叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 伟大的歌剧故事(great Opera Stories) 000001

2. 伟大的歌剧故事(great Opera Stories) 000002

3. 伟大的歌剧故事(great Opera Stories) 000003

4. 伟大的歌剧故事(great Opera Stories) 000004

5. 伟大的歌剧故事(great Opera Stories) 000005

6. 伟大的歌剧故事(great Opera Stories) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伟大的歌剧故事(Great opera stories)
第1/6页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ][ˈdʒuːliət; ˌdʒuːliˈet] [ˈsʌðərlənd] , [ˈdeɪvɪd][iː] . [braʊn] ,
E - text prepared by Juliet Sutherland , David E . Brown ,
E - 文本 准备 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 大卫 E . 棕色的 ,

电子文本由朱丽叶·萨瑟兰、大卫·E·布朗编写。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɒnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Online Distributed Proofreading Team
和 这 在线的 分布式 校对 团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

（http://www.pgdp.net）

[[ˌaɪ ˈaɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ðɪ] [ˈmɑːkɪt] [pleɪs] [ɪn] [ˈnʊrəmbɜːrg]
THE MARKET PLACE IN NUREMBURG
这 市场 地方 在 纽伦堡

纽伦堡的集市

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

- ['sɪəriːz]
EVERYCHILD'S SERIES
- 系列

每个孩子的系列

[greɪt] [ˈɒprə] [ˈstɔːriz]
GREAT OPERA STORIES
伟大的 歌剧 故事

伟大的歌剧故事

['teɪkən] [frɒm; frəm]
TAKEN FROM
已采取 从

摘自

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈsɔːsɪz] [ɪn] [əʊld] [ˈdʒɜːmən]
ORIGINAL SOURCES IN OLD GERMAN
原来的 来源 在 老的 德语

古德语原始资料

[baɪ]
BY
经过

经过

['milisənt] [es] . ['bendə(r)]
MILLICENT S . BENDER
米利森特 S . 弯

米莉森特·S·本德

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nju:] [jɔ:k]
New York
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mək'mɪlən] COMPANY1935
THE MACMILLAN COMPANY1935
这 麦克米伦 COMPANY1935

麦克米伦公司 1935

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[[ˌaɪ 'vi:]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1912 ,
版权 , - ,

版权所有，1912年

[baɪ][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] .
By THE MACMILLAN COMPANY .
经过 这 麦克米伦 公司 .

由麦克米伦公司出版。

[set] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] .
Set up and electrotyped .
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

['pʌblɪʃt] [sep'tembə(r)] , - .
Published September , 1912 .
已发布 九月 , - .

出版于1912年9月。

[ˌri:'print, 'ri:print] [mɑ:tʃ] , - ; [dʒu:n] , - ; ['dʒænjuəri] , [sep'tembə(r)] ,
Reprinted March , 1913 ; June , 1915 ; January , September ,
转载 行进 , - ; 六月 , - ; 一月 , 九月 ,

1913年3月、1915年6月、1916年1月、9月重印

- ; [nəʊ'vembə(r)] , - [dʒʊ'laɪ] , - ; [nəʊ'vembə(r)] , - .
1916 ; November , 1917 July , 1931 ; November , 1935 .
- ; 十一月 , - 七月 , - ; 十一月 , - .

1916 年；1917 年 11 月；1931 年 7 月；1935 年 11 月。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [kɪŋz] [wʌn]
Children of Kings 1
孩子们 的 国王 1

列王纪上 1

[hɛnsəl] [ænd; ənd] ['grɛtəl] -
Haensel and Gretel 35
汉塞尔 和 格雷特尔 -

汉塞尔与格雷特 35

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['sɪŋəz] -
The Master Singers 57
这 掌握 歌手 -

大师歌手 57

['ləuingrin] , [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒn] -
Lohengrin , the Knight of the Swan 101
罗恩格林 , 这 骑士 的 这 天鹅 -

天鹅骑士罗恩格林 101

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] -
The Flying Dutchman 137
这 飞行 荷兰人 -

飞翔的荷兰人 137

['tɑːn,hɔizər] , [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [naɪt] -
Tannhäuser , the Minstrel Knight 156
唐豪瑟 , 这 吟游诗人 骑士 -

《吟游骑士坦豪瑟》156

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

[greɪt] ['ɒprə] ['stɔːriz]
GREAT OPERA STORIES
伟大的 歌剧 故事

伟大的歌剧故事

[[eɪtθ]] [[wʌn]]
[viii] [1]
[八] [1]

[viii][1]

['tʃɪldrən]	[ɒv; əv]	[kɪŋz]
CHILDREN	**OF**	**KINGS**
孩子们	的	国王

国王的孩子们

[aɪ]
I
我

我

[wʌns]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['ləʊnli]	[gleɪd]	[bɪ'twiːn]	[haɪ]	['maʊntənz]	[fɑː(r)]	,
Once	**upon**	**a**	**time**	**,**	**in**	**a**	**lonely**	**glade**	**between**	**high**	**mountains**	**far**	**,**
一次	之上	一个	时间	,	在	一个	孤独	林间空地	之间	高的	山脉	远的	,

从前，在遥远高山之间的一片僻静林间空地上，

[fɑː(r)]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	[men]	,	[ðeə(r)]	[stʊd]	[ə; eɪ]	[hʌt]	.
far	**above**	**the**	**World**	**of**	**Men**	**,**	**there**	**stood**	**a**	**hut**	**.**
远的	多于	这	世界	的	男人	,	那里	站立	一个	小屋	.

在遥远的人类世界之上，矗立着一座小屋。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['mɪzrəbl]	,	['tʌmbldaʊn]	,	['lɪt(ə)l]	[hʌt]	,
It	**was**	**a**	**miserable**	**,**	**tumbledown**	**,**	**little**	**hut**	**,**
它	曾是	一个	悲惨的	,	倾覆	,	小的	小屋	,

那是一间破败不堪的小屋，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[mɔsɪs]	[ɒv; əv]	['meni]	['sʌməz]	[klʌŋ]	[tuː; tə]	[ɪts]	['sləʊpɪŋ]	[ruːf]	.
and	**the**	**mosses**	**of**	**many**	**summers**	**clung**	**to**	**its**	**sloping**	**roof**	**.**
和	这	苔藓	的	许多	夏天	紧紧抓住	到	它是	倾斜的	屋顶	.

多年来，屋顶上长满了苔藓。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[bent]	['stəʊvˌpaɪp]	[weə(r)]	[ɪts]	['tʃɪmni]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[biːn]	,
It	**had**	**a**	**bent**	**stovepipe**	**where**	**its**	**chimney**	**should**	**have**	**been**	**,**
它	有	一个	弯曲	烟囱管	在哪里	它是	烟囱	应该	有	到过	,

它的烟囱位置上，却是一根弯曲的炉管。

[ə; eɪ]	['slɑːntɪŋ]	[bɔːd]	[ɪn]	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['dɔːstep]	,	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	[wʌn]	,	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	['lɪt(ə)l]	,
a	**slanting**	**board**	**in**	**place**	**of**	**a**	**doorstep**	**,**	**and**	**just**	**one**	**,**	**poor**	**,**	**little**	**,**
一个	斜	木板	在	地方	的	一个	家门口	,	和	只是	一	,	贫穷的	,	小的	,

['brəʊkən]	['wɪndəʊ]	.
broken	**window**	**.**
破碎的	窗户	.

门阶是用一块倾斜的木板代替的，而且只有一扇可怜的小窗户，窗户还破了。

[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[ɪts]	[fə'lɔːn]	[ə'pɪərəns]	[ə'ləʊn]	[ðæt]	[meɪd]	[ðə; ði]	[hʌt]	[haɪd]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]
Yet	**it**	**was**	**not**	**its**	**forlorn**	**appearance**	**alone**	**that**	**made**	**the**	**hut**	**hide**	**behind**	**the**
然而	它	曾是	不是	它是	绝望	外貌	独自的	那	制成	这	小屋	隐藏	在后面	这

['ʃædəʊz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[grɪm]	['fɒrɪst]	,
shadows	**of**	**the**	**grim**	**forest**	**,**
阴影	的	这	严峻	森林	,

然而，让这间小屋躲藏在阴森森林的阴影中的，不仅仅是它凄凉的外表。

[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[mæn]	.
far	**away**	**from**	**the**	**sight**	**of**	**man**	**.**
远的	离开	从	这	视线	的	男人	.

远离人烟。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[mɔː(r)]	,	[mʌtʃ]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'ʃeɪmd]	[ɒv; əv]	.
It	**had**	**more**	**,**	**much**	**more**	**than**	**that**	**to**	**be**	**ashamed**	**of**	**.**
它	有	更多的	,	很多	更多的	比	那	到	是	羞愧	的	.

它还有更多、远不止这些值得羞愧的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] , — [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['guːsgɜːl] .

For	a	hideous	Witch	lived	there	,	—	and	with	her	,	a	Goosegirl	.
为了	一个	可怕	巫婆	居住地	那里	,	—	和	和	她	,	一个	牧鹅女	.

因为那里住着一个可怕的女巫，——还有一位牧鹅女。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] , [ðəʊz] [tuː] , — [ðə; ði] ['guːsgɜːl] , [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [juːθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

They	lived	alone	,	those	two	,	—	the	Goosegirl	,	with	the	joy	of	youth	in	her
他们	居住地	独自的	,	那些	二	,	—	这	牧鹅女	,	和	这	喜悦	的	青年	在	她

[hɑːt] ; [[ˌtuː'tuː]]

heart	;	[	2	]
心	;	[	2	]

那两个人独自生活着——牧鹅女心中充满了青春的喜悦；[2]

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] , [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɔː(r)] [juːθ] , ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd]

and	the	Witch	,	unmindful	of	joy	or	youth	,	thinking	only	of	magic	and
和	这	巫婆	,	漫不经心	的	喜悦	或者	青年	,	思维	仅有的	的	魔法	和

['iːv(ə)l][ænd; ənd] [heɪt] .

evil	and	hate	.
邪恶的	和	恨	.

而女巫，不顾快乐和青春，满脑子想的都是魔法、邪恶和仇恨。

[waɪl] [ðə; ði] ['guːsgɜːl] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] [frɒm; frəm] ['beɪbihʊd] [tuː; tə] ['gɜːlhʊd] , [frɒm; frəm]

While	the	Goosegirl	had	been	growing	from	babyhood	to	girlhood	,	from
尽管	这	牧鹅女	有	到过	生长	从	婴儿期	到	少女时代	,	从

['gɜːlhʊd] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] ,

girlhood	to	womanhood	,
少女时代	到	女性	,

当牧鹅女从婴儿成长为少女，从少女成长为女人时，

['driːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] , — [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] ,

dreaming	and	wondering	and	wishing	,	—	she	knew	not	what	,
做梦	和	好奇	和	祝	,	—	她	知道	不是	什么	,

她做着梦，想着、盼着，——但她不知道自己想要什么。

— [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['ʌgli] [ænd; ənd][æz; əz] ['wɪkɪd]

—	the	Witch	had	been	trying	to	make	her	as	ugly	and	as	wicked
—	这	巫婆	有	到过	尝试	到	制作	她	作为	丑陋的	和	作为	邪恶

[æz; əz] [hɜː'self] .

as	herself	.
作为	她自己	.

——女巫一直试图让她变得和自己一样丑陋邪恶。

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

But	try	as	she	would	,
但	尝试	作为	她	会	,

但无论她如何努力，

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['guːsgɜːl] [wɒz; wəz][səʊ][pjʊə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)l][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [spɒt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

the	heart	of	the	Goosegirl	was	so	pure	that	evil	could	find	no	spot	in	it
这	心	的	这	牧鹅女	曾是	所以	纯的	那	邪恶的	可以	寻找	不	点	在	它

[tuː; tə] [lɒdʒ] .

to	lodge	.
到	小屋	.

牧鹅女的心灵如此纯洁，邪恶无法在她心中找到栖身之所。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] [jɪə(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː] [l'ʌvlie] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] .

As	for	her	face	,	each	passing	year	left	it	lovelier	than	the	last	.
作为	为了	她	脸	,	每个	通过	年	左边	它	更可爱	比	这	最后的	.

至于她的容貌，每一年都比上一年更加美丽动人。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz][nəʊ] [braɪtə] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)] ,

The	sunshine	was	no	brighter	than	her	yellow	hair	,
这	阳光	曾是	不	更亮	比	她	黄色的	头发	,

阳光并不比她金色的头发更耀眼。

[ðə; ði][skaɪ][nəʊ]['bluːə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [bluː] [aɪz] .

the	sky	no	bluer	than	her	clear	blue	eyes	.
这	天空	不	更蓝	比	她	清除	蓝色的	眼睛	.

天空的蓝不及她清澈的蓝眼睛。

[ðə; ði] [ləʊn] ['lɪli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hʌt] ['envid] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɪn] ,

The	lone	lily	before	the	hut	envied	the	whiteness	of	her	skin	,
这	孤独	百合	前	这	小屋	令人羡慕	这	白人	的	她	皮肤	,

小屋前那朵孤零零的百合花羡慕她肌肤的白皙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːtʃ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] ['slendənəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] .

and	the	birch	tree	in	the	woods	,	the	slenderness	of	her	form	.
和	这	桦木	树	在	这	树林	,	这	苗条	的	她	形式	.

还有树林里的白桦树，以及她苗条的身材。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sʌni] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['guːsgɜːl] [leɪ] [ɒn]

Now	it	chanced	upon	a	sunny	afternoon	in	summer	that	the	Goosegirl	lay	on
现在	它	偶然	之上	一个	阳光明媚	下午	在	夏天	那	这	牧鹅女	躺	在

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hʌt] .

her	back	in	the	long	grass	before	the	hut	.
她	后退	在	这	长的	草	前	这	小屋	.

在一个阳光明媚的夏日午后，牧鹅女偶然间仰面躺在小屋前的长草丛中。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɒst] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [kɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwækɪŋ] [giːs] [ɔː(r)]

Now	and	then	she	tossed	a	handful	of	corn	to	her	quacking	geese	or
现在	和	然后	她	抛掷	一个	少数	的	玉米	到	她	嘎嘎叫	鹅	或者

[pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv][waɪld] ['deɪziz] .

played	with	a	wreath	of	wild	daisies	.
玩	和	一个	花圈	的	荒野	雏菊	.

她时不时地会扔一把玉米给嘎嘎叫的鹅，或者玩玩一圈野雏菊。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

But	her	thoughts	were	far	away	.
但	她	想法	是	远的	离开	.

但她的思绪早已飘向远方。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [[θriː]]

Her	eyes	were	[	3	]
她	眼睛	是	[	3	]

她的眼睛是[3]

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , — [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ʃɒn] , [ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [lɑːft]

full	of	the	wonder	of	things	,	—	of	the	sun	that	shone	,	the	brook	that	laughed
满的	的	这	想知道	的	事物	,	—	的	这	太阳	那	闪耀	,	这	溪	那	笑了

,

,

,

充满了万物的奇妙——灿烂的阳光，潺潺的溪流，

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [bluːmd] , [ðə; ði] [bɜ·dz] [ðæt] [sæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ]['əʊvə(r)][ɔːl] .

the	flowers	that	bloomed	,	the	birds	that	sang	,	and	the	blue	sky	over	all	.
这	花朵	那	盛开	,	这	鸟类	那	唱	,	和	这	蓝色的	天空	超过	全部	.

盛开的鲜花，歌唱的鸟儿，还有笼罩一切的蓝天。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] ,

And	her	dreams	were	full	of	the	World	of	Men	,
和	她	梦境	是	满的	的	这	世界	的	男人	,

她的梦境充满了男人的世界，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ] .

which	**she**	**had**	**never**	**seen**	**and**	**to**	**which**	**she**	**longed**	**to**	**go**	**.**
哪个	她	有	绝不	已见	和	到	哪个	她	渴望	到	去	.

她从未见过，却渴望去往的地方。

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪspəd] [ðæt] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] ,

Something	**within**	**her**	**whispered**	**that**	**happiness**	**was**	**to**	**be**	**found**	**there**	**,**
某物	之内	她	低声说道	那	幸福	曾是	到	是	成立	那里	,

她内心深处有个声音低语，幸福就在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['guːsgɜːl] [dɪ'zaɪəd] ['hæpinəs] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .

and	**the**	**Goosegirl**	**desired**	**happiness**	**above**	**all**	**things**	**.**
和	这	牧鹅女	想要的	幸福	多于	全部	事物	.

而牧鹅女最渴望的就是幸福。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [lʌv] , [tuː] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]

And	**she**	**desired**	**kindness**	**and**	**love**	**,**	**too**	**,**	**although**	**she**	**had**	**never**	**heard**	**of**
和	她	想要的	仁慈	和	爱	,	也	,	虽然	她	有	绝不	听到	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

她也渴望善良和爱，尽管她从未听说过这些词。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

and	**did**	**not**	**know**	**what**	**they**	**were**	**.**
和	做过	不是	知道	什么	他们	是	.

他们并不知道它们是什么。

[æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] , ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

As	**far**	**back**	**as**	**she**	**could**	**remember**	**,**	**ever**	**since**	**she**	**was**	**a**	**tiny**	**little**	**child**	**,**
作为	远的	后退	作为	她	可以	记住	,	曾经	自从	她	曾是	一个	微小的	小的	孩子	,

在她记忆所及的范围内，自从她还是个小婴儿的时候起，

[ðə; ði] ['guːsgɜːl] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['retʃɪd] [hʌt] .

the	**Goosegirl**	**had**	**lived**	**in**	**the**	**wretched**	**hut**	**.**
这	牧鹅女	有	居住地	在	这	可怜	小屋	.

牧鹅女就住在那间破旧的小屋里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪdiəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [kəm'pænjən] .

And	**the**	**hideous**	**Witch**	**had**	**been**	**her**	**only**	**companion**	**.**
和	这	可怕	巫婆	有	到过	她	仅有的	伴侣	.

而那个丑陋的女巫是她唯一的同伴。

[ðə; ði] ['guːsgɜːl] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][men] [hæd; həd] [sʌtʃ]

The	**Goosegirl**	**wondered**	**whether**	**all**	**the**	**people**	**in**	**the**	**World**	**of**	**Men**	**had**	**such**
这	牧鹅女	想知道	无论	全部	这	人们	在	这	世界	的	男人	有	这样的

['gruːsəm] ['bɒdɪz] ,

gruesome	**bodies**	**,**
令人毛骨悚然	身体	,

牧鹅女心想，难道所有男人的身体都这么可怕吗?

[sʌtʃ] ['ʌgli] ['feɪsɪz] , [sʌtʃ] ['iːv(ə)l] [weɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪtʃ] .

such	**ugly**	**faces**	**,**	**such**	**evil**	**ways**	**,**	**as**	**the**	**Witch**	**.**
这样的	丑陋的	面孔	,	这样的	邪恶的	方式	,	作为	这	巫婆	.

像女巫一样，长着丑陋的脸，做着邪恶的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [wʌn] [els] , [səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .

She	**had**	**never**	**seen**	**any**	**one**	**else**	**,**	**so**	**she**	**could**	**not**	**tell**	**.**
她	有	绝不	已见	任何	一	别的	,	所以	她	可以	不是	告诉	.

她从来没见过其他人，所以她无法分辨。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [kʌm] [ðæt] [weɪ] .

For	fear	of	the	Witch	no	one	had	ever	come	that	way	.
为了	害怕	的	这	巫婆	不	一	有	曾经	来	那	方式	.

因为害怕女巫，从来没有人走过那条路。

['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] , ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] . [

Winter	and	summer	,	summer	and	winter	,	it	had	always	been	the	same	.	[
冬天	和	夏天	,	夏天	和	冬天	,	它	有	总是	到过	这	相同的	.	[

[fɔːr]]

4	]
4	]

冬夏交替，夏冬交替，一直都是如此。[4]

[ðə; ði] - [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [hɔːs] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Goosegirl's	dreams	were	suddenly	interrupted	by	the	hoarse	voice	of	the
这	-	梦境	是	突然	中断	经过	这	嘶哑	嗓音	的	这

[wɪtʃ] .

Witch	.
巫婆	.

牧鹅女的美梦突然被女巫沙哑的声音打断了。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - [nɔːt] ? " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

"	Where	are	you	,	good	-	for	-	naught	?	"	came	from	the	doorway	.
"	在哪里	是	你	,	好的	-	为了	-	零	?	"	来了	从	这	门口	.

“你这废物在哪儿？”门口传来声音。

" ['aɪd(ə)l] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , [wen] [ðeəz; ðəz] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] !

"	Idle	,	I'll	be	bound	,	when	there's	work	to	be	done	!
"	闲置的	,	患病的	是	边界	,	什么时候	有	工作	到	是	完毕	!

“闲着没事干，有工作要做的时候，我可就闲不住了！”

" [ðə; ði] ['guːsgɜːl] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] ,

"	The	Goosegirl	turned	her	eyes	toward	the	figure	of	the	Witch	,	and	,
"	这	牧鹅女	转向	她	眼睛	朝向	这	数字	的	这	巫婆	,	和	,

[fə'mɪliə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

familiar	as	it	was	,
熟悉的	作为	它	曾是	,

“牧鹅女将目光转向女巫的身影，那身影虽然熟悉，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [wɪð] [dɪs'gʌst] .

for	the	thousandth	time	she	shuddered	with	disgust	.
为了	这	千分之一	时间	她	颤抖	和	厌恶	.

她第一百次感到恶心，浑身颤抖。

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [bæk] , [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] ['pɪərɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][heə(r)] ,

The	crooked	back	,	the	burning	eyes	peering	out	from	under	the	tangled	hair	,
这	歪	后退	,	这	燃烧	眼睛	窥视	出去	从	在下面	这	纠缠不清	头发	,

[ðə; ði][rægz] ,

the	rags	,
这	破布	,

佝偻的背脊，从凌乱的头发下透出的灼热眼神，还有破烂的衣服，

[ðə; ði] ['ʌglinəs] , — [əʊ] , [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [steɪ] ?

the	ugliness	,	—	oh	,	must	she	always	stay	?
这	丑陋	,	—	哦	,	必须	她	总是	停留	?

丑陋不堪——哦，她一定要一直待在这里吗?

[ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

She	arose	slowly	and	walked	toward	the	door	.
她	出现	缓慢地	和	步行	朝向	这	门	.

她缓缓起身，走向门口。

[wɪð] [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [ʃi:; ʃi] [begd] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['kri:tʃə(r)] [tu:; tə] [set] [hɜ:(r); hə(r)] [fri:] [ænd; ənd]

With	hands	outstretched	she	begged	the	hideous	creature	to	set	her	free	and
和	双手	伸展	她	乞求	这	可怕	生物	到	放	她	自由的	和

[tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [men] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['hæpinəs] .

to	let	her	go	down	to	the	World	of	Men	to	seek	for	happiness	.
到	让	她	去	向下	到	这	世界	的	男人	到	寻找	为了	幸福	.

她伸出双手，恳求这个丑陋的生物放了她，让她下到人类世界去寻找幸福。

" [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , " [ʃi:; ʃi] [im'plɔ:] .

"	I	will	never	become	a	Witch	,	"	she	implored	.
"	我	将要	绝不	变得	一个	巫婆	,	"	她	恳求	.

“我永远不会成为女巫，”她恳求道。

" [əʊ] , [pli:z] [let] [ˌem 'i:] [gəʊ] .

"	Oh	,	please	let	me	go	.
"	哦	,	请	让	我	去	.

“哦，求求你放了我吧。”

" [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ['krʊkɪd] [maʊθ] ['waɪdnd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [smaɪl] .

"	The	Witch's	crooked	mouth	widened	into	a	horrible	smile	.
"	这	女巫的	歪	嘴	扩大	进入	一个	可怕	微笑	.

“女巫歪斜的嘴巴咧开，露出一个可怕的笑容。”

[wʌn] ['jeləʊ] [tu:θ] [stʌk] [aʊt] .

One	yellow	tooth	stuck	out	.
一	黄色的	齿	卡住	出去	.

一颗黄牙露了出来。

" [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] !

"	Not	make	a	Witch	of	you	,	indeed	!
"	不是	制作	一个	巫婆	的	你	,	的确	!

“绝不会把你变成女巫！”

[weɪt] [[faɪv]]

Wait	[	5	]
等待	[	5	]

等待[5]

[ænd; ənd] [si:] !

and	see	!
和	看	!

瞧!

[aɪl] [bend] [jɔ:(r); jə(r)] [praʊd] [bæk] !

I'll	bend	your	proud	back	!
患病的	弯曲	你的	自豪的	后退	!

我要掰弯你那骄傲的脊梁!

" [ðen] ['brændiʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [keɪn] , [ʃi:; ʃi] ['mʌtə] ['sævɪdʒli] :

"	Then	brandishing	her	cane	,	she	muttered	savagely	:
"	然后	挥舞	她	甘蔗	,	她	低声说道	野蛮地	:

然后她挥舞着拐杖，恶狠狠地低语道:

" [get] [tu:; tə] [wɜ:k] .

"	Get	to	work	.
"	得到	到	工作	.

开始工作。

[ðeəz; ðəz] [bred] [tu:; tə] [ni:d] !

There's	bread	to	knead	!
有	面包	到	揉	!

有面包要揉!

" [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['guːsgɜːl] [ræn][fɔː(r); fə(r)] [bəʊl] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] .

"	The	frightened	Goosegirl	ran	for	bowl	and	flour	,	and	set	to	work	.
"	这	害怕	牧鹅女	跑	为了	碗	和	面粉	,	和	放	到	工作	.

受惊的牧鹅女跑去拿碗和面粉，开始忙碌起来。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [wɪtʃ] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [dɑːk] ['paʊdər] .

Meanwhile	the	Witch	took	out	some	dark	powders	.
同时	这	巫婆	采取	出去	一些	黑暗的	粉末	.

与此同时，女巫拿出了一些黑色粉末。

[ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] [streɪndʒ] [wɜːdz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['guːsgɜːl] , [wɪð] ['bɪzi] [hændz][bʌt; bət] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] ,

She	mumbled	strange	words	over	them	,	and	while	the	Goosegirl	,	with	busy	hands	but	unseeing	eyes	,
她	喃喃自语	奇怪的	字	超过	他们	,	和	尽管	这	牧鹅女	,	和	忙碌的	双手	但	看不见	眼睛	,

她对着他们喃喃自语，说着一些奇怪的话，而牧鹅女双手忙碌，双眼却空洞无神。

[niːd] [ænd; ənd] [niːd] [ænd; ənd] [niːd] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [pɔː] [ðə; ði] ['paʊdər] ['ɪntuː][ðə; ði] [dəʊ] .

kneaded	and	kneaded	and	kneaded	,	the	Witch	poured	the	powders	into	the	dough	.
揉捏	和	揉捏	和	揉捏	,	这	巫婆	倾倒	这	粉末	进入	这	面团	.

女巫揉啊揉啊揉，把粉末倒进了面团里。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['guːsgɜːl] !

Poor	Goosegirl	!
贫穷的	牧鹅女	!

可怜的母鹅！

[hɜː(r); hə(r)] [bred] [wɒz; wəz] [suːn] ['fɪnɪʃt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faʊl] - ['smelɪŋ] [bred] ,

Her	bread	was	soon	finished	,	but	it	was	a	foul	-	smelling	bread	,
她	面包	曾是	很快	完成的	,	但	它	曾是	一个	犯规	-	闻起来	面包	,

她的面包很快就吃完了，但是那面包散发着难闻的气味。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ɪ'nʌf] ['pɔɪz(ə)n][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] .

and	it	contained	enough	poison	to	kill	a	dozen	men	.
和	它	包含	足够的	毒	到	杀	一个	打	男人	.

它所含的毒药足以杀死十二个人。

[suːn] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [wɪtʃ] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['fiːndɪʃli] , [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt][ænd; ənd] ['hɔbl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [grɪm] ['fɒrɪst] .

Soon	afterward	the	Witch	,	chuckling	fiendishly	,	took	up	her	basket	and	hobbled	away	to	the	grim	forest	.
很快	之后	这	巫婆	,	轻笑	邪恶地	,	采取	向上	她	篮子	和	跛行	离开	到	这	严峻	森林	.

不久之后，女巫发出邪恶的笑声，拿起篮子，一瘸一拐地走向了阴森的森林。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['guːsgɜːl] , [fʊl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [duː; də] ,

But	the	Goosegirl	,	full	of	horror	for	the	deed	she	had	been	made	to	do	,
但	这	牧鹅女	,	满的	的	恐怖	为了	这	契据	她	有	到过	制成	到	做	,

但是，牧鹅女对被迫做的事情感到无比恐惧，

[sæt] ['məʊʃnləs] , ['steərɪŋ] [streɪt] [ə'hed] .

sat	motionless	,	staring	straight	ahead	.
卫星	静止不动	,	凝视	直的	前方	.

一动不动地坐着，目不转睛地盯着前方。

[wʊd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [tʃeɪndʒ] ?

Would	her	life	never	,	never	change	?
会	她	生活	绝不	,	绝不	改变	?

她的生活难道永远不会改变吗?

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [giːs] [ænd; ənd] ['wɔndə] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs]

With	a	sigh	she	called	to	her	geese	and	wandered	back	to	her	place
和	一个	叹	她	称为	到	她	鹅	和	漫步	后退	到	她	地方

[ɪn][ðə; ðɪ] [grɑːs] .

in	the	grass	.
在	这	草	.

她叹了口气，呼唤着她的鹅群，然后踱步回到草地上自己的位置。

[ɑː] , [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] !

Ah	,	that	there	should	be	so	much	evil	in	such	a	beautiful	world	!
啊	,	那	那里	应该	是	所以	很多	邪恶的	在	这样的	一个	美丽的	世界	!

唉，如此美丽的世界里竟有如此多的邪恶!

[ʃiː; ʃi] [[sɪks]]

She	[	6	]
她	[	6	]

她[6]

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɑːnsɪŋ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['flʌtərɪŋ] [liːvz] .

looked	at	the	dancing	shadows	of	the	fluttering	leaves	.
看起来	在	这	跳舞	阴影	的	这	飘动	树叶	.

看着飘动的树叶投下舞动的影子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

They	were	beautiful	.
他们	是	美丽的	.

她们很漂亮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ðɪ] [θɪn] ,

There	was	beauty	in	the	thin	,
那里	曾是	美丽	在	这	薄的	,

纤细的肌肤中蕴藏着美，

[bluː] [laɪn] [ɒv; əv] [sməʊk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] ['leɪzɪli] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['brəʊkən] ['tʃɪmni] .

blue	line	of	smoke	as	it	climbed	lazily	upward	from	the	broken	chimney	.
蓝色的	线	的	抽烟	作为	它	攀登	懒洋洋	向上	从	这	破碎的	烟囱	.

一缕蓝色的烟雾从破损的烟囱里懒洋洋地向上飘去。

[tuː] ['tɜːtldʌv] [kuː] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Two	turtledoves	cooed	above	her	head	.
二	斑鸠	咕咕	多于	她	头	.

两只斑鸠在她头顶上方咕咕叫着。

[ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] ['ʃɪmə] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌzɪŋ] ['bʌmblbiː] [ænd; ənd] [meɪd]

The	sunlight	shimmered	upon	the	wings	of	the	buzzing	bumblebees	and	made
这	阳光	闪闪发光	之上	这	翅膀	的	这	嗡嗡声	大黄蜂	和	制成

[ðem; ðəm] [ʃaɪn] [laɪk] [gəʊld] .

them	shine	like	gold	.
他们	闪耀	喜欢	金子	.

阳光洒在嗡嗡飞舞的大黄蜂的翅膀上，使它们闪闪发光，如同黄金一般。

[ɔːl] , [ɔːl] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

All	,	all	was	beautiful	.
全部	,	全部	曾是	美丽的	.

一切都很美好。

[wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ðə; ði]['əʊnli] ['ʌgli] [θɪŋz] ?

Were	people	the	only	ugly	things	?
是	人们	这	仅有的	丑陋的	事物	?

难道只有人是丑陋的吗?

[ðə; ði] ['guːsgɜːl] [geɪzd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] .

The	Goosegirl	gazed	toward	the	World	of	Men	far	,	far	below	,	and	wondered	.
这	牧鹅女	凝视	朝向	这	世界	的	男人	远的	,	远的	以下	,	和	想知道	.

牧鹅女凝视着遥远下方的人类世界，心中充满疑惑。

['prez(ə)ntli] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , ['wɒndərɪŋ] ['aɪdli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] , [faʊnd] [ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv]

Presently	her	fingers	,	wandering	idly	over	the	grass	,	found	the	wreath	of
目前	她	手指	,	漫游	闲散地	超过	这	草	,	成立	这	花圈	的

['deɪziz] .

daisies	.
雏菊	.

这时，她的手指漫不经心地在草地上游走，找到了那束雏菊花环。

['aɪdli][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Idly	she	placed	it	upon	her	head	.
闲散地	她	放置	它	之上	她	头	.

她漫不经心地把它放在头上。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [giːs] !

"	Look	at	me	,	geese	!
"	看	在	我	,	鹅	!

“看我，鹅群！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

"	Look	at	me	!
"	看	在	我	!

“看着我!

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['ʌgli] , [tuː] ?

Am	I	ugly	,	too	?
是	我	丑陋的	,	也	?

我也很丑吗?

" [wɪð] [ðə; ði] [giːs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] ,

"	With	the	geese	at	her	heels	,
"	和	这	鹅	在	她	高跟鞋	,

“大雁紧随其后，

[ʃiː; ʃi][ræn] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [piə] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː][ɪts][klɪə(r)] [depθs] .

she	ran	swiftly	toward	the	pool	and	peered	earnestly	into	its	clear	depths	.
她	跑	迅速地	朝向	这	水池	和	窥视	切实	进入	它是	清除	深度	.

她迅速跑向泳池，认真地凝视着清澈的池底。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [hʌŋ] [ɪn] [lɒŋ] ['gəʊldən] [strændz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

Her	hair	hung	in	long	golden	strands	on	each	side	of	her	face	,
她	头发	悬挂	在	长的	金的	线	在	每个	边	的	她	脸	,

她金色的长发垂在脸颊两侧，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [laɪk] [stɑːz] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] .

her	eyes	shone	like	stars	,	her	cheeks	were	flushed	.
她	眼睛	闪耀	喜欢	明星	,	她	脸颊	是	酡	.

她的眼睛像星星一样闪闪发光，双颊绯红。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈhæpɪli] .
" she exclaimed happily .
" 她 惊呼 快乐地 .

她高兴地惊呼道。

" [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ! [[ˈsɛvən]]
" I am beautiful ! [7]
" 我 是 美丽的 ! [7]

“我很漂亮！”[7]

[giːs] [dɪə(r)] , [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !
Geese dear , I am beautiful , very beautiful !
鹅 亲爱的 , 我 是 美丽的 , 非常 美丽的 !

亲爱的鹅，我很漂亮，非常漂亮！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈgen] .
" And she gazed and gazed again .
" 和 她 凝视 和 凝视 再次 .

她凝视着，又凝视着。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [sɒŋ] [brəʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
Suddenly a song broke the silence .
突然 一个 歌曲 打破 这 沉默 .

突然，一首歌打破了寂静。

[ðə; ði] [ˈguːsgɜːl] [ˈstɑːtɪd] .
The Goosegirl started .
这 牧鹅女 开始 .

牧鹅女开始了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
For it was a song of youth and joy ,
为了 它 曾是 一个 歌曲 的 青年 和 喜悦 ,

因为这是一首青春与欢乐的歌，

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜːd] [bɪˈfɔː(r)] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
the like of which she had never heard before in all her life .
这 喜欢 的 哪个 她 有 绝不 听到 前 在 全部 她 生活 .

她一生中从未听过这样的事。

[ðen] , [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [streɪt] [tuː; tə] [ðæt] [ˈləʊnli]
Then , down from the mountains , out of the woods , straight to that lonely
然后 , 向下 从 这 山脉 , 出去 的 这 树林 , 直的 到 那 孤独
[gleɪd] , [keɪm] [ə; eɪ] [juːθ] ,
glade , came a youth ,
林间空地 , 来了 一个 青年 ,

然后，一个年轻人从山上下来，穿过树林，径直来到那片寂静的林间空地。

[ə; eɪ] [ˈrægɪd] [juːθ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈnəʊb(ə)l] [juːθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [spːd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
a ragged youth , but a noble youth , with a sword at his side ,
一个 破烂不堪 青年 , 但 一个 高贵 青年 , 和 一个 剑 在 他的 边 ,

一个衣衫褴褛的青年，但却是一位高贵的青年，腰间佩剑。

[ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
a bundle on his back , and a smile on his lips .
一个 捆 在 他的 后退 , 和 一个 微笑 在 他的 嘴唇 .

他背着一个包裹，脸上带着微笑。

[hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] , [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [streɪt] [ə'hed] , [wɪð] [aɪz] [bəuθ] ['fɪələs]

His	bearing	was	so	proud	,	he	looked	so	straight	ahead	,	with	eyes	both	fearless
他的	轴承	曾是	所以	自豪的	,	他	看起来	所以	直的	前方	,	和	眼睛	两个都	无畏

[ænd; ənd] [truː] ,

and	true	,
和	真的	,

他神态骄傲，目光直视前方，眼神既无畏又真诚。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['guːsgɜːl] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

that	the	Goosegirl	held	her	breath	as	he	halted	before	her	.
那	这	牧鹅女	握住	她	气息	作为	他	停止	前	她	.

当他停在她面前时，牧童屏住了呼吸。

" [heɪ] , ['prɪti] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [giːs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hey	,	pretty	Queen	of	the	Geese	,	"	he	said	.
"	嘿	,	漂亮的	女王	的	这	鹅	,	"	他	说	.

“嘿，美丽的鹅群女王，”他说。

" [haʊ] [gəʊz] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	How	goes	the	world	with	you	?
"	如何	去	这	世界	和	你	?

你最近过得怎么样?

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] ['griːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

Have	you	no	greeting	for	me	?
有	你	不	问候	为了	我	?

你没有向我问好吗?

" [ðə; ðɪ] ['guːsgɜːl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

"	The	Goosegirl	continued	to	stare	,	saying	nothing	,	her	eyes	wide	with	wonder	.
"	这	牧鹅女	持续	到	盯	,	说	没有什么	,	她	眼睛	宽的	和	想知道	.

“牧鹅女继续盯着看，一言不发，眼睛睁得大大的，充满了惊奇。”

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [dʒʌst] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

Finally	she	found	her	voice	,	and	in	a	whisper	just	loud	enough	for	him
最后	她	成立	她	嗓音	,	和	在	一个	耳语	只是	大声	足够的	为了	他

[tuː; tə][hɪə(r)] ,

to	hear	,
到	听到	,

她终于找回了自己的声音，用一种刚好够他听见的低语说道：

['ventʃəd] ['tɪmɪdli] :

ventured	timidly	:
冒险	胆怯地	:

小心翼翼地尝试：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] ? " [[eit]]

"	Are	you	a	man	?	"	[	8	]
"	是	你	一个	男人	?	"	[	8	]

“你是男人吗？”[8]

" [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [juːθ] , [ænd; ənd] [lɑːft] .

"	From	top	to	toe	!	"	exclaimed	the	youth	,	and	laughed	.
"	从	顶部	到	脚趾	!	"	惊呼	这	青年	,	和	笑了	.

“从头到脚！”年轻人惊呼道，然后大笑起来。

[haʊ] [hiː; hi] [lɑːft] !

How	he	laughed	!
如何	他	笑了	!

他笑得真开心!

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [gliːm] ,

He	threw	back	his	head	,	his	white	teeth	gleamed	,
他	扔	后退	他的	头	,	他的	白色的	牙齿	闪闪发光	,

他仰起头，露出一口洁白的牙齿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [saʊnd] .

and	the	distant	hills	rang	with	the	joyous	sound	.
和	这	遥远	丘陵	响铃	和	这	欢乐	声音	.

远处的山峦回荡着欢快的歌声。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['guːsgɜːl] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪgnərəns] .

Even	the	Goosegirl	was	forced	to	smile	at	her	own	ignorance	.
甚至	这	牧鹅女	曾是	强制	到	微笑	在	她	自己的	无知	.

就连牧鹅女也不得不为自己的无知而苦笑。

[sʌtʃ] ['merimənt] [suːn] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [frendz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

Such	merriment	soon	made	them	the	best	of	friends	,	and	before	long	,
这样的	欢乐	很快	制成	他们	这	最好的	的	朋友们	,	和	前	长的	,

这样的欢乐很快让他们成为了最好的朋友，不久之后，

['siːtɪd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] ,

seated	side	by	side	in	the	grass	,
坐着	边	经过	边	在	这	草	,

并排坐在草地上，

[ðə; ði] [juːθ] [təʊld] [ðə; ði] ['guːsgɜːl] [wens] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

the	youth	told	the	Goosegirl	whence	he	had	come	and	whither	he	was
这	青年	讲述	这	牧鹅女	何处	他	有	来	和	往哪里去	他	曾是

['rəʊvɪŋ] .

roving	.
漫游	.

年轻人告诉牧鹅女他从哪里来，又要到哪里去。

[ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] [wɒz; wəz] [hiː; hi] , [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [neɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] .

A	King's	Son	was	he	,	of	noble	name	and	fortune	.
一个	国王学院	儿子	曾是	他	,	的	高贵	姓名	和	财富	.

他是国王之子，出身高贵，家境富裕。

[haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ə'mɪd] [ðə; ði]

High	up	among	the	mountains	stood	his	father's	castle	,	and	there	,	amid	the
高的	向上	之中	这	山脉	站立	他的	父亲的	城堡	,	和	那里	,	之中	这

['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,

luxuries	of	the	court	,
奢侈品	的	这	法庭	,

在群山环绕的高处，矗立着他父亲的城堡，在那里，在宫廷的奢华之中，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] .

he	had	been	reared	.
他	有	到过	饲养	.

他从小就被抚养长大。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['wɒndə(r)] , [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [hæd; həd][pɔːld; pæld]

But	when	he	had	grown	old	enough	to	wander	,	the	luxury	had	palled
但	什么时候	他	有	生长	老的	足够的	到	漫步	,	这	奢华	有	苍白

,

,
,

但当他长大到可以四处游荡时，那种奢华的生活就显得索然无味了。

[ðə; ði] [kɔːt] [laɪf] [hæd; həd] ['fetəd] [hɪz; ɪz] [friː] ['spɪrɪt] .

the	court	life	had	fettered	his	free	spirit	.
这	法庭	生活	有	束缚	他的	自由的	精神	.

宫廷生活束缚了他的自由灵魂。

" [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

"	Up	and	away	!	"	cried	a	summons	from	within	his	heart	.
"	向上	和	离开	!	"	哭	一个	传票	从	之内	他的	心	.

“飞吧！”他内心深处发出召唤。

[ænd; ənd] [səʊ] , [waɪl] [nəʊ] [wʌn] [wɒtʃt] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['stəʊlən] [fɔːθ] ,

And	so	,	while	no	one	watched	,	he	had	stolen	forth	,
和	所以	,	尽管	不	一	观看	,	他	有	被盗	前进	,

于是，趁着没人注意，他悄悄溜了出去。

[wɪð] [nɔːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɔːd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

with	naught	but	a	sword	by	his	side	,	a	bundle	on	his	back	,
和	零	但	一个	剑	经过	他的	边	,	一个	捆	在	他的	后退	,

他腰间只有一把剑，背上背着一个包裹，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

and	a	song	on	his	lips	.
和	一个	歌曲	在	他的	嘴唇	.

他嘴里哼着歌。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [[naɪn]]

And	he	[	9	]
和	他	[	9	]

而他[9]

[hæd; həd] ['wɔndə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [θruː] [ðə; ði] ['væliz] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ɪn]

had	wandered	over	the	mountains	,	through	the	valleys	,	up	and	down	,	in
有	漫步	超过	这	山脉	,	通过	这	山谷	,	向上	和	向下	,	在

[ænd; ənd] [aʊt] ,

and	out	,
和	出去	,

曾跋山涉水，穿过山谷，上上下下，进进出出，

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] .

in	search	of	adventure	.
在	搜索	的	冒险	.

寻求冒险。

[ðə; ði] ['guːsgɜːl] [hɜːd] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [teɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

The	Goosegirl	heard	the	marvelous	tale	to	the	end	.
这	牧鹅女	听到	这	奇妙	故事	到	这	结尾	.

牧鹅女听完了这个奇妙的故事。

[ðen] [ɪn] ['fɔːltərɪŋ] [təʊnz] , [bʌt; bət] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] :

Then	in	faltering	tones	,	but	with	shining	eyes	,	she	said	slowly	:
然后	在	摇摇欲坠	音调	,	但	和	灼灼	眼睛	,	她	说	缓慢地	:

然后，她声音颤抖，但眼神闪亮，缓缓说道：

" [əʊ] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	that	I	might	go	with	you	!
"	哦	,	那	我	可能	去	和	你	!

“哦，但愿我能和你一起去！”

" [ðə; ði] [juːθ] [smaɪld] ['skɔːnfəli] .

"	The	youth	smiled	scornfully	.
"	这	青年	微笑	轻蔑地	.

年轻人露出了轻蔑的笑容。

" [kɪŋz] [sʌn] [ænd; ənd] ['begə(r)] [meɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	King's	Son	and	beggar	maid	!	"	exclaimed	he	,	shaking	his	head	.
"	国王学院	儿子	和	乞丐	女佣	!	"	惊呼	他	,	摇晃	他的	头	.

“国王的儿子和乞丐丫头！”他摇着头喊道。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] .

But	as	he	looked	into	her	face	he	stopped	short	.
但	作为	他	看起来	进入	她	脸	他	停止	短的	.

但当他看向她的脸时，他突然停住了。

[ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] ['bjuːtɪ] , [druː] [hɪm]['nɪərə(r)] .

The	nobility	of	her	expression	,	her	simple	beauty	,	drew	him	nearer	.
这	贵族	的	她	表达	,	她	简单的	美丽	,	画	他	更近	.

她神态高贵，容貌朴素，深深地吸引了他。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['begə(r)] [meɪd] .

this	was	no	beggar	maid	.
这	曾是	不	乞丐	女佣	.

这绝不是乞丐女仆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['riːgl] [ɪn][ðə; ði] [pəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] ['gəʊldən] [hed] ,

There	was	something	regal	in	the	pose	of	that	golden	head	,
那里	曾是	某物	尊贵	在	这	姿势	的	那	金的	头	,

那颗金色头颅的姿态透着一股王者之气。

[ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [klɪə(r)] [bluː] [aɪz] .

the	glance	of	those	clear	blue	eyes	.
这	瞥一眼	的	那些	清除	蓝色的	眼睛	.

那双清澈的蓝眼睛的眼神。

[wɒt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [fəˌrevə'mɔː] !

What	a	companion	she	would	make	for	now	and	forevermore	!
什么	一个	伴侣	她	会	制作	为了	现在	和	永远	!

她会是我理想的伴侣，无论现在还是将来!

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði][rægz] , [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [giːs] , [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [hʌt] .

He	forgot	the	rags	,	he	forgot	the	geese	,	he	forgot	the	hut	.
他	忘了	这	破布	,	他	忘了	这	鹅	,	他	忘了	这	小屋	.

他忘了破布，忘了鹅，忘了小屋。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['kʌrɪdʒ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːtʃɪŋli] .

"	Have	you	courage	?	"	he	asked	,	gazing	at	her	searchingly	.
"	有	你	勇气	?	"	他	问	,	凝视	在	她	仔细地	.

“你有勇气吗？”他问道，目光灼灼地盯着她。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

In	answer	she	placed	her	hand	in	his	.
在	回答	她	放置	她	手	在	他的	.

她将手放在他的手中作为回应。

[səʊ] [-]

So	[	10	]
所以	[	-	]

所以[10]

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [riːθ] [ɒv; əv] [waɪt] ['deɪziz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

he	took	off	her	wreath	of	white	daisies	and	placed	it	within	his	jacket	,
他	采取	离开	她	花圈	的	白色的	雏菊	和	放置	它	之内	他的	夹克	,

他取下她头上的白色雏菊花环，放进自己的外套口袋里。

[kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

close	to	his	heart	.
关闭	到	他的	心	.

他非常珍视它。

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ]['gəʊldən] [kraʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

And	he	opened	his	bundle	and	drew	forth	a	golden	crown	,	which	he
和	他	打开	他的	捆	和	画	前进	一个	金的	王冠	,	哪个	他

[pleɪst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

placed	upon	her	head	.
放置	之上	她	头	.

他打开包裹，取出一顶金冠，戴在她头上。

[ðen] ['kraɪɪŋ] :

Then	crying	:
然后	哭泣	:

然后哭了起来：

" [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] !

"	Up	and	away	!
"	向上	和	离开	!

“向上飞去！”

" [hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][grɪm] [wʊd] .

"	he	led	her	to	the	edge	of	the	grim	wood	.
"	他	引领	她	到	这	边缘	的	这	严峻	木头	.

他领着她来到了阴森树林的边缘。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][skaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['dɑːkən] [wɪð] ['rʌʃɪŋ] [klaʊdz] .

At	that	instant	,	however	,	the	sky	began	to	darken	with	rushing	clouds	.
在	那	立即的	,	然而	,	这	天空	开始	到	变暗	和	匆忙	云	.

然而就在这时，天空开始变得昏暗，乌云密布。

[brɔːd] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [bleiz] [fɔːθ] , ['θʌndə(r)] [rəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bluː] ['fjʊəriəsli]

Broad	flashes	of	lightning	blazed	forth	,	thunder	rolled	,	and	the	wind	blew	furiously
广阔	闪光灯	的	闪电	燃烧的	前进	,	雷	滚动	,	和	这	风	吹	愤怒地

[θruː] [ðə; ði] [triːz] .

through	the	trees	.
通过	这	树木	.

闪电划破夜空，雷声隆隆，狂风呼啸着穿过树林。

[ðə; ði] [giːs] [flæpt] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ɪn]['terə(r)][ænd; ənd] ['gæðəd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['guːsgɜːl] .

The	geese	flapped	their	wings	in	terror	and	gathered	about	the	Goosegirl	.
这	鹅	拍打	他们的	翅膀	在	恐怖	和	聚集	关于	这	牧鹅女	.

大雁惊恐地拍打着翅膀，聚集在牧鹅女周围。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , ['steərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][fɪə(r)] .

She	stood	still	,	staring	before	her	in	fear	.
她	站立	仍然	,	凝视	前	她	在	害怕	.

她呆立不动，恐惧地望着前方。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] .

She	was	turned	to	stone	.
她	曾是	转向	到	石头	.

她变成了石头。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] .

She	could	not	move	.
她	可以	不是	移动	.

她动弹不得。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Her	feet	were	fixed	to	the	ground	.
她	脚	是	固定的	到	这	地面	.

她的双脚被牢牢地固定在地上。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ][stænd][səʊ] [stɪl] [ænd; ənd][steə(r)] ? " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] .

"	What	makes	you	stand	so	still	and	stare	?	"	cried	the	King's	Son	.
"	什么	制作	你	站立	所以	仍然	和	盯	?	"	哭	这	国王学院	儿子	.

“是什么让你站在那里一动不动，目不转睛地盯着看？”国王的儿子喊道。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['guːsgɜːl] .

"	Oh	,	I	am	afraid	!	"	answered	the	Goosegirl	.
"	哦	,	我	是	害怕的	!	"	回答	这	牧鹅女	.

“哦，我害怕！”牧鹅女回答道。

" [ai] ['kænɒt] [gəʊ] !

"	I	cannot	go	!
"	我	不能	去	!

我不能去!

[ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'wɪtʃt] ! "

I	am	bewitched	!	"
我	是	着迷	!	"

我中了邪!

" [fɪə(r)][ɪz][bʌt; bət] [ʃeɪm] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , ['æŋgrəli] .

"	Fear	is	but	shame	,	"	declared	the	King's	Son	,	angrily	.
"	害怕	是	但	耻辱	,	"	声明	这	国王学院	儿子	,	愤怒地	.

“恐惧不过是耻辱，”国王的儿子愤怒地宣称。

" [juː; jʊ][hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	You	have	lied	to	me	.
"	你	有	撒谎了	到	我	.

你骗了我。

[juː; jʊ] [-]

You	[	11	]
你	[	-	]

你[11]

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] .

are	not	fit	to	wander	with	a	King's	Son	.
是	不是	合身	到	漫步	和	一个	国王学院	儿子	.

他们不配与国王的儿子同行。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['begə(r)] [meɪd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

You	are	only	a	beggar	maid	,	after	all	.
你	是	仅有的	一个	乞丐	女佣	,	后	全部	.

你终究只是个乞丐女仆。

" [ðen] , [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɒθ] , [hiː; hi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] , ['ædɪŋ] :

"	Then	,	overpowered	by	his	wrath	,	he	made	ready	to	go	,	adding	:
"	然后	,	实力悬殊	经过	他的	愤怒	,	他	制成	准备好	到	去	,	添加	:

“然后，他怒火中烧，准备离开，临走前还说道：”

" [ˌfeə'wel] .

"	Farewell	.
"	告别	.

“告别。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] .

You	shall	never	see	me	any	more	.
你	将	绝不	看	我	任何	更多的	.

你再也见不到我了。

[nəʊ] , ['nevə(r)] [ə'gen] , [ən'les] [ə; eɪ][stɑː(r)][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪli] ['jɒndə(r)] .

No	,	never	again	,	unless	a	star	from	heaven	falls	into	the	lily	yonder	.
不	,	绝不	再次	,	除非	一个	星星	从	天堂	瀑布	进入	这	百合	远处	.

不，绝不再有，除非天上的星星掉进天边的百合花丛里。

" [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ləʊn] ['lɪli][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hʌt] ,

"	And	pointing	to	the	lone	lily	by	the	door	of	the	hut	,
"	和	指向	到	这	孤独	百合	经过	这	门	的	这	小屋	,

“然后他指着小屋门口那朵孤零零的百合花，

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][grɪm] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] .

he	rushed	into	the	grim	forest	and	was	lost	to	sight	.
他	匆忙	进入	这	严峻	森林	和	曾是	丢失的	到	视线	.

他冲进了阴森的森林，消失在了人们的视线中。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðə; ði] ['guːsgɜːl] , ['sæd(ə)nd] , [dɪs'hɑːt(ə)nd] , [hɪd][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [kraʊn] [ænd; ənd] [drægd]

The	Goosegirl	,	saddened	,	disheartened	,	hid	her	golden	crown	and	dragged
这	牧鹅女	,	悲伤	,	沮丧	,	隐藏	她	金的	王冠	和	拖拽

[hɜː'self] ['wɪərəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .

herself	wearily	into	the	hut	.
她自己	疲劳	进入	这	小屋	.

牧鹅女伤心又沮丧，藏起她的金冠，疲惫地拖着身子走进小屋。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [wɪtʃ] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['venəməs] [ləʊd] , [suːn] ['fɒləʊd] .

The	hideous	Witch	,	returning	with	her	venomous	load	,	soon	followed	.
这	可怕	巫婆	,	返回	和	她	有毒	加载	,	很快	随后	.

可怕的女巫带着她的毒物返回，紧随其后。

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [keɪm] .

And	evening	came	.
和	晚上	来了	.

夜幕降临了。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] .

All	was	still	.
全部	曾是	仍然	.

一切都静了下来。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪn] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stəʊvˌpaɪp] [wʌn] [wʊd] [nɒt]

But	for	the	thin	column	of	smoke	rising	from	the	stovepipe	one	would	not
但	为了	这	薄的	柱子	的	抽烟	上升	从	这	烟囱管	一	会	不是

[hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] ['eni] [laɪf][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

have	known	that	any	life	was	there	.
有	已知	那	任何	生活	曾是	那里	.

若非从烟囱里冒出的那缕细烟，人们根本不会知道那里有生命存在。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['gəʊldən] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [piːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['iːstən] ['maʊntən] [ə; eɪ]

Just	as	the	golden	edge	of	the	moon	peeped	over	the	eastern	mountain	a
只是	作为	这	金的	边缘	的	这	月亮	偷窥	超过	这	东	山	一个

[laʊd] [sɒŋ] [bɜːst] [-]

loud	song	burst	[	12	]
大声	歌曲	爆裂	[	-	]

就在月亮的金色边缘从东边的山峰探出头来的时候，一声响亮的歌声响起[12]

[ə'pɒn] [ðə; ði][eə(r)] .

upon	the	air	.
之上	这	空气	.

在空中。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['fɪdlə(r)] , [klæd][ɪn] ['leðə(r)] ['dʒækɪt][ænd; ənd] [buːts] , [ə'pɪəd] ,

And	a	moment	later	a	Fiddler	,	clad	in	leather	jacket	and	boots	,	appeared	,
和	一个	片刻	之后	一个	小提琴手	,	覆膜	在	皮革	夹克	和	靴子	,	出现	,

片刻之后，一个身穿皮夹克和皮靴的提琴手出现了。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][grɪm] [wʊd] .

emerging	**from**	**the**	**grim**	**wood**	**.**
新兴	从	这	严峻	木头	.

从阴森的树林中走出。

[hiː; hi] [strəʊd] [fɔːθ] ['bəʊldli][æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .

He	**strode**	**forth**	**boldly**	**as**	**befitted**	**an**	**honest**	**man**	**who**	**had**	**nothing**	**to**	**fear**	**.**
他	大步走	前进	大胆地	作为	合适的	一个	诚实的	男人	WHO	有	没有什么	到	害怕	.

他迈着大步向前，像一个无所畏惧的正直之人应有的样子。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] , ['tʌmbldaʊn] [hʌt] [wɪð] [ɪts] ['sməʊkɪŋ] ['tʃɪmni] , [hiː; hi] [stɒpt] .

Seeing	**the**	**miserable**	**,**	**tumbledown**	**hut**	**with**	**its**	**smoking**	**chimney**	**,**	**he**	**stopped**	**.**
看到	这	悲惨的	,	倾覆	小屋	和	它是	吸烟	烟囱	,	他	停止	.

看到那间破败不堪、烟囱冒着烟的小屋，他停了下来。

" [ɑː] , [hɑː] ! " [kraɪd][hiː; hi] .

"	**Ah**	**,**	**ha**	**!**	**"**	**cried**	**he**	**.**
"	啊	,	哈	!	"	哭	他	.

“啊哈！”他喊道。

" [hɪrz] [ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] .

"	**Here's**	**the**	**journey's**	**end**	**.**
"	这里是	这	旅程	结尾	.

旅程到此结束。

" [ðen] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] ,

"	**Then**	**,**	**looking**	**back**	**into**	**the**	**woods**	**and**	**waving**	**his**	**cap**	**,**
"	然后	,	寻找	后退	进入	这	树林	和	挥手	他的	帽	,

然后，他回头望向树林，挥了挥帽子，

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

he	**shouted**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**voice**	**:**
他	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	:

他扯着嗓子喊道：

" [kʌm] [ɒn] , ['mɑːstə(r)] [wʊd] - ['kʌtə(r)] .

"	**Come**	**on**	**,**	**Master**	**Wood**	**-**	**cutter**	**.**
"	来	在	,	掌握	木头	-	刀具	.

“来吧，伐木工大师。”

[kʌm] [ɒn] , ['mɑːstə(r)] [bruːm] - ['meɪkə(r)] .

Come	**on**	**,**	**Master**	**Broom**	**-**	**maker**	**.**
来	在	,	掌握	扫帚	-	制造商	.

来吧，扫帚制作大师。

[hɪrz] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [den] .

Here's	**the**	**Witch's**	**den**	**.**
这里是	这	女巫的	丹	.

这里是女巫的巢穴。

[kʌm] [ɒn] !

Come	**on**	**!**
来	在	!

快点！

" [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [wʊd] - ['kʌtə(r)] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [bruːm] - ['meɪkə(r)] [keɪm] [ɒn] .

"	**And**	**Master**	**Wood**	**-**	**cutter**	**and**	**Master**	**Broom**	**-**	**maker**	**came**	**on**	**.**
"	和	掌握	木头	-	刀具	和	掌握	扫帚	-	制造商	来了	在	.

“然后，伐木工大师和扫帚匠大师登场了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] !

But	**how**	**they**	**came**	**!**
但	如何	他们	来了	!

但他们是怎么来的呢！

[ðeɪ] [slʌŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] , [niːz]

They	slunk	out	of	the	woods	in	fear	and	trembling	,	teeth	chattering	,	knees
他们	斯伦克	出去	的	这	树林	在	害怕	和	发抖	,	牙齿	喋喋不休	,	膝盖

['ʃeɪkɪŋ] , [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] .

shaking	,	eyes	bulging	.
摇晃	,	眼睛	凸起	.

他们惊恐万分、浑身颤抖地从树林里溜了出来，牙齿打颤，双腿发软，眼睛瞪得老大。

[ðeɪ] [tʊk] [bʌt; bət] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʌmbldaʊn] [hʌt] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

They	took	but	one	look	at	the	tumbledown	hut	and	then	made	for	the
他们	采取	但	一	看	在	这	倾覆	小屋	和	然后	制成	为了	这

['nɪərɪst] [triː] ,

nearest	tree	,
最近的	树	,

他们只看了一眼那间摇摇欲坠的小屋，就朝最近的一棵树走去。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kaʊəd] , ['ʃɪvərɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [təʊ] . [-]

behind	which	they	cowered	,	shivering	from	head	to	toe	.	[	13	]
在后面	哪个	他们	畏缩	,	瑟瑟发抖	从	头	到	脚趾	.	[	-	]

他们躲在后面瑟瑟发抖，从头到脚都在颤抖。[13]

" [nɒt] [səʊ] [laʊd] !

"	Not	so	loud	!
"	不是	所以	大声	!

“别那么大声！”

[nɒt] [səʊ] [laʊd] !

Not	so	loud	!
不是	所以	大声	!

别太吵！

['mɑːstə(r)] ['fɪdlə(r)] , [pliːz] .

Master	Fiddler	,	please	.
掌握	小提琴手	,	请	.

请提琴大师演奏。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hɪə(r)] [juː; jʊ] , " [ðeɪ] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

She	may	hear	you	,	"	they	protested	.
她	可能	听到	你	,	"	他们	抗议	.

“她可能会听到你们说话，”他们抗议道。

" [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] !

"	Ha	-	ha	-	ha	!
"	哈	-	哈	-	哈	!

哈哈哈哈！

[hɑː] - [hɑː] - [hɑː] ! " [lɑːft] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] .

Ha	-	ha	-	ha	!	"	laughed	the	Fiddler	.
哈	-	哈	-	哈	!	"	笑了	这	小提琴手	.

“哈哈哈哈！”提琴手大笑起来。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] ?

"	Don't	you	want	her	to	hear	you	?
"	不	你	想	她	到	听到	你	?

你不想让她听到你的话吗?

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] , [ðen] , [preɪ] [tel] [ˌem 'iː] ?

What	did	you	come	for	,	then	,	pray	tell	me	?
什么	做过	你	来	为了	,	然后	,	祈祷	告诉	我	?

那么，请问你来此的目的是什么?

" [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hɑːf] [drægd] , [hɑːf] [pʊʃt] , [ðə; ði] [tuː] ['kaʊədli] ['brægət] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
" And so he half dragged , half pushed , the two cowardly braggarts toward the
" 和 所以 他 一半 拖拽 , 一半 推动 , 这 二 胆小 自吹自擂者 朝向 这
['wɪtʃɪz] [dɔː(r)] .
Witch's door .
女巫的 门 .

于是，他半拖半推地把这两个胆小的吹牛大王推向了女巫的门口。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɒk] [fɜːst] , " [sed] [ðə; ði] [pə'laɪt] [bruːm] - ['meɪkə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ]
" You may knock first , " said the polite Broom - maker through his chattering teeth
" 你 可能 敲 第一的 , " 说 这 有礼貌的 扫帚 - 制造商 通过 他的 喋喋不休 牙齿
[tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtə(r)] .
to the Wood - cutter .
到 这 木头 - 刀具 .

“你可以先敲门，”那位彬彬有礼的扫帚匠牙齿打颤地对樵夫说道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] .
" No , indeed .
" 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz]
You may have the honor , " responded the Wood - cutter , and his knees
你 可能 有 这 荣誉 , " 回应 这 木头 - 刀具 , 和 他的 膝盖
[nɒkt] [tə'geðə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [baʊd] .
knocked together as he bowed .
敲门 一起 作为 他 鞠躬 .

“您有幸得此殊荣，”樵夫回答道，鞠躬时双膝颤抖。

[sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [bruːm] - ['meɪkə(r)] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)]
Since there was no way out of it , the Broom - maker moved toward the door
自从 那里 曾是 不 方式 出去 的 它 , 这 扫帚 - 制造商 已搬 朝向 这 门
.
:
.

由于别无他法，扫帚匠只好走向门口。

[hiː; hi] [tæpt] [wʌns] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌkl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] , ['dʒentli] , [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] .
He tapped once with the knuckle of his forefinger , gently , like a little mouse .
他 轻敲 一次 和 这 指关节 的 他的 食指 , 轻轻地 , 喜欢 一个 小的 老鼠 .

他用食指指关节轻轻地敲了一下，像只小老鼠。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [wiː] , [smɔːl] [vɔɪs] , [hiː; hi] [sed] :
Then in a wee , small voice , he said :
然后 在 一个 哇 , 小的 嗓音 , 他 说 :

然后，他用细小的声音说道：

" [gʊd] [waɪf] , [woʊnt][juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [bruːm] ?
" Good wife , won't you buy a broom ?
" 好的 妻子 , 惯于 你 买 一个 扫帚 ?

“贤妻，你为什么不去买把扫帚呢？”

" [nəʊ]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌt] .
" No answer came from within the hut .
" 不 回答 来了 从 之内 这 小屋 .

小屋里没有传来任何回答。

[ɪm'bəuldən, em-][baɪ][ðə; ði]['saɪləns] , ['mɑːstə(r)] [wʊd] - ['kʌtə(r)] [-]
Emboldened by the silence , Master Wood - cutter [14]
加粗 经过 这 沉默 , 掌握 木头 - 刀具 [-]

受到寂静的鼓舞，伐木工大师[14]

[dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .

joined	his	comrade	at	the	door	of	the	hut	.
加入	他的	同志	在	这	门	的	这	小屋	.

他走到小屋门口，与同伴会合。

[ðen] [hiː; hi] , [tuː] , [ræpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['peni] ['hæmə(r)] .

Then	he	,	too	,	rapped	a	little	bit	,	just	like	a	penny	hammer	.
然后	他	,	也	,	说唱	一个	小的	少量	,	只是	喜欢	一个	一分钱	锤	.

然后他也敲了几下，就像用便士锤敲击一样。

" [məʊst] ['ɒnəd] [waɪz] - ['wʊmən] !

"	Most	honored	wise	-	woman	!
"	最多	荣幸	明智的	-	女士	!

“最受尊敬的智者！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] .

But	no	answer	came	.
但	不	回答	来了	.

但无人应答。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

All	was	as	still	as	before	.
全部	曾是	作为	仍然	作为	前	.

一切都和以前一样平静。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wʌn] [æt; ət] [həʊm] , " [sed] [bəuθ] [æt; ət] [wʌns] .

"	There's	no	one	at	home	,	"	said	both	at	once	.
"	有	不	一	在	家	,	"	说	两个都	在	一次	.

“家里没人，”两人异口同声地说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['strʌtɪd] ['bəʊldli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , ['grɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ɪə(r)] .

And	they	strutted	boldly	to	and	fro	,	grinning	from	ear	to	ear	.
和	他们	昂首阔步	大胆地	到	和	弗	,	咧嘴笑	从	耳朵	到	耳朵	.

他们昂首阔步地来回走动，脸上挂着灿烂的笑容。

" [stænd] [ə'saɪd] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] .

"	Stand	aside	!	"	said	the	Fiddler	.
"	站立	旁边	!	"	说	这	小提琴手	.

“让开！”提琴手说道。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [strəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

He	pushed	them	away	and	strode	toward	the	door	.
他	推动	他们	离开	和	大步走	朝向	这	门	.

他推开他们，大步走向门口。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [hiː; hi] [b'æŋgd] [wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] .

With	his	clenched	fist	he	banged	once	,	twice	,	thrice	.
和	他的	紧握	拳头	他	砰的一声	一次	,	两次	,	三次	.

他紧握拳头，一下，两下，三下。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

And	he	lifted	his	voice	.
和	他	抬起	他的	嗓音	.

他提高了嗓门。

[maɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !

My	,	what	a	voice	it	was	!
我的	,	什么	一个	嗓音	它	曾是	!

我的天，这声音真是太棒了！

[ðə; ði] ['veri] [wʊdz] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	very	woods	rang	with	the	sound	of	it	.
这	非常	树林	响铃	和	这	声音	的	它	.

它的声音响彻整片树林。

" [wɪtʃ] ! [hæg] !

"	Witch	!	Hag	!
"	巫婆	!	魔女	!

“女巫！老巫婆！”

[faʊl] ['wʊmən] !

Foul	woman	!
犯规	女士	!

恶毒的女人!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] !

"	Open	the	door	!
"	打开	这	门	!

“开门！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .

"	There	was	a	moment's	silence	.
"	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	.

一阵沉默。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][dɔː(r)] [kriːk] [ɒn] [ɪts] ['rʌsti] ['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

But	presently	the	door	creaked	on	its	rusty	hinges	,	and	there	stood	the	Witch	,
但	目前	这	门	嘎吱作响	在	它是	生锈的	铰链	,	和	那里	站立	这	巫婆	,

但很快，生锈的门轴发出吱呀声，女巫站在那里。

[ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ʌglinəs] , ['liːnɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [keɪn] .

in	all	her	ugliness	,	leaning	upon	a	cane	.
在	全部	她	丑陋	,	倾斜	之上	一个	甘蔗	.

她丑陋不堪，拄着拐杖。

[ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [bruːm] - ['meɪkə(r)] [-]

The	Wood	-	cutter	and	the	Broom	-	maker	[	15	]
这	木头	-	刀具	和	这	扫帚	-	制造商	[	-	]

伐木工和扫帚匠[15]

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [glɑːns] [ænd; ənd] [ðen] , ['strɪkən] [wɪð] ['terə(r)] ,

gave	her	one	glance	and	then	,	stricken	with	terror	,
给予	她	一	瞥一眼	和	然后	,	受打击的	和	恐怖	,

他只看了她一眼，然后，惊恐万分，

[ðeɪ] [fled] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðeə(r)] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [triː] .

they	fled	as	fast	as	their	legs	could	carry	them	to	the	first	tree	.
他们	逃亡	作为	快速地	作为	他们的	腿	可以	携带	他们	到	这	第一的	树	.

他们拼命奔跑，朝着第一棵树跑去。

[ðeə(r)] [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [dred] ['kriːtʃə(r)] [wʊd]

There	they	waited	,	trembling	and	quaking	,	to	see	what	the	dread	creature	would
那里	他们	等待	,	发抖	和	震动	,	到	看	什么	这	恐惧	生物	会

[duː; də] .

do	.
做	.

他们战战兢兢地站在那里，等着看这个可怕的生物会做什么。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [aʊt] , [nəʊ] , [nɒt] [ðeɪ] .
They would not venture out , no , not they .
他们 会 不是 风险投资 出去 , 不 , 不是 他们 .

他们不会冒险外出，不，他们不会。

[ðeɪ] [hæd; həd] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,
They had wives and children to care for ,
他们 有 妻子们 和 孩子们 到 关心 为了 ,

他们有妻子和孩子要照顾，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] .
and it was no business for men of their kind .
和 它 曾是 不 商业 为了 男人 的 他们的 种类 .

而这对于他们这类人来说，根本不是件好事。

[nəʊ] , [ɪn'diːd] !
No , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此!

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['krəʊkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] :
Meanwhile the Witch was croaking in her awful voice :
同时 这 巫婆 曾是 呱呱叫 在 她 可怕 嗓音 :

与此同时，女巫用她那可怕的嗓音嘶哑地叫着:

" [huː] ['kɒmz] [hɪə(r)][tuː; tə][maɪ] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?
" Who comes here to my hut in the woods ?
" WHO 来 这里 到 我的 小屋 在 这 树林 ?

谁会来我这林中小屋呢?

[heɪ] , ['feloʊz] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
Hey , fellows , what do you want ? "
嘿 , 伙伴们 , 什么 做 你 想 ? "

嘿，伙计们，你们想要什么?

" [wɒt] [duː; də][aɪ] [wɒnt] ? " [mɒkt] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['breɪvli] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
" What do I want ? " mocked the Fiddler , who had bravely stood his ground .
" 什么 做 我 想 ? " 嘲笑 这 小提琴手 , WHO 有 勇敢地 站立 他的 地面 .

“我想要什么？”勇敢地坚守阵地的提琴手嘲讽道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kɑːmli] , [hiː; hi] [drɒpt] [ɒn] [wʌn] [niː] , [wɪð] [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [smaɪl] :
Looking at her calmly , he dropped on one knee , with a comical smile :
寻找 在 她 平静地 , 他 掉落 在 一 膝盖 , 和 一个 滑稽 微笑 :

他平静地看着她，单膝跪地，脸上带着滑稽的笑容:

" [ɑː] , [feə(r)] [deɪm] , [ðəʊz] [red] ,
" Ah , fair dame , those red ,
" 啊 , 公平的 贵妇人 , 那些 红色的 ,

“啊，美丽的女士，那些红色的，

[red] [aɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['jeləʊ] [tuːθ] [ɒv; əv] [jɔːz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] [wɪð] [lʌv]
red eyes and that one yellow tooth of yours have made me sick with love
红色的 眼睛 和 那 一 黄色的 齿 的 你的 有 制成 我 生病的 和 爱
[ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] .
and longing .
和 渴望 .

你那双红红的眼睛和那颗黄牙，让我因爱慕和思念而痛苦不堪。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [suːt] , [aɪ] [preɪ] .
Listen to my suit , I pray .
听 到 我的 套装 , 我 祈祷 .

请听我说完。

" [ðə; ði] [wɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [sə'praɪz] [æz; əz][hiː; hi][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	The	Witch	looked	at	him	in	surprise	as	he	rose	to	his	feet	.
"	这	巫婆	看起来	在	他	在	惊喜	作为	他	玫瑰	到	他的	脚	.

“女巫惊讶地看着他站起身来。”

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [-]

Could	it	be	that	he	was	[	16	]
可以	它	是	那	他	曾是	[	-	]

难道他是[16]

[nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

not	afraid	of	her	?
不是	害怕的	的	她	?

不怕她吗?

[hiː; hi] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , ['fɪələs] [ænd; ənd] [breɪv] .

He	looked	her	straight	in	the	eyes	,	fearless	and	brave	.
他	看起来	她	直的	在	这	眼睛	,	无畏	和	勇敢的	.

他直视着她的眼睛，无所畏惧，勇敢无畏。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [skaul] .

So	she	scowled	.
所以	她	皱着眉头	.

于是她皱起了眉头。

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	smiled	.
他	微笑	.

他笑了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [keɪn] .

She	shook	her	cane	.
她	摇晃	她	甘蔗	.

她摇了摇拐杖。

[hiː; hi] [lɑːft] .

He	laughed	.
他	笑了	.

他笑了。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk][wɒz; wəz] ['paʊələs] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] .

Her	magic	was	powerless	against	a	man	like	that	.
她	魔法	曾是	无力	反对	一个	男人	喜欢	那	.

她的魔法对那样的男人毫无作用。

[let] [hɪm] [tel] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd][biː; bi] [gɒn] .

Let	him	tell	his	tale	and	be	gone	.
让	他	告诉	他的	故事	和	是	已消失	.

让他把故事讲完，然后离开。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [bruːm] -

So	it	came	to	pass	that	the	Fiddler	called	the	Wood	-	cutter	and	the	Broom	-
所以	它	来了	到	经过	那	这	小提琴手	称为	这	木头	-	刀具	和	这	扫帚	-

['meɪkə(r)][ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [steɪt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .

maker	and	bade	them	state	their	business	.
制造商	和	巴德	他们	状态	他们的	商业	.

于是，提琴手叫来了伐木工和扫帚匠，让他们说明各自的来意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɒbd] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ænd; ənd] [hemd] [ænd; ənd] [hɔː] [ænd; ənd] ['tʃætə]

But	they	bobbed	and	scraped	and	hemmed	and	hawed	and	chattered
但	他们	波波德	和	刮擦	和	包边	和	犹豫不决	和	喋喋不休

[ænd; ənd] ['gɪg(ə)ld] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

and	giggled	so	long	that	the	Fiddler	had	to	come	to	the	rescue	.
和	咯咯地笑	所以	长的	那	这	小提琴手	有	到	来	到	这	救援	.

但他们犹豫不决、喋喋不休、咯咯傻笑了那么久，以至于提琴手不得不出手相救。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][men][hæd; həd][daɪd] ,

The	King	of	the	World	of	Men	had	died	,
这	国王	的	这	世界	的	男人	有	死亡	,

人类世界的国王驾崩了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [faʊnd] ,

and	since	the	King's	Son	had	run	away	and	could	not	be	found	,
和	自从	这	国王学院	儿子	有	跑步	离开	和	可以	不是	是	成立	,

由于国王的儿子逃跑了，下落不明，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .

there	was	no	one	to	rule	the	town	of	Hellabrun	.
那里	曾是	不	一	到	规则	这	镇	的	-	.

赫拉布伦镇当时没有统治者。

[səʊ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [bruːm] - ['meɪkə(r)][tuː; tə][ɑːsk]

So	the	people	had	sent	the	Wood	-	cutter	and	the	Broom	-	maker	to	ask
所以	这	人们	有	发送	这	木头	-	刀具	和	这	扫帚	-	制造商	到	问

[ðə; ði] [waɪz] - [wɪtʃ] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

the	Wise	-	Witch	what	was	to	be	done	.
这	明智的	-	巫婆	什么	曾是	到	是	完毕	.

于是，人们派伐木工和扫帚匠去问女巫该怎么办。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['ruːlə(r)] ['streɪtˌweɪ] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] .

They	wanted	a	ruler	straightway	and	did	not	know	where	to	find	one	.
他们	通缉	一个	统治者	立刻	和	做过	不是	知道	在哪里	到	寻找	一	.

他们急需一把尺子，但不知道去哪里找。

[ðə; ði] [wɪtʃ] ['pɔndə] [lɒŋ] , ['fraʊnɪŋ] ['sævɪdʒli] .

The	Witch	pondered	long	,	frowning	savagely	.
这	巫婆	沉思	长的	,	皱眉	野蛮地	.

女巫沉思良久，眉头紧锁，神情凶狠。

[ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtə(r)] [ænd; ənd] [-]

Then	she	told	the	Wood	-	cutter	and	[	17	]
然后	她	讲述	这	木头	-	刀具	和	[	-	]

然后她告诉了樵夫[17]

[ðə; ði] [bruːm] - ['meɪkə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [huː]

the	Broom	-	maker	to	go	back	and	tell	the	people	that	the	first	person	who
这	扫帚	-	制造商	到	去	后退	和	告诉	这	人们	那	这	第一的	人	WHO

[nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [geɪt] [æt; ət] [nuːn] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][weə(r)]

knocked	at	the	town	gate	at	noon	on	the	morrow	would	be	worthy	to	wear
敲门	在	这	镇	门	在	中午	在	这	明天	会	是	值得	到	穿

[ðə; ði] [kraʊn] .

the	crown	.
这	王冠	.

让扫帚匠回去告诉人们，第二天中午第一个敲响城门的人将有资格戴上王冠。

[pliːzd] [wɪð] [ðɪs] ['prɒfəsi] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [bruːm] - ['meɪkə(r)] ['hʌrɪd] [ə'weɪ]

Pleased	with	this	prophecy	the	Wood	-	cutter	and	the	Broom	-	maker	hurried	away
高兴	和	这	预言	这	木头	-	刀具	和	这	扫帚	-	制造商	慌忙	离开

[θruː] [ðə; ði][grɪm] ['fɒrɪst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][men] .

through	the	grim	forest	toward	the	town	of	Hellabrun	in	the	World	of	Men	.
通过	这	严峻	森林	朝向	这	镇	的	-	在	这	世界	的	男人	.

樵夫和扫帚匠对这个预言感到高兴，便匆匆穿过阴森的森林，前往人类世界的赫拉布伦镇。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] .

But	the	Fiddler	did	not	go	.
但	这	小提琴手	做过	不是	去	.

但提琴手并没有去。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gəʊldən] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bluː] [aɪz]

He	had	caught	a	glimpse	of	a	golden	head	and	a	pair	of	blue	eyes
他	有	捕捉	一个	一瞥	的	一个	金的	头	和	一个	一对	的	蓝色的	眼睛

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;

at	the	window	;
在	这	窗户	;

他从窗户里瞥见了一个金色的脑袋和一双蓝色的眼睛；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn][səʊ][feə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌt] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɜːk]

and	the	sight	of	one	so	fair	in	such	a	hut	told	him	that	there	was	work
和	这	视线	的	一	所以	公平的	在	这样的	一个	小屋	讲述	他	那	那里	曾是	工作

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] .

for	him	to	do	here	.
为了	他	到	做	这里	.

看到如此美丽的女子住在这样的小屋里，他就知道这里有工作要做。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [steɪ] ? " [snɑːrld] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

"	Why	do	you	stay	?	"	snarled	the	Witch	.
"	为什么	做	你	停留	?	"	纠缠	这	巫婆	.

“你为什么留下来？”女巫咆哮道。

[ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] [glɑːns] .

The	Fiddler	gave	her	a	sharp	glance	.
这	小提琴手	给予	她	一个	锋利的	瞥一眼	.

提琴手狠狠地瞪了她一眼。

" [aɪm] ['setɪŋ] [ə; eɪ][sneə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gəʊldən][bɜːd] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .

"	I'm	setting	a	snare	for	the	little	golden	bird	that	you	keep	in	the	hut	.
"	我是	环境	一个	圈套	为了	这	小的	金的	鸟	那	你	保持	在	这	小屋	.

“我正在为你在小屋里养的那只小金鸟设陷阱。”

" [ðə; ði] [wɪtʃ] ['stɑːtɪd] .

"	The	Witch	started	.
"	这	巫婆	开始	.

“女巫开始了。”

[ʃiː; ʃi] [klentʃt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪst] ['rɒθfəli] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['stedi] [glɑːns] .

She	clenched	her	fist	wrathfully	,	but	her	eyes	fell	before	his	steady	glance	.
她	紧握	她	拳头	愤怒地	,	但	她	眼睛	跌倒	前	他的	稳定的	瞥一眼	.

她愤怒地攥紧了拳头，但她的目光却不由自主地落在了他坚定的目光上。

" [let] [aʊt] [ðə; ði] ['gəʊldən] [bɜːd] , " [sæŋ] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] , ['tʃɪərəli] , " [ɔː(r)] [ai] [wɪl] [gəʊ] [ɪn] ,

"	Let	out	the	golden	bird	,	"	sang	the	Fiddler	,	cheerily	,	"	or	I	will	go	in	,
"	让	出去	这	金的	鸟	,	"	唱	这	小提琴手	,	兴高采烈地	,	"	或者	我	将要	去	在	,

“放出金鸟，”提琴手欢快地唱道，“否则我就进去。”

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ɪn] . " [-]

I	will	go	in	.	"	[	18	]
我	将要	去	在	.	"	[	-	]

我将进去。[18]

[ðə; ði] [wɪtʃ] [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .

The	Witch	looked	this	way	and	that	.
这	巫婆	看起来	这	方式	和	那	.

女巫四处张望。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

She	could	not	meet	his	eyes	.
她	可以	不是	见面	他的	眼睛	.

她不敢与他对视。

['mʌtərɪŋ] ['sævɪdʒli] , [ʃiː; ʃi] ['hɔbl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Muttering	savagely	,	she	hobbled	toward	the	door	.
喃喃自语	野蛮地	,	她	跛行	朝向	这	门	.

她恶狠狠地低声咒骂着，一瘸一拐地走向门口。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [drægd] [fɔːθ] [ðə; ði] [tremblɪŋ] ['guːsgɜːl] .

A	moment	later	she	dragged	forth	the	trembling	Goosegirl	.
一个	片刻	之后	她	拖拽	前进	这	发抖	牧鹅女	.

片刻之后，她把瑟瑟发抖的牧鹅女拖了出来。

[ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .

The	Fiddler	was	amazed	.
这	小提琴手	曾是	惊叹	.

小提琴手惊叹不已。

[sʌtʃ] ['bjuːti] !

Such	beauty	!
这样的	美丽	!

真美!

[sʌtʃ] [praɪd] !

Such	pride	!
这样的	自豪	!

真是太自豪了!

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɪt] [tuː; tə] [sɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [θrəʊn] !

She	was	fit	to	sit	upon	a	throne	!
她	曾是	合身	到	坐	之上	一个	王座	!

她完全有资格坐上王座!

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['meɪdn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Who	are	you	,	maiden	?	"	he	asked	.
"	WHO	是	你	,	少女	?	"	他	问	.

“你是谁，姑娘？”他问道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?

"	And	how	came	you	here	?
"	和	如何	来了	你	这里	?

你是怎么来到这里的?

" ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sædli] [ðə; ði] [wɜːdz] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [lɪps] .
" Slowly and sadly the words fell from the Goosegirl's lips .
" 缓慢地 和 令人遗憾的是 这 字 跌倒 从 这 - 嘴唇 .

“这些话语缓缓地、悲伤地从牧鹅女的嘴里吐了出来。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .
She knew not who she was .
她 知道 不是 WHO 她 曾是 .

她不知道自己是谁。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] " ['grænmʌðə(r)] .
The Witch had told her to call her " Grandmother .
这 巫婆 有 讲述 她 到 称呼 她 " 祖母 .

女巫告诉她要叫她“祖母”。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] .
" More than that she could not say .
" 更多的 比 那 她 可以 不是 说 .

她不能再说更多了。

[ðə; ði] ['fɪdlərz] [aɪz] ['træv(ə)ld][frɒm; frəm][ðə; ði] ['guːsgɜːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪdiəs] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [bæk]
The Fiddler's eyes traveled from the Goosegirl to the hideous Witch and back
这 小提琴手的 眼睛 旅行 从 这 牧鹅女 到 这 可怕 巫婆 和 后退
[ə'gen] .
again .
再次 .

小提琴手的目光在牧鹅女和丑陋的女巫之间来回游移。

[ðɪs] [feə(r)] [meɪd] [kɪn] [tuː; tə] [ðæt] [faʊl] ['kriːtʃə(r)] !
This fair maid kin to that foul creature !
这 公平的 女佣 亲属 到 那 犯规 生物 !

这位美丽的少女竟然和那邪恶的生物有亲戚关系！

[nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] .
No , no , it was not possible .
不 , 不 , 它 曾是 不是 可能的 .

不，不，这不可能。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'vaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːt] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [wæg] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [mə'lɪʃəsli] [ænd; ənd]
As if divining his thought , the Witch wagged her head maliciously and
作为 如果 占卜 他的 想法 , 这 巫婆 摇晃 她 头 恶意地 和
[sniə] :
sneered :
冷笑 :

仿佛看穿了他的心思，女巫恶狠狠地摇了摇头，冷笑道：

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ][kɪn][ɒv; əv][maɪn] .
" No , she is no kin of mine .
" 不 , 她 是 不 亲属 的 矿 .

“不，她不是我的亲戚。”

[bʌt; bət] [wɜːs] , [fɑː(r)] [wɜːs] .
But worse , far worse .
但 更糟 , 远的 更糟 .

但更糟，糟得多。

[juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ɔːl] .
You may know all .
你 可能 知道 全部 .

你可能什么都知道。

[ə; eɪ] ['hæŋˌmænz] ['dɔːtə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ; [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['hæŋˌmænz] ['dɔːtə(r)] . " [-]

A	hangman's	daughter	is	she	;	that's	it	,	a	hangman's	daughter	.	"	[	19	]
一个	刽子手	女儿	是	她	;	那就是	它	,	一个	刽子手	女儿	.	"	[	-	]

她是个刽子手的女儿；没错，她是个刽子手的女儿。[19]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] .

"	It	is	not	true	,	"	shouted	the	Fiddler	.
"	它	是	不是	真的	,	"	喊叫	这	小提琴手	.

“这不是真的！”提琴手喊道。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['guːsgɜːl] , [hiː; hi][kraɪd] :

Then	turning	to	the	weeping	Goosegirl	,	he	cried	:
然后	转弯	到	这	哭泣	牧鹅女	,	他	哭	:

然后他转向哭泣的牧鹅女，喊道：

" [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] .

"	Believe	her	not	.
"	相信	她	不是	.

别信她的话。

[lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [gɜːl] , [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] , [waɪt] [hændz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ,

Look	at	your	hands	,	girl	,	your	white	,	white	hands	,	and	your	hair	,
看	在	你的	双手	,	女孩	,	你的	白色的	,	白色的	双手	,	和	你的	头发	,

[jɔː(r); jə(r)]['gəʊldən][heə(r)] .

your	golden	hair	.
你的	金的	头发	.

看看你的双手，姑娘，你那白皙的双手，还有你的头发，你那金色的头发。

[ðeəz; ðəz][nəʊ'bɪlətɪ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

There's	nobility	in	your	face	.
有	贵族	在	你的	脸	.

你脸上带着高贵的气质。

[bɪ'liːv] [ɪn] [jɔː'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] .

Believe	in	yourself	,	and	you	will	sit	beside	the	King's	Son	on	a	throne	.
相信	在	你自己	,	和	你	将要	坐	旁	这	国王学院	儿子	在	一个	王座	.

相信自己，你就能与国王的儿子并肩坐在王位上。

[biː; bi] [nɒt] [ə'freɪd] .

Be	not	afraid	.
是	不是	害怕的	.

不要害怕。

[preɪ] , [gɜːl] , [preɪ] !

Pray	,	girl	,	pray	!
祈祷	,	女孩	,	祈祷	!

祈祷吧，姑娘，祈祷吧！

" [ðə; ði] ['guːsgɜːl] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

"	The	Goosegirl	fell	upon	her	knees	and	lifted	her	eyes	to	heaven	.
"	这	牧鹅女	跌倒	之上	她	膝盖	和	抬起	她	眼睛	到	天堂	.

“牧鹅女跪倒在地，仰望苍天。”

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]

Her	voice	rose	from	the	depths	of	her	being	and	cried	out	to	the
她	嗓音	玫瑰	从	这	深度	的	她	存在	和	哭	出去	到	这

['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] .

mother	and	father	whom	she	had	never	seen	.
母亲	和	父亲	谁	她	有	绝不	已见	.

她的声音从内心深处发出，呼喊着给从未谋面的父母。

[hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['reɪdiənt] .

Her	golden	hair	covered	her	like	a	mantle	,	her	face	was	radiant	.
她	金的	头发	涵盖	她	喜欢	一个	地幔	,	她	脸	曾是	辐射状	.

她金色的秀发像斗篷一样披在身上，脸庞容光焕发。

[stɪl] ['niːlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] [ɒv; əv] [gəʊld] [tə'wɔːd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə] [gɒd]

Still	kneeling	,	she	held	her	crown	of	gold	toward	heaven	and	prayed	to	God
仍然	跪着	,	她	握住	她	王冠	的	金子	朝向	天堂	和	祈祷	到	上帝

[fɔː(r); fə(r)] [help] ,

for	help	,
为了	帮助	,

她仍然跪着，高举着金冠指向天空，向上帝祈祷帮助。

[fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] , [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] .

for	guidance	,	for	strength	.
为了	指导	,	为了	力量	.

为了指引，为了力量。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [preɪd] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑː(r)] [ʃɒt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , ['daʊnwəd] , ['daʊnwəd]

And	as	she	prayed	,	a	shining	star	shot	from	heaven	,	downward	,	downward
和	作为	她	祈祷	,	一个	灼灼	星星	射击	从	天堂	,	向下	,	向下

,

,

,

当她祈祷时，一颗闪亮的星星从天而降，向下，向下。

[streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ləʊn] ['lɪli] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .

straight	into	the	lone	lily	by	the	door	of	the	hut	.
直的	进入	这	孤独	百合	经过	这	门	的	这	小屋	.

径直走向小屋门口那朵孤零零的百合花。

[ðə; ði] ['guːsgɜːl] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .

The	Goosegirl	uttered	a	cry	of	joy	.
这	牧鹅女	说出	一个	哭	的	喜悦	.

牧鹅女发出了一声喜悦的叫喊。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] , [ik'skleim] : [-]

Putting	the	crown	upon	her	head	,	she	arose	,	exclaiming	:	[	20	]
推杆	这	王冠	之上	她	头	,	她	出现	,	惊呼	:	[	-	]

她把王冠戴在头上，站起身来，喊道：[20]

" [aɪm] [friː] !

"	I'm	free	!
"	我是	自由的	!

我自由了！

[aɪm] [friː] !

I'm	free	!
我是	自由的	!

我自由了！

[aɪm] [friː] !

I'm	free	!
我是	自由的	!

我自由了！

" [ðen] , ['fɒləʊd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [giːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] ,

"	Then	,	followed	by	her	geese	and	the	Fiddler	,
"	然后	,	随后	经过	她	鹅	和	这	小提琴手	,

然后，紧随其后的是她的鹅群和提琴手，

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [grɪm] [wʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] .

she	rushed	into	the	grim	wood	toward	the	World	of	Men	.
她	匆忙	进入	这	严峻	木头	朝向	这	世界	的	男人	.

她冲进了阴森的树林，朝着人类世界奔去。

[θriː]

III

三、

三

[wen] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [grɪm] [wʊd] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [t'ɛɹəz] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɪŋz]

When	morning	dawned	and	the	grim	wood	with	all	its	terrors	lay	behind	the	King's
什么时候	早晨	黎明	和	这	严峻	木头	和	全部	它是	恐怖	躺	在后面	这	国王学院

[sʌn] ,

Son	,
儿子	,

当晨曦初露，阴森恐怖的树林笼罩在国王之子身后时，

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] .

he	came	at	last	to	the	town	of	Hellabrun	in	the	World	of	Men	.
他	来了	在	最后的	到	这	镇	的	-	在	这	世界	的	男人	.

他最终来到了人间之城赫拉布伦。

['wɪəri] [ænd; ənd] ['fʊtsɔː(r)] , [feɪnt] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] , [jet] ['dɔːntləs] [stɪl] ,

Weary	and	footsore	,	faint	from	hunger	and	thirst	,	yet	dauntless	still	,
厌倦	和	脚痛	,	头晕的	从	饥饿	和	口渴	,	然而	无畏	仍然	,

疲惫不堪，双脚酸痛，饥渴难耐，却依然无所畏惧。

[hiː; hi] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ɪn] [nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] [geɪt] [ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

he	stopped	before	an	inn	near	the	town	gate	and	begged	for	work	.
他	停止	前	一个	客栈	靠近	这	镇	门	和	乞求	为了	工作	.

他停在城门附近的一家客栈前，恳求得到一份工作。

" [aɪ] [wʊd] [ɜːn] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['peni] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [baɪ] [maɪ] ['deɪli] [bred] .

"	I	would	earn	an	honest	penny	,	"	he	said	,	"	to	buy	my	daily	bread	.
"	我	会	赚	一个	诚实的	一分钱	,	"	他	说	,	"	到	买	我的	日常的	面包	.

“我会诚实地挣一便士，”他说，“来买我每天的面包。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

Have	you	any	work	for	me	?
有	你	任何	工作	为了	我	?

你有什么工作可以帮我吗?

" [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] , [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ['feləʊ] ,

"	The	innkeeper	,	who	was	a	rough	,	ill	-	natured	fellow	,
"	这	旅店老板	,	WHO	曾是	一个	粗糙的	,	患病的	-	自然	同伴	,

“旅店老板是个粗鲁、脾气暴躁的人，

[smaɪld] [wɪð] [kən'tempt] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [waɪt] [hændz][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv]

smiled	with	contempt	as	he	looked	upon	the	white	hands	and	noble	face	of
微笑	和	鄙视	作为	他	看起来	之上	这	白色的	双手	和	高贵	脸	的

[ðə; ði] [juːθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

the	youth	before	him	.
这	青年	前	他	.

他轻蔑地看着眼前这位年轻人的白皙双手和高贵面容，嘴角露出一丝轻蔑的微笑。

[səʊ][hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['grʌfli] :

So	he	declared	gruffly	:
所以	他	声明	粗声粗气地	:

于是他粗声粗气地宣布:

" [ɔːl] [ai] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] ['swaɪnhɜːd] ! "
" All I need is a swineherd ! "
" 全部 我 需要 是 一个 养猪人 ! "

“我只需要一个牧猪人！”

" [ə; eɪ] ['swaɪnhɜːd] !
" A swineherd !
" 一个 养猪人 !

“一个养猪人！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [-]
" The voice of the King's Son [21]
" 这 嗓音 的 这 国王学院 儿子 [-]

“国王之子的声音[21]

['ekəud] [ðə; ði] ['ləʊðsəm] [wɜːd] , [waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
echoed the loathsome word , while a look of disgust overspread his face .
回声 这 令人厌恶的 单词 , 尽管 一个 看 的 厌恶 蔓延 他的 脸 .

他重复着那个令人厌恶的词语，脸上露出厌恶的表情。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] , [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [keɪm] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]
But only for a moment ; then , quick as thought , came the vision of the
但 仅有的 为了 一个 片刻 ; 然后 , 快的 作为 想法 , 来了 这 想象 的 这
['guːsgɜːl] ,
Goosegirl ,
牧鹅女 ,

但仅仅片刻之后，转眼间，牧鹅女的幻影便浮现在眼前。

[səʊ] [swiːt] [ænd; ənd][feə(r)] [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l] ['kɔːlɪŋ] .
so sweet and fair despite her humble calling .
所以 甜的 和 公平的 尽管 她 谦逊的 呼叫 .

尽管职业卑微，她依然如此温柔善良。

" [ɔːl] [wɜːk] [ɪz]['nəʊb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][maɪnd] , " [θɔːt] [hiː; hi] .
" All work is noble to those that are of noble mind , " thought he .
" 全部 工作 是 高贵 到 那些 那 是 的 高贵 头脑 , " 想法 他 .

“对于心胸宽广的人来说，一切工作都是高尚的，”他心想。

[hɪz; ɪz][hænd] [stəʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv] [waɪt] ['deɪziz] [ðeə(r)] .
His hand stole to his heart and touched the wreath of white daisies there .
他的 手 偷窃 到 他的 心 和 感动 这 花圈 的 白色的 雏菊 那里 .

他的手不由自主地伸向胸口，抚摸着那里的一束白色雏菊。

" [ai] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['swaɪnhɜːd] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['stɜːdɪli] .
" I will be your swineherd , " he answered sturdily .
" 我 将要 是 你的 养猪人 , " 他 回答 坚固地 .

“我愿意做你的养猪人，”他坚定地回答道。

[ðen] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] .
Then he seated himself beneath a tree to await the orders of the innkeeper .
然后 他 坐着 他自己 下面 一个 树 到 等待 这 订单 的 这 旅店老板 .

然后，他坐在树下，等待旅店老板的吩咐。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] - ,
Now it happened to be a day of great excitement in Hellabrun ,
现在 它 发生 到 是 一个 天 的 伟大的 激动 在 - ,

这天恰好是赫拉布伦发生的一件令人兴奋的事情。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɔː(r)] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] , ['restləs] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] —

and	as	the	morning	wore	away	,	a	chattering	,	restless	crowd	of	people	—
和	作为	这	早晨	穿着	离开	,	一个	喋喋不休	,	不安	人群	的	人们	—

[men] , ['wɪmɪn] ,

men	,	women	,
男人	,	女性	,

随着上午时光流逝，一群叽叽喳喳、焦躁不安的人群——男人、女人、

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] — [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] .

and	even	little	children	—	assembled	in	the	market	place	.
和	甚至	小的	孩子们	—	组装	在	这	市场	地方	.

甚至还有聚集在集市上的小孩子。

[wɪð] ['iːgə(r)] [aɪz] [ðeɪ] [skænd] [ðə; ði] [tuː] ['səʊldʒəz] [huː] , [ɑːmd] [wɪð] [lɒŋ] [spiə] ,

With	eager	eyes	they	scanned	the	two	soldiers	who	,	armed	with	long	spears	,
和	渴望的	眼睛	他们	扫描	这	二	士兵	WHO	,	武装	和	长的	长矛	,

他们目光锐利地扫视着那两名手持长矛的士兵，

[stʊd] [ɒn] [gɑːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kləʊzd] [ænd; ənd] [bɑːd] [taʊn] [geɪt] .

stood	on	guard	before	the	closed	and	barred	town	gate	.
站立	在	警卫	前	这	关闭	和	禁止	镇	门	.

站在紧闭的城门前站岗。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [liːn] [men] [ænd; ənd] [fæt] [men] ; [men] [ɪn] [rɪtʃ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [men] [ɪn] [rægz] .

There	were	lean	men	and	fat	men	;	men	in	rich	clothes	and	men	in	rags	.
那里	是	倾斜	男人	和	胖的	男人	;	男人	在	富有的	衣服	和	男人	在	破布	.

有瘦弱的男人，也有肥胖的男人；有衣着华丽的男人，也有衣衫褴褛的男人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [-]

There	were	[	22	]
那里	是	[	-	]

共有[22]

['tɪŋkə(r)] [ænd; ənd] ['teɪləz] , ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['seɪləz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

tinkers	and	tailors	,	soldiers	and	sailors	,	and	their	wives	and	their
修补匠	和	裁缝	,	士兵	和	水手们	,	和	他们的	妻子们	和	他们的

['swiːtˌhɑːts] .

sweethearts	.
甜心们	.

补锅匠和裁缝，士兵和水手，以及他们的妻子和爱人。

[hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] ['dɑːktərz] [ɪn] [blæk] [gaʊnz] , [ðeə(r)] [greɪ] - ['bɪədɪd] ['kaʊnsləz] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn]

Here	were	wise	doctors	in	black	gowns	,	there	gray	-	bearded	counselors	leaning	upon
这里	是	明智的	医生	在	黑色的	礼服	,	那里	灰色的	-	留着胡子的	咨询师	倾斜	之上

[keɪnz] .

canes	.
拐杖	.

这里有身穿黑袍的睿智医生，那里有拄着拐杖、满脸白胡子的顾问。

[wiː] ['beib] [ɪn] [ɑːmz] [krəʊd] [ænd; ənd] [lɑːft] , [bɔɪz] [rɔmp] , [g'ɜːlz] [dɑːnst] .

Wee	babes	in	arms	crowed	and	laughed	,	boys	romped	,	girls	danced	.
威	宝贝们	在	武器	人群	和	笑了	,	男孩们	嬉戏玩耍	,	女孩们	跳舞	.

怀里的小婴儿们啼哭嬉笑，男孩们嬉戏打闹，女孩们翩翩起舞。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['nuːntaɪd] ['aʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɪŋ] .

And	all	awaited	the	noontide	hour	and	the	coming	of	their	King	.
和	全部	等待中	这	正午	小时	和	这	未来	的	他们的	国王	.

所有人都在等待正午时分，等待他们的国王到来。

" [wɪl] [hiː; hi] [raɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] ['tʃɑːdʒə(r)] ? " [ɑːskt] [wʌn] .

"	Will	he	ride	upon	a	snow	-	white	charger	?	"	asked	one	.
"	将要	他	骑	之上	一个	雪	-	白色的	充电器	?	"	问	一	.

“他会骑着一匹雪白的骏马吗？”有人问道。

" [neɪ] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [ə'lɒft] , ['siːtɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['gəʊldən] [θrəʊn] , " [rɪ'plaɪd] [ə'nʌðə(r)] .
" **Nay** , **he** **will** **be** **carried** **aloft** , **seated** **upon** **a** **golden** **throne** , " **replied** **another** .
" 不 , 他 将要 是 携带 高空 , 坐着 之上 一个 金的 王座 , " 回复 其他 .

“不，他将被高高举起，坐在金色的宝座上，”另一个人回答道。

" [hɪz; ɪz] [rəʊbz] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] ['rɪtʃɪst] ['velvɪt] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] .
" **His** **robes** **will** **be** **of** **richest** **velvet** , " **said** **a** **third** .
" 他的 长袍 将要 是 的 最富有的 天鹅绒 , " 说 一个 第三 .

“他的长袍将由最上等的丝绒制成，”第三个人说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [kraʊn] [wɪl] [biː; bi][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] , " [sed] [ə; eɪ] [fɔːθ] .
" **And** **a** **jeweled** **crown** **will** **be** **upon** **his** **head** , " **said** **a** **fourth** .
" 和 一个 珠宝 王冠 将要 是 之上 他的 头 , " 说 一个 第四 .

“他的头上将戴上一顶镶满宝石的王冠，”第四个人说道。

" [pə'hæps] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [wɪð] [rəʊps] [ɒv; əv] [pɜːlz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [wɪl] [sɪt] [ə'pɒn]
" **Perhaps** **a** **beautiful** **queen** **with** **ropes** **of** **pearls** **about** **her** **neck** **will** **sit** **upon**
" 也许 一个 美丽的 女王 和 绳索 的 珍珠 关于 她 脖子 将要 坐 之上
[ðə; ði] [θrəʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
the **throne** **at** **his** **side** ,
这 王座 在 他的 边 ,

“或许一位颈戴珍珠项链的美丽王后会坐在他身旁的王座上，

" ['ventʃəd] [ə; eɪ] [fɪfθ] .
" **ventured** **a** **fifth** .
" 冒险 一个 第五 .

“第五个也加入了进来。”

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'gen] [wɒt] [ðə; ði] [waɪz] - [wɪtʃ] ['prɒmɪst] ,
" **Tell** **us** **again** **what** **the** **Wise** - **Witch** **promised** ,
" 告诉 我们 再次 什么 这 明智的 - 巫婆 承诺 ,

“请你再告诉我们一下，那位智者女巫许下了什么承诺。”

" [kɔːld] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [bruːm] - ['meɪkə(r)] ,
" **called** **one** **from** **the** **crowd** **to** **the** **Wood** - **cutter** **and** **the** **Broom** - **maker** ,
" 称为 一 从 这 人群 到 这 木头 - 刀具 和 这 扫帚 - 制造商 ,

“他从人群中叫了一个人给伐木工和扫帚匠。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌtɪŋ] ['praʊdli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] . [-]
who **were** **strutting** **proudly** **to** **and** **fro** . **[** **23** **]**
WHO 是 昂首阔步 自豪地 到 和 弗 . [-]

他们昂首阔步地来回踱步。[23]

['nʌθɪŋ] [ləʊθ] , ['mɑːstə(r)] [bruːm] - ['meɪkə(r)][ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [wʊd] - ['kʌtə(r)] [pʊʃt] [ðeə(r)] [weɪ]
Nothing **loath** , **Master** **Broom** - **maker** **and** **Master** **Wood** - **cutter** **pushed** **their** **way**
没有什么 厌恶 , 掌握 扫帚 - 制造商 和 掌握 木头 - 刀具 推动 他们的 方式
[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [kraʊd] .
to **the** **front** **of** **the** **admiring** **crowd** .
到 这 正面 的 这 钦佩 人群 .

没有什么可憎的，制扫帚大师和伐木工大师挤到仰慕人群的最前面。

[ðen] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð] [hedz] [haɪ] , [tʃests] [stʌk] [aʊt] , [fiːt] [waɪd] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [ɑːmz] ['weɪvɪŋ] ,
Then **they** **stood** **with** **heads** **high** , **chests** **stuck** **out** , **feet** **wide** **apart** **and** **arms** **waving** ,
然后 他们 站立 和 头部 高的 , 箱子 卡住 出去 , 脚 宽的 除 和 武器 挥手 ,

然后他们昂首挺胸，双脚分开，挥舞着手臂站着。

[ænd; ənd][təʊld][ðeə(r)] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [taɪm] .
and **told** **their** **story** **for** **the** **fiftieth** **time** .
和 讲述 他们的 故事 为了 这 第五十 时间 .

他们第五十次讲述了自己的故事。

[ænd; ənd] [sɪns] [wɪð] [iːtʃ] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [hæd; həd] [grəʊn] [ænd; ənd] [grəʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

And	since	with	each	telling	the	story	had	grown	and	grown	,	it	was	a
和	自从	和	每个	讲述	这	故事	有	生长	和	生长	,	它	曾是	一个

['mɑːvələs] [teɪl] , [ɪn'diːd] .

marvelous	tale	,	indeed	.
奇妙	故事	,	的确	.

而且随着故事的不断讲述，它变得越来越精彩，的确是一个奇妙的故事。

[ðeɪ] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɪm] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] ['deindʒəz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	told	of	the	grim	forest	and	the	many	dangers	through	which	they	had
他们	讲述	的	这	严峻	森林	和	这	许多	危险	通过	哪个	他们	有

[pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [den] .

passed	before	they	arrived	at	the	Witch's	den	.
通过了	前	他们	到达的	在	这	女巫的	丹	.

他们讲述了到达女巫巢穴之前所经历的阴森森林和种种危险。

" [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['laɪənz] [ænd; ənd] [t'aɪgəz] , " [sed] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtə(r)] .

"	The	woods	were	full	of	lions	and	tigers	,	"	said	the	Wood	-	cutter	.
"	这	树林	是	满的	的	狮子	和	老虎	,	"	说	这	木头	-	刀具	.

“森林里到处都是狮子和老虎，”樵夫说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [feld] ['evri] [wʌn] [wɪð] [wʌn] ['maɪti] [bləʊ] [ɒv; əv] [maɪ] [bruːm] , " [sed] [ðə; ði] [bruːm] -

"	But	I	felled	every	one	with	one	mighty	blow	of	my	broom	,	"	said	the	Broom	-
"	但	我	倒下	每一个	一	和	一	强大的	吹	的	我的	扫帚	,	"	说	这	扫帚	-

['meɪkə(r)] .

maker	.
制造商	.

“但我用扫帚一击就把他们全都打倒了，”制扫帚的人说。

" [ænd; ənd] [æn; ən] ['əʊgə(r)] [wɪð] ['faɪəri] [aɪz] [sæt] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [triː] ;

"	And	an	ogre	with	fiery	eyes	sat	behind	each	tree	;
"	和	一个	食人魔	和	火热	眼睛	卫星	在后面	每个	树	;

“每棵树后面都坐着一个双眼燃烧着火焰的食人魔；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['drægən] [snɔːrtɪŋ] [stiːm] [held] [gɑːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [den] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪtʃ] .

and	a	dragon	snorting	steam	held	guard	before	the	den	of	the	Witch	.
和	一个	龙	吸鼻	蒸汽	握住	警卫	前	这	丹	的	这	巫婆	.

一条喷吐蒸汽的巨龙守卫在女巫的巢穴前。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [fɪəd] [ðem; ðəm] [nɒt] .

But	we	feared	them	not	.
但	我们	害怕	他们	不是	.

但我们并不害怕他们。

[wiː; wi] [sluː] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

We	slew	them	all	.
我们	一万	他们	全部	.

我们把他们全杀了。

[wiː; wi] [went] [səʊ] ['bəʊldli] ['fɔːwəd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [kweik] [ænd; ənd] [hɪd] [hɜː'self] [ɪn] [fɪə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]

We	went	so	boldly	forward	that	the	Witch	quaked	and	hid	herself	in	fear	when	she
我们	去	所以	大胆地	向前	那	这	巫婆	震动	和	隐藏	她自己	在	害怕	什么时候	她

[sɔː] [juː 'es] ['kʌmɪŋ] . "

saw	us	coming	.	"
锯	我们	未来	.	"

我们大胆地向前走去，以至于女巫看到我们来时吓得浑身颤抖，躲了起来。

" - [tɪz] [nɒt] [truːθ] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] , " [kraɪd] [aʊt] [-]

"	'	Tis	not	truth	that	you	speak	,	"	cried	out	[	24	]
"	-	的	不是	真相	那	你	说话	,	"	哭	出去	[	-	]

“你说的不是真话，”[24]喊道

[ə; eɪ] [jʌŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [fel] [bæk] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz]

a	young	voice	,	and	the	crowd	fell	back	amazed	at	the	sight	of	the	King's
一个	年轻的	嗓音	,	和	这	人群	跌倒	后退	惊叹	在	这	视线	的	这	国王学院

[sʌn] .

Son	.
儿子	.

一个稚嫩的声音传来，人群被国王之子的出现惊呆了，纷纷后退。

[huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['rægɪd] ['feləʊ] [huː] [deəd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] ?

Who	was	this	ragged	fellow	who	dared	to	interrupt	the	thrilling	story	?
WHO	曾是	这	破烂不堪	同伴	WHO	敢于	到	打断	这	惊险	故事	?

这个衣衫褴褛的家伙是谁？他竟敢打断这激动人心的故事！

[daʊn] [wɪð] [hɪm] !

Down	with	him	!
向下	和	他	!

打倒他！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [biːt] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [stɪks] [ænd; ənd] [pelt] [hɪm] [wɪð] [stəʊnz] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm]

And	they	beat	him	with	their	sticks	and	pelted	him	with	stones	and	called	him
和	他们	打	他	和	他们的	棍子	和	被毛皮覆盖	他	和	石头	和	称为	他

[nems] .

names	.
姓名	.

他们用棍棒殴打他，用石头砸他，还辱骂他。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] [ðə; ði]

But	just	as	they	were	about	to	drive	him	from	the	market	place	the
但	只是	作为	他们	是	关于	到	驾驶	他	从	这	市场	地方	这

[taʊn] [klɒk] [strʌk] [ðə; ði]['aʊə(r)] .

town	clock	struck	the	hour	.
镇	钟	击	这	小时	.

但就在他们准备把他赶出集市的时候，镇上的钟敲响了整点。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hʌʃ] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kraʊd] .

A	sudden	hush	fell	upon	the	crowd	.
一个	突然	嘘	跌倒	之上	这	人群	.

人群突然安静下来。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stʊd] [stɪl] .

The	people	stood	still	.
这	人们	站立	仍然	.

人们呆立不动。

[wɪð] ['iːgə(r)] , [ɪk'spektənt] ['feɪsɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ,

With	eager	,	expectant	faces	turned	toward	the	gate	they	waited	,
和	渴望的	,	怀孕	面孔	转向	朝向	这	门	他们	等待	,

他们满怀渴望和期待地望着大门，等待着。

[waɪl] [ðə; ði] [bel] [piːl] [fɔːθ] [ɪts] [twelv] [lɒŋ] [nəʊts] .

while	the	bell	pealed	forth	its	twelve	long	notes	.
尽管	这	钟	剥皮	前进	它是	十二	长的	笔记	.

钟声响起，奏出十二声悠长的钟声。

[dɪŋ] - [dɒŋ] !

Ding	-	dong	!
丁	-	董	!

叮咚！

[dɪŋ] - [dɒŋ] !

Ding	-	dong	!
丁	-	董	!

叮咚！

[dɪŋ] - [dɒŋ] !
Ding - dong !
丁 - 董 !

叮咚!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nuːn] !
It was noon !
它 曾是 中午 !

当时已是中午!

[ðə; ði] [gɑːdz] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [lɒŋ] [bəʊlts] .
The guards pulled out the long bolts .
这 守卫 拉 出去 这 长的 螺栓 .

卫兵们拔出了长螺栓。

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['mɜːmə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] .
An excited murmur came from the crowd .
一个 兴奋的 低语 来了 从 这 人群 .

人群中传来一阵兴奋的低语声。

[ðen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] , [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
Then all was still , as still as before .
然后 全部 曾是 仍然 , 作为 仍然 作为 前 .

然后一切都恢复了平静，和之前一样平静。

[ðə; ði] [gɑːdz] [tɜːnd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [nɒbz] .
The guards turned the huge knobs .
这 守卫 转向 这 巨大的 旋钮 .

卫兵们转动了巨大的旋钮。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [swʌŋ] [ɒn] [ɪts] ['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] — [ə; eɪ] ['guːsgɜːl] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
The door swung on its hinges , and there stood — a Goosegirl and her
这 门 摇摆 在 它是 铰链 , 和 那里 站立 — 一个 牧鹅女 和 她
[flɒk] [ɒv; əv] [giːs] .
flock of geese .
群 的 鹅 .

门在铰链上晃动着打开了，只见一个牧鹅女和她的一群鹅站在那里。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [beə(r)] .
Her feet were bare .
她 脚 是 裸 .

她赤着脚。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] ['tætəd] [ænd; ənd] [tɔːn] .
Her dress was tattered and torn .
她 裙子 曾是 破烂 和 撕裂 .

她的裙子破烂不堪。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [-]
But her shining hair covered her like a mantle , and a golden [25]
但 她 灼灼 头发 涵盖 她 喜欢 一个 地幔 , 和 一个 金的 [-]

但她闪亮的头发像斗篷一样遮盖着她，还有金色的[25]

[kraʊn] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
crown was upon her head .
王冠 曾是 之上 她 头 .

她头上戴着王冠。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [red] .
Her cheeks were red .
她 脸颊 是 红色的 .

她双颊通红。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['gləʊɪŋ] [æz; əz][frɒm; frəm][æn; ən]['ɪnə(r)] [laɪt] , [sɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv]

Her	eyes	,	glowing	as	from	an	inner	light	,	sought	among	the	sea	of
她	眼睛	,	发光	作为	从	一个	内	光	,	寻求	之中	这	海	的

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

她的眼睛仿佛由内而外地散发着光芒，在茫茫人海中寻觅着什么。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [ə'ləʊn] .

and	found	that	of	the	King's	Son	alone	.
和	成立	那	的	这	国王学院	儿子	独自的	.

结果只发现了国王儿子的那份。

[ðen] , [wɪð] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [hɪm] , ['kraɪɪŋ] ['sɒftli] :

Then	,	with	arms	outstretched	,	she	walked	slowly	toward	him	,	crying	softly	:
然后	,	和	武器	伸展	,	她	步行	缓慢地	朝向	他	,	哭泣	轻轻	:

然后，她张开双臂，缓缓走向他，低声啜泣着：

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [kwiːn] .

"	I	have	come	to	be	your	Queen	.
"	我	有	来	到	是	你的	女王	.

“我已成为你们的女王。”

" [kwiːn] !

"	Queen	!
"	女王	!

“女王！

[ðə; ði] ['breθləs] [kraʊd] [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [wʌn]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] .

The	breathless	crowd	stared	in	amazement	one	moment	longer	.
这	喘不过气	人群	凝视	在	惊愕	一	片刻	更长	.

屏住呼吸的人群惊叹地多看了一眼。

[ðen] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['lɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [tuː; tə]['æŋgə(r)] , [ðə; ði]['æŋgə(r)]

Then	the	amazement	gave	way	to	laughter	,	the	laughter	to	anger	,	the	anger
然后	这	惊愕	给予	方式	到	笑声	,	这	笑声	到	愤怒	,	这	愤怒

[tuː; tə]['fjʊəri] .

to	fury	.
到	愤怒	.

然后，惊讶变成了大笑，大笑变成了愤怒，愤怒变成了狂怒。

" [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] !

"	Ha	-	ha	-	ha	!
"	哈	-	哈	-	哈	!

哈哈哈哈！

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [kwiːn] !

This	is	no	queen	!
这	是	不	女王	!

这根本不是女王！

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli] .

"	they	shouted	angrily	.
"	他们	喊叫	愤怒地	.

他们愤怒地喊叫着。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [fuːld] .

"	We	have	been	fooled	.
"	我们	有	到过	被骗了	.

我们被骗了。

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['guːsgɜːl] .
This is only a Goosegirl .
这 是 仅有的 一个 牧鹅女 .

这只是个牧鹅女。

[straɪk] [hɜː(r); hə(r)] !
Strike her !
罢工 她 !

打她!

[biːt] [hɜː(r); hə(r)] !
Beat her !
打 她 !

打败她!

" [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [ɪn'fəuld] [ðə; ði] ['guːsgɜːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" The King's Son enfolded the Goosegirl in his arms .
" 这 国王学院 儿子 包裹 这 牧鹅女 在 他的 武器 .

国王的儿子将牧鹅女拥入怀中。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒb] .
" he cried to the mob .
" 他 哭 到 这 暴民 .

他向人群哭诉。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [kwiːn] . "
" I am a King's Son , and she is my Queen . "
" 我 是 一个 国王学院 儿子 , 和 她 是 我的 女王 . "

“我是国王的儿子，她是我的王后。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['rægɪd] ['feləʊ] !
" Listen to the ragged fellow !
" 听 到 这 破烂不堪 同伴 !

“听听这个衣衫褴褛的人怎么说！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
" shouted the people .
" 喊叫 这 人们 .

“人们高声喊道。”

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kɪŋz] [sʌn] !
" He says he is a King's Son !
" 他 说道 他 是 一个 国王学院 儿子 !

他说他是国王的儿子!

[hɑː] - [hɑː] - [hɑː] !
Ha - ha - ha !
哈 - 哈 - 哈 !

哈哈哈哈!

[stəʊn] [ðem; ðəm] !
Stone them !
石头 他们 !

用石头砸死他们!

[hɪt] [ðem; ðəm] !
Hit them !
打 他们 !

打他们!

[ə; eɪ] [-]
A **[26]**
一个 [-]

A[26]

['swaɪnhɜːd] !
Swineherd **!**
养猪人 !

养猪人!

[ə; eɪ] ['guːsgɜːl] !
A **Goosegirl** **!**
一个 牧鹅女 !

牧鹅女!

[draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] !
Drive **them** **out** **!**
驾驶 他们 出去 !

把他们赶出去!

[aʊt] !
Out **!**
出去 !

出去!

[aʊt] !
Out **!**
出去 !

出去!

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['guːsgɜːl] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" **And** **so** **the** **King's** **Son** **and** **the** **Goosegirl** **were** **driven** **away** **from** **the**
" 和 所以 这 国王学院 儿子 和 这 牧鹅女 是 驱动 离开 从 这
[taʊn] [ɒv; əv] - ,
town **of** **Hellabrun** **,**
镇 的 - ,

于是，国王的儿子和牧鹅女就被赶出了赫拉布伦镇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri] ['piːp(ə)l] [rɪ'tɜːnd] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .
and **the** **angry** **people** **returned** **in** **disappointment** **to** **their** **homes** **.**
和 这 生气的 人们 返回 在 失望 到 他们的 房屋 .

愤怒的人们失望地回到了家中。

['əʊnli][wʌn]['lɪt(ə)l][pjʊə(r)] - [hɑːtɪd] [gɜːl] ['lɪŋgəd] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [geɪt] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] [aɪz]
Only **one** **little** **pure** **-** **hearted** **girl** **lingered** **at** **the** **town** **gate** **and** **gazed** **with** **eyes**
仅有的 一 小的 纯的 - 心地 女孩 徘徊不去 在 这 镇 门 和 凝视 和 眼睛
[ɒv; əv] [feɪθ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [peə(r)] .
of **faith** **after** **the** **fleeing** **pair** **.**
的 信仰 后 这 逃离 一对 .

只有一位心地纯洁的小女孩留在城门口，满怀信仰地望着逃走的两人。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd]
When **she** **could** **see** **them** **no** **longer** **,** **she** **fell** **upon** **the** **ground** **and** **wept** **and**
什么时候 她 可以 看 他们 不 更长 , 她 跌倒 之上 这 地面 和 哭泣 和
[wept] .
wept **.**
哭泣 .

当她再也看不见他们时，她倒在地上，痛哭流涕。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kraɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ?
" **Why** **do** **you** **cry** **,** **little** **girl** **?**
" 为什么 做 你 哭 , 小的 女孩 ?

“小女孩，你为什么哭呢？”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɑːskt] .
" she was asked .
" 她 曾是 问 .

她被问到。

" [əʊ] , [ðæt][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] — " [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] .
" Oh , that was the King , " she sobbed — " the King and his bride .
" 哦 , 那 曾是 这 国王 , " 她 啜泣 — " 这 国王 和 他的 新娘 .

“哦，那是国王，”她抽泣着说，“国王和他的新娘。”

" [ˌaɪ ˈviː]
" IV
" 第四

“IV

['djʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [deɪz] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['guːsgɜːl] [ˈwɔndə] ['əʊvə(r)]
During all the long summer days the King's Son and the Goosegirl wandered over
期间 全部 这 长的 夏天 天 这 国王学院 儿子 和 这 牧鹅女 漫步 超过
[hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,
hill and dale ,
爬坡道 和 戴尔 ,

漫长的夏日里，国王的儿子和牧鹅女在山丘和山谷间漫步。

[θruː] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] , [fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][men] .
through field and forest , far away from the World of Men .
通过 场地 和 森林 , 远的 离开 从 这 世界 的 男人 .

穿过田野和森林，远离人间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] ['ʃiːldɪd] [ðə; ði] ['guːsgɜːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
And the King's Son shielded the Goosegirl with his love and brought her
和 这 国王学院 儿子 屏蔽 这 牧鹅女 和 他的 爱 和 带来 她
['beriz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] [-]
berries to eat and the skins of [27]
浆果 到 吃 和 这 皮肤 的 [-]

国王的儿子用他的爱庇护了牧鹅女，并给她带去浆果吃，还有[27]的皮。

[waɪld] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [rest] [əˈpɒn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] , [əʊ] , ['veri] ['dʒent(ə)l] !
wild animals to rest upon , and was gentle , oh , very gentle !
荒野 动物 到 休息 之上 , 和 曾是 温和的 , 哦 , 非常 温和的 !

野生动物可以栖息在上面，而且很温柔，哦，非常温柔！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['guːsgɜːl] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [glæd] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti]
And the Goosegirl made the King's Son glad with the sight of her beauty
和 这 牧鹅女 制成 这 国王学院 儿子 高兴的 和 这 视线 的 她 美丽
[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪt] - [hɑːtɪd] ['lɑːftə(r)] .
and the sound of her light - hearted laughter .
和 这 声音 的 她 光 - 心地 笑声 .

牧鹅女的美貌和爽朗的笑声让国王的儿子感到高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpinəs] [ðæt] [səˈpɑːst] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)]
And they were happy with a happiness that surpassed all that they had ever
和 他们 是 快乐的 和 一个 幸福 那 超越 全部 那 他们 有 曾经
[felt] [ɔː(r)] [driːmd] .
felt or dreamed .
毛毡 或者 梦见 .

他们感到无比幸福，这种幸福超越了他们以往感受和梦想的一切。

[bʌt; bət] [ðen] ['ɔːtəm] [keɪm] .
But then autumn came .
但 然后 秋天 来了 .

但秋天来了。

[ðə; ði] [wɪnd] [məʊn] ['pɪtiəsli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , ['draɪvɪŋ] [braʊn] [liːvz] [ɪn] [hwɜːrl] [gʌst]

The	wind	moaned	piteously	through	the	trees	,	driving	brown	leaves	in	whirling	gusts
这	风	呻吟	可怜地	通过	这	树木	,	驾驶	棕色的	树叶	在	旋转	阵风

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .

before	their	eyes	.
前	他们的	眼睛	.

风呜咽着穿过树林，卷起棕色的落叶，在他们眼前飞舞。

['wɪntə(r)] ['fɒləʊd] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [grɪm] [wʊdz] [wɪð] [ə; eɪ]['mænt(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] .

Winter	followed	,	covering	the	grim	woods	with	a	mantle	of	shining	white	.
冬天	随后	,	覆盖	这	严峻	树林	和	一个	地幔	的	灼灼	白色的	.

冬天来了，给阴森的森林披上了一层闪亮的白色外衣。

[ðeə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪn] .

Their	clothes	were	thin	.
他们的	衣服	是	薄的	.

他们的衣服很单薄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伟大的歌剧故事(Great opera stories)
第2/6页

[ðeə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kəʊld] — ['bɪtə(r)] , ['bɪtə(r)][kəʊld] .

Their	feet	were	bare	,	and	it	was	cold	—	bitter	,	bitter	cold	.
他们的	脚	是	裸	,	和	它	曾是	寒冷的	—	苦的	,	苦的	寒冷的	.

他们光着脚，天气很冷——刺骨的寒冷。

[səʊ] [ðeɪ] [ˈwɔndə] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] , [feɪnt] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] ,

So	they	wandered	on	and	on	,	day	after	day	,	until	at	last	,	faint	with	hunger	,
所以	他们	漫步	在	和	在	,	天	后	天	,	直到	在	最后的	,	头晕的	和	饥饿	,

于是他们日复一日地流浪，直到最后饿得精疲力竭。

[sɪk] [wɪð] [dɪ'speə(r)] , [ðeɪ] [keɪm] , [ɔːl] [ʌn'nəʊɪŋli] ,

sick	with	despair	,	they	came	,	all	unknowingly	,
生病的	和	绝望	,	他们	来了	,	全部	不知不觉地	,

他们绝望至极，却浑然不知地来了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] [gleɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊntənz] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪʧɪz] [hʌt] [stʊd] .

to	the	lonely	glade	between	the	high	mountains	where	the	Witch's	hut	stood	.
到	这	孤独	林间空地	之间	这	高的	山脉	在哪里	这	女巫的	小屋	站立	.

来到高山之间那片孤寂的林间空地，那里曾是女巫的小屋所在。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðeə(r)] .

The	hideous	Witch	was	no	longer	there	.
这	可怕	巫婆	曾是	不	更长	那里	.

那个可怕的女巫已经不见了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] ['fɔːlsli] ,

Because	they	believed	she	had	prophesied	falsely	,
因为	他们	相信	她	有	预言	错误地	,

因为他们认为她预言错了，

[ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [bɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

the	infuriated	people	of	Hellabrun	had	burned	her	at	the	stake	.
这	愤怒的	人们	的	-	有	烧伤	她	在	这	赌注	.

愤怒的赫拉布伦民众将她绑在火刑柱上烧死了。

['əʊnli][ðə; ði] [bruːm] - ['meɪkə(r)] [-]

Only	the	Broom	-	maker	[	28	]
仅有的	这	扫帚	-	制造商	[	-	]

只有扫帚匠[28]

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [hʌt] ;

and	the	Wood	-	cutter	were	in	the	miserable	tumble	-	down	hut	;
和	这	木头	-	刀具	是	在	这	悲惨的	翻滚	-	向下	小屋	;

而伐木工们则住在破败不堪的小屋里；

[waɪl] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [grɪm] ['fɒrɪst] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʌn][pjʊə(r)] - [hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

while	out	in	the	grim	forest	were	the	Fiddler	and	the	one	pure	-	hearted	little	girl	,
尽管	出去	在	这	严峻	森林	是	这	小提琴手	和	这	一	纯的	-	心地	小的	女孩	,

而在阴森的森林里，只有提琴手和一个心地纯洁的小女孩。

[siːkɪŋ] , ['evə(r)] [siːkɪŋ] , [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .

seeking	,	ever	seeking	,	with	eyes	of	faith	for	the	rightful	King	and	Queen	.
寻求	,	曾经	寻求	,	和	眼睛	的	信仰	为了	这	正当的	国王	和	女王	.

始终怀着信仰之眼，寻找着真正的国王和王后。

[wɪð] [steps] [ðæt] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd] [aɪz] [hɑːf] [kləʊzd] ,

With	steps	that	faltered	,	and	eyes	half	closed	,
和	步骤	那	犹豫不决	,	和	眼睛	一半	关闭	,

他步履蹒跚，双眼半闭，

[ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['guːsgɜːl] [krept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gleɪd] .

the	King's	Son	and	the	Goosegirl	crept	into	the	glade	.
这	国王学院	儿子	和	这	牧鹅女	悄悄地爬	进入	这	林间空地	.

国王的儿子和牧鹅女悄悄地走进了林间空地。

['tɒtərɪŋ] ['fiːbli] , [hænd] [ɪn] [hænd] , [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd]

Tottering	feebly	,	hand	in	hand	,	they	approached	the	door	of	the	hut	,	and
颤巍巍	虚弱地	,	手	在	手	,	他们	接近	这	门	的	这	小屋	,	和

['nɒkɪŋ] , [begd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] ,

knocking	,	begged	for	shelter	,
敲门	,	乞求	为了	庇护所	,

他们步履蹒跚，手牵着手，走到小屋门口，敲着门，恳求收留。

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] .

for	food	,	for	drink	.
为了	食物	,	为了	喝	.

用于食物和饮料。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt] .

The	face	of	the	Wood	-	cutter	appeared	at	the	window	for	a	brief	moment	.
这	脸	的	这	木头	-	刀具	出现	在	这	窗户	为了	一个	简短的	片刻	.

樵夫的脸在窗外短暂地出现了一瞬。

['blaɪndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪs'trʌst] , [hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli] [tuː] ['begə(r)] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Blinded	by	his	distrust	,	he	saw	only	two	beggar	children	before	the	door	.
失明	经过	他的	怀疑	,	他	锯	仅有的	二	乞丐	孩子们	前	这	门	.

由于不信任，他只看到门前有两个乞讨的孩子。

" [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] !

"	Away	with	you	!
"	离开	和	你	!

滚开!

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [gɪv] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['ʃʌtə(r)] .

We	have	naught	to	give	,	"	he	shouted	as	he	slammed	the	broken	shutter	.
我们	有	零	到	给	,	"	他	喊叫	作为	他	猛烈抨击	这	破碎的	快门	.

“我们一无所有，”他一边喊着，一边猛地关上破损的百叶窗。

['həʊpləsli] , ['sædli] , [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['guːsgɜːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd]

Hopelessly	,	sadly	,	the	King's	Son	bore	the	Goosegirl	to	the	snow	-	covered
绝望地	,	令人遗憾的是	,	这	国王学院	儿子	钻孔	这	牧鹅女	到	这	雪	-	涵盖

[maʊnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['lɪndən] [triː] .

mound	beneath	the	linden	tree	.
冢	下面	这	菩提树	树	.

绝望而悲伤的是，国王的儿子抱着牧鹅女来到菩提树下被雪覆盖的土堆旁。

['wɪðə(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [tɜːn] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌn] [fuːd] ?

Whither	could	he	turn	to	get	his	loved	one	food	?
往哪里去	可以	他	转动	到	得到	他的	喜爱	一	食物	?

他该去哪里才能弄到食物给他的爱人呢?

[ɑː] , ['fuːlɪʃ] , ['fuːlɪʃ] [-]

Ah	,	foolish	,	foolish	[	29	]
啊	,	愚蠢	,	愚蠢	[	-	]

啊，愚蠢，愚蠢[29]

[kɪŋz] [sʌn] [huː] [wʊd] [nɒt] [ruːl] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [beg] !
King's Son who would not rule , who could not beg !
国王学院 儿子 WHO 会 不是 规则 , WHO 可以 不是 求 !

不愿统治、不愿乞讨的国王之子!

[ðə; ðiː] ['guːsgɜːl] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ['tendəli] , [felt] [hɪz; ɪz] [dɪ'speə(r)] , [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪl] [wɪð] [tɪəz] .
The Goosegirl , clinging to him tenderly , felt his despair , saw his eyes fill with tears .
这 牧鹅女 , 依恋 到 他 温柔地 , 毛毡 他的 绝望 , 锯 他的 眼睛 充满 和 眼泪 .

牧鹅女温柔地依偎着他，感受到了他的绝望，看到他眼中充满了泪水。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪl] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Crying out that she was not ill , but was well and strong , she rose to her feet .
哭泣 出去 那 她 曾是 不是 患病的 , 但 曾是 出色地 和 强的 , 她 玫瑰 到 她 脚 .

她大声喊道自己没有生病，身体健康强壮，然后站了起来。

[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [trɪpt] ['laɪtli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] .
To cheer him , she tripped lightly to and fro , singing a gay little song .
到 欢呼 他 , 她 绊倒了 轻轻 到 和 弗 , 歌唱 一个 同性恋 小的 歌曲 .

为了逗他开心，她轻快地来回踱步，唱着一首欢快的小歌。

[fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] ['twiŋkl] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [fiːt] , [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [gruː] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪlz] .
Faster and faster twinkled her little feet , brighter and brighter grew her smiles .
快点 和 快点 闪烁 她 小的 脚 , 更亮 和 更亮 生长 她 微笑 .

她的小脚丫越走越快，笑容也越来越灿烂。

[bʌt; bət] [wiːkə] [ænd; ənd] [wiːkə] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , ['peɪlə(r)] [ænd; ənd] ['peɪlə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [fel] ,
But weaker and weaker became her voice , paler and paler her face , until she fell ,
但 较弱 和 较弱 成为 她 嗓音 , 肤色较浅 和 肤色较浅 她 脸 , 直到 她 跌倒 ,

但她的声音越来越弱，脸色越来越苍白，直到她倒下。

['feɪntɪŋ] , ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [snəʊ] .
fainting , into the snow .
昏厥 , 进入 这 雪 .

晕倒在雪地里。

[ðen] [ðə; ðiː] [kɪŋz] [sʌn] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
Then the King's Son rushed to her and took her in his arms .
然后 这 国王学院 儿子 匆忙 到 她 和 采取 她 在 他的 武器 .

随后，国王的儿子冲到她身边，将她抱在怀里。

[hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [maʊnd] .
He wrapped his cloak about her and carried her back to the mound .
他 包装 他的 披风 关于 她 和 携带 她 后退 到 这 冢 .

他用斗篷裹住她，把她抱回了土堆。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
She opened her eyes and smiled .
她 打开 她 眼睛 和 微笑 .

她睁开眼睛，笑了。

" [kɪŋ] !
" King !
" 国王 !

“国王！

[maɪ] [kɪŋ] !
My King !
我的 国王 !

我的国王！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] .
Like a flash the King's Son remembered his crown .
喜欢 一个 闪光 这 国王学院 儿子 记得 他的 王冠 .

国王的儿子瞬间想起了他的王冠。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
He opened the bundle and took it out .
他 打开 这 捆 和 采取 它 出去 .

他打开包裹，把它拿出来。

" [duː; də] [nɒt] [sel] [jɔː(r); jə(r)] [kraʊn] , [əʊ] [kɪŋ] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['guːsgɜːl] . [-]
" Do not sell your crown , O King ! " murmured the Goosegirl . [30]
" 做 不是 卖 你的 王冠 , 哦 国王 ! " 低声说道 这 牧鹅女 . [-]

“国王啊，不要卖掉你的王冠！”牧鹅女低声说道。[30]

" [ai] [wɪl] !
" I will !
" 我 将要 !

“我会！

[ai][mʌst; məst] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] .
I must ! " replied the King's Son .
我 必须 ! " 回复 这 国王学院 儿子 .

“我必须去！”国王的儿子回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bred] .
" It will bring you bread .
" 它 将要 带来 你 面包 .

它会给你带来面包。

" [hiː; hi] [ə'rəʊz] ['heɪstɪli] , [brəʊk] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [kraʊn] ['ɪntuː] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hʌt] .
" He arose hastily , broke the shining crown into pieces , and ran toward the hut .
" 他 出现 草草 , 打破 这 灼灼 王冠 进入 件 , 和 跑 朝向 这 小屋 .

他急忙起身，将闪亮的王冠摔成碎片，然后朝小屋跑去。

[ræp] ! [ræp] ! [ræp] !
Rap ! Rap ! Rap !
说唱 ! 说唱 ! 说唱 !

说唱！说唱！说唱！

" [let] [ˌem 'iː] [ɪn] !
" Let me in !
" 让 我 在 !

让我进去！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" he cried impatiently .
" 他 哭 不耐烦地 .

他不耐烦地喊道。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][dɔː(r)] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bruːm] - ['meɪkə(r)] , [ə'piərɪŋ]
" Do you want to break down the door ? " replied the Broom - maker , appearing
" 做 你 想 到 休息 向下 这 门 ? " 回复 这 扫帚 - 制造商 , 出现
[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
at the window .
在 这 窗户 .

“你想把门撞开吗？”扫帚匠出现在窗边，问道。

" [aɪ][keə(r)] [nɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] .
" I care not , " answered the King's Son .
" 我 关心 不是 , " 回答 这 国王学院 儿子 .

“我不在乎，”国王的儿子回答道。

" [hɪə(r)][ɪz][gəʊld] .
" Here is gold .
" 这里 是 金子 .

“这里有黄金。”

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [bred] ?
Now will you give me bread ?
现在 将要 你 给 我 面包 ?

现在你能给我面包吗?

" [gəʊld] ?
" Gold ?
" 金子 ?

“金子?

[ðə; ði] ['griːdi] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːm] - ['meɪkə(r)] [geɪv] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['frægmənts] [wʌn] [glɑːns] .
The greedy eyes of the Broom - maker gave the glittering fragments one glance .
这 贪婪的 眼睛 的 这 扫帚 - 制造商 给予 这 闪闪发光 片段 一 瞥一眼 .

扫帚匠贪婪的目光瞥了一眼那些闪闪发光的碎片。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtə(r)] .
Then he called the Wood - cutter .
然后 他 称为 这 木头 - 刀具 .

然后他叫来了伐木工。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [hʌt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
And they whispered , and they searched all through the miserable hut until they
和 他们 低声说道 , 和 他们 搜索 全部 通过 这 悲惨的 小屋 直到 他们
[faʊnd] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [bred] ,
found the poisoned bread ,
成立 这 中毒 面包 ,

他们窃窃私语，在破旧的小屋里四处搜寻，直到找到那块有毒的面包。

[ðə; ði] [faʊl] - ['smelɪŋ] [bred] ,
the foul - smelling bread ,
这 犯规 - 闻起来 面包 ,

那块散发着恶臭的面包，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['guːsgɜːl] [hæd; həd] [meɪd] [æz; əz][ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [daɪ'rɛktɪd] [ɒn] [ðæt] [braɪt]
which the Goosegirl had made as the Witch had directed on that bright
哪个 这 牧鹅女 有 制成 作为 这 巫婆 有 指导 在 那 明亮的
['sʌmə(r)] [deɪ] [lɒŋ] ,
summer day long ,
夏天 天 长的 ,

那是一个阳光明媚的夏日，鹅女按照女巫的指示制作的。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] .
long ago .
长的 前 .

很久以前。

[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðeə(r)][hændz] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
With it in their hands they ran to the window .
和 它 在 他们的 双手 他们 跑 到 这 窗户 .

他们拿着它跑到窗边。

[ðeɪ] ['hændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] , [ænd; ənd] [-]
They handed it to the King's Son , and [31]
他们 递交 它 到 这 国王学院 儿子 , 和 [-]

他们把它交给了国王的儿子，[31]

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][gəʊld] , [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [kraʊn] , [ɪn][ɪts] [sted] .
he gave them gold , his golden crown , in its stead .
他 给予 他们 金子 , 他的 金的 王冠 , 在 它是 坚定 .

他用黄金，也就是他的金冠，代替了它。

[ðə; ði] [kɪŋz] [sʌn] [snætʃt] [ðə; ði] [ləʊf] [ænd; ənd][ræn] ['dʒɔɪfəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [maʊnd] [ænd; ənd] [fel]
The King's Son snatched the loaf and ran joyfully toward the mound and fell
这 国王学院 儿子 抢夺 这 面包 和 跑 欣喜地 朝向 这 冢 和 跌倒
[æt; ət][ðə; ði] - [fiːt] ,
at the Goosegirl's feet ,
在 这 - 脚 ,

国王的儿子一把抢过面包，欢快地跑向土堆，倒在了牧鹅女的脚下。

['kraɪɪŋ] :
crying :
哭泣 :

哭泣：

" [aɪm] ['brɪŋɪŋ] [bred] , [dɪə(r)][wʌn] ! [bred] !
" I'm bringing bread , dear one ! bread !
" 我是 带来 面包 , 亲爱的 一 ! 面包 !

“亲爱的，我带了面包来！面包！”

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] !
Take it !
拿 它 !

拿去吧！

[iːt] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
Eat it ! "
吃 它 ! "

吃吧！

" [nɒt] [aɪ] [ə'ləʊn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['guːsgɜːl] .
" Not I alone , " answered the Goosegirl .
" 不是 我 独自的 , " 回答 这 牧鹅女 .

“不止我一个人，”牧鹅女回答道。

" [juː; jʊ] , [tuː] .
" You , too .
" 你 , 也 .

“你也是。

" [səʊ] [ðeɪ] [brəʊk] [ðə; ði] [bred] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] , ['lɑːfɪŋ] ['hæpɪli] , [ðeɪ] [et; eɪt][ˌaɪ ˈtiː] ['iːgəli] .
" So they broke the bread in two , and , laughing happily , they ate it eagerly .
" 所以 他们 打破 这 面包 在 二 , 和 , 笑 快乐地 , 他们 吃 它 急切地 .

于是他们把面包掰成两半，笑着津津有味地吃了起来。

[ðeɪ] [et; eɪt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][ɪts]['bɪtə(r)] , ['bɪtə(r)][end] .
They ate it all to its bitter , bitter end .
他们 吃 它 全部 到 它是 苦的 , 苦的 结尾 .

他们把它全部吃光了，直到最后变得无比苦涩。

[ðen] , [klɑːsp, klæsp][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] ,
Then , clasped in each other's arms ,
然后 , 紧握 在 每个 其他的 武器 ,

然后，两人紧紧相拥，

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv]['rəʊzi] [klaʊdz] [ɒv; əv] ['glɔːri] [wɑːft, wɔft, wæft]
they lay down to sleep and dreamed of rosy clouds of glory wafting
他们 躺 向下 到 睡觉 和 梦见 的 红润 云 的 荣耀 飘动
[ðem; ðəm] [tə'wɔːd] ['sʌni] [lændz][ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [blɪs] ;
them toward sunny lands of everlasting bliss ;
他们 朝向 阳光明媚 土地 的 永恒 极乐 ;

他们躺下睡觉，梦见玫瑰色的荣耀之云将他们托向阳光灿烂、永恒幸福的土地；

[ænd; ənd] ['driːmɪŋ] , [slept] [ænd; ənd] — [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] .
and dreaming , slept and — knew no more .
和 做梦 , 睡着了 和 — 知道 不 更多的 .

梦中，沉睡，然后——什么也不知道了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snəufleiks] [fel] ['sɒftli] , ['saɪləntli] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ]
And the snowflakes fell softly , silently , and covered them with a shining
和 这 雪花 跌倒 轻轻 , 默默 , 和 涵盖 他们 和 一个 灼灼
[rəʊb] [ɒv; əv] ['fliːsi] [waɪt] .
robe of fleeciest white .
长袍 的 最羊毛 白色的 .

雪花轻柔无声地飘落，将他们裹上一层洁白闪亮的长袍。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pjʊə(r)] - [hɑːtɪd] [gɜːl] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]
A little later , the Fiddler and the little pure - hearted girl , followed by a
一个 小的 之后 , 这 小提琴手 和 这 小的 纯的 - 心地 女孩 , 随后 经过 一个
[truːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
troop of children ,
部队 的 孩子们 ,

不久之后，提琴手和心地善良的小女孩，后面跟着一群孩子，

['entəd] [ðə; ði] [gleɪd] , [ɔːl] [siːkɪŋ] , [stɪl] [siːkɪŋ] [-]
entered the glade , all seeking , still seeking [32]
进入 这 林间空地 , 全部 寻求 , 仍然 寻求 [-]

进入林间空地，所有人都在寻找，仍在寻找[32]

[wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [feɪθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .
with eyes of faith , for the rightful King and Queen .
和 眼睛 的 信仰 , 为了 这 正当的 国王 和 女王 .

怀着虔诚的信仰，为了合法的国王和王后。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] [maʊnd] [ðə; ði] [snəʊ] ['sʌd(ə)nli] [siːst] ['fɔːlɪŋ] ;
As they approached the snow - covered mound the snow suddenly ceased falling ;
作为 他们 接近 这 雪 - 涵盖 冢 这 雪 突然 停止 坠落 ;

当他们走近积雪覆盖的雪堆时，雪突然停止下了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] [gləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ʃɒn] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['kɪŋli]
and the sunset glow from the west shone down and revealed the Kingly
和 这 日落 辉光 从 这 西方 闪耀 向下 和 揭晓 这 王者
['tʃɪldrən] [ə'sliːp] [fəˌrevə'mɔː] . [-] [-] [-]
Children asleep forevermore . [33] [34] [35]
孩子们 睡着了 永远 . [-] [-] [-]

夕阳西下，照耀着沉睡的国王子孙，他们永远地沉睡着了。[33][34][35]

[hɛnsəl] [ænd; ənd] ['grɛtəl]
HAENSEL AND GRETEL
汉塞尔 和 格雷特尔

汉塞尔与格蕾特

[ai]
I
我

我

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɪn] [hɑːf] - [fə'gɒtn] [deɪz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt]
Long ago , in half - forgotten days , a little hut stood at the edge of a great
长的 前 , 在 一半 - 被遗忘的 天 , 一个 小的 小屋 站立 在 这 边缘 的 一个 伟大的
['fɒrɪst] .
forest .
森林 .

很久以前，在几乎被人遗忘的年代，一座小木屋矗立在一片大森林的边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [miːk] , [ˌʃeɪm'feɪst] ['lɪt(ə)l] [hʌt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [greɪt]
It was rather a meek , shamefaced little hut , for the forest was great
它 曾是 相当 一个 温顺 , 羞愧 小的 小屋 , 为了 这 森林 曾是 伟大的
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
and beautiful ,
和 美丽的 ,

那是一个相当简陋、羞涩的小屋，因为周围的森林辽阔而美丽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ʌgli] .
and the hut was small and ugly .
和 这 小屋 曾是 小的 和 丑陋的 .

那间小屋又小又丑。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['faɪəpleɪs] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɪk] ['tʃɪmni] [ɒn] [tɒp] ,
Still , it had a glowing fireplace inside , and a brick chimney on top ,
仍然 , 它 有 一个 发光 壁炉 里面 , 和 一个 砖 烟囱 在 顶部 ,

不过，屋内仍然有一个烧得通红的壁炉，顶部还有一个砖砌烟囱。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmˌbɒdiz] [həʊm] , [wɪtʃ] — ['ɑːftə(r)] [ɔːl] — [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] .
and it was somebody's home , which — after all — is the principal thing .
和 它 曾是 某人的 家 , 哪个 — 后 全部 — 是 这 主要的 事物 .

而且那是某人的家，这——毕竟——才是最重要的。

[ə; eɪ] [bruːm] - ['meɪkə(r)] [nemd] ['piːtə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['gɜːtruːd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː]
A broom - maker named Peter lived there with his wife Gertrude and their two
一个 扫帚 - 制造商 命名 彼得 居住地 那里 和 他的 妻子 格特鲁德 和 他们的 二
['tʃɪldrən] , [hɛnsəl] [ænd; ənd] ['grɛtəl] .
children , Haensel and Gretel .
孩子们 , 汉塞尔 和 格雷特尔 .

一位名叫彼得的扫帚匠和他的妻子格特鲁德以及他们的两个孩子汉塞尔和格雷特尔住在那里。

[ðə; ði] [bruːm] - ['meɪkə(r)] [wɒz; wəz] [pɔː(r); pʊə(r)] , [əʊ] , ['veri] , ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
The broom - maker was poor , oh , very , very poor ,
这 扫帚 - 制造商 曾是 贫穷的 , 哦 , 非常 , 非常 贫穷的 ,

那个做扫帚的人很穷，哦，非常非常穷。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .
and that is why his home was not beautiful to see .
和 那 是 为什么 他的 家 曾是 不是 美丽的 到 看 .

所以他的家看起来并不漂亮。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒnɪst] , ['ʌpraɪt] [mæn] [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [ænd; ənd] [hæd; həd]
But he was an honest , upright man who loved his family , and had
但 他 曾是 一个 诚实的 , 直立 男人 WHO 喜爱 他的 家庭 , 和 有
[hiː; hi] [biːn] ['eɪb(ə)l] ,
he been able ,
他 到过 有能力的 ,

但他为人诚实正直，深爱家人，如果他能做到的话，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [haʊzd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] ['pæləs] .

I	am	sure	,	he	would	have	housed	them	in	a	marble	palace	.
我	是	当然	,	他	会	有	房屋	他们	在	一个	大理石	宫殿	.

我相信，他一定会把他们安置在一座大理石宫殿里。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [bruːm] - ['meɪkɪŋ] ['bɪznəs] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]

Unfortunately	,	however	,	the	broom	-	making	business	had	been	unusually
很遗憾	,	然而	,	这	扫帚	-	制作	商业	有	到过	异常地

[pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [jɪə(r)] . [-]

poor	that	year	.	[	36	]
贫穷的	那	年	.	[	-	]

然而不幸的是，那一年扫帚制造生意异常惨淡。[36]

[ɪn'diːd] , [ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] ,

Indeed	,	on	the	very	day	that	our	story	begins	,
的确	,	在	这	非常	天	那	我们的	故事	开始	,

事实上，就在我们故事开始的那一天，

['piːtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

Peter	and	his	wife	were	both	away	from	home	in	quest	of	work	,
彼得	和	他的	妻子	是	两个都	离开	从	家	在	寻求	的	工作	,

彼得和他的妻子都离家外出工作。

[ænd; ənd]['əʊnli] [hɛnsəl] [ænd; ənd] ['grɛtəl] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hʌt] .

and	only	Haensel	and	Gretel	were	to	be	seen	inside	the	hut	.
和	仅有的	汉塞尔	和	格雷特尔	是	到	是	已见	里面	这	小屋	.

小屋里只有汉塞尔和格雷特尔两个人。

[lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [hɛnsəl] [wɒz; wəz][ðə; ði]

Lest	you	should	not	know	,	it	might	be	well	to	mention	that	Haensel	was	the
免得	你	应该	不是	知道	,	它	可能	是	出色地	到	提到	那	汉塞尔	曾是	这

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

以免你不知道，最好提一下，汉塞尔就是那个男孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] — [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] —

He	was	busily	engaged	—	or	,	at	least	,	he	was	supposed	to	be	—
他	曾是	忙碌地	已订婚的	—	或者	,	在	至少	,	他	曾是	据称	到	是	—

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [bruːmz] , [waɪl] ['grɛtəl] ,

in	making	brooms	,	while	Gretel	,
在	制作	扫帚	,	尽管	格雷特尔	,

他正忙着——或者至少他应该忙着——制作扫帚，而格雷特尔，

[ðə; ði][gɜːl] , [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ɪn][hænd] .

the	girl	,	had	her	knitting	in	hand	.
这	女孩	,	有	她	针织	在	手	.

女孩手里拿着她的毛线。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [θɔːts] [ɔː(r)][ðeə(r)] [aɪz] , ['aɪðə(r)] ,

But	it	was	extremely	difficult	to	keep	their	thoughts	or	their	eyes	,	either	,
但	它	曾是	极其	难的	到	保持	他们的	想法	或者	他们的	眼睛	,	任何一个	,

[ə'pɒn] [sʌtʃ] ['stjuːpɪd] [wɜːk] .

upon	such	stupid	work	.
之上	这样的	愚蠢的	工作	.

但是，要让他们把注意力或目光集中在这种愚蠢的工作上，实在太难了。

[iːtʃ] [briːz] [ðæt] [bluː] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [brɔːt] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]

Each	breeze	that	blew	in	through	the	open	window	brought	an	invitation	from	the
每个	微风	那	吹	在	通过	这	打开	窗户	带来	一个	邀请	从	这

['fæsɪneɪtɪŋli] ['sʌnlɪt] ['grɑːsi] [spɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] .

fascinatingly	sunlit	grassy	spot	before	the	door	.
令人着迷	阳光照射	草丛	点	前	这	门	.

微风吹过敞开的窗户，带来门前阳光普照的草地，仿佛在发出邀请。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [bɪ'jɒnd] ['bekən] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [tɔːl] ['brɑːntʃɪz] .

Even	the	trees	in	the	forest	beyond	beckoned	to	them	with	their	tall	branches	.
甚至	这	树木	在	这	森林	超过	招手	到	他们	和	他们的	高的	分支	.

就连远处森林里的树木也用它们高耸的枝干向他们招手。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'beljən] [ɒn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .

Besides	,	there	was	another	cause	for	rebellion	on	that	particular	afternoon	.
除了	,	那里	曾是	其他	原因	为了	叛乱	在	那	特别的	下午	.

此外，那天下午还有另一个引发叛乱的原因。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] .

To	tell	the	truth	,	the	children	were	hungry	.
到	告诉	这	真相	,	这	孩子们	是	饥饿的	.

说实话，孩子们饿坏了。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [sɪns] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [iːt] , [ˌaɪ 'tiː]

Moreover	,	since	there	seemed	to	be	absolutely	nothing	in	the	house	to	eat	,	it
而且	,	自从	那里	似乎	到	是	绝对地	没有什么	在	这	房子	到	吃	,	它

[wɒz; wəz] [kwaɪt] ['laɪkli] [-]

was	quite	likely	[	37	]
曾是	相当	可能	[	-	]

此外，由于房子里似乎完全没有东西可吃，所以很有可能[37]

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['hʌŋgri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ɔːl] .

that	they	would	remain	hungry	,	which	was	the	worst	part	of	all	.
那	他们	会	保持	饥饿的	,	哪个	曾是	这	最差	部分	的	全部	.

他们会一直挨饿，这才是最糟糕的部分。

[hɛnsəl] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [bɔɪz] ,

Haensel	,	after	the	manner	of	boys	,
汉塞尔	,	后	这	方式	的	男孩们	,

汉塞尔，像男孩一样，

[θruː] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːðɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['feəli] ['ʃaʊtɪd] :

threw	his	work	into	the	farthest	corner	of	the	room	and	fairly	shouted	:
扔	他的	工作	进入	这	最远	角落	的	这	房间	和	相当	喊叫	:

他把作品扔到房间最远的角落，几乎是吼了起来：

" [aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [kʌm] [həʊm] !

"	I	just	wish	Mother	would	come	home	!
"	我	只是	希望	母亲	会	来	家	!

“我只希望妈妈能回家！”

[aɪm] ['hʌŋgri] , [ðæts] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I'm	hungry	,	that's	what	I	am	.
我是	饥饿的	,	那就是	什么	我	是	.

我饿了，真的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [aɪv] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bred] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] .

For	a	week	I've	eaten	nothing	but	bread	,	and	little	of	that	.
为了	一个	星期	我已经	吃	没有什么	但	面包	,	和	小的	的	那	.

整整一个星期，我只吃面包，而且每次吃得也很少。

[əʊ] , [greɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] !

Oh	,	Gret	,	it	would	be	such	a	treat	if	we	had	something	good	to	eat	!
哦	,	格雷特	,	它	会	是	这样的	一个	对待	如果	我们	有	某物	好的	到	吃	!

哦，格雷特，如果我们能吃点好吃的就好了！

" [naʊ] ['greɪtəl] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] , [wɒz; wəz] ['evri] [bɪt][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz][hiː; hi] , [bʌt; bət] ,

"	Now	Gretel	,	as	it	happened	,	was	every	bit	as	hungry	as	he	,	but	,
"	现在	格雷特尔	,	作为	它	发生	,	曾是	每一个	少量	作为	饥饿的	作为	他	,	但	,

“碰巧的是，格雷特尔和他一样饿，但是……”

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][gˈɜːlz] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .

after	the	manner	of	girls	,	she	sought	to	comfort	him	.
后	这	方式	的	女孩们	,	她	寻求	到	舒适	他	.

她像女孩子一样安慰他。

" [doʊnt][biː; bi][æn; ən][əʊld] ['krɒsˌpætʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	be	an	old	crosspatch	,	"	she	said	.
"	不	是	一个	老的	交叉补丁	,	"	她	说	.

“别做个老顽固，”她说。

" [ɪf] [jʊl] [stɒp] [kəm'pleɪnɪŋ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] .

"	If	you'll	stop	complaining	,	I'll	tell	you	a	secret	.
"	如果	你会	停止	抱怨	,	患病的	告诉	你	一个	秘密	.

“如果你不再抱怨，我就告诉你一个秘密。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [smaɪl] [fɜːst] !

But	you	must	smile	first	!
但	你	必须	微笑	第一的	!

但你得先微笑！

" [hɛnsəl] [smaɪld] .

"	Haensel	smiled	.
"	汉塞尔	微笑	.

汉塞尔笑了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] :

She	went	on	:
她	去	在	:

她接着说：

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [dʒʌg]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ?

"	Do	you	see	that	jug	over	there	on	the	table	?
"	做	你	看	那	水壶	超过	那里	在	这	桌子	?

你看到桌子上那个罐子了吗?

[wel] — [ɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] .

Well	—	it's	full	of	milk	.
出色地	—	它是	满的	的	牛奶	.

嗯——里面全是牛奶。

['sʌmbədi] [left] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)] .

Somebody	left	it	here	.
某人	左边	它	这里	.

有人把它落在这里了。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [gʊd] , ['mʌðə(r)] [wɪl] [stjuː] [raɪs] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [həʊm] . " [-]

And	if	you're	good	,	Mother	will	stew	rice	in	it	when	she	comes	home	.	"	[	38	]
和	如果	你是	好的	,	母亲	将要	炖	米	在	它	什么时候	她	来	家	.	"	[	-	]

如果你表现好，妈妈回家后会用它炖米饭。[38]

[hɛnsəl] [hæd; həd] [hɜːd] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [bɪ'fɔː(r)] .

Haensel	had	heard	such	stories	before	.
汉塞尔	有	听到	这样的	故事	前	.

汉塞尔以前就听过类似的故事。

" [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Don't	believe	it	,	"	said	he	.
"	不	相信	它	,	"	说	他	.

“别信，”他说。

" [ɪts] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

"	It's	too	good	to	be	true	.
"	它是	也	好的	到	是	真的	.

“这简直好得令人难以置信。”

" [ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] .

"	Nevertheless	he	went	to	see	.
"	尽管如此	他	去	到	看	.

“尽管如此，他还是去看了。”

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][dʒʌg] ['riːəli] [lʊkt] [laɪk]

And	when	his	eyes	assured	him	that	what	was	in	the	jug	really	looked	like
和	什么时候	他的	眼睛	保证	他	那	什么	曾是	在	这	水壶	真的	看起来	喜欢

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

当他的眼睛确认罐子里的东西看起来确实像是牛奶时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [laɪk] [mɪlk] ,

he	was	overcome	with	the	temptation	to	find	out	whether	it	tasted	like	milk	,
他	曾是	克服	和	这	诱惑	到	寻找	出去	无论	它	尝过	喜欢	牛奶	,

['ɔːlsəʊ] .

also	.
还	.

他也忍不住想知道它尝起来是否像牛奶。

[fɜːst] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][slaɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['grɛtəl] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [went] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] ['ɪntuː]

First	he	gave	a	sly	glance	at	Gretel	and	then	down	went	his	forefinger	into
第一的	他	给予	一个	狡猾	瞥一眼	在	格雷特尔	和	然后	向下	去	他的	食指	进入

[ðə; ði][dʒʌg] !

the	jug	!
这	水壶	!

他先是偷偷地瞥了格雷特一眼，然后就把食指伸进了水壶里！

" [hɛnsəl] ! [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] , [juː; jʊ] ['griːdi] [bɔɪ] ?

"	Haensel	!	aren't	you	ashamed	,	you	greedy	boy	?
"	汉塞尔	!	不是	你	羞愧	,	你	贪婪的	男生	?

“汉塞尔！你这个贪婪的小子，难道不感到羞耻吗？”

[aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] !

Out	with	your	finger	!
出去	和	你的	手指	!

把你的手指拿出来！

" [fɔː(r); fə(r)] ['grɛtəl] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ækt] .

"	For	Gretel	had	caught	him	in	the	act	.
"	为了	格雷特尔	有	捕捉	他	在	这	行为	.

因为格雷特尔当场抓住了他。

" [get] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] ['mʌðə(r)] ['kɒmz] [bɪ'fɔː(r)]

"	Get	back	to	your	work	in	a	hurry	,	for	you	know	if	Mother	comes	before
"	得到	后退	到	你的	工作	在	一个	匆忙	,	为了	你	知道	如果	母亲	来	前

[wɪv] ['fɪnɪʃt] ,

we've	finished	,
我们已经	完成的	,

“快点回去干活，你知道，如果妈妈在我们完成之前就来了……”

[ðɛəl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] .

there'll	be	trouble	.
将会	是	麻烦	.

会有麻烦的。

" [hɛnsəl] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tə'wɔːd] [wɜːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	Haensel	,	however	,	was	not	inclined	toward	work	that	afternoon	.
"	汉塞尔	,	然而	,	曾是	不是	倾斜	朝向	工作	那	下午	.

然而，汉塞尔那天下午并不想工作。

[ɪn] [fækt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'beljəs] [muːd] , [ˌɔːltə'geðə(r)] .

In	fact	,	he	was	in	a	very	rebellious	mood	,	altogether	.
在	事实	,	他	曾是	在	一个	非常	叛逆的	情绪	,	共	.

事实上，他当时完全处于一种非常叛逆的状态。

" [doʊnt] [lets] [wɜːk] , " [sə'dʒestid] [hiː; hi] .

"	Don't	let's	work	,	"	suggested	he	.
"	不	我们来吧	工作	,	"	建议	他	.

“我们别干活了，”他建议道。

" [lets] [dɑːns] .

"	Let's	dance	.
"	我们来吧	舞蹈	.

“我们跳舞吧。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['grɛtəl] [wɒz; wəz] [-]

"	Now	you	must	remember	that	Gretel	was	[	39	]
"	现在	你	必须	记住	那	格雷特尔	曾是	[	-	]

“现在你必须记住格雷特尔是[39]

['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] ['twɪŋklɪŋ] [fiːt] [ðæt] [lʌvd] [tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs] [ðæt]

only	a	little	girl	with	twinkling	feet	that	loved	to	dance	and	a	merry	voice	that
仅有的	一个	小的	女孩	和	闪烁	脚	那	喜爱	到	舞蹈	和	一个	欢乐	嗓音	那

[lʌvd] [tuː; tə] [sɪŋ] .

loved	to	sing	.
喜爱	到	唱歌	.

她只是一个喜欢跳舞、脚步轻盈的小女孩，还有一个喜欢唱歌、嗓音甜美的小女孩。

[səʊ] [duː; də] [nɒt] [dʒʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['hɑːʃli] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)]

So	do	not	judge	her	too	harshly	,	even	though	she	quickly	dropped	her
所以	做	不是	法官	她	也	严厉地	,	甚至	尽管	她	迅速地	掉落	她

['taɪəsəm] ['nɪtɪŋ] .

tiresome	knitting	.
令人厌烦	针织	.

所以，即使她很快就放下了那令人厌烦的编织工作，也不要对她过于苛责。

[ðeə(r)] ['wʊdn] ['ʃuːz] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] — ['klætə] ['əʊvə(r)]

Their	wooden	shoes	—	for	they	were	the	style	in	those	days	—	clattered	over
他们的	木制的	鞋	—	为了	他们	是	这	风格	在	那些	天	—	咔嗒咔嗒地	超过

[ðə; ði] [bɔːd] [flɔː(r)] ;

the	board	floor	;
这	木板	地面	;

他们的木屐——因为那是当时的流行款式——在木板地板上发出咔哒咔哒的声音；

[ðeɪ] [klæpt] [ðeə(r)] [hændz] , [ðeə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] ,

they	clapped	their	hands	,	their	childish	voices	rang	out	,	and	they	had	,	all	in	all	,
他们	鼓掌	他们的	双手	,	他们的	幼稚	声音	响铃	出去	,	和	他们	有	,	全部	在	全部	,

他们拍着手，发出稚嫩的声音，总而言之，

[ə; eɪ] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [taɪm] .

a	most	beautiful	time	.
一个	最多	美丽的	时间	.

一段美好的时光。

[ðeɪ] [fə'gɒt] [ðeə(r)] ['empti] ['stʌməks] ; [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðeə(r)] ['eɪkɪŋ] ['fɪŋgəz] .

They	forgot	their	empty	stomachs	;	they	forgot	their	aching	fingers	.
他们	忘了	他们的	空的	胃	;	他们	忘了	他们的	疼痛	手指	.

他们忘记了饥饿的肚子，忘记了酸痛的手指。

['grɛtəl] , [huː] [wɒz; wəz]['klevə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [tɔːt] [hɛnsəl] [sʌm; səm] [njuː] [steps] .

Gretel	,	who	was	clever	in	such	things	,	taught	Haensel	some	new	steps	.
格雷特尔	,	WHO	曾是	聪明的	在	这样的	事物	,	教授	汉塞尔	一些	新的	步骤	.

格雷特尔在这方面很聪明，她教了汉塞尔一些新的舞步。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [les] ['ɔːkwəd] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , ['lɜːnɪd] [ðem; ðəm][səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['grɛtəl]

And	he	,	less	awkward	than	usual	,	learned	them	so	quickly	that	Gretel
和	他	,	较少的	尴尬的	比	通常	,	学习	他们	所以	迅速地	那	格雷特尔

[preɪzd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['æptnəs] .

praised	him	for	his	aptness	.
赞扬	他	为了	他的	恰当性	.

而且他比平时更不笨拙，学得很快，格雷特尔称赞他学得很快。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [meɪd] [hɪm][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['piːkɒk] .

Her	words	made	him	as	proud	as	a	peacock	.
她	字	制成	他	作为	自豪的	作为	一个	孔雀	.

她的话让他像孔雀一样骄傲。

[hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

He	seized	her	hands	in	both	of	his	own	.
他	查获	她	双手	在	两个都	的	他的	自己的	.

他双手紧紧握住她的手。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [wɜːl] , [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] , [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] , ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] ['bæləns] , [ðeɪ] [fel] ,

Round	and	round	they	whirled	,	faster	and	faster	,	until	suddenly	,	losing	their	balance	,	they	fell	,
圆形的	和	圆形的	他们	旋转	,	快点	和	快点	,	直到	突然	,	输	他们的	平衡	,	他们	跌倒	,

他们不停地旋转，速度越来越快，直到突然失去平衡，摔倒了。

['lɑːfɪŋ] ['laʊdli] , [ɪn][wʌn] [hiːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

laughing	loudly	,	in	one	heap	on	the	floor	.
笑	高声	,	在	一	堆	在	这	地面	.

两人大笑着，瘫倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .

And	then	—	the	door	opened	.
和	然后	—	这	门	打开	.

然后——门开了。

" ['greɪʃəs] ['gʊdnəs] !

"	Gracious	goodness	!
"	亲切	善良	!

我的天哪！

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [ɪts] [-]

"	It's	[	40	]
"	它是	[	-	]

“它是[40]

['mʌðə(r)] !
Mother !
母亲 !

母亲!

" [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] .
" And up they jumped in double - quick time .
" 和 向上 他们 跳了起来 在 双倍的 - 快的 时间 .

“然后他们以迅雷不及掩耳之势跳了起来。”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['æŋgri] ['mʌðə(r)] [æt; ət] [ðæt] .
Yes , it was Mother , and an angry Mother at that .
是的 , 它 曾是 母亲 , 和 一个 生气的 母亲 在 那 .

是的，是母亲，而且是一位愤怒的母亲。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
" What does this mean ?
" 什么 做 这 意思是 ?

“这是什么意思？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['klætə(r)] ?
" she exclaimed , " all the noise and clatter ?
" 她 惊呼 , " 全部 这 噪音 和 哒 ?

她惊呼道：“这么多的噪音和嘈杂声？”

[weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['tʃɪldrən] ?
Where is your work , you good - for - nothing children ?
在哪里 是 你的 工作 , 你 好的 - 为了 - 没有什么 孩子们 ?

你们这些游手好闲的孩子，工作呢?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hɑːf] ['penɪtənt] , ['həʊlli] ['fraɪt(ə)nd] , [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" The children , half penitent , wholly frightened , looked at each other .
" 这 孩子们 , 一半 忏悔者 , 完全 害怕 , 看起来 在 每个 其他 .

孩子们半是懊悔，半是恐惧，彼此对视着。

[hɛnsəl] [bleɪmd] ['grɛtəl] , ['grɛtəl] [bleɪmd] [hɛnsəl] .
Haensel blamed Gretel , Gretel blamed Haensel .
汉塞尔 被指责 格雷特尔 , 格雷特尔 被指责 汉塞尔 .

汉塞尔责怪格雷特尔，格雷特尔责怪汉塞尔。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bleɪmd] [ðem; ðəm] [bəuθ] .
The Mother blamed them both .
这 母亲 被指责 他们 两个都 .

母亲责怪他们俩。

[ʃiː; ʃi] [skəuldid] , [ʃiː; ʃi] [reɪdʒd] , [ʃiː; ʃi] ['brændiʃ] [ə; eɪ] [stɪk] ,
She scolded , she raged , she brandished a stick ,
她 责骂 , 她 愤怒 , 她 挥舞 一个 戳 ,

她斥责，她咆哮，她挥舞着棍子，

[ænd; ənd] [ai] [kən'fes] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋgə(r)] [mait] [hæv; həv] [led]
and I confess I am afraid to think of what her anger might have led
和 我 承认 我 是 害怕的 到 思考 的 什么 她 愤怒 可能 有 引领
[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [nekst] .
her to do next .
她 到 做 下一个 .

我承认，我不敢想象她的愤怒接下来会让她做出什么事来。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [mɪlk] [dʒʌg][ə; eɪ] [pʊʃ]

But	**just**	**at**	**that**	**moment**	**,**	**in**	**her**	**excitement**	**,**	**she**	**gave**	**the**	**milk**	**jug**	**a**	**push**
但	只是	在	那	片刻	,	在	她	激动	,	她	给予	这	牛奶	水壶	一个	推

,

,

,

但就在那一刻，她兴奋地推了一下牛奶罐。

[ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] ,

and	**down**	**it**	**went**	**,**	**breaking**	**into**	**a**	**thousand**	**pieces**	**,**
和	向下	它	去	,	打破	进入	一个	千	件	,

它坠落下去，摔成了碎片。

[wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] [mɪlk] ['rʌnɪŋ] [ɪn]['lɪt(ə)l] [striːmz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] .

with	**the**	**precious**	**milk**	**running**	**in**	**little**	**streams**	**all**	**over**	**the**	**floor**	**.**
和	这	宝贵的	牛奶	跑步	在	小的	溪流	全部	超过	这	地面	.

珍贵的牛奶顺着细流流淌到地板上。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [strɔː] !

That	**was**	**the**	**last**	**straw**	**!**
那	曾是	这	最后的	稻草	!

那真是压垮骆驼的最后一根稻草！

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [left] [tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ?

What	**was**	**there**	**left**	**to**	**be**	**cooked**	**for**	**supper**	**?**
什么	曾是	那里	左边	到	是	煮熟	为了	晚餐	?

晚饭还剩下什么菜可以做呢?

[ðə; ði]['fjʊəriəs] ['wʊmən] [snætʃt] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [neɪl] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

The	**furious**	**woman**	**snatched**	**a**	**basket**	**from**	**a**	**nail**	**on**	**the**	**wall**	**.**
这	狂怒	女士	抢夺	一个	篮子	从	一个	指甲	在	这	墙	.

愤怒的女人一把从墙上的钉子上扯下一个篮子。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['grɛtəlz] [hænd] . [-]

She	**thrust**	**it**	**into**	**Gretel's**	**hand**	**.**	**[**	**41**	**]**
她	推力	它	进入	格雷特尔的	手	.	[	-	]

她把它塞进格雷特尔的手里。[41]

" [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] !

"	**Off**	**with**	**you**	**both**	**to**	**the**	**wood**	**!**
"	离开	和	你	两个都	到	这	木头	!

“你们两个滚到树林里去！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" [ænd; ənd] ['hʌri] [ʌp] , [tuː] !

"	**And**	**hurry**	**up**	**,**	**too**	**!**
"	和	匆忙	向上	,	也	!

“而且要快点！”

[pɪk] ['strɔːb(ə)riz] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] !

Pick	**strawberries**	**for**	**supper**	**!**
挑选	草莓	为了	晚餐	!

晚餐吃草莓吧!

[ɪf] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['ɪz(ə)nt] [fʊl] , [jʊl] [get] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] .

If	**the**	**basket**	**isn't**	**full**	**,**	**you'll**	**get**	**a**	**whipping**	**.**
如果	这	篮子	不是	满的	,	你会	得到	一个	鞭打	.

如果篮子没装满，你就要挨鞭子。

[jes] , [ðæts] [wɒt] [jʊl] [get] .
Yes , that's what you'll get .
是的 , 那就是 什么 你会 得到 .

是的，你会得到这个。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [fɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌædməˈnɪʃ(ə)n] [mɔː(r)] [ɪmˈpresɪv] .
" She shook her fist to make the admonition more impressive .
" 她 摇晃 她 拳头 到 制作 这 警告 更多的 感人的 .

她挥舞着拳头，使训斥更具威慑力。

[ˈskeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɒn] , [haʊˈevə(r)] , [wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [kəmˈpliːtli] [ɪgˈzɔːstɪd] ,
Scarcely had they gone , however , when the woman , completely exhausted ,
几乎 有 他们 已消失 , 然而 , 什么时候 这 女士 , 完全地 筋疲力尽的 ,

然而，他们刚走不久，那女人就筋疲力尽了。

[sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [məʊn] .
sat down by the table and began to weep and moan .
卫星 向下 经过 这 桌子 和 开始 到 哭泣 和 呻吟 .

她坐在桌旁，开始哭泣呻吟。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [nɒt] [æn; ən] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [ˈwʊmən] [æt; ət] [ɔːl] .
You see , she was really not an ill - natured woman at all .
你 看 , 她 曾是 真的 不是 一个 患病的 - 自然 女士 在 全部 .

你看，她其实一点也不坏。

[ˈpɒvəti] [hæd; həd] [ɪmˈbɪtəd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪə(r)] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən]
Poverty had embittered her , and the mere thought that her children
贫困 有 愤懑 她 , 和 这 仅仅 想法 那 她 孩子们
[mait] [biː; bi] [ˈstɑːvɪŋ] ,
might be starving ,
可能 是 饥饿 ,

贫穷使她变得愤世嫉俗，一想到自己的孩子可能会挨饿，她就痛苦不堪。

[kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [luːz] [ɪnˈtaɪə(r)] [kənˈtrəʊl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːlɪŋz] .
caused her to lose entire control of her feelings .
导致 她 到 失去 全部的 控制 的 她 情怀 .

这让她完全失去了对自己情绪的控制。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˈwɪərisəm] , [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈiːv(ə)n]
It had been a long , wearisome , and disappointing day , and now , even
它 有 到过 一个 长的 , 令人厌倦的 , 和 令人失望 天 , 和 现在 , 甚至
[æt; ət] [ɪts] [end] ,
at its end ,
在 它是 结尾 ,

漫长、疲惫、令人失望的一天终于结束了，而现在，即使到了最后，

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɪrɪtəˈbɪləti] [hæd; həd] [kɔːzd] [əˈnʌðə(r)] [kəˈlæməti] .
her own irritability had caused another calamity .
她 自己的 易怒 有 导致 其他 灾害 .

她自己的暴躁脾气又酿成了另一场灾难。

[ˈæŋgri] [wɪð] [hɜːˈself] , [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] ,
Angry with herself , the world , and everything ,
生气的 和 她自己 , 这 世界 , 和 一切 ,

她对自己、对世界、对一切都感到愤怒。

[ʃiː; ʃi] [ˈrestɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [sɔb] [hɜːˈself] [tuː; tə] [sliːp] .
she rested her head on her arms and sobbed herself to sleep .
她 休息 她 头 在 她 武器 和 啜泣 她自己 到 睡觉 .

她把头枕在手臂上，哭着哭着睡着了。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðiː][əʊld] [vɜːs] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdɑːrkɪst] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [dɔːn] " ?

Do	you	know	the	old	verse	,	"	It	is	always	darkest	just	before	dawn	"	?
做	你	知道	这	老的	诗	,	"	它	是	总是	最黑暗的	只是	前	黎明	"	?

你听过这句古老的谚语吗？“黎明前总是最黑暗的”

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ðiː] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , [-]

Now	,	if	the	mother	had	been	patient	only	a	little	longer	,	[	42	]
现在	,	如果	这	母亲	有	到过	病人	仅有的	一个	小的	更长	,	[	-	]

如果这位母亲再耐心等待一段时间，[42]

[ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] .

all	would	have	been	well	.
全部	会	有	到过	出色地	.

一切本来都会很顺利的。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [tel] .

But	then	there	would	have	been	no	story	to	tell	.
但	然后	那里	会	有	到过	不	故事	到	告诉	.

但那样的话，就没有故事可讲了。

[ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈsliːpɪŋ] [wen] [ðə; ðiː][ˈfɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] .

The	mother	was	still	sleeping	when	the	father	came	home	.
这	母亲	曾是	仍然	睡眠	什么时候	这	父亲	来了	家	.

父亲回家时，母亲还在睡觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈdʒɔɪfəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈwəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] .

He	was	singing	joyfully	,	and	he	awoke	her	with	a	kiss	.
他	曾是	歌唱	欣喜地	,	和	他	醒来	她	和	一个	吻	.

他欢快地唱着歌，用一个吻唤醒了她。

" [siː] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ˈhæpɪli] , " [maɪ] [bruːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [səʊld] .

"	See	,	"	he	cried	happily	,	"	my	brooms	are	all	sold	.
"	看	,	"	他	哭	快乐地	,	"	我的	扫帚	是	全部	卖	.

“瞧，”他高兴地喊道，“我的扫帚都卖光了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ɪn][ðə; ðiː] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][mʌst; məst]

There	was	a	festival	in	the	town	to	-	day	,	and	every	one	must
那里	曾是	一个	节日	在	这	镇	到	-	天	,	和	每一个	一	必须

[niːdz] [biː; bi] [kliːn] .

needs	be	clean	.
需求	是	干净的	.

今天镇上有节日，每个人都必须保持清洁。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʌstɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkliːnɪŋ] !

Such	a	sweeping	and	a	dusting	and	a	cleaning	!
这样的	一个	扫荡	和	一个	除尘	和	一个	打扫	!

真是彻底的扫地、除尘和清洁！

[aɪ] [drəʊv] [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [treɪd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I	drove	a	roaring	trade	,	I	tell	you	.
我	驾驶	一个	咆哮	贸易	,	我	告诉	你	.

我告诉你，我的生意非常红火。

[səʊ] , [hɪrz] [ˈbʌtə(r)] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd][hæm][ænd; ənd] [ˈsɒsɪdʒ] .

So	,	here's	butter	and	eggs	and	ham	and	sausage	.
所以	,	这里是	黄油	和	鸡蛋	和	火腿	和	香肠	.

所以，这里有黄油、鸡蛋、火腿和香肠。

[ænd; ənd] [tiː] , [tuː] .

And	tea	,	too	.
和	茶	,	也	.

还有茶。

['hʌri] [ʌp] , [gʊd] [waɪf] , [ænd; ənd] [get] ['sʌpə(r)] ['redi] !

Hurry	up	,	good	wife	,	and	get	supper	ready	!
匆忙	向上	,	好的	妻子	,	和	得到	晚餐	准备好	!

好妻子，快点准备晚饭吧!

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [pækt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] .

"	The	mother	packed	away	the	things	.
"	这	母亲	包装	离开	这	事物	.

母亲把东西收拾好了。

[ʃi:; ʃi] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

She	lighted	the	fire	.
她	照明	这	火	.

她点燃了火。

[ʃi:; ʃi] ['hʌsl] [ænd; ənd] ['bʌsl] [ə'baʊt] .

She	hustled	and	bustled	about	.
她	匆忙	和	熙熙攘攘	关于	.

她忙碌地穿梭着。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [in'kwaiə] :

Suddenly	the	father	,	missing	the	children	,	inquired	:
突然	这	父亲	,	丢失的	这	孩子们	,	询问	:

父亲突然想起孩子们，问道:

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [hɛnsəl] [ænd; ənd] ['grɛtəl] ?

"	Where	are	Haensel	and	Gretel	?
"	在哪里	是	汉塞尔	和	格雷特尔	?

“汉塞尔和格雷特在哪里？”

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə] [kɔ:l] .

"	He	went	to	the	door	to	call	.
"	他	去	到	这	门	到	称呼	.

他走到门口打电话。

" [doʊnt] [kɔ:l] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	Don't	call	,	"	answered	the	mother	.
"	不	称呼	,	"	回答	这	母亲	.

“别打电话了，”母亲回答道。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɔ:ti] , [ænd; ənd][ai] [sent] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [dɪs'greɪs] . " [-]

"	They	were	naughty	,	and	I	sent	them	to	the	woods	in	disgrace	.	"	[	43	]
"	他们	是	淘气	,	和	我	发送	他们	到	这	树林	在	耻辱	.	"	[	-	]

“他们很淘气，我把他们羞辱地送到了树林里。”[43]

" [ðə; ði] [wʊdz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

"	The	woods	!	"	exclaimed	the	father	,	and	his	voice	was	full	of	horror	.
"	这	树林	!	"	惊呼	这	父亲	,	和	他的	嗓音	曾是	满的	的	恐怖	.

“树林！”父亲惊呼道，他的声音里充满了恐惧。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['grəʊɪŋ] [dɑ:k] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	It	is	growing	dark	,	"	he	said	,
"	它	是	生长	黑暗的	,	"	他	说	,

“天色渐渐暗了，”他说。

" [ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ðəʊz] ['glu:mi] [wʊdz] [wɪ'ðaʊt] [stɑ:z] [ɔ:(r)] [mu:n] [tu:; tə] [gaɪd]

"	and	my	children	are	in	those	gloomy	woods	without	stars	or	moon	to	guide
"	和	我的	孩子们	是	在	那些	阴沉	树林	没有	明星	或者	月亮	到	指导

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

“我的孩子们身处那片阴暗的森林，没有星星也没有月亮为他们指引方向！”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɪn] [ðəʊz] [wʊdz] ?
Don't you know that there is enchantment in those woods ?
不 你 知道 那 那里 是 魅力 在 那些 树林 ?

难道你不知道那片树林里充满了魔力吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɔːks] [ðeə(r)] ?
Don't you know that the Witch walks there ?
不 你 知道 那 这 巫婆 散步 那里 ?

难道你不知道女巫在那里出没吗?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" His voice sank to a whisper .
" 他的 嗓音 沉没 到 一个 耳语 .

他的声音低沉下来，几乎变成了耳语。

" [wɪtʃ] [wɪtʃ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['θʌrəli] [ə'lɑːmd] .
" Which witch ? " asked the woman , thoroughly alarmed .
" 哪个 巫婆 ? " 问 这 女士 , 彻底 惊慌 .

“哪个女巫？”女人惊恐地问道。

" [ðə; ði] [krʌst] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['gɔbəlɪŋ] [wɪtʃ] !
" The Crust Witch , the gobbling Witch !
" 这 地壳 巫婆 , 这 狼吞虎咽 巫婆 !

“面包皮女巫，贪婪的女巫！”

[ʃiː; ʃi] [huː] [raɪdz] [ɒn][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] , [wen] [nəʊ][wʌn][ɪz] [ə'brɔːd] ,
She who rides on a broomstick at the midnight hour , when no one is abroad ,
她 WHO 骑行 在 一个 扫帚 在 这 午夜 小时 , 什么时候 不 一 是 国外 ,

她骑着扫帚在午夜时分，当夜深人静之时，飞驰而过。

['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [veɪl] , ['əʊvə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd] [deɪl] ! "
over hill and vale , over moor and dale ! "
超过 爬坡道 和 谷 , 超过 泊 和 戴尔 ! "

翻山越岭，越过荒原和山谷!

" [əʊ] ! [əʊ] ! [əʊ] !
" Oh ! Oh ! Oh !
" 哦 ! 哦 ! 哦 !

“哦！哦！哦!

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['gɒb(ə)l] ? "
but what does she gobble ? "
但 什么 做 她 咕噜 ? "

但她都吃些什么呢?

" [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] ?
" Have you never heard ?
" 有 你 绝不 听到 ?

你从来没听说过吗?

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ʃiː; ʃi] [stɔːks] [ə'raʊnd] , [wɪð] [ə; eɪ] , [krʌntʃɪŋ] ,
All day long , she stalks around , with a crinching , crunching ,
全部 天 长的 , 她 茎 大约 , 和 一个 捏紧 , 嘎吱作响 ,

她整天都在四处徘徊，发出嘎吱嘎吱的声响。

[mʌntʃ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['lɔːz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['dʒɪndʒəbred] [swiːt] .
munching sound and lures little children with gingerbread sweet .
咀嚼 声音 和 诱饵 小的 孩子们 和 姜饼 甜的 .

咀嚼声和姜饼甜点吸引着小孩子。

[ʃiː; ʃi] ['lɔːz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['ʌv(ə)n] , [ɔːl] [red] - [hɒt] ;
She lures little children , the poor little things , into her oven , all red - hot ;
她 诱饵 小的 孩子们 , 这 贫穷的 小的 事物 , 进入 她 烤箱 , 全部红色的 - 热的 ;

她引诱可怜的小孩子们进入她滚烫的烤箱;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði][lɪd] [daʊn] , [pɒp] , [pɒp] ! — [ʌn'tɪl] ['ðer] [dʌn] [braʊn] . " [-]
then **she** **shuts** **the** **lid** **down** **,** **pop** **,** **pop** **!** **—** **until** **they're** **done** **brown** **.** **"** **[** **44** **]**
然后 她 关闭 这 盖 向下 ，流行音乐，流行音乐！ — 直到 它们是 完毕 棕色的 . " [-]

然后她盖上盖子，砰砰！——直到它们变成棕色。[44]

" [əʊ] , ['hɒrə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" **Oh** **,** **horror** **!** **"** **cried** **the** **mother** **,** **wringing** **her** **hands** **.**
" 哦 ， 恐怖 ！ " 哭 这 母亲 ， 拧干 她 双手 .

“哦，太可怕了！”母亲一边尖叫一边搓着手。

" [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? "
" **Oh** **,** **what** **shall** **we** **do** **?** **"**
" 哦 ， 什么 将 我们 做 ? "

“哦，我们该怎么办？”

" [gəʊ] [siːk] [ðem; ðəm] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
" **Go** **seek** **them** **!** **"** **said** **the** **father** **.**
" 去 寻找 他们 ! " 说 这 父亲 .

“去找他们吧！”父亲说。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [wɪ'ðaʊt] [hæts] , [ʃɔːl] , ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv]
And **in** **another** **moment** **without** **hats** **,** **shawl** **,** **anything** **,** **they** **had** **run** **out** **of**
和 在 其他 片刻 没有 帽子 , 披肩 , 任何事物 , 他们 有 跑步 出去 的
[ðə; ði] [hʌt] .
the **hut** **.**
这 小屋 .

片刻之后，他们没戴帽子，没披肩，什么都没穿，就跑出了小屋。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði] ['sʌnset] [gləʊ] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
The **sunset** **glow** **lighted** **the** **forest** **.**
这 日落 辉光 照明 这 森林 .

夕阳的余晖照亮了森林。

[ˌaɪ 'tiː] [beɪðd] [ðə; ði] ['steɪtli] [triːz] [ɪn] [rəʊz] [ænd; ənd][gəʊld] .
It **bathed** **the** **stately** **trees** **in** **rose** **and** **gold** **.**
它 洗澡 这 庄严 树木 在 玫瑰 和 金子 .

它给高大的树木镀上了一层玫瑰色和金色的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] [kuːl] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊəz] ,
It **shone** **on** **the** **cool** **carpet** **of** **leaves** **and** **wild** **flowers** **,**
它 闪耀 在 这 凉爽的 地毯 的 树叶 和 荒野 花朵 ,

它闪耀在凉爽的落叶和野花地毯上，

[ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gɑːləndz] [ɒv; əv] [braɪt] - ['kʌləd] [vaɪnz] .
and **played** **with** **the** **garlands** **of** **bright** **-** **colored** **vines** **.**
和 玩 和 这 花环 的 明亮的 - 有色 藤蔓 .

她玩弄着色彩鲜艳的藤蔓花环。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [mɪst] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] [fɜː(r)] - ['kʌləd] [hɪl] [sent]
But **the** **purple** **mist** **of** **twilight** **that** **hung** **over** **the** **distant** **fir** **-** **colored** **hill** **sent**
但 这 紫色的 薄雾 的 暮 那 悬挂 超过 这 遥远 冷杉 - 有色 爬坡道 发送
[greɪ] ['ʃædəʊz] [daʊn] .
gray **shadows** **down** **.**
灰色的 阴影 向下 .

但笼罩在远处杉绿色山丘上的紫色暮色薄雾，投下了灰色的阴影。

[ðeɪ] [krept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , ['wɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [bɜ·dz] , [ðə; ði] ['bi:z] ,

They	crept	behind	the	hedges	and	bushes	,	warning	the	birds	,	the	bees	,
他们	悄悄地爬	在后面	这	对冲	和	灌木丛	,	警告	这	鸟类	,	这	蜜蜂	,

他们悄悄地躲在树篱和灌木丛后面，警告着鸟儿和蜜蜂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [naɪ] .

and	the	flowers	that	night	was	drawing	nigh	.
和	这	花朵	那	夜晚	曾是	绘画	夜	.

而那晚的花朵也即将盛开。

[wʌn] ['lɪŋgərɪŋ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [lɪt] [ðə; ði] ['mɒsi] [rɒk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['grɛtəl] [sæt] .

One	lingering	ray	of	sunshine	lit	the	mossy	rock	upon	which	Gretel	sat	.
一	挥之不去的	射线	的	阳光	点燃	这	苔藓	岩石	之上	哪个	格雷特尔	卫星	.

一缕残阳照亮了格雷特尔坐着的长满青苔的岩石。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wi:vɪŋ] [ə; eɪ] [ri:θ] [ɒv; əv][waɪld] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] ,

She	was	weaving	a	wreath	of	wild	flowers	and	singing	a	little	song	,
她	曾是	编织	一个	花圈	的	荒野	花朵	和	歌唱	一个	小的	歌曲	,

她一边编织着野花花环，一边哼着小曲。

[waɪl] [hɛnsəl] [ræn]['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑ:skɪt] [wɪð] [red] ['strɔ:b(ə)riz] . [-]

while	Haensel	ran	hither	and	thither	,	filling	his	basket	with	red	strawberries	.	[	45	]
尽管	汉塞尔	跑	这里	和	那里	,	填充	他的	篮子	和	红色的	草莓	.	[	-	]

汉塞尔则四处奔走，把篮子装满了红草莓。[45]

[səʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ɔ:l] [ʌn'hæpi] , [ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ]

So	,	if	you	have	imagined	that	they	were	at	all	unhappy	,	you	see	you
所以	,	如果	你	有	想象	那	他们	是	在	全部	不开心	,	你	看	你

[wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] .

were	quite	mistaken	.
是	相当	错误	.

所以，如果你以为他们很不开心，那你就大错特错了。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] , ['wʌndəfəli] , ['breθləsli] ['hæpi] .

Indeed	,	they	were	entirely	,	wonderfully	,	breathlessly	happy	.
的确	,	他们	是	完全	,	太棒了	,	气喘吁吁	快乐的	.

他们确实感到无比幸福，幸福得令人窒息。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)] ['mʌðərz] ['skəʊldɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔ:t] .

I	doubt	if	they	gave	their	mother's	scolding	a	single	thought	.
我	怀疑	如果	他们	给予	他们的	母亲的	责骂	一个	单身的	想法	.

我怀疑他们是否把母亲的责骂放在心上。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [həʊm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)]

As	for	their	home	,	they	had	quite	forgotten	all	about	it	,	which	,	for
作为	为了	他们的	家	,	他们	有	相当	被遗忘的	全部	关于	它	,	哪个	,	为了

[ɔ:t] [aɪ] [nəʊ] ,

aught	I	know	,
零	我	知道	,

至于他们的家，他们早已把它忘得一干二净，据我所知，

[meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] .

may	have	been	part	of	the	enchantment	.
可能	有	到过	部分	的	这	魅力	.

或许这是魔法的一部分。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [taɪm] .

At	any	rate	,	they	had	never	had	a	better	time	.
在	任何	速度	,	他们	有	绝不	有	一个	更好的	时间	.

总之，他们从未享受过如此美好的时光。

[wen] - ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] [fʊl] , ['grɛtəlz] [riːθ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

When **Haensel's** **basket** **was** **full** **,** **Gretel's** **wreath** **was** **finished** **.**

什么时候 - 篮子 曾是 满的 , 格雷特尔的 花圈 曾是 完成的 .

当汉塞尔的篮子装满时，格雷特尔的花环也做好了。

[səʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] ['grɛtəl] [wɔː(r)][ðə; ði] [riːθ] ,

So **they** **played** **at** **being** **king** **and** **queen** **of** **the** **wood** **,** **and** **Gretel** **wore** **the** **wreath** **,**

所以 他们 玩 在 存在 国王 和 女王 的 这 木头 , 和 格雷特尔 穿着 这 花圈 ,

于是他们玩起了扮演森林国王和王后的游戏，格雷特尔戴上了花环。

[ænd; ənd] [hɛnsəl] [nelt] [ɪn] ['hɒmɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [prɪ'zentɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['beriz] .

and **Haensel** **knelt** **in** **homage** **before** **her** **,** **presenting** **her** **with** **the** **basket** **of** **berries** **.**

和 汉塞尔 跪下 在 尊敬 前 她 , 呈现 她 和 这 篮子 的 浆果 .

汉塞尔跪在她面前表示敬意，并向她献上了一篮浆果。

[ˌweərə'pɒn] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪpɪst][wʌnz][tuː; tə] [teɪst] .

Whereupon **,** **as** **a** **reward** **,** **she** **gave** **him** **some** **of** **the** **ripest** **ones** **to** **taste** **.**

于是 , 作为 一个 报酬 , 她 给予 他 一些 的 这 最成熟的 一个 到 品尝 .

于是，为了奖励他，她给了他一些最成熟的果实让他品尝。

[suːn] ['taɪərɪŋ][ɒv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [went] [ɒn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [geɪm] .

Soon **tiring** **of** **this** **they** **went** **on** **to** **another** **game** **.**

很快 令人疲惫 的 这 他们 去 在 到 其他 游戏 .

他们很快就对这个游戏感到厌倦，然后又去玩另一个游戏了。

[ə; eɪ] ['kʊkuː] [kɔːld] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)][baɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɪmɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz][kɔːl] ,

A **cuckoo** **called** **from** **a** **tree** **near** **by** **,** **and** **they** **imitated** **his** **call** **,**

一个 布谷鸟 称为 从 一个 树 靠近 经过 , 和 他们 模仿 他的 称呼 ,

附近树上有一只杜鹃鸟叫，它们就模仿它的叫声。

[siːkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bɪ'haɪnd] [tɔːl] [triː] [trʌŋks] .

seeking **each** **other** **behind** **tall** **tree** **trunks** **.**

寻求 每个 其他 在后面 高的 树 树干 .

他们躲在高大的树干后面寻找彼此。

[bʌt; bət] [sædist] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə] [tel] , [ðeɪ] [et; eɪt][ðə; ði] ['strɔːb(ə)riz] [waɪl] [ðeɪ] [pleɪd] — [jes] , ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn] . [-]

But **saddest** **of** **all** **to** **tell** **,** **they** **ate** **the** **strawberries** **while** **they** **played** **—** **yes** **,** **every** **single** **one** **.** **[** **46** **]**

但 最悲伤的 的 全部 到 告诉 , 他们 吃 这 草莓 尽管 他们 玩 — 是的 , 每一个 单身的 一 . [-]

但最令人难过的是，他们在玩耍的时候把草莓都吃掉了——是的，一个都没剩下。[46]

[wen] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][faɪnd] [freʃ] [wʌnz] , [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [tuː] [dɑːk] .

When **they** **attempted** **to** **find** **fresh** **ones** **,** **they** **discovered** **that** **it** **had** **grown** **too** **dark** **.**

什么时候 他们 尝试过 到 寻找 新鲜的 一个 , 他们 发现 那 它 有 生长 也 黑暗的 .

当他们试图寻找新鲜食物时，却发现天色太暗了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] ['ʃædəʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hedʒɪz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [naʊ] .

There **were** **black** **shadows** **under** **the** **hedges** **and** **bushes** **now** **.**

那里 是 黑色的 阴影 在下面 这 对冲 和 灌木丛 现在 .

现在树篱和灌木丛下出现了黑色的影子。

[ə; eɪ] [greɪ] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [klaʊdz] [wɒz; wəz] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði][skaɪ] .

A	gray	blanket	of	clouds	was	spread	over	the	sky	.
一个	灰色的	毯子	的	云	曾是	传播	超过	这	天空	.

天空被一层灰色的云层覆盖。

[ðen] [fɪə(r)] [keɪm] .

Then	fear	came	.
然后	害怕	来了	.

然后恐惧袭来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] .

For	they	could	not	find	their	way	.
为了	他们	可以	不是	寻找	他们的	方式	.

因为他们找不到路。

['grɛtəl] [sɔː] [streɪndʒ] ['fɪgəz] ['glɪmərɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bɜːrtʃɪz] .

Gretel	saw	strange	figures	glimmering	behind	the	birches	.
格雷特尔	锯	奇怪的	数据	微光	在后面	这	白桦树	.

格雷特尔看到白桦树后闪着奇怪的身影。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['evri] ['mɒsi] [triː] [stʌmp] .

She	saw	strange	faces	grinning	at	her	from	every	mossy	tree	stump	.
她	锯	奇怪的	面孔	咧嘴笑	在	她	从	每一个	苔藓	树	树桩	.

她看到每个长满青苔的树桩上都浮现出奇怪的面孔，对着她咧嘴笑着。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɛnsəl] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

Now	it	was	Haensel	who	sought	to	comfort	her	.
现在	它	曾是	汉塞尔	WHO	寻求	到	舒适	她	.

现在轮到汉塞尔来安慰她了。

[ə; eɪ] [mɪst] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn] .

A	mist	arose	and	shut	them	in	.
一个	薄雾	出现	和	关闭	他们	在	.

浓雾升起，将他们困在了里面。

[əd'vɑːnsɪŋ] ['dɪmli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [spaɪd] [ə; eɪ] ['læntən] .

Advancing	dimly	through	it	,	they	spied	a	lantern	.
前进	依稀	通过	它	,	他们	间谍	一个	灯笼	.

他们摸索着前进，隐约看到了一盏灯笼。

[hɛnsəl] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] .

Haensel	said	it	was	a	will	-	o	'	-	the	-	wisp	.
汉塞尔	说	它	曾是	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	.

汉塞尔说那是鬼火。

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [kɔːl] .

They	heard	a	call	.
他们	听到	一个	称呼	.

他们听到了呼喊声。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ekəʊ] .

He	said	it	was	the	echo	.
他	说	它	曾是	这	回声	.

他说那是回声。

[wen] ['grɛtəl] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪmpə(r)] [ænd; ənd][kraɪ] , [hɛnsəl] [held] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

When	Gretel	began	to	whimper	and	cry	,	Haensel	held	her	fast	in	his	arms	.
什么时候	格雷特尔	开始	到	呜咽	和	哭	,	汉塞尔	握住	她	快速地	在	他的	武器	.

格雷特尔开始呜咽哭泣时，汉塞尔紧紧地把她抱在怀里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][nɒd][ænd; ənd] ['bekən] .

But	the	shadows	of	strange	things	continued	to	nod	and	beckon	.
但	这	阴影	的	奇怪的	事物	持续	到	点头	和	招手	.

但那些怪异事物的影子仍在点头招手。

[wʌn] ['ʃædəʊ] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] .

One	shadow	grew	and	grew	and	grew	.
一	阴影	生长	和	生长	和	生长	.

一个影子越变越大，越来越大。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bəuθ] ['tʃɪldrən] ['kaʊəd] [daʊn] [ɪn][fɪə(r)] .

It	moved	toward	them	,	and	both	children	cowered	down	in	fear	.
它	已搬	朝向	他们	,	和	两个都	孩子们	畏缩	向下	在	害怕	.

它朝他们走来，两个孩子吓得缩成一团。

[ðeə(r)] [aɪz] ['nevə(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

Their	eyes	never	left	it	.
他们的	眼睛	绝不	左边	它	.

他们的目光从未离开过它。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [tʊk] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [-]

Suddenly	the	shadow	took	shape	,	and	there	[	47	]
突然	这	阴影	采取	形状	,	和	那里	[	-	]

突然，影子成形了，然后[47]

[stʊd] [æn; ən] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [mæn] .

stood	an	odd	little	gray	man	.
站立	一个	奇怪的	小的	灰色的	男人	.

一个奇怪的小灰人站在那里。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [bɪəd] .

He	had	a	long	white	beard	.
他	有	一个	长的	白色的	胡须	.

他留着长长的白胡子。

[hiː; hi] [liːnd] [ɒn][ə; eɪ] [stɑːf] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [sæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

He	leaned	on	a	staff	,	and	he	carried	a	sack	on	his	back	.
他	倾斜	在	一个	职员	,	和	他	携带	一个	解雇	在	他的	后退	.

他拄着一根拐杖，背着一个麻袋。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Strange	to	say	,
奇怪的	到	说	,

说来奇怪，

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔː] [hɪz; ɪz][kɑːm] [smaɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['frendli] ['dʒestʃəz] [ðeɪ]

the	moment	that	the	children	saw	his	calm	smile	and	his	friendly	gestures	they
这	片刻	那	这	孩子们	锯	他的	冷静的	微笑	和	他的	友好的	手势	他们

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] ['eni] [mɔː(r)] .

were	not	afraid	any	more	.
是	不是	害怕的	任何	更多的	.

孩子们一看到他平静的微笑和友好的举止，就不再害怕了。

[hiː; hi] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , ['tʃɑːntɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [sɒŋ] [ə'baʊt] ['restfl] [sliːp] [ænd; ənd] ['hæpi]

He	came	toward	them	,	chanting	a	quiet	song	about	restful	sleep	and	happy
他	来了	朝向	他们	,	吟唱	一个	安静的	歌曲	关于	宁静	睡觉	和	快乐的

[driːmz] .

dreams	.
梦境	.

他朝他们走来，轻声吟唱着一首关于安稳睡眠和美梦的歌。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] , [hiː; hi][hæd; həd]['sprɪŋk(ə)ld][sænd]['ɪntuː][ðeə(r)]['taɪəd]

Before	they	knew	what	he	was	about	,	he	had	sprinkled	sand	into	their	tired
前	他们	知道	什么	他	曾是	关于	,	他	有	撒上	沙	进入	他们的	疲劳的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他们还没弄明白他的意图，他就把沙子撒进了他们疲惫的眼睛里。

[ðen] [hɛnsəl] [ænd; ənd] ['grɛtəl] ['fəʊldɪd][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] ['sliːpɪli] ['wɪspəd] [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ]

Then	Haensel	and	Gretel	folded	their	hands	and	sleepily	whispered	their	evening
然后	汉塞尔	和	格雷特尔	折叠	他们的	双手	和	昏昏欲睡地	低声说道	他们的	晚上

[preə(r)] .

prayer	.
祷告	.

然后，汉塞尔和格雷特尔双手合十，睡眼惺忪地低声做了晚祷。

[wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðərz] [neks] [ðeɪ] [sæŋk] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [spɒft] [mɒs] [ænd; ənd]

With	their	arms	about	each	other's	necks	they	sank	slowly	into	the	soft	moss	and
和	他们的	武器	关于	每个	其他的	脖子	他们	沉没	缓慢地	进入	这	柔软的	苔藓	和

[suːn] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] .

soon	were	fast	asleep	.
很快	是	快速地	睡着了	.

他们手臂环绕着彼此的脖子，慢慢沉入柔软的苔藓中，很快就睡着了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪst] .

The	little	man	disappeared	as	he	had	come	,	into	the	mist	.
这	小的	男人	消失	作为	他	有	来	,	进入	这	薄雾	.

小个子男人像来时一样，消失在了迷雾中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪst] [bɪ'keɪm] ['rəʊziət] .

But	the	mist	became	roseate	.
但	这	薄雾	成为	玫瑰	.

但雾气变成了玫瑰色。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fliːsi] [klaʊd] , [wɪtʃ] ['maʊntɪd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

It	rolled	itself	into	a	fleecy	cloud	,	which	mounted	higher	and	higher	until	it
它	滚动	本身	进入	一个	羊毛	云	,	哪个	安装	更高	和	更高	直到	它

[tʌtʃt] [ðə; ði][skaɪ] .

touched	the	sky	.
感动	这	天空	.

它卷成一团蓬松的云朵，越升越高，直到触及天空。

[wɒt] ['mædʒɪk][wɒz; wəz] [ðɪs] ?

What	magic	was	this	?
什么	魔法	曾是	这	?

这是什么魔法?

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['gəʊldən] ['steəweɪ] !

It	changed	again	into	a	marvelous	golden	stairway	!
它	已更改	再次	进入	一个	奇妙	金的	楼梯	!

它又变成了一条令人惊叹的金色阶梯!

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] ['fləʊtɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːdiən] ['eɪndʒəls] [wɪð] ['dæz(ə)lɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd]

And	down	the	stairway	floated	beautiful	guardian	angels	with	dazzling	wings	and
和	向下	这	楼梯	漂浮	美丽的	监护人	天使	和	耀眼的	翅膀	和

['gəʊldən] [wɒndz] .

golden	wands	.
金的	魔杖	.

沿着楼梯飘下来的是美丽的守护天使，她们长着耀眼的翅膀，手持金色的魔杖。

[ðeɪ] [-]

They	[	48	]
他们	[	-	]

他们[48]

[gruːpt] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['tʃɪldrən] , [æt; ət][ðeə(r)] [hedz] , [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] , [ɔːl]
grouped **themselves** **about** **the** **sleeping** **children** **,** **at** **their** **heads** **,** **at** **their** **feet** **,** **all**
分组 他们自己 关于 这 睡眠 孩子们 , 在 他们的 头部 , 在 他们的 脚 , 全部
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
about **them** **.**
关于 他们 .

它们聚集在熟睡的孩子们周围，在孩子们的头边，在孩子们的脚边，到处都是。

['weɪvɪŋ] [ðeə(r)]['gəʊldən] [wɒndz] , [ðeɪ] [sent] [daʊn] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [driːmz] .
Waving **their** **golden** **wands** **,** **they** **sent** **down** **showers** **of** **wonderful** **dreams** **.**
挥手 他们的 金的 魔杖 , 他们 发送 向下 淋浴 的 精彩的 梦境 .

他们挥舞着金色的魔杖，降下美妙的梦境之雨。

[əʊ] , [sʌtʃ] ['gliːmɪŋ] , ['glɪsnɪŋ] , [ʌn'ʌtərəbl] [driːmz] !
Oh **,** **such** **gleaming** **,** **glistening** **,** **unutterable** **dreams** **!**
哦 , 这样的 闪闪发光 , 闪闪发光 , 难以言喻 梦境 !

哦，多么闪耀、多么璀璨、多么难以言喻的梦想啊！

[θriː]
III
三、

三

['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] [sʌn] [piːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [djuː] ['feəri]
Scarcely **had** **the** **sun** **peeped** **over** **the** **eastern** **horizon** **than** **the** **Dew** **Fairy**
几乎 有 这 太阳 偷窥 超过 这 东 地平线 比 这 露 仙女
[keɪm] ['flʌtərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdlənd] .
came **fluttering** **into** **the** **woodland** **.**
来了 飘动 进入 这 林地 .

太阳刚从东方地平线探出头来，露珠仙子就翩翩飞进了林地。

[hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [tɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [blʌʃ] [ɒv; əv] [dɔːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
Her **wings** **were** **tinged** **with** **the** **first** **blush** **of** **dawn** **and** **her**
她 翅膀 是 带点色调 和 这 第一的 脸红 的 黎明 和 她
['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [tɪpt] [wɪð] ['rəʊzi] [laɪt] .
garments **were** **tipped** **with** **rosy** **light** **.**
服装 是 倾斜 和 红润 光 .

她的翅膀染上了黎明的第一缕红晕，她的衣衫也泛起了玫瑰色的光芒。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] ['ɑːmful] [ɒv; əv] ['bluːbelz] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [flit] ['laɪtli] [ə'baʊt] , [swiːt] ['mjuːzɪk]
She **carried** **armfuls** **of** **bluebells** **,** **and** **as** **she** **flitted** **lightly** **about** **,** **sweet** **music**
她 携带 满满的 的 蓝铃花 , 和 作为 她 飞掠 轻轻 关于 , 甜的 音乐
['rɪpld] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] .
rippled **on** **the** **air** **.**
涟漪 在 这 空气 .

她怀里抱着满满一束蓝铃花，轻盈地走来走去，甜美的音乐在空气中荡漾开来。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɛnsəl] [ænd; ənd] ['grɛtəl] [ə'sliːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɔːl] [fɜː(r)] [triː] !
How **she** **smiled** **when** **she** **saw** **Haensel** **and** **Gretel** **asleep** **under** **the** **tall** **fir** **tree** **!**
如何 她 微笑 什么时候 她 锯 汉塞尔 和 格雷特尔 睡着了 在下面 这 高的 冷杉 树 !

当她看到汉塞尔和格蕾特睡在高大的杉树下时，她笑了！

" [ʌp] , [jiː; ji] ['slipər] !
" **Up** **,** **ye** **sleepers** **!**
" 向上 , 是的 卧铺 !

“起来，沉睡者们！”

[ə'weɪk] !
Awake **!**
醒 !

醒！

[əˈweɪk] !
Awake !
醒 !

醒!

" [ʃiː; ʃi] [sæŋ] .
" she sang .
" 她 唱 .

她唱道。

[ðen] , [ˈsprɪŋklɪŋ] [djuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbluːbelz] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [ˈvænɪʃd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Then , sprinkling dew from the bluebells into their eyes , she vanished into the
然后 , 洒 露 从 这 蓝铃花 进入 他们的 眼睛 , 她 消失了 进入 这
[ˈsʌnlɪt] [eə(r)] .
sunlit air .
阳光照射 空气 .

然后，她将风铃草上的露珠洒进他们的眼睛里，消失在阳光普照的空气中。

[ˈgrɛtəl] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈsliːpɪli] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːˈself] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɒs] .
Gretel rubbed her eyes sleepily and raised herself from the moss .
格雷特尔 摩擦 她 眼睛 昏昏欲睡地 和 提高 她自己 从 这 苔藓 .

格雷特尔揉了揉惺忪的睡眼，从苔藓上站了起来。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [-]
Was she still in the [49]
曾是 她 仍然 在 这 [-]

她还在[49]

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgriːnwʊd] ?
beautiful greenwood ?
美丽的 格林伍德 ?

美丽的绿林?

[ɑː] , [jes] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ðeə(r)] .
Ah , yes , she must be there .
啊 , 是的 , 她 必须 是 那里 .

啊，是的，她一定在那里。

[fɔː(r); fə(r)] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmerəli] [ˈtʃɜːpɪŋ] [ˌəʊvəˈhed] .
For birds were merrily chirping overhead .
为了 鸟类 是 兴高采烈地 啁啾声 开销 .

头顶上，鸟儿欢快地鸣叫着。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [glimps] [ɒv; əv] [braɪt] [bluː] [skaɪ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [liːf] - [ˈleɪdn] [ˈbrɑːntʃɪz] .
There were glimpses of bright blue sky between the leaf - laden branches .
那里 是 惊鸿一瞥 的 明亮的 蓝色的 天空 之间 这 叶子 - 满载 分支 .

透过枝繁叶茂的枝叶，可以看到湛蓝的天空。

" [weɪk] [ʌp] , [ˈleɪzi] [bəʊnz] !
" Wake up , lazy bones !
" 唤醒 向上 , 懒惰的 骨头 !

“醒醒吧，懒骨头！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɛnsəl] .
" she called to Haensel .
" 她 称为 到 汉塞尔 .

她叫住了汉塞尔。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [stretʃt] [hɪmˈself] , [jɔːn] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] , [lʊkt] [əˈbaʊt] .
He jumped up with a start , stretched himself , yawned once or twice , looked about .
他 跳了起来 向上 和 一个 开始 , 拉伸 他自己 , 打哈欠 一次 或者 两次 , 看起来 关于 .

他猛地跳了起来，伸了个懒腰，打了一两个哈欠，环顾四周。

[əʊ] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] , ['wʌndə(ə)l] ['fɒrɪst] !

Oh	,	the	wonderful	,	wonderful	forest	!
哦	,	这	精彩的	,	精彩的	森林	!

哦，多么美妙的森林啊！

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['maʊntɪd] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

The	sun	had	mounted	higher	in	the	sky	.
这	太阳	有	安装	更高	在	这	天空	.

太阳已经升得更高了。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['meləʊ] ['reɪdiəns] .

The	woods	were	filled	with	a	mellow	radiance	.
这	树林	是	已填	和	一个	醇厚	辐射	.

树林里弥漫着柔和的光芒。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mɪsts] [hæd; həd] [klɪəd] [ə'weɪ] .

The	morning	mists	had	cleared	away	.
这	早晨	薄雾	有	已清除	离开	.

晨雾散去了。

[ænd; ənd] , [məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ,

And	,	most	astonishing	of	all	,
和	,	最多	惊人	的	全部	,

最令人震惊的是，

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [hɪl] [səʊ] ['leɪtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [dɑːk] [triːz] [ænd; ənd] ['fliːsi] [klaʊdz] ,

on	the	very	hill	so	lately	hidden	by	dark	trees	and	fleecy	clouds	,
在	这	非常	爬坡道	所以	最近	隐	经过	黑暗的	树木	和	羊毛	云	,

就在不久前还被浓密的树木和轻柔的云朵遮蔽的那座山丘上，

[ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ][məʊst] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [saɪt] .

they	beheld	a	most	entrancing	sight	.
他们	观看	一个	最多	迷人的	视线	.

他们目睹了一幅极其迷人的景象。

[ə; eɪ] [haʊs] [stʊd] [ðeə(r)] .

A	house	stood	there	.
一个	房子	站立	那里	.

那里曾有一栋房子。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] !

But	such	a	house	!
但	这样的	一个	房子	!

但这样的房子！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] , — [ɪn] [ʃɔːt] ,

It	was	as	beautiful	—	as	beautiful	,	—	in	short	,
它	曾是	作为	美丽的	—	作为	美丽的	,	—	在	短的	,

它美极了——美极了——总之，

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌʌndɪ'skraɪbəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

I	am	afraid	to	tell	you	how	undescribably	beautiful	it	was	.
我	是	害怕的	到	告诉	你	如何	难以形容的	美丽的	它	曾是	.

我不敢告诉你它有多么美得难以形容。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['swiːtɪst] ['ʃʊgə(r)]['kændi] , ['glɪsnɪŋ] [laɪk] ['daɪəməndz][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;

The	walls	were	of	sweetest	sugar	candy	,	glistening	like	diamonds	in	the	sun	;
这	墙壁	是	的	最甜美的	糖	糖果	,	闪闪发光	喜欢	钻石	在	这	太阳	;

墙壁是用最甜的糖果制成的，在阳光下闪闪发光，像钻石一样；

[ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['tʃɒklət] [keɪk] , [ɔːl] [sɒft] [ænd; ənd] ['kriːmi] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪbl]

the	roof	was	of	chocolate	cake	,	all	soft	and	creamy	;	and	the	gables
这	屋顶	曾是	的	巧克力	蛋糕	,	全部	柔软的	和	奶油状	;	和	这	山墙

[wɜː(r); wə(r)] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [-]

were	ornamented	with	[	50	]
是	装饰	和	[	-	]

屋顶是用巧克力蛋糕做的，柔软而香滑；山墙上装饰着[50]

['reɪzɪnz] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] [aɪz] .

raisins	,	like	little	eyes	.
葡萄干	,	喜欢	小的	眼睛	.

葡萄干，像小眼睛一样。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [keɪdʒ] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [streɪndʒ] -

On	one	side	there	was	a	strange	-	looking	cage	;	on	the	other	,	a	huge	,	strange	-
在	一	边	那里	曾是	一个	奇怪的	-	寻找	笼	;	在	这	其他	,	一个	巨大的	,	奇怪的	-

['lʊkɪŋ] ['ʌv(ə)n] ;

looking	oven	;
寻找	烤箱	;

一边是一个形状奇特的笼子；另一边是一个巨大的、形状奇特的烤箱；

[ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] [fens] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪntɪɪst]

and	both	were	joined	to	the	house	by	a	fence	made	of	the	daintiest
和	两个都	是	加入	到	这	房子	经过	一个	栅栏	制成	的	这	最精致的

['dʒɪndʒəbred] ['fɪgəz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

gingerbread	figures	imaginable	.
姜饼	数据	可以想象的	.

两者与房子之间用一道由你能想象到的最精致的姜饼人组成的栅栏连接起来。

" [əʊ] , " [kraɪd] [hɛnsəl] , " [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] ? "

"	Oh	,	"	cried	Haensel	,	"	did	you	ever	see	anything	so	wonderful	?	"
"	哦	,	"	哭	汉塞尔	,	"	做过	你	曾经	看	任何事物	所以	精彩的	?	"

“哦，”汉塞尔喊道，“你见过这么美妙的景象吗？”

" [nəʊ] , [ai]['nevə(r)][dɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['grɛtəl] .

"	No	,	I	never	did	,	"	answered	Gretel	.
"	不	,	我	绝不	做过	,	"	回答	格雷特尔	.

“不，我从来没有，”格雷特尔回答道。

" [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] .

"	A	princess	must	live	in	that	.
"	一个	公主	必须	居住	在	那	.

“公主必须住在那里。”

" [ðeɪ] [stɛərd] [ænd; ənd] [stɛərd] , [waɪl] [ðeə(r)] [maʊðz] ['wɔːtəd] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪtʃ]

"	They	stared	and	stared	,	while	their	mouths	watered	and	their	fingers	itched
"	他们	凝视	和	凝视	,	尽管	他们的	嘴	浇水	和	他们的	手指	痒

[prə'dɪdʒəsli] .

prodigiously	.
惊人地	.

他们目不转睛地盯着看，口水直流，手指痒得厉害。

[hɛnsəl] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ]['bəʊldli][ɪn'saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [səʊ]

Haensel	wished	to	go	boldly	inside	,	but	the	mere	thought	of	doing	anything	so
汉塞尔	希望	到	去	大胆地	里面	,	但	这	仅仅	想法	的	正在做	任何事物	所以

[ræʃ] ['fraɪt(ə)nd] ['grɛtəl] .

rash	frightened	Gretel	.
皮疹	害怕	格雷特尔	.

汉塞尔很想大胆地进去，但一想到要做如此鲁莽的事情，格雷特尔就感到害怕。

" [wel] , [ðə; ði]['eɪndʒəls][led][ˌjuː 'es][hɪə(r)] , " [rɪ'flektɪd] [hɛnsəl] .
" Well , the angels led us here , " reflected Haensel .
" 出色地 , 这 天使 引领 我们 这里 , " 反映 汉塞尔 .

“嗯，是天使指引我们来到这里的，”汉塞尔沉思道。

" [jiː; ji] - [iːz] , [ðæts] [truː] , [ðeɪ] [dɪd] , " [kən'siːd] ['grɛtəl] .
" Ye - es , that's true , they did , " conceded Gretel .
" 叶 - es , 那就是 真的 , 他们 做过 , " 承认 格雷特尔 .

“是的，没错，他们确实这么做了，”格雷特尔承认道。

" [kʌm] [ɒn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

[lets] [dʒʌst]['nɪb(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] , " ['temptɪd] [hɛnsəl] .
Let's just nibble a little bit , " tempted Haensel .
我们来吧 只是 蚕食 一个 小的 少量 , " 受诱惑 汉塞尔 .

“我们就浅尝辄止一下吧，”汉塞尔诱惑道。

[ænd; ənd][səʊ] , [hænd][ɪn][hænd] , [ðeɪ] [[hɔpt]] [ə'lɒŋ] , [laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l] [maɪs] , [tə'wɔːd] [ðə; ði]['mædʒɪk]
And so , hand in hand , they hopped along , like two little mice , toward the magic
和 所以 , 手 在 手 , 他们 跳跃 沿着 , 喜欢 二 小的 小鼠 , 朝向 这 魔法
[haʊs] . [-]
house . [51]
房子 . [-]

于是，他们手牵着手，像两只小老鼠一样，蹦蹦跳跳地朝着魔法屋走去。[51]

[ðen] [ðeɪ] [stəʊl] ['kɔːʃəsli] ['fɔːwəd] [ɒn] ['tɪptəʊ] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn]
Then they stole cautiously forward on tiptoe , until , at length , they were within
然后 他们 偷窃 谨慎地 向前 在 脚尖 , 直到 , 在 长度 , 他们 是 之内
['riːtʃɪŋ] ['dɪstəns] .
reaching distance .
到达 距离 .

然后他们小心翼翼地踮起脚尖向前走，直到最后，他们终于进入了触手可及的距离。

- [hænd] [went] [aʊt] .
Haensel's hand went out .
- 手 去 出去 .

汉塞尔伸出了手。

[hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ][bɪt] .
He broke off a bit .
他 打破 离开 一个 少量 .

他稍微停顿了一下。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] :
Quick as lightning came a squeaking voice from the inside :
快的 作为 闪电 来了 一个 吱吱作响 嗓音 从 这 里面 :

一声尖锐的声音从里面迅速传来：

" ['nɪb(ə)l] , ['nɪb(ə)l] , ['maʊsˌkɪn] ,
" Nibble , nibble , mousekin ,
" 蚕食 , 蚕食 , 鼠科 ,

“小老鼠，小老鼠，快快地啃！”

[huz] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][maɪ] - ?
Who's nibbling at my housekin ?
谁是 轻咬 在 我的 - ?

谁在啃我的家养宠物?

" [hɛnsəl] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɪn][fɪə(r)] .
" Haensel started back in fear .
" 汉塞尔 开始 后退 在 害怕 .

“汉塞尔惊恐地往后退。”

" - [twɒz] ['əʊnli][ðə; ði][wɪnd] , " [sed] ['grɛtəl] .
" ' Twas only the wind , " said Gretel .
" - 那是 仅有的 这 风 , " 说 格雷特尔 .

“那只是风而已,”格雷特尔说。

" [lets] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
" Let's taste it .
" 我们来吧 品尝 它 .

“我们来尝尝。”

" [ðeɪ] [dɪd] .
" They did .
" 他们 做过 .

他们做到了。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] ['iːt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeɪ] [fiːst]
Since it tasted better than anything they had ever eaten before , they feasted
自从 它 尝过 更好的 比 任何事物 他们 有 曾经 吃 前 , 他们 盛宴
['merəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
merrily for a while ,
兴高采烈地 为了 一个 尽管 ,

由于这食物比他们以前吃过的任何东西都好吃，他们便兴高采烈地享用了一会儿。

['nevə(r)] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʌgli] [fɔːm] , ['aɪðə(r)] , [wɪtʃ] , [ə; eɪ]
never heeding the voice of the Witch or her ugly form , either , which , a
绝不 听从 这 嗓音 的 这 巫婆 或者 她 丑陋的 形式 , 任何一个 , 哪个 , 一个
['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,
little later ,
小的 之后 ,

他既不理会女巫的声音，也不在意她丑陋的身影，不久之后，

[ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
appeared at the door .
出现 在 这 门 .

出现在门口。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['fiːstɪŋ] [jet] ,
I have no doubt that they would be feasting yet ,
我 有 不 怀疑 那 他们 会 是 盛宴 然而 ,

我毫不怀疑他们现在还在享用盛宴。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['stelθɪli] ['stəʊlən][ə'pɒn][ðem; ðəm] .
if the Witch had not then and there stealthily stolen upon them .
如果 这 巫婆 有 不是 然后 和 那里 悄悄地 被盗 之上 他们 .

如果女巫当时没有偷偷地偷袭他们的话。

[wɪð] [ə; eɪ] [deft] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [rəʊp] [ə'baʊt] - [nek] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [fɑːst] . [
With a deft movement she threw a rope about Haensel's neck and held him fast . [
和 一个 麻利 移动 她 扔 一个 绳索 关于 - 脖子 和 握住 他 快速地 . [
-]
52]
-]

她动作敏捷地将绳子套在汉塞尔的脖子上，把他牢牢地拴住了。[52]

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dɪ'laɪt] [tɜːnd] [tuː; tə]['terə(r)] .
The children's delight turned to terror .
这 孩子们的 喜 转向 到 恐怖 .

孩子们的喜悦瞬间变成了恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊðsəm] [saɪt] [tuː; tə] [siː] .

For	she	was	a	loathsome	sight	to	see	.
为了	她	曾是	一个	令人厌恶的	视线	到	看	.

因为她的模样令人作呕。

[bent] , ['tuːθləs] , [wɪð] [ʌn'kempt] [heə(r)][ænd; ənd] ['klɔːˌlaɪk] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

Bent	,	toothless	,	with	unkempt	hair	and	clawlike	hands	,	she	looked	the	picture	of
弯曲	,	无牙	,	和	蓬头垢面	头发	和	爪状	双手	,	她	看起来	这	图片	的

[ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] .

a	Witch	indeed	.
一个	巫婆	的确	.

她佝偻着身子，牙齿掉光了，头发蓬乱，双手像爪子一样，看起来确实像个女巫。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kaɪndli]

In	spite	of	her	appearance	,	however	,	she	spoke	to	them	in	a	very	kindly
在	尽管如此	的	她	外貌	,	然而	,	她	辐	到	他们	在	一个	非常	亲切地

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

尽管她外表狰狞，但她与他们交谈时却非常和蔼可亲。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['prɪti] [nems] , [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][naɪs][ænd; ənd] [plʌmp] ,

She	called	them	pretty	names	,	told	them	that	they	were	nice	and	plump	,
她	称为	他们	漂亮的	姓名	,	讲述	他们	那	他们	是	好的	和	丰满	,

她给她们起了好听的名字，说她们又漂亮又丰满。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['eksələnt] ['dʒɪndʒəbred] .

and	that	they	would	make	excellent	gingerbread	.
和	那	他们	会	制作	出色的	姜饼	.

它们会成为非常美味的姜饼。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [kə'res] [hɛnsəl] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] ['veri] ['æŋgri] .

She	even	caressed	Haensel	,	which	made	him	very	angry	.
她	甚至	被爱抚	汉塞尔	,	哪个	制成	他	非常	生气的	.

她甚至还抚摸了汉塞尔，这让他非常生气。

['rigl] [ænd; ənd] [skwəːm] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] ['siːzɪŋ] ['grɛtəl]

Wriggling	and	squirming	,	he	managed	to	loosen	the	rope	and	seizing	Gretel
扭动	和	蠕蠕	,	他	管理	到	松开	这	绳索	和	抓住	格雷特尔

[baɪ][ðə; ði][hænd] , [ræn] — [ə'læs] !

by	the	hand	,	ran	—	alas	!
经过	这	手	,	跑	—	唉	!

他扭动挣扎，终于挣脱了绳子，抓住格雷特尔的手，跑了——唉！

['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] .

only	a	short	distance	.
仅有的	一个	短的	距离	.

距离很短。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] , ['həʊldɪŋ] [ə'lɒft][ə; eɪ]['dʒuːnɪpə(r)] [brɑːntʃ] , ['sɜːkld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

For	the	Witch	,	holding	aloft	a	juniper	branch	,	circled	it	in	the	air	,
为了	这	巫婆	,	保持	高空	一个	杜松	分支	,	圈起来	它	在	这	空气	,

[rɪ'piːtɪŋ] [ðiːz] [streɪndʒ] [wɜːdz] :

repeating	these	strange	words	:
重复	这些	奇怪的	字	:

女巫高举一根杜松枝，在空中盘旋，嘴里念念叨叨着这些奇怪的词语：

" ['həʊkəs] , ['poʊkəs] , ['wɪtʃɪz] [tʃɑːm] ,

"	Hocus	,	pocus	,	witch's	charm	,
"	麻醉	,	魔法	,	女巫的	魅力	,

“魔法，咒语，女巫的魅力，

[muːv] [nɒt] , [æz; əz][juː; jʊ][fɪə(r)][maɪ][ɑːm] !
Move not , as you fear my arm !
移动 不是 , 作为 你 害怕 我的 手臂 !

不要动，因为你惧怕我的臂膀!

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [stɒk] - [stɪl] .
" The children stood stock - still .
" 这 孩子们 站立 库存 - 仍然 .

孩子们呆立不动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə][təʊ] .
They were stiff from head to toe .
他们 是 僵硬的 从 头 到 脚趾 .

他们从头到脚都僵硬僵硬。

['fɔːtʃənətli] ,
Fortunately ,
幸运的是 ,

幸运的是，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [səʊ] ['meni] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
by this time they had undergone so many strange adventures that they had
经过 这 时间 他们 有 经历 所以 许多 奇怪的 冒险 那 他们 有
['lɜːnɪd] ['feəli] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] . [-]
learned fairly well how to conduct themselves . [53]
学习 相当 出色地 如何 到 执行 他们自己 . [-]

到那时，他们已经经历了许多奇特的冒险，所以他们已经学会了如何行事。[53]

" [wɒtʃ] ['keəfəli] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ! " ['wɪspəd] [hɛnsəl] ,
" Watch carefully all she does ! " whispered Haensel ,
" 手表 小心 全部 她 做 ! " 低声说道 汉塞尔 ,

“仔细观察她的一举一动！”汉塞尔低声说道。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪtʃ] [led] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [nʌts] [ænd; ənd]['reɪzɪnz][tuː; tə]
as the Witch led him away to the cage and gave him nuts and raisins to
作为 这 巫婆 引领 他 离开 到 这 笼 和 给予 他 坚果 和 葡萄干 到
['fæt(ə)n][hɪm] .
fatten him .
催肥 他 .

女巫把他带到笼子边，给他坚果和葡萄干，好让他长胖。

" [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['grɛtəl] .
" I will , " said Gretel .
" 我 将要 , " 说 格雷特尔 .

“我会的，”格雷特尔说。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)] ,
Therefore , when , a few moments later ,
所以 , 什么时候 , 一个 很少 时刻 之后 ,

因此，片刻之后，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [prɪ'peə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
the Witch disenchanted her in order that she might prepare the table ,
这 巫婆 失望的 她 在 命令 那 她 可能 准备 这 桌子 ,

女巫解除了她的魔法，以便她能准备餐桌。

['grɛtəl] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] :
Gretel listened attentively to the words :
格雷特尔 听着 认真地 到 这 字 :

格雷特尔认真地听着这些话：

" ['həʊkəs] , ['pɒʊkəs] , ['eldə(r)] [bʊʃ] ,

"	Hocus	,	pocus	,	elder	bush	,
"	麻醉	,	魔法	,	长老	衬套	,

“魔法，咒语，接骨木，

['rɪdʒɪd] ['bɒdi] , ['luːs(ə)n] [hʌʃ] !

Rigid	body	,	loosen	hush	!
死板的	身体	,	松开	嘘	!

身体僵硬，放松！

" [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] ['grɛtəl] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð]

"	No	sooner	had	Gretel	run	into	the	house	than	the	Witch	was	seized	with
"	不	很快	有	格雷特尔	跑步	进入	这	房子	比	这	巫婆	曾是	查获	和

[ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv][waɪld][dʒɔɪ] .

a	fit	of	wild	joy	.
一个	合身	的	荒野	喜悦	.

“格雷特尔刚跑进屋里，女巫就欣喜若狂。”

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [mɔː(r)]['fægəts]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['lɑːfɪŋ] ['wɪkɪdli] [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [fleəd] ['haɪə(r)]

She	thrust	more	fagots	into	the	fire	,	laughing	wickedly	when	the	flames	flared	higher
她	推力	更多的	柴捆	进入	这	火	,	笑	邪恶地	什么时候	这	火焰	喇叭口	更高

[ænd; ənd] ['haɪə(r)] .

and	higher	.
和	更高	.

她往火里塞了更多柴火，看着火焰越烧越旺，她发出邪恶的笑声。

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bruːmstɪk] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'baʊt] , ['ʃaʊtɪŋ] [ə; eɪ] [wɪəd] [sɒŋ] .

She	mounted	her	broomstick	and	rode	about	,	shouting	a	weird	song	.
她	安装	她	扫帚	和	骑	关于	,	喊叫	一个	诡异的	歌曲	.

她骑上扫帚四处游荡，一边走一边喊着一首怪异的歌。

['grɛtəl] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

Gretel	watched	her	from	the	doorway	.
格雷特尔	观看	她	从	这	门口	.

格雷特尔从门口看着她。

[ðæt] ['bruːmstɪk] [raɪd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

That	broomstick	ride	gave	her	an	opportunity	.
那	扫帚	骑	给予	她	一个	机会	.

那次骑扫帚的经历给了她一个机会。

[ʃiː; ʃi] [stəʊl] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['wɪspərɪŋ] ,

She	stole	to	the	cage	,	and	,	whispering	,
她	偷窃	到	这	笼	,	和	,	耳语	,

她悄悄走到笼子旁，低声说道：

" ['həʊkəs] , ['pɒʊkəs] , ['eldə(r)] [bʊʃ] ,

"	Hocus	,	pocus	,	elder	bush	,
"	麻醉	,	魔法	,	长老	衬套	,

“魔法，咒语，接骨木，

['rɪdʒɪd] ['bɒdi] , ['luːs(ə)n] [hʌʃ] ! " [-]

Rigid	body	,	loosen	hush	!	"	[	54	]
死板的	身体	,	松开	嘘	!	"	[	-	]

刚体，放松！[54]

[ʃiː; ʃi] [set] [hɛnsəl] [friː] .

she	set	Haensel	free	.
她	放	汉塞尔	自由的	.

她释放了汉塞尔。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] .

But	he	did	not	move	.
但	他	做过	不是	移动	.

但他一动不动。

[nəʊ] , [nɒt] [jet] .

No	,	not	yet	.
不	,	不是	然而	.

不，还没有。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .

For	the	Witch	had	come	back	.
为了	这	巫婆	有	来	后退	.

因为女巫回来了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [gliː] .

She	was	rubbing	her	hands	with	glee	.
她	曾是	擦	她	双手	和	高兴	.

她高兴地搓着手。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɔː(r)][æn; ən]['iːv(ə)l] [smaɪl] .

Her	face	wore	an	evil	smile	.
她	脸	穿着	一个	邪恶的	微笑	.

她脸上带着邪恶的笑容。

[əʊ] , [ðə; ði] [faɪn] [miːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] !

Oh	,	the	fine	meal	she	would	have	!
哦	,	这	美好的	一顿饭	她	会	有	!

哦，她会享用多么美味的一餐啊!

[hɛnsəl] [wɒz; wəz] [nɒt] [plʌmp] [ɪ'nʌf] .

Haensel	was	not	plump	enough	.
汉塞尔	曾是	不是	丰满	足够的	.

汉塞尔不够丰满。

['grɛtəl] [mʌst; məst][biː; bi]['iːt(ə)n] [fɜːst] .

Gretel	must	be	eaten	first	.
格雷特尔	必须	是	吃	第一的	.

必须先吃掉格雷特尔。

[səʊ] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['grɛtəl] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] .

So	,	opening	the	oven	door	,	she	called	Gretel	and	told	her	to	look	inside	.
所以	,	开幕	这	烤箱	门	,	她	称为	格雷特尔	和	讲述	她	到	看	里面	.

于是，她打开烤箱门，叫格雷特尔进去看看。

[bʌt; bət]['klevə(r)] ['grɛtəl] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

But	clever	Gretel	pretended	not	to	understand	.
但	聪明的	格雷特尔	假装	不是	到	理解	.

但聪明的格蕾特假装没听懂。

[wʊd] [nɒt][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ?

Would	not	the	Witch	show	her	how	?
会	不是	这	巫婆	展示	她	如何	?

女巫难道不会告诉她该怎么做吗?

['æŋgri] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [krept] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

Angry	,	impatient	,	muttering	to	herself	,	the	Witch	crept	nearer	to	the	oven	,
生气的	,	不耐烦	,	喃喃自语	到	她自己	,	这	巫婆	悄悄地爬	更近	到	这	烤箱	,

女巫生气又不耐烦，一边嘟囔着，一边悄悄地向烤炉靠近。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [bend] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [hɛnsəl] [ænd; ənd] ['grɛtəl] [geɪv]

and	when	she	was	about	to	bend	over	it	,	Haensel	and	Gretel	gave
和	什么时候	她	曾是	关于	到	弯曲	超过	它	,	汉塞尔	和	格雷特尔	给予

[hɜ:(r); hə(r)][wʌn] [gʊd] ,

her	one	good	,
她	一	好的	,

当她正要弯腰时，汉塞尔和格雷特给了她一个漂亮的.....

[hɑ:d] [pʊʃ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .

hard	push	from	behind	.
难的	推	从	在后面	.

来自后方的猛烈推搡。

[ʃi:; ʃi] ['tɔpl] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [fel] [ɪn] .

She	toppled	over	and	fell	in	.
她	倾覆	超过	和	跌倒	在	.

她摔倒了，掉进了水里。

[bæŋ] ! [bæŋ] ! [went] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

Bang	!	bang	!	went	the	door	.
砰	!	砰	!	去	这	门	.

砰！砰！门被撞开了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] [ˌɪn'saɪd] .

She	was	safe	inside	.
她	曾是	安全的	里面	.

她待在里面很安全。

[haʊ] [ðə; ði]['faɪə(r)]['kræk(ə)ld] [ænd; ənd] [rɔ:d] .

How	the	fire	crackled	and	roared	.
如何	这	火	噼啪作响	和	咆哮	.

火焰噼啪作响，熊熊燃烧。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [fel] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

A	moment	later	there	was	a	great	crash	and	the	oven	fell	to	pieces	.
一个	片刻	之后	那里	曾是	一个	伟大的	碰撞	和	这	烤箱	跌倒	到	件	.

片刻之后，传来一声巨响，烤箱散架了。

[hɛnsəl] [ænd; ənd] ['grɛtəl] , [mʌtʃ] ['terɪfaɪd] , ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðəm'selvz] ,

Haensel	and	Gretel	,	much	terrified	,	started	to	run	away	,	but	found	themselves	,
汉塞尔	和	格雷特尔	,	很多	恐惧	,	开始	到	跑步	离开	,	但	成立	他们自己	,

[tu:; tə][ðeə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] ,

to	their	great	surprise	,
到	他们的	伟大的	惊喜	,

汉塞尔和格蕾特吓坏了，开始逃跑，但令他们大吃一惊的是，他们发现自己.....

[ɪn'taɪəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . [-]

entirely	surrounded	by	a	troop	of	little	children	.	[	55	]
完全	包围	经过	一个	部队	的	小的	孩子们	.	[	-	]

完全被一群小孩包围着。[55]

" [ɪts] [ðə; ði] [fens] , " [ɪk'skleɪmd] [hɛnsəl] , " [ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [fens] !

"	It's	the	fence	,	"	exclaimed	Haensel	,	"	the	gingerbread	fence	!
"	它是	这	栅栏	,	"	惊呼	汉塞尔	,	"	这	姜饼	栅栏	!

“是栅栏！”汉塞尔惊呼道，“姜饼栅栏！”

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

"	And	so	it	was	.
"	和	所以	它	曾是	.

事情就是这样。

[ðə; ði] ['dʒɪndʒəbred] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf] , [ænd; ənd] ['riːəl] ['tʃɪldrən] [stʊd] [ðeə(r)] , ['məʊʃnləs] , [wɪð]

The	gingerbread	had	fallen	off	,	and	real	children	stood	there	,	motionless	,	with
这	姜饼	有	倒下	离开	,	和	真实的	孩子们	站立	那里	,	静止不动	,	和

[kləʊzd] [aɪz] , ['mɜːmərɪŋ] ['sɒftli] :

closed	eyes	,	murmuring	softly	:
关闭	眼睛	,	淙淙	轻轻	:

姜饼掉了下来，几个真正的孩子站在那里，一动不动，闭着眼睛，低声喃喃自语：

" [əʊ] , [tʌtʃ] [juː 'es] , [wiː; wi] [preɪ] ,

"	Oh	,	touch	us	,	we	pray	,
"	哦	,	触碰	我们	,	我们	祈祷	,

“哦，请触摸我们，我们祈祷着，”

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [ə'weɪk] ! "

That	we	may	all	awake	!	"
那	我们	可能	全部	醒	!	"

愿我们都能醒来！

" [puː] !

"	Pooh	!
"	呸	!

“呸！

[ɪf] [ðæts] [ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt] ! " [sed] ['grɛtəl] , ['praʊdli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] :

if	that's	all	they	want	!	"	said	Gretel	,	proudly	,	and	she	repeated	:
如果	那就是	全部	他们	想	!	"	说	格雷特尔	,	自豪地	,	和	她	重复	:

“如果他们只想要这个的话！”格雷特尔骄傲地说，然后她又重复道：

" ['həʊkəs] , ['poʊkəs] , ['eldə(r)] [bʊʃ] ,

"	Hocus	,	pocus	,	elder	bush	,
"	麻醉	,	魔法	,	长老	衬套	,

“魔法，咒语，接骨木，

['rɪdʒɪd] ['bɒdi] , ['luːs(ə)n] [hʌʃ] !

Rigid	body	,	loosen	hush	!
死板的	身体	,	松开	嘘	!

身体僵硬，放松！

" ['ɪnstəntli] [laɪf] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [truːp] .

"	Instantly	life	came	back	to	the	whole	troop	.
"	即刻	生活	来了	后退	到	这	所有的	部队	.

“整个部队瞬间恢复了活力。”

[ðeɪ] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [hɛnsəl] [ænd; ənd] ['grɛtəl] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .

They	hurried	toward	Haensel	and	Gretel	from	all	sides	.
他们	慌忙	朝向	汉塞尔	和	格雷特尔	从	全部	侧面	.

他们从四面八方涌向汉塞尔和格雷特尔。

[ðeɪ] [dɑːnst] , [ðeɪ] [sæŋ] !

They	danced	,	they	sang	!
他们	跳舞	,	他们	唱	!

他们跳舞，他们唱歌！

[tuː] [bɔɪz] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ænd; ənd] [drægd] [aʊt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg]

Two	boys	ran	to	the	oven	and	dragged	out	the	Witch	in	the	form	of	a	big
二	男孩们	跑	到	这	烤箱	和	拖拽	出去	这	巫婆	在	这	形式	的	一个	大的

['dʒɪndʒəbred] [keɪk] .

gingerbread	cake	.
姜饼	蛋糕	.

两个男孩跑到烤箱前，把女巫——一个大姜饼蛋糕——拖了出来。

[ðen] [ðə; ði] ['merimeɪkɪŋ] [bɪ'gæn] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

Then	the	merrymaking	began	in	earnest	.
然后	这	欢乐	开始	在	认真	.

然后，真正的狂欢开始了。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪg] ['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [dɑːnst] .

They	made	a	big	circle	,	and	round	and	round	it	they	danced	.
他们	制成	一个	大的	圆圈	,	和	圆形的	和	圆形的	它	他们	跳舞	.

他们围成一个大圈，然后绕着圈跳舞。

[lɑːst] [bʌt; bət] [nɒt] [liːst] , [ðeɪ] [et; eɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['kændi] [haʊs] .

Last	but	not	least	,	they	ate	up	the	candy	house	.
最后的	但	不是	至少	,	他们	吃	向上	这	糖果	房子	.

最后，他们把糖果屋吃光了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [wen] [ðeə(r)] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)]

that	is	what	they	were	doing	when	their	mothers	and	fathers	found	them	there
那	是	什么	他们	是	正在做	什么时候	他们的	母亲们	和	父亲们	成立	他们	那里

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] . [-] [-]

that	afternoon	.	[	56	]	[	57	]
那	下午	.	[	-	]	[	-	]

那天下午，他们的父母在那里发现了他们，当时他们正在做这件事。[56][57]

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['sɪŋəz]

THE	MASTER	SINGERS
这	掌握	歌手

大师歌手

[ai]

I
我

我

[ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] [siː] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [griːn] [hɒp] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['dʒɜːməni] , [ɪz] [ðə; ði] [əʊld] ,

Across	the	wide	sea	,	amid	the	green	hop	fields	of	southern	Germany	,	is	the	old	,
穿过	这	宽的	海	,	之中	这	绿色的	跳	字段	的	南部	德国	,	是	这	老的	,

在广阔的大海对面，在德国南部绿色的啤酒花田中，坐落着古老的……

[əʊld] ['sɪti] [ɒv; əv] ['njuərəmbəːg] .

old	city	of	Nuremberg	.
老的	城市	的	纽伦堡	.

纽伦堡古城。

[ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːld] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ] [ɪts] [greɪt] [wɔːl] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

Shut	off	from	the	busy	world	outside	by	its	great	wall	of	stone	,
关闭	离开	从	这	忙碌的	世界	外部	经过	它是	伟大的	墙	的	石头	,

它被高耸的石墙与外界喧嚣的世界隔绝开来。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [stʊd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['sentʃəriz] .

it	has	stood	unchanged	through	all	the	passing	centuries	.
它	有	站立	未更改	通过	全部	这	通过	几个世纪	.

几个世纪以来，它始终保持原样。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['nærəʊ] , ['krʊkɪd] [striːts] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skweəz] ,

There	are	the	same	narrow	,	crooked	streets	leading	to	the	public	squares	,
那里	是	这	相同的	狭窄的	,	歪	街道	领导	到	这	民众	正方形	,

通往公共广场的街道依然是那些狭窄曲折的街道。

[weə(r)] ['kweɪntli] [kɑːrvd] [stəʊn] ['faʊntɪnz] [stænd] .

where	**quaintly**	**carved**	**stone**	**fountains**	**stand**	**.**
在哪里	古雅地	雕刻	石头	喷泉	站立	.

那里矗立着造型别致的石雕喷泉。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['meni] ['geɪbld] , ['lɒfti] ['haʊzɪz] , [wɪð] ['ɔːriəʊl] ['wɪndəʊz] [ðæt] ['əʊpən] ['aʊtwəd] .

There	**are**	**the**	**same**	**many**	**gabled**	**,**	**lofty**	**houses**	**,**	**with**	**oriole**	**windows**	**that**	**open**	**outward**	**.**
那里	是	这	相同的	许多	山墙	,	高远	房屋	,	和	黄鹂	视窗	那	打开	向外	.

这里有很多山墙高耸的房屋，窗户像黄鹂一样向外打开。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lætɪst] ['dɔːˌweɪz] [wɪð] ['plɑːstə(r)] ['fɪgəz] [ðæt] ['bekən] [ænd; ənd] [bles] [ænd; ənd] ['welkəm] .

There	**are**	**latticed**	**doorways**	**with**	**plaster**	**figures**	**that**	**beckon**	**and**	**bless**	**and**	**welcome**	**.**
那里	是	晶格状	门口	和	石膏	数据	那	招手	和	保佑	和	欢迎	.

这里有格子门，门上雕刻着石膏人物，仿佛在召唤、祝福和欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['kɑːs(ə)l] , [ðə; ði] [grɑːs] - [grəʊn] [məʊt] , [ðə; ði] [dɑːk] , ['pɪləd] [tʃɜːtʃ] ,

And	**the**	**gray**	**castle**	**,**	**the**	**grass**	**-**	**grown**	**moat**	**,**	**the**	**dark**	**,**	**pillared**	**church**	**,**
和	这	灰色的	城堡	,	这	草	-	生长	护城河	,	这	黑暗的	,	柱状	教会	,

还有那座灰色的城堡，长满青草的护城河，那座阴暗的柱廊教堂，

[ɔːl] [tel] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

all	**tell**	**stories**	**of**	**the**	**days**	**of**	**long**	**ago**	**.**
全部	告诉	故事	的	这	天	的	长的	前	.

它们都讲述着很久以前的故事。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [men] [driːmd] [driːmz] [ænd; ənd] [sæŋ] [sɔːŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [-]

In	**those**	**days**	**men**	**dreamed**	**dreams**	**and**	**sang**	**songs**	**as**	**they**	**sat**	**on**	**the**	**bench**	**or**	**in**	**the**	**[**	**58**	**]**
在	那些	天	男人	梦见	梦境	和	唱	歌曲	作为	他们	卫星	在	这	长椅	或者	在	这	[	-	]

那时，男人们坐在长凳上或[58]里做梦、唱歌。

['mɑːkɪt] [pleɪs] .

market	**place**	**.**
市场	地方	.

市场。

[ðə; ði] ['kɒblə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɑːst] , [ðə; ði]['beɪkə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [ðə; ði] ['sɪlvəsmɪθ] [baɪ][ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

The	**cobbler**	**at**	**his**	**last**	**,**	**the**	**baker**	**before**	**the**	**oven**	**,**	**the**	**silversmith**	**by**	**the**	**fire**	**,**
这	皮匠	在	他的	最后的	,	这	面包师	前	这	烤箱	,	这	银匠	经过	这	火	,

临终的鞋匠，烤炉前的面包师，炉火旁的银匠

['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'prentɪs] , ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] , [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ][feə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .

even	**the**	**little**	**apprentice**	**,**	**watching**	**and**	**learning**	**,**	**looked**	**out**	**upon**	**a**	**fair**	**world**	**and**	**found**	**it**	**good**	**.**
甚至	这	小的	学徒	,	观看	和	学习	,	看起来	出去	之上	一个	公平的	世界	和	成立	它	好的	.

即使是那个边看边学的小学徒，也看到了一个美好的世界，并觉得它很美好。

[səʊ] [waɪl] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] , [θɔːts] [rəuv] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ,

So	while	hands	were	busy	,	thoughts	roved	far	and	wide	,
所以	尽管	双手	是	忙碌的	,	想法	漫游	远的	和	宽的	,

所以，当双手忙碌起来时，思绪却飘向了四面八方。

[ænd; ənd] ['fænsi] [wəʊv] ['meni] [ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəsaɪd] [ɒn] ['wɪntri] [naɪts] .

and	fancy	wove	many	a	song	to	sing	by	the	fireside	on	wintry	nights	.
和	想要	编织	许多	一个	歌曲	到	唱歌	经过	这	炉边	在	冬季	夜晚	.

幻想编织了许多歌曲，供人们在寒冷的冬夜里围坐在炉火旁吟唱。

[bʌt; bət] [nɒt] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [sɔːŋz] [sʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['njuərəmbəːg]

But	not	only	by	the	fireside	were	those	songs	sung	in	the	days	when	Nuremberg
但	不是	仅有的	经过	这	炉边	是	那些	歌曲	唱	在	这	天	什么时候	纽伦堡

[wɒz; wəz] [jʌŋ] .

was	young	.
曾是	年轻的	.

但纽伦堡建城初期，这些歌曲并非只在炉火旁传唱。

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [praɪzd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [sɒŋ] [tuː] ['haɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'ləʊn] .

The	good	people	there	prized	the	Art	of	Song	too	highly	for	that	alone	.
这	好的	人们	那里	珍贵的	这	艺术	的	歌曲	也	高度	为了	那	独自的	.

那里的人们非常珍视歌唱艺术，绝不仅仅是因为这个原因。

" [ðəʊ] [ə; eɪ] [mænz] [lɒt] [biː; bi] ['hʌmb(ə)l] , " [ðeɪ] [sed] , " [hɪz; ɪz] [θɔːts] [meɪ] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn] ['fænsi]

"	Though	a	man's	lot	be	humble	,	"	they	said	,	"	his	thoughts	may	be	rich	in	fancy
"	尽管	一个	男人的	很多	是	谦逊的	,	"	他们	说	,	"	他的	想法	可能	是	富有的	在	想要

;

;
;

他们说："即使一个人的出身卑微，他的思想也可能充满想象力；

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] .

he	may	have	a	song	to	sing	.
他	可能	有	一个	歌曲	到	唱歌	.

他或许有首歌要唱。

" [səʊ] [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [gɪld] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pəʊətri] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] ,

"	So	they	formed	a	guild	devoted	to	the	cultivation	of	poetry	and	music	,
"	所以	他们	形成	一个	公会	奉献	到	这	栽培	的	诗	和	音乐	,

于是他们成立了一个致力于诗歌和音乐创作的行会。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɪld] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['mɑːstə(r)] ['sɪŋəz] .

and	the	members	of	this	guild	were	called	Master	Singers	.
和	这	成员	的	这	公会	是	称为	掌握	歌手	.

这个行会的成员被称为歌唱大师。

['evri] [mæn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [gɪld] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] ['vɜːrsəz] ,

Every	man	who	wished	to	enter	the	guild	was	obliged	to	write	some	verses	,
每一个	男人	WHO	希望	到	进入	这	公会	曾是	有义务	到	写	一些	诗句	,

凡想加入行会的人都必须写一些诗歌。

— [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪld] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ə'prəʊpriət] ['mjuːzɪk]

—	according	to	the	rules	of	the	guild	;	and	to	compose	appropriate	music
—	根据	到	这	规则	的	这	公会	;	和	到	撰写	合适的	音乐

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['vɜːrsəz] ,

for	those	verses	,
为了	那些	诗句	,

——按照行会的规章制度；并为这些诗句谱写合适的音乐，

— [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪld] ; [-]

—	according	to	the	rules	of	the	guild	;	[	59	]
—	根据	到	这	规则	的	这	公会	;	[	-	]

—按照行会的规章制度；[59]

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [tuː; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] [tə'geðə(r)] , — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv]

and	,	finally	,	to	sing	them	both	together	,	—	according	to	the	rules	of
和	,	最后	,	到	唱歌	他们	两个都	一起	,	一	根据	到	这	规则	的

[ðə; ði] [gɪld] .

the	guild	.
这	公会	.

最后，按照行会的规定，将这两首歌一起演唱。

[ðen] [ɪf] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Then	if	the	masters	approved	of	his	performance	,	he	became	one	of	the
然后	如果	这	大师	得到正式认可的	的	他的	表现	,	他	成为	一	的	这

['mɑːstə(r)] ['sɪŋəz] [ɒv; əv]['njuərəmbəːg] .

Master	Singers	of	Nuremberg	.
掌握	歌手	的	纽伦堡	.

如果大师们认可他的表演，他就能成为纽伦堡的首席歌手之一。

[ænd; ənd] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [kən'fəːd] [ə'pɒn] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðɪs] [haɪ] [ɪ'steɪt] !

And	great	was	the	honor	conferred	upon	him	when	he	reached	this	high	estate	!
和	伟大的	曾是	这	荣誉	授予	之上	他	什么时候	他	达到	这	高的	财产	!

当他晋升到如此高的地位时，他所获得的荣誉是多么巨大啊！

['meni] [hæd; həd] [traɪd] , [bʌt; bət] [fjuː] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] .

Many	had	tried	,	but	few	had	been	chosen	.
许多	有	尝试	,	但	很少	有	到过	选定	.

许多人都尝试过，但只有少数人被选中。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [gɪld] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][bʌt; bət] [twelv] ['membəz] .

Indeed	,	the	entire	guild	was	composed	of	but	twelve	members	.
的确	,	这	全部的	公会	曾是	由	的	但	十二	成员	.

事实上，整个公会只有十二名成员。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , ['wɜːðɪ] [men] , [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [treɪdz]

These	were	,	for	the	most	part	,	worthy	men	,	devoted	to	their	trades
这些	是	,	为了	这	最多	部分	,	值得	男人	,	奉献	到	他们的	交易

[ænd; ənd][tuː; tə]['mjuːzɪk] .

and	to	music	.
和	到	音乐	.

他们大多是品行端正的人，对自己的行业和音乐都非常投入。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'prentɪst] [tuː; tə][hɪm] ,

And	each	one	had	a	boy	apprenticed	to	him	,
和	每个	一	有	一个	男生	学徒	到	他	,

他们每个人都收了一个男孩做学徒。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [tɔːt] ['kɔbliŋ] [ɔː(r)] [səʊp] - ['meɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['beɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['teɪlərɪŋ] [baɪ] [deɪ] ,

to	whom	he	taught	cobbling	or	soap	-	making	or	baking	or	tailoring	by	day	,
到	谁	他	教授	铺路	或者	肥皂	-	制作	或者	烘烤	或者	裁缝	经过	天	,

白天，他教学生们做鞋匠、做肥皂、烘焙或裁缝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [sɒŋ] [baɪ] [naɪt] .

and	the	Art	of	Song	by	night	.
和	这	艺术	的	歌曲	经过	夜晚	.

以及夜晚的歌唱艺术。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['sɪŋəz] [ɒv; əv]['njuərəmbəːg] [nʌn] [ɪz]['betə(r)] [rɪ'membəd] [ðæn; ðən][hæns]

Among	the	Master	Singers	of	Nuremberg	none	is	better	remembered	than	Hans
之中	这	掌握	歌手	的	纽伦堡	没有任何	是	更好的	记得	比	汉斯

[zaks] .

Sachs	.
萨克斯	.

在纽伦堡的众多歌唱大师中，没有人比汉斯·萨克斯更令人难忘。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒblə(r)] [baɪ] [treɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊɪt][baɪ]['neɪtʃə(r)] ,

He	was	a	cobbler	by	trade	and	a	poet	by	nature	,
他	曾是	一个	皮匠	经过	贸易	和	一个	诗人	经过	自然	,

他以做鞋匠为生，却天生是一位诗人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [ænd; ənd]['vɜːrsəz][hæv; həv] [ˌaut'liv] [hɪz; ɪz] [buːts] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

and	his	songs	and	verses	have	outlived	his	boots	by	many	a	year	.
和	他的	歌曲	和	诗句	有	活得更久	他的	靴子	经过	许多	一个	年	.

他的歌曲和诗句比他的靴子活得更久远。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [sɒŋ] ['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['sɪŋəz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

It	is	of	his	part	in	a	song	festival	of	the	Master	Singers	hundreds	of
它	是	的	他的	部分	在	一个	歌曲	节日	的	这	掌握	歌手	数百	的

[j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['stɔːri] [hæz; həz][tuː; tə] [tel] . [-]

years	ago	that	our	story	has	to	tell	.	[	60	]
年	前	那	我们的	故事	有	到	告诉	.	[	-	]

我们的故事要讲述的是几百年前他在大师歌手的歌唱节上所扮演的角色。[60]

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ɪn][ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] [tʃɜːtʃ] ,

It	began	on	the	day	before	the	feast	of	St	.	John	in	St	.	Catherine's	Church	,
它	开始	在	这	天	前	这	盛宴	的	英石	.	约翰	在	英石	.	凯瑟琳的	教会	,

活动始于圣约翰节前一天，地点在圣凯瑟琳教堂。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʌv] [ə'feə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ɔːl] .

which	was	really	not	the	proper	place	for	a	love	affair	to	begin	at	all	.
哪个	曾是	真的	不是	这	恰当的	地方	为了	一个	爱	事务	到	开始	在	全部	.

那根本不是开始一段恋情的好地方。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd]['iːvə] [pɑːgnɝ] [ɔː(r)][sɜː(r)] ['wɔːltə] [vɒn] [stoʊlzɪŋ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?

But	what	did	Eva	Pogner	or	Sir	Walter	von	Stolzing	care	for	that	?
但	什么	做过	伊娃	波格纳	或者	先生	沃尔特	冯	斯托尔辛	关心	为了	那	?

但伊娃·波格纳或沃尔特·冯·斯托尔辛爵士会在乎这些吗?

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['mætəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['sprɪŋtaɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	only	thing	that	mattered	to	them	was	the	joyous	Springtime	which	had
这	仅有的	事物	那	重要	到	他们	曾是	这	欢乐	春天	哪个	有

['stəʊlən][ɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['tʃɑːnsl] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːm] [ðeə(r)] [hɑːts] [tə'wɔːd]

stolen	in	through	the	open	chancel	window	and	had	warmed	their	hearts	toward
被盗	在	通过	这	打开	圣坛	窗户	和	有	温暖	他们的	心	朝向

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

everything	in	the	world	,
一切	在	这	世界	,

对他们来说，唯一重要的就是那令人愉悦的春天，它从敞开的圣坛窗户悄然溜进屋内，温暖了他们对世间万物的感受。

— [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

—	but	most	of	all	toward	each	other	.
一	但	最多	的	全部	朝向	每个	其他	.

——但最重要的是彼此之间。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] ['pɪlə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

Sir	Walter	stood	leaning	against	a	great	stone	pillar	at	the	back	of	the	church	.
先生	沃尔特	站立	倾斜	反对	一个	伟大的	石头	支柱	在	这	后退	的	这	教会	.

沃尔特爵士倚靠在教堂后方的一根巨大的石柱上。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [bluː] ['velvɪt] [suːt] , [hɪz; ɪz][hæt][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [pluːm] ,

He	wore	a	blue	velvet	suit	,	his	hat	had	a	long	white	plume	,
他	穿着	一个	蓝色的	天鹅绒	套装	,	他的	帽子	有	一个	长的	白色的	羽	,

他身穿蓝色丝绒西装，帽子上插着一根长长的白色羽毛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['hænsəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [naɪt] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd]['evə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə]

and	he	was	as	handsome	a	young	knight	as	one	could	ever	wish	to
和	他	曾是	作为	英俊的	一个	年轻的	骑士	作为	一	可以	曾经	希望	到

[siː] .

see	.
看	.

他是一位英俊潇洒的年轻骑士，堪称人间极品。

['prɪti] ['iːvə][sæt][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [pjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [ˌmægdə'linər] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

Pretty	Eva	sat	in	the	last	pew	with	her	maid	Magdalena	by	her	side	.
漂亮的	伊娃	卫星	在	这	最后的	座位	和	她	女佣	玛格达莱纳	经过	她	边	.

美丽的伊娃坐在最后一排长椅上，她的女仆玛格达莱娜陪伴在她身边。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [bent] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [bʊk] ,

Her	head	was	bent	,	and	her	eyes	were	upon	her	prayer	book	,
她	头	曾是	弯曲	,	和	她	眼睛	是	之上	她	祷告	书	,

[æz; əz] [bɪ'fɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['meɪdn] .

as	befitted	a	modest	maiden	.
作为	合适的	一个	谦虚的	少女	.

她低着头，眼睛盯着祈祷书，一副谦逊少女的模样。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['veri] ['pleɪnli] .

Still	she	saw	Sir	Walter	very	plainly	.
仍然	她	锯	先生	沃尔特	非常	显然	.

她仍然看得非常清楚沃尔特爵士。

[ɪn][fækt] , ['sʌmhaʊ] , [-]

In	fact	,	somehow	,	[	61	]
在	事实	,	不知何故	,	[	-	]

事实上，不知何故，[61]

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] ['evri] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [sent] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

she	caught	every	message	that	his	dark	eyes	sent	across	the	church	.
她	捕捉	每一个	信息	那	他的	黑暗的	眼睛	发送	穿过	这	教会	.

她捕捉到了他深邃的眼神透过教堂传递的每一个信息。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [tɜːnd] ['rəʊzi] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [gruː] ['wɔːmə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]

And	her	cheeks	turned	rosy	,	and	her	heart	grew	warmer	than	ever
和	她	脸颊	转向	红润	,	和	她	心	生长	更温暖	比	曾经

[ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	Springtime	had	made	it	.
这	春天	有	制成	它	.

她的脸颊泛起红晕，心中也比春天带来的任何时候都更加温暖。

[ɪn'diːd] , [ðəʊz] ['glɑːnsɪz] [səʊ] [kən'fjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɪm]

Indeed	,	those	glances	so	confused	her	that	she	lost	her	place	in	the	hymn
的确	,	那些	眼神	所以	使困惑	她	那	她	丢失的	她	地方	在	这	圣歌

[bʊk] .

book	.
书	.

事实上，那些眼神让她感到困惑，以至于她在赞美诗集里找不到自己唱到哪一首了。

[ˌmægdə'linər] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ['ʃɑːpli] .

Magdalena	noticed	it	and	nudged	her	mistress	sharply	.
玛格达莱纳	注意到	它	和	轻推	她	情妇	尖锐地	.

玛格达莱娜注意到了，用胳膊肘狠狠地碰了碰她的女主人。

[səʊ]['iːvə] [sent] [wʌn] [glɑːns] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [jʌŋ] [naɪt] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd]

So	Eva	sent	one	glance	back	to	the	fascinating	young	knight	,	just	a	little	frightened
所以	伊娃	发送	一	瞥一眼	后退	到	这	迷人	年轻的	骑士	,	只是	一个	小的	害怕

[wʌn] ;

one	;
一	;

于是，伊娃回头看了一眼那位迷人的年轻骑士，只是他有点害怕；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [hɪm] .

and	then	she	joined	in	the	closing	hymn	.
和	然后	她	加入	在	这	结束	圣歌	.

然后她也加入了闭幕赞美诗的演唱。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪəs] [jʌŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv]

But	when	she	lifted	up	her	joyous	young	voice	and	made	it	ring	high	above
但	什么时候	她	抬起	向上	她	欢乐	年轻的	嗓音	和	制成	它	戒指	高的	多于

[ɔːl][ðə; ði] [rest] ,

all	the	rest	,
全部	这	休息	,

但当她发出欢快的童声，让它高亢地盖过所有声音时，

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [stɛərd] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

Sir	Walter	stared	harder	than	ever	.
先生	沃尔特	凝视	更难	比	曾经	.

沃尔特爵士的目光比以往任何时候都更加专注。

[ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [hæd; həd] [lʌvd] [ðɪs] [laɪt] - [hɑːtɪd] ['meɪdn] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [fɜːst] [siːn]

The	young	knight	had	loved	this	light	-	hearted	maiden	since	he	had	first	seen
这	年轻的	骑士	有	喜爱	这	光	-	心地	少女	自从	他	有	第一的	已见

[hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .

her	in	her	father's	house	.
她	在	她	父亲的	房子	.

这位年轻的骑士自从在她父亲的家中第一次见到这位性格开朗的少女后，就爱上了她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli] [wɪʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [braɪd] .

And	his	only	wish	was	to	win	her	for	his	bride	.
和	他的	仅有的	希望	曾是	到	赢	她	为了	他的	新娘	.

他唯一的愿望就是赢得她的芳心，让她成为他的新娘。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] !

Suppose	she	were	already	promised	to	some	one	else	!
认为	她	是	已经	承诺	到	一些	一	别的	!

假设她已经许配给了别人呢!

[waɪl] [ðiːz] ['mɪŋgld] [θɔːts] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [daʊt] [pə'zest] [hɪm] ,

While	these	mingled	thoughts	of	joy	and	doubt	possessed	him	,
尽管	这些	混合	想法	的	喜悦	和	怀疑	拥有	他	,

当喜悦与疑虑交织的思绪萦绕在他心头时，

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [tʃɜːtʃ] .

a	ray	of	sunshine	crept	into	the	dark	church	.
一个	射线	的	阳光	悄悄地爬	进入	这	黑暗的	教会	.

一缕阳光透过黑暗的教堂缝隙照射进来。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪŋgəd] [ɒn] ['iːvəz] [hed] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] .

It	lingered	on	Eva's	head	,	making	a	halo	of	her	golden	hair	.
它	徘徊不去	在	伊娃的	头	,	制作	一个	光环	的	她	金的	头发	.

它停留在伊娃的头上，在她金色的头发周围形成了一圈光环。

[ə; eɪ] [-]
A **[62]**
一个 [-]

A[62]

['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [sɔː] [tuː] [aɪz] , ['mɪrərɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [əʊn] [bluː] ,
moment **later** **he** **saw** **two** **eyes** **,** **mirroring** **some** **of** **the** **sky's** **own** **blue** **,**
片刻 之后 他 锯 二 眼睛 , 镜像 一些 的 这 天空的 自己的 蓝色的 ,

片刻之后，他看到了两只眼睛，映照着天空的蓝色。

[dɑːt] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [glɑːns] .
dart **him** **a** **shy** **glance** **.**
镖 他 一个 害羞的 瞥一眼 .

羞涩地瞥了他一眼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [swiːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði]['eɪndʒəls] [ðəm'selvz]
And **he** **heard** **a** **voice** **so** **sweet** **that** **he** **was** **sure** **the** **angels** **themselves**
和 他 听到 一个 嗓音 所以 甜的 那 他 曾是 当然 这 天使 他们自己

[stʊd] [stɪl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
stood **still** **to** **listen** **.**
站立 仍然 到 听 .

他听到一个如此甜美的声音，他确信连天使都驻足聆听。

[kʌm] [wɒt] [mait] , [θɔːt] [hiː; hi] , [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['veri] [deɪ] .
Come **what** **might** **,** **thought** **he** **,** **he** **would** **speak** **to** **her** **that** **very** **day** **.**
来 什么 可能 , 想法 他 , 他 会 说话 到 她 那 非常 天 .

他心想，不管发生什么，他都要在那天和她说话。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
The **service** **was** **over** **.**
这 服务 曾是 超过 .

仪式结束了。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [faɪld] ['sləʊli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɑːk] ['pɪlər] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
One **by** **one** **the** **people** **filed** **slowly** **between** **the** **dark** **pillars** **,** **and** **out** **of** **the**
一 经过 一 这 人们 已提交 缓慢地 之间 这 黑暗的 柱子 , 和 出去 的 这

[tʃɜːtʃ] ,
church **,**
教会 ,

人们一个接一个地缓缓地从黑暗的柱子间穿过，走出了教堂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伟大的歌剧故事(Great opera stories)
第3/6页

['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] .
into the bright sunshine .
进入 这 明亮的 阳光 .

沐浴在明媚的阳光下。

['əʊnli]['iːvə][ænd; ənd][ˌmægdə'linər] ['lɪŋgəd] , ['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [frendz] [ænd; ənd]
Only Eva and Magdalena lingered , smiling and chatting with friends and
仅有的 伊娃 和 玛格达莱纳 徘徊不去 , 微笑 和 聊天 和 朋友们 和
['neɪbəz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] .
neighbors as they walked slowly along .
邻居 作为 他们 步行 缓慢地 沿着 .

只有伊娃和玛格达莱娜留了下来，她们面带微笑，一边慢慢地走着，一边和朋友、邻居们聊天。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['pɪlə(r)][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [stʊd] , [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] .
As they approached the pillar behind which Sir Walter stood , he stepped forward .
作为 他们 接近 这 支柱 在后面 哪个 先生 沃尔特 站立 , 他 步 向前 .

当他们走到沃尔特爵士所站的柱子前时，他向前迈了一步。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [waɪt] [pluːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] [swept] [ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [baʊd] [ɪn] ['griːtɪŋ] .
The long , white plume of his hat swept the floor as he bowed in greeting .
这 长的 , 白色的 羽 的 他的 帽子 扫荡 这 地面 作为 他 鞠躬 在 问候 .

他鞠躬致意时，帽子上长长的白色羽饰扫过地面。

" [wʌn] [wɜːd] , [maɪ][feə(r)][meɪd] , [aɪ] [ɪn'triːt] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" One word , my fair maid , I entreat , " he began .
" 一 单词 , 我的 公平的 女佣 , 我 恳求 , " 他 开始 .

“我美丽的姑娘，请你只说一句话，”他开口说道。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði]['məʊmənt]['iːvə] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Strange to say , the moment Eva heard his voice she discovered that she had
奇怪的 到 说 , 这 片刻 伊娃 听到 他的 嗓音 她 发现 那 她 有
[fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .
forgotten her handkerchief .
被遗忘的 她 手帕 .

说来也怪，伊娃一听到他的声音，就发现自己忘了带手帕。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pjuː] .
Perhaps it was in the pew .
也许 它 曾是 在 这 座位 .

或许就在教堂的长椅上。

[ˌmægdə'linər][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . [-]
Magdalena must return for it . [63]
玛格达莱纳 必须 返回 为了 它 . [-]

玛格达莱娜必须回去取回它。[63]

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [meɪd] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , ['iːvə] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstʃɪvəs] [feɪs] [tuː; tə]
Then , with the maid safely out of hearing , Eva turned her mischievous face to
然后 , 和 这 女佣 安全 出去 的 听力 , 伊娃 转向 她 恶作剧 脸 到
[sɜː(r)] ['wɔːltə] .
Sir Walter .
先生 沃尔特 .

然后，趁着女仆听不见，伊娃转过头，露出她那狡黠的表情，看向沃尔特爵士。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [səʊ][hiː; hi] [spəʊk] .

She	was	ready	to	listen	,	so	he	spoke	.
她	曾是	准备好	到	听	,	所以	他	辐	.

她愿意倾听，于是他开始说话。

[dɪd]['iːvə] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] ['feɪvə(r)] ?

Did	Eva	look	upon	him	with	favor	?
做过	伊娃	看	之上	他	和	偏爱	?

伊娃是否对他有好感?

[mait] [hiː; hi] [həʊp] ?

Might	he	hope	?
可能	他	希望	?

他或许抱有希望?

['skeəsli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wen] [ˌmægdə'linər][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] ,

Scarcely	were	the	words	out	of	his	mouth	,	when	Magdalena	was	back	again	,
几乎	是	这	字	出去	的	他的	嘴	,	什么时候	玛格达莱纳	曾是	后退	再次	,

['hæŋkətʃɪf] [ɪn][hænd] .

handkerchief	in	hand	.
手帕	在	手	.

他话音未落，玛格达莱娜就拿着手帕回来了。

" [kʌm] , ['iːvə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] .

"	Come	,	Eva	,	"	she	said	;	"	it	is	growing	late	.
"	来	,	伊娃	,	"	她	说	;	"	它	是	生长	晚的	.

“来吧，伊娃，”她说；“天色不早了。”

" [bʌt; bət]['iːvə][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] , [wɪð] [ðɪs] ['gælənt] [ˌkævə'lɪə(r)] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

"	But	Eva	was	in	no	hurry	,	with	this	gallant	cavalier	close	at	hand	.
"	但	伊娃	曾是	在	不	匆忙	,	和	这	英勇	骑士	关闭	在	手	.

但伊娃并不着急，因为这位英勇的骑士就在身边。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] .

Perhaps	he	wished	to	tell	her	a	beautiful	story	.
也许	他	希望	到	告诉	她	一个	美丽的	故事	.

或许他想给她讲一个美丽的故事。

[hæd; həd][ˌmægdə'linər] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['skɑːfˌpɪn] ?

Had	Magdalena	seen	her	scarfpin	?
有	玛格达莱纳	已见	她	围巾夹	?

玛格达莱娜看到她的领巾别针了吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .

It	was	gone	.
它	曾是	已消失	.

它不见了。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ?

Was	it	there	on	the	floor	?
曾是	它	那里	在	这	地面	?

它在地板上吗?

" [gʊd] ['liːnə] , [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːtfl] ['iːvə] .

"	Good	Lena	,	go	back	and	find	it	,	"	said	the	artful	Eva	.
"	好的	莉娜	,	去	后退	和	寻找	它	,	"	说	这	巧	伊娃	.

“好莉娜，回去把它找到，”机灵的伊娃说道。

[ænd; ənd] ['liːnə] [went] [bæk] , ['grʌmblɪŋ] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)] .

And	Lena	went	back	,	grumbling	,	and	searched	here	,	there	,	and	everywhere	.
和	莉娜	去	后退	,	抱怨	,	和	搜索	这里	,	那里	,	和	到处	.

于是莉娜一边嘟囔着一边回去，到处寻找。

['miːnwaɪl] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

Meanwhile	**Sir**	**Walter**	**improved**	**his**	**opportunity**	**.**
同时	先生	沃尔特	改进	他的	机会	.

与此同时，沃尔特爵士的机会也随之改善。

[ðə; ði] [wɜːdz] ['hʌrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

The	**words**	**hurried**	**to**	**his**	**lips**	**.**
这	字	慌忙	到	他的	嘴唇	.

话语急促地脱口而出。

[hiː; hi] [begd] ['iːvə][tuː; tə] [tel] [hɪm] ['weðə(r)] [lait] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ɔː(r)] [gluːm] [ænd; ənd] [daʊt]

He	**begged**	**Eva**	**to**	**tell**	**him**	**whether**	**light**	**and**	**happiness**	**,**	**or**	**gloom**	**and**	**doubt**
他	乞求	伊娃	到	告诉	他	无论	光	和	幸福	,	或者	愁云	和	怀疑

,

,

,

他恳求伊娃告诉他，是光明和幸福，还是阴郁和怀疑。

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] . [-]

were	**to**	**be**	**his**	**portion**	**.**	**[**	**64**	**]**
是	到	是	他的	部分	.	[	-	]

应该是他的那份。[64]

[ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [ɒn] ['iːvəz] [lɪps] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən] .

The	**answering**	**words**	**were**	**trembling**	**on**	**Eva's**	**lips**	**ready**	**to**	**be**	**spoken**	**.**
这	回答	字	是	发抖	在	伊娃的	嘴唇	准备好	到	是	说	.

回答的话语颤抖着涌上伊娃的唇边，随时准备说出口。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] [ˌmægdə'linər] [ə'gen] , [wɪð] [ðə; ði]['skɑːfˌpɪn] !

But	**there**	**stood**	**the**	**ubiquitous**	**Magdalena**	**again**	**,**	**with**	**the**	**scarfpin**	**!**
但	那里	站立	这	无处不在	玛格达莱纳	再次	,	和	这	围巾夹	!

但无处不在的玛格达莱娜又出现了，手里拿着领巾别针！

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**We**	**must**	**go**	**home**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我们	必须	去	家	,	"	她	说	.

“我们必须回家了，”她说。

" [kʌm] .

"	**Come**	**.**
"	来	.

“来。

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːtʃɪf] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][pɪn] .

Here's	**your**	**kerchief**	**and**	**your**	**pin**	**.**
这里是	你的	头巾	和	你的	别针	.

这是你的手帕和别针。

[bʌt; bət] [wɛrz] [maɪ] [preə(r)] [bʊk] ?

But	**where's**	**my**	**prayer**	**book**	**?**
但	在哪里?	我的	祷告	书	?

我的祈祷书在哪儿?

[əʊ] , [ələkə'deɪ] !

Oh	**,**	**alackaday**	**!**
哦	,	阿拉卡日	!

哦，阿拉卡达！

[aɪv] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pjuː] !

I've	**left**	**it**	**in**	**the**	**pew**	**!**
我已经	左边	它	在	这	座位	!

我把它留在教堂的长椅上了！

" [bæk] [ʃiː; ʃi] [ˈbʌsl] [wʌns] [mɔː(r)] .
" Back she bustled once more .
" 后退 她 熙熙攘攘 一次 更多的 .

她又匆匆忙忙地走了回去。

[ðiːz] [ˌɪntəˈrʌpʃənz] [sɜːvd] [tuː; tə] [meɪk] [sɜː(r)] [ˈwɔːltə] [mɔː(r)] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] .
These interruptions served to make Sir Walter more impatient than ever .
这些 中断 服务 到 制作 先生 沃尔特 更多的 不耐烦 比 曾经 .

这些干扰让沃尔特爵士比以往任何时候都更加不耐烦。

[wʊd] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [ɪn] [piːs] ?
Would he never be able to make love in peace ?
会 他 绝不 是 有能力的 到 制作 爱 在 和平 ?

他难道永远都无法安心地享受性爱吗?

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [liːnd] [ˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈiːgəli] : " [meɪ] [aɪ] [həʊp] ?
He took a long breath , leaned forward , and whispered eagerly : " May I hope ?
他 采取 一个 长的 气息 , 倾斜 向前 , 和 低声说道 急切地 : " 可能 我 希望 ?

他深吸一口气，向前倾身，急切地低声说道："我可以抱有希望吗？"

[ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ?
Or are you promised to some one else ?
或者 是 你 承诺 到 一些 一 别的 ?

或者你已经许配给别人了?

" [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɑːnsə(r)] ,
" And for answer ,
" 和 为了 回答 ,

至于答案，

[waɪl] [ˈiːvə] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː] [suːn] ,
while Eva hid her eyes for fear they would tell of her love too soon ,
尽管 伊娃 隐藏 她 眼睛 为了 害怕 他们 会 告诉 的 她 爱 也 很快 ,

伊娃捂住双眼，生怕它们过早地泄露她对爱人的心意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌmægdəˈlinər] [əˈgen] !
there was Magdalena again !
那里 曾是 玛格达莱纳 再次 !

玛格达莱娜又出现了!

" [jes] , [sɜː(r)] [ˈwɔːltə] , " [sed] [ˌmægdəˈlinər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈkɜːtsi] [ləʊ] ,
" Yes , Sir Walter , " said Magdalena , and she curtsied low ,
" 是的 , 先生 沃尔特 , " 说 玛格达莱纳 , 和 她 屈膝礼 低的 ,

“是的，沃尔特爵士，”玛格达莱娜说着，深深地屈膝行了个礼。

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [məʊst] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [mæn] .
wishing to be most polite to this handsome young man .
祝 到 是 最多 有礼貌的 到 这 英俊的 年轻的 男人 .

我想对这位英俊的年轻人表示最礼貌的问候。

" [jes] , [sɜː(r)] [ˈwɔːltə] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
" Yes , Sir Walter , " she repeated .
" 是的 , 先生 沃尔特 , " 她 重复 .

“是的，沃尔特爵士，”她重复道。

" [ˈaʊə(r)] [ˈiːvə] [ɪz] [bɪˈtrəʊðd] . " [-]
" Our Eva is betrothed . " [65]
" 我们的 伊娃 是 未婚妻 . " [-]

“我们的伊娃已经订婚了。”[65]

[bɪˈtrəʊðd] ?
Betrothed ?
未婚妻 ?

订婚了吗?

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [wɒz; wəz] [stʌnd] ['ɪntuː] ['saɪləns] ; ['mɪzəri] [spred] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] ['əʊvə(r)]

Sir	Walter	was	stunned	into	silence	;	misery	spread	itself	like	a	black	cloud	over
先生	沃尔特	曾是	目瞪口呆	进入	沉默	;	苦难	传播	本身	喜欢	一个	黑色的	云	超过

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

沃尔特爵士震惊得说不出话来；痛苦像乌云一样笼罩了他的脸庞。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] [pliːz] [mɪs] ['iːvə] , ['aɪðə(r)] .

Nor	did	the	reply	please	Miss	Eva	,	either	.
也不	做过	这	回复	请	错过	伊娃	,	任何一个	.

伊娃小姐对这个答复也并不满意。

[ʃiː; ʃɪ] ['kwɪkli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['seɪɪŋ] :

She	quickly	interrupted	,	saying	:
她	迅速地	中断	,	说	:

她连忙打断道：

" [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [huː] [ðə; ðɪ] ['braɪdgruːm] [wɪl] [biː; bi] .

"	But	no	one	knows	who	the	bridegroom	will	be	.
"	但	不	一	知道	WHO	这	新郎	将要	是	.

但没有人知道新郎会是谁。

[nəʊ] , [nɒt] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

No	,	not	until	to	-	morrow	.
不	,	不是	直到	到	-	明天	.

不，要等到明天。

" [sɜː(r)] ['wɔːltə] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

"	Sir	Walter	knit	his	brows	.
"	先生	沃尔特	针织	他的	眉毛	.

沃尔特爵士皱起了眉头。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] !

That	was	amazing	!
那	曾是	惊人的	!

太棒了！

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] ?

Was	it	a	puzzle	?
曾是	它	一个	谜	?

这是个谜题吗?

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

['iːvə][ænd; ənd][ˌmægdə'linər] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

Eva	and	Magdalena	hastened	to	explain	.
伊娃	和	玛格达莱纳	加快	到	解释	.

伊娃和玛格达莱娜赶紧解释起来。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

After	all	,	it	was	very	simple	.
后	全部	,	它	曾是	非常	简单的	.

说到底，这很简单。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [nɪə(r)]['njuərəmbə:g][ə; eɪ] [sɒŋ] ['festɪvl; 'festəvəl][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][held][tu:; tə]

Out	in	the	meadows	near	Nuremberg	a	song	festival	was	to	be	held	to
出去	在	这	草地	靠近	纽伦堡	一个	歌曲	节日	曾是	到	是	握住	到

- ['mɒrəʊ] .

-	morrow	.
-	明天	.

明天，纽伦堡附近的草地上将举行一场歌唱节。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋɪŋ] [mætʃ] .

It	was	to	be	a	great	singing	match	.
它	曾是	到	是	一个	伟大的	歌唱	匹配	.

这将是一场精彩的歌唱比赛。

[ænd; ənd] ['i:vəz] ['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] ['prɒmɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)]

And	Eva's	father	had	promised	part	of	his	fortune	,	and	his	daughter
和	伊娃的	父亲	有	承诺	部分	的	他的	财富	,	和	他的	女儿

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

而且，伊娃的父亲不仅承诺将部分财产，还将女儿也留给她。

[tu:; tə][ðə; ði]['sɪŋə(r)] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn][ðə; ði][praɪz] .

to	the	singer	who	should	win	the	prize	.
到	这	歌手	WHO	应该	赢	这	奖	.

颁给那位应该获奖的歌手。

['i:və] [hɜ:'self] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kraʊn] [ðə; ði]['vɪktə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ri:θ] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔ:-] .

Eva	herself	was	to	crown	the	victor	with	a	wreath	of	laurel	.
伊娃	她自己	曾是	到	王冠	这	胜利者	和	一个	花圈	的	月桂树	.

伊娃本人将为胜利者戴上桂冠。

" [bʌt; bət] , " [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] , " [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)]['sɪŋə(r)] .

"	But	,	"	they	continued	,	"	he	must	be	a	Master	Singer	.
"	但	,	"	他们	持续	,	"	他	必须	是	一个	掌握	歌手	.

“但是，”他们继续说道，“他一定是一位歌唱大师。”

[nəʊ][wʌn] [meɪ] ['i:v(ə)n][traɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪz] [hu:] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] . "

No	one	may	even	try	for	the	prize	who	is	not	a	member	of	the	guild	.	"
不	一	可能	甚至	尝试	为了	这	奖	WHO	是	不是	一个	成员	的	这	公会	.	"

“非行会成员不得参与奖项角逐。”

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt][ə; eɪ]['mɑ:stə(r)]['sɪŋə(r)] , [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] ? " [-]

"	Are	you	not	a	Master	Singer	,	Sir	Walter	?	"	[	66	]
"	是	你	不是	一个	掌握	歌手	,	先生	沃尔特	?	"	[	-	]

“沃尔特爵士，您不是一位歌唱大师吗？”[66]

[in'kwaiə] ['i:və] , ['tɪmɪdli] ,

inquired	Eva	,	timidly	,
询问	伊娃	,	胆怯地	,

伊娃怯生生地问道：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] [jes] .

and	it	was	plain	that	she	wished	with	all	her	heart	to	hear	him	say	yes	.
和	它	曾是	清楚的	那	她	希望	和	全部	她	心	到	听到	他	说	是的	.

很明显，她真心希望听到他说“我愿意”。

[pɔ:(r); pʊə(r)][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] !

Poor	Sir	Walter	!
贫穷的	先生	沃尔特	!

可怜的沃尔特爵士！

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['sɪŋəz] .

Until	that	moment	he	had	never	heard	of	the	Master	Singers	.
直到	那	片刻	他	有	绝不	听到	的	这	掌握	歌手	.

在此之前，他从未听说过大师歌手合唱团。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] ['kɒntest] , [hiː; hi]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

As	for	the	song	contest	,	he	never	even	knew	that	there	was	to	be
作为	为了	这	歌曲	竞赛	,	他	绝不	甚至	知道	那	那里	曾是	到	是

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

such	a	thing	.
这样的	一个	事物	.

至于歌唱比赛，他甚至都不知道有这么个比赛。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[kʊd; kəd][nəʊ][wʌn] [help] ?

Could	no	one	help	?
可以	不	一	帮助	?

难道没有人能帮忙吗?

['wɔːltə] [wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd]['iːvə] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [njuː] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

Walter	was	in	despair	,	and	Eva	,	who	by	this	time	knew	the	man	she	wished
沃尔特	曾是	在	绝望	,	和	伊娃	,	WHO	经过	这	时间	知道	这	男人	她	希望

[tuː; tə] ['mæri] ,

to	marry	,
到	结婚	,

沃尔特感到绝望，而此时已经知道自己想嫁给谁的伊娃，

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [tɪəz] .

was	on	the	verge	of	tears	.
曾是	在	这	边缘	的	眼泪	.

当时我几乎要哭了。

[ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [laɪt] [stɹ'iːmd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

A	shaft	of	light	streamed	across	the	church	.
一个	轴	的	光	流媒体	穿过	这	教会	.

一道光束射过教堂。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ðen] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .

The	door	was	opened	,	then	closed	with	a	bang	.
这	门	曾是	打开	,	然后	关闭	和	一个	砰	.

门被打开，然后砰的一声关上了。

[ə; eɪ] [juːθ] [ræn][ɪn] ['heɪstɪli] .

A	youth	ran	in	hastily	.
一个	青年	跑	在	草草	.

一个年轻人匆匆跑了进来。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [nəʊ][wʌn] .

He	noticed	no	one	.
他	注意到	不	一	.

他没注意到任何人。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [eə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['hʌrid] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .

He	wore	a	businesslike	air	,	as	he	hurried	this	way	and	that	.
他	穿着	一个	商业化	空气	,	作为	他	慌忙	这	方式	和	那	.

他神情严肃，匆匆忙忙地来回走动。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['deɪvɪd] , [ə'prentɪs] [tuː; tə][hæns] [zaks] , [ðə; ði] ['ʃuːmeɪkə(r)] .

He	was	David	,	apprentice	to	Hans	Sachs	,	the	shoemaker	.
他	曾是	大卫	,	学徒	到	汉斯	萨克斯	,	这	鞋匠	.

他是大卫，鞋匠汉斯·萨克斯的学徒。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [ˌmægdə'liːnəz] [feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['deɪvɪd] ,

From	the	expression	on	Magdalena's	face	when	she	saw	David	,
从	这	表达	在	玛格达莱纳的	脸	什么时候	她	锯	大卫	,

从玛格达莱娜见到大卫时的表情来看，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mætəz] [stʊd] !

it	was	easy	to	see	how	matters	stood	!
它	曾是	简单的	到	看	如何	事情	站立	!

事情的真相显而易见！

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ə'fektɪd] , [tuː] , [ænd; ənd]['deɪvɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] .

Her	heart	was	affected	,	too	,	and	David	was	the	cause	.
她	心	曾是	做作的	,	也	,	和	大卫	曾是	这	原因	.

她的心脏也受到了影响，而大卫是罪魁祸首。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [əd'maɪərɪŋli] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɒf] . [-]

She	looked	at	him	admiringly	a	moment	,	then	gave	a	little	cough	.	[	67	]
她	看起来	在	他	钦佩地	一个	片刻	,	然后	给予	一个	小的	咳嗽	.	[	-	]

她钦佩地看了他一会儿，然后轻轻咳嗽了一声。[67]

['deɪvɪd] ['stɑːtɪd] .

David	started	.
大卫	开始	.

大卫开始了。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .

He	hastened	toward	her	,	smiling	and	holding	out	his	hands	.
他	加快	朝向	她	,	微笑	和	保持	出去	他的	双手	.

他快步走向她，面带微笑，伸出双手。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [truː] [lʌv] , ['liːnə] !

it	was	his	own	true	love	,	Lena	!
它	曾是	他的	自己的	真的	爱	,	莉娜	!

那是他真正的挚爱，莉娜！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt] [dɪ'teɪn] [hɪm] .

But	she	must	not	detain	him	.
但	她	必须	不是	扣留	他	.

但她不能扣留他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] .

He	was	busy	.
他	曾是	忙碌的	.

他很忙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['traɪəl] ['miːtɪŋ] .

There	was	to	be	a	trial	meeting	.
那里	曾是	到	是	一个	审判	会议	.

原计划召开一次试行会议。

" [ə; eɪ]['traɪəl] ['miːtɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌmægdə'linər] , ['dʒɔɪfəli] .

"	A	trial	meeting	!	"	exclaimed	Magdalena	,	joyfully	.
"	一个	审判	会议	!	"	惊呼	玛格达莱纳	,	欣喜地	.

“试运行！”玛格达莱娜高兴地喊道。

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] !
" Just the thing !
" 只是 这 事物 !

“正是我想要的！”

" [naʊ] [ðə; ði] ['hænsəm] [naɪt] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
" Now the handsome knight would have a chance .
" 现在 这 英俊的 骑士 会 有 一个 机会 .

“现在这位英俊的骑士有希望了。”

[ʃiː; ʃi] [biːmd] ['hæpɪli] [ə'pɒn]['deɪvɪd] .
She beamed happily upon David .
她 光束 快乐地 之上 大卫 .

她满脸幸福地看着大卫。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] !
" You must explain everything to him !
" 你 必须 解释 一切 到 他 !

你必须向他解释一切!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] ['iːgəli] .
" she cried , and whispered the directions eagerly .
" 她 哭 , 和 低声说道 这 方向 急切地 .

她哭着，急切地低声报出了方向。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪd][wɒz; wəz] ['stʌbən] .
But Mr . David was stubborn .
但 先生 . 大卫 曾是 固执的 .

但戴维先生很固执。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] .
He had no time .
他 有 不 时间 .

他没时间了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['plætfɔːm] [tuː; tə][biː; bi][set] , [ðə; ði] ['kɜːtənz] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] ,
There was the platform to be set , the curtains to be hung ,
那里 曾是 这 平台 到 是 放 , 这 窗帘 到 是 悬挂 ,

还有待搭建的平台，待悬挂的帷幔。

[ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bentʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .
the chairs and the benches to be arranged .
这 椅子 和 这 长椅 到 是 安排 .

需要摆放椅子和长凳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] .
And it was late .
和 它 曾是 晚的 .

当时已经很晚了。

" ['deɪvɪd] , [dɪə(r)]['deɪvɪd] , " [kəuks] ['liːnə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
" David , dear David , " coaxed Lena , with her face close to his ,
" 大卫 , 亲爱的 大卫 , " 哄骗 莉娜 , 和 她 脸 关闭 到 他的 ,

“大卫，亲爱的大卫，”莉娜把脸凑近他，轻声哄着他。

" [ɪf] [jʊl] [help] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ['sɪŋə(r)] ,
" if you'll help Sir Walter to become a Master Singer ,
" 如果 你会 帮助 先生 沃尔特 到 变得 一个 掌握 歌手 ,

“如果你能帮助沃尔特爵士成为一名歌唱大师，

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [juː; jʊ]['evə(r)][et; eɪt] .
I'll bring you a basket full of the best things you ever ate .
患病的 带来 你 一个 篮子 满的 的 这 最好的 事物 你 曾经 吃 .

我会给你带一篮子你吃过的最美味的食物。

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdeɪvɪd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] ,

"	And	before	David	had	time	to	refuse	,
"	和	前	大卫	有	时间	到	拒绝	,

“还没等大卫来得及拒绝，

[ðə; ði] [ˈklevə(r)] [ˈliːnə] [hæd; həd] [siːzd] [ˈiːvəz] [hænd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈhʌrid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm]

the	clever	Lena	had	seized	Eva's	hand	and	had	hurried	with	her	from
这	聪明的	莉娜	有	查获	伊娃的	手	和	有	慌忙	和	她	从

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . [-]

the	church	.	[	68	]
这	教会	.	[	-	]

聪明的莉娜抓住伊娃的手，带着她匆匆离开了教堂。[68]

[ˈskeəsli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [gɒn] , [ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɒli] [əˈprentɪsɪz]

Scarcely	were	they	gone	,	than	with	a	great	shouting	the	jolly	apprentices
几乎	是	他们	已消失	,	比	和	一个	伟大的	喊叫	这	快乐的	学徒

[dɑːnst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

danced	into	the	church	.
跳舞	进入	这	教会	.

他们刚一离开，快乐的学徒们就欢呼雀跃地跳进了教堂。

[ðeɪ] [[hɔpt]] [ænd; ənd] [skɪpt] [əˈbaʊt] , [ˈdʒəʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɑːfɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ˈredi]

They	hopped	and	skipped	about	,	joking	and	laughing	,	as	they	made	ready
他们	跳跃	和	跳过	关于	,	开玩笑	和	笑	,	作为	他们	制成	准备好

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .

for	the	meeting	.
为了	这	会议	.

他们蹦蹦跳跳，说说笑笑，为开会做准备。

[ðeɪ] [ˈpʊld] [wʌn] [əˈnʌðərz] [heə(r)] , [ðeɪ] [pleɪd] [ˈliːpfrɒg] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [tʃeəz] , [ðeɪ] [pʊʃt] ,

They	pulled	one	another's	hair	,	they	played	leapfrog	over	the	chairs	,	they	pushed	,
他们	拉	一	另一个的	头发	,	他们	玩	蛙跳	超过	这	椅子	,	他们	推动	,

[ðeɪ] [ʃʌvd] ,

they	shoved	,
他们	推搡	,

他们互相揪头发，在椅子上玩跳房子游戏，他们推搡，他们推挤，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːkt] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː]

but	they	worked	,	too	,	and	in	a	twinkling	the	church	was	transformed	into
但	他们	工作	,	也	,	和	在	一个	闪烁	这	教会	曾是	转变	进入

[ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [pleɪs] .

a	meeting	place	.
一个	会议	地方	.

但它们也奏效了，转眼间，教堂就变成了一个聚会场所。

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [ˈmɑːrkərz] [ˈplætfɔːm] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɒks] ,

There	stood	the	marker's	platform	,	for	all	the	world	like	a	great	box	,
那里	站立	这	标记的	平台	,	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	伟大的	盒子	,

纪念碑的台座矗立在那里，看起来就像一个巨大的盒子。

[wɪð] [blæk] [ˈkɜːtənz] [ɒn] [ɔːl] [fɔː(r)] [saɪdz] .

with	black	curtains	on	all	four	sides	.
和	黑色的	窗帘	在	全部	四	侧面	.

四面都挂着黑色窗帘。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈbentʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmɑːstəz] ,

To	the	right	of	it	were	the	benches	for	the	masters	,
到	这	正确的	的	它	是	这	长椅	为了	这	大师	,

它的右侧是师傅们的长凳，

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kændɪdət] .

and	in	plain	view	of	all	was	the	great	chair	for	the	candidate	.
和	在	清楚的	看法	的	全部	曾是	这	伟大的	椅子	为了	这	候选人	.

所有人都看得一清二楚，候选人的那把大椅子就摆在那儿。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [hæd; həd] , [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəsli] , ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tʃeə(r)] .

Sir	Walter	had	,	all	unconsciously	,	seated	himself	in	the	great	chair	.
先生	沃尔特	有	,	全部	不知不觉	,	坐着	他自己	在	这	伟大的	椅子	.

沃尔特爵士不知不觉地坐到了那把大椅子上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd] ['muːdɪli] [ə'hed] .

His	eyes	stared	moodily	ahead	.
他的	眼睛	凝视	情绪低落地	前方	.

他目光阴郁地盯着前方。

[hiː; hi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] , [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [ə'baʊt] [hɪm] .

He	heard	nothing	,	saw	nothing	,	of	all	the	fun	about	him	.
他	听到	没有什么	,	锯	没有什么	,	的	全部	这	乐趣	关于	他	.

他什么也没听到，什么也没看到，对他身边发生的一切趣事都一无所知。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [dipɪst] [gluːm] .

He	was	buried	in	deepest	gloom	.
他	曾是	埋葬	在	最深处	愁云	.

他被埋葬在无尽的悲痛之中。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ['iːvə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

He	had	promised	Eva	that	he	would	become	a	poet	,	a	singer	,	for
他	有	承诺	伊娃	那	他	会	变得	一个	诗人	,	一个	歌手	,	为了

[hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,

her	sake	,
她	清酒	,

他曾向伊娃承诺，为了她，他会成为一名诗人、一名歌手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ?

and	he	wished	to	do	so	,	but	where	and	how	was	he	to	begin	?
和	他	希望	到	做	所以	,	但	在哪里	和	如何	曾是	他	到	开始	?

他很想这样做，但是他该从哪里开始，又该如何开始呢?

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [-]

Her	father	would	not	allow	[	69	]
她	父亲	会	不是	允许	[	-	]

她的父亲不允许[69]

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ['sɪŋə(r)] .

her	to	marry	any	one	but	a	Master	Singer	.
她	到	结婚	任何	一	但	一个	掌握	歌手	.

她可以嫁给除歌唱大师以外的任何人。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ['sɪŋə(r)] [ɪn][wʌn] [deɪ] ?

How	could	he	become	a	Master	Singer	in	one	day	?
如何	可以	他	变得	一个	掌握	歌手	在	一	天	?

他怎么可能一天之内就成为歌唱大师?

[waɪl] [ðiːz] [θɔːts] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪts] [maɪnd] , [jʌŋ] ['deɪvɪd] [stʊd]

While	these	thoughts	passed	through	the	young	knight's	mind	,	young	David	stood
尽管	这些	想法	通过了	通过	这	年轻的	骑士的	头脑	,	年轻的	大卫	站立

['wɒtʃɪŋ] .

watching	.
观看	.

当这些念头在年轻骑士脑海中闪过时，年轻的大卫站在一旁观看。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
Suddenly he shouted :
突然 他 喊叫 :

他突然大喊：

" [naʊ] [bɪ'gɪn] !
" Now begin !
" 现在 开始 !

现在开始！

" ['wɔːltə] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] .
" Walter gave a jump .
" 沃尔特 给予 一个 跳 .

沃尔特跳了起来。

" [eɪ] , [wɒt] ? " [hiː; hi] ['stʌtə] .
" Eh , what ? " he stuttered .
" 嗯 , 什么 ? " 他 结巴 .

“呃，什么？”他结结巴巴地说。

" [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [sɒŋ] , " [sed] ['deɪvɪd] .
" Begin the song , " said David .
" 开始 这 歌曲 , " 说 大卫 .

“开始唱歌吧，”大卫说道。

" [ðæts] [wɒt] [ðə; ði]['mɑːkə(r)] [sez] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [sɪŋ] [ʌp] .
" That's what the marker says , and then you must sing up .
" 那就是 什么 这 标记 说道 , 和 然后 你 必须 唱歌 向上 .

“牌子上是这么写的，然后你必须报名。”

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?
Don't you know that ?
不 你 知道 那 ?

你不知道吗?

" [sɜː(r)] ['wɔːltə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Sir Walter shook his head .
" 先生 沃尔特 摇晃 他的 头 .

沃尔特爵士摇了摇头。

[hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] .
He knew nothing .
他 知道 没有什么 .

他一无所知。

" [hiːz] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [faɪn] [kləʊðz] , " [θɔːt] ['deɪvɪd] .
" He's a stupid fellow for all his fine clothes , " thought David .
" 他是 一个 愚蠢的 同伴 为了 全部 他的 美好的 衣服 , " 想法 大卫 .

“他虽然穿得很体面，但其实是个笨蛋，”大卫心想。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] :
Then he said aloud :
然后 他 说 大声 :

然后他大声说道：

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːkə(r)][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [sɪts][ɪn][ðə; ði] ['kɜːt(ə)nd] [bɒks][ænd; ənd]
" Don't you know that the marker is the man who sits in the curtained box and
" 不 你 知道 那 这 标记 是 这 男人 WHO 坐着 在 这 帘幕 盒子 和
[mɑːrks][ðə; ði] [mɪ'steɪks] ?
marks the mistakes ?
标记 这 错误 ?

“难道你不知道记分员是坐在帘子后面的盒子里标记错误的人吗？”

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] .
Sir Walter did not know that .
先生 沃尔特 做过 不是 知道 那 .

沃尔特爵士对此并不知情。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [meɪ] [hæv; həv] ['sev(ə)n] [mɪ'steɪks] , ['sev(ə)n] , — [ænd; ənd] [nəʊ]
" Don't you know that the singer may have seven mistakes , seven , — and no
" 不 你 知道 那 这 歌手 可能 有 七 错误 , 七 , 一 和 不
[mɔː(r)] ? " [-]
more ? " [70]
更多的 ? " [-]

“难道你不知道歌手最多只能犯七个错误吗？七个，不能再多了？”[70]

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] , ['aɪðə(r)] .
Sir Walter did not know that , either .
先生 沃尔特 做过 不是 知道 那 , 任何一个 .

沃尔特爵士对此也毫不知情。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] ['sɪŋə(r)] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .
And you want to become a Master Singer in one day .
和 你 想 到 变得 一个 掌握 歌手 在 一 天 .

你想在一天之内成为歌唱大师。

[aɪv] ['stʌdid] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [wɪð] [hæns] [zaks] , [maɪ] ['mɑːstə(r)] ,
I've studied for years and years with Hans Sachs , my master ,
我已经 研究 为了 年 和 年 和 汉斯 萨克斯 , 我的 掌握 ,

我跟随我的导师汉斯·萨克斯学习了很多年，

[ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] ['sɪŋə(r)] [jet] .
and I'm not a Master Singer yet .
和 我是 不是 一个 掌握 歌手 然而 .

我还不是歌唱大师。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [lɜːn] ,
You have a lot to learn ,
你 有 一个 很多 到 学习 ,

你还有很多东西要学。

" [ænd; ənd] ['deɪvɪd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] .
" and David gave a great sigh and scratched his head with his forefinger .
" 和 大卫 给予 一个 伟大的 叹 和 刮痕 他的 头 和 他的 食指 .

大卫长叹一口气，用食指挠了挠头。

[ðen] , [laɪk] [ðə; ði] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['feləʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɑːf] [ə; eɪ] [θɔːt]
Then , like the kind - hearted fellow that he was , but with half a thought
然后 , 喜欢 这 种类 - 心地 同伴 那 他 曾是 , 但 和 一半 一个 想法
[fɪkst] [ə'pɒn] ['liːnəz] [keɪks] ,
fixed upon Lena's cakes ,
固定的 之上 莉娜的 蛋糕 ,

然后，他就像个心地善良的人，但心里却想着莉娜的蛋糕，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

he	**began**	**to**	**explain**	**.**
他	开始	到	解释	.

他开始解释。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] [təʊnz] [ænd; ənd] [ləʊ] [təʊnz] , [fɔː(r); fə(r)] ['stændɪŋ] [ænd; ənd]

He	**explained**	**the**	**rules**	**for**	**high**	**tones**	**and**	**low**	**tones**	**,**	**for**	**standing**	**and**
他	解释	这	规则	为了	高的	音调	和	低的	音调	,	为了	常设	和

['sɪtɪŋ] ,

sitting	**,**
坐着	,

他讲解了高音和低音、站着和坐着的规则。

[fɔː(r); fə(r)] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] ['endɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [nəʊts] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] [nəʊts] , [fɔː(r); fə(r)]

for	**breathing**	**and**	**ending**	**,**	**for**	**grace**	**notes**	**and**	**middle**	**notes**	**,**	**for**
为了	呼吸	和	结束	,	为了	优雅	笔记	和	中间	笔记	,	为了

['raɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['tjuːnɪŋ] ;

rhyming	**and**	**tuning**	**;**
押韵	和	调谐	;

为了呼吸和结束，为了装饰音和中间音，为了押韵和调音；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ðə; ði][mɔː(r)] [pə'plekst] [pɔː(r); pʊə(r)][sɜː(r)] ['wɔːltə] [bɪ'keɪm] .

and	**the**	**more**	**he**	**explained**	**,**	**the**	**more**	**perplexed**	**poor**	**Sir**	**Walter**	**became**	**.**
和	这	更多的	他	解释	,	这	更多的	困惑	贫穷的	先生	沃尔特	成为	.

他解释得越多，可怜的沃尔特爵士就越困惑。

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [drɒpt] , [drɒpt] , [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [buːts] .

His	**spirits**	**dropped**	**,**	**dropped**	**,**	**down**	**to**	**his**	**very**	**boots**	**.**
他的	烈酒	掉落	,	掉落	,	向下	到	他的	非常	靴子	.

他的情绪一落千丈，跌到了谷底。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[hɪz; ɪz] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ][fɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd]

his	**discouragement**	**was**	**so**	**great**	**that**	**I**	**fear**	**he**	**would**	**have**	**been**	**much**	**inclined**
他的	沮丧	曾是	所以	伟大的	那	我	害怕	他	会	有	到过	很多	倾斜

[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪf] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['sɪŋəz] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ɪn] .

to	**run**	**away**	**if**	**at**	**that**	**moment**	**the**	**Master**	**Singers**	**had**	**not**	**come**	**in**	**.**
到	跑步	离开	如果	在	那	片刻	这	掌握	歌手	有	不是	来	在	.

他的沮丧之情如此强烈，恐怕如果不是这时合唱团团长进来，他很可能会逃跑。

[vaɪt] [pɑːgnɝ] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['sɪlvəsmɪθ] , [keɪm] [fɜːst] .

Veit	**Pogner**	**,**	**the**	**rich**	**silversmith**	**,**	**came**	**first**	**.**
维特	波格纳	,	这	富有的	银匠	,	来了	第一的	.

富有的银匠维特·波格纳排名第一。

[ænd; ənd] ['tægɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] , ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] , [-]

And	**tagging**	**behind**	**him**	**,**	**talking**	**excitedly**	**,**	**[**	**71**	**]**
和	标签	在后面	他	,	说	兴奋地	,	[	-	]

跟在他身后，兴奋地交谈着[71]

[ænd; ənd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] , [ðə; ði] [taʊn]

and	**gesticulating**	**while**	**he**	**talked**	**,**	**was**	**the**	**Marker**	**of**	**the**	**guild**	**,**	**the**	**town**
和	做手势	尽管	他	谈话	,	曾是	这	标记	的	这	公会	,	这	镇

[klɑːk] , ['sɪkstəs] [bɛkmɛsɝ] .

clerk	**,**	**Sixtus**	**Beckmesser**	**.**
职员	,	西克斯图斯	贝克梅瑟	.

一边说话一边比划手势的，是行会的标志，镇书记员西克斯图斯·贝克梅瑟。

[ðə; ði] [rest] [keɪm] ['ɑːftə(r)] .

The	rest	came	after	.
这	休息	来了	后	.

其余的都是之后才有的。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [hɜːd] .

But	their	voices	could	not	be	heard	.
但	他们的	声音	可以	不是	是	听到	.

但他们的声音却无人听见。

[ðə; ði] [taʊn] [klɑːk] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['telɪŋ] ['mɑːstə(r)] [pɑːgnɚ] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz]

The	town	clerk	was	so	busy	telling	Master	Pogner	that	he	hoped	to	win	his
这	镇	职员	曾是	所以	忙碌的	讲述	掌握	波格纳	那	他	希望	到	赢	他的

['dɔːtə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

daughter	on	the	morrow	,
女儿	在	这	明天	,

镇书记忙着告诉波格纳先生，他希望明天能赢得他的女儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌserə'neɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['veri] [naɪt] ,

and	that	he	would	serenade	her	that	very	night	,
和	那	他	会	小夜曲	她	那	非常	夜晚	,

他当晚就会为她献唱小夜曲。

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

that	no	one	else	had	a	chance	to	say	anything	.
那	不	一	别的	有	一个	机会	到	说	任何事物	.

其他人根本没有机会发言。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [mæn] , [ə; eɪ][fæt][mæn] , [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [θɪn] , ['krʊkɪd] [legz] , [ə; eɪ] ['mɪnsɪŋ] [geɪt]

Imagine	a	short	man	,	a	fat	man	,	a	man	with	thin	,	crooked	legs	,	a	mincing	gait
想象	一个	短的	男人	,	一个	胖的	男人	,	一个	男人	和	薄的	,	歪	腿	,	一个	绞碎	步态

,

,

,

想象一个矮个子男人、一个胖子、一个腿又细又弯、走路步履蹒跚的男人，

[ə; eɪ] [hed] [tuː] [bɔːld] , [ə; eɪ] [feɪs] [tuː] [red] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ] [klaʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

a	head	too	bald	,	a	face	too	red	;	in	short	,	a	clown	of	a	man	.
一个	头	也	秃	,	一个	脸	也	红色的	;	在	短的	,	一个	小丑	的	一个	男人	.

头顶秃得太厉害，脸涨得通红；总之，他像个小丑。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪkstəs] [bɛkmɛsɚ] .

That	was	Sixtus	Beckmesser	.
那	曾是	西克斯图斯	贝克梅瑟	.

那是西克斯图斯·贝克梅瑟。

[ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv] [tuː] ['skwɪntɪŋ] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɒn]['mɑːstə(r)] - ['mʌni] .

Then	think	of	two	squinting	eyes	fastened	upon	Master	Pogner's	money	.
然后	思考	的	二	眯眼	眼睛	系紧	之上	掌握	-	钱	.

然后想象一下两只眯着眼睛盯着波格纳先生的钱。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [klɜːrks] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] ['iːvə] .

That	was	the	secret	of	the	town	clerk's	love	for	pretty	Eva	.
那	曾是	这	秘密	的	这	镇	职员的	爱	为了	漂亮的	伊娃	.

这就是镇书记员爱上漂亮伊娃的秘密。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][sɜː(r)] ['wɔːltə] [æz; əz] [naɪt] [ɪz][frɒm; frəm] [deɪ] , [æz; əz] ['sɒrəʊ]

He	was	as	different	from	Sir	Walter	as	night	is	from	day	,	as	sorrow
他	曾是	作为	不同的	从	先生	沃尔特	作为	夜晚	是	从	天	,	作为	悲哀

[ɪz][frɒm; frəm][dʒɔɪ] ,

is	from	joy	,
是	从	喜悦	,

他与沃尔特爵士的差别，就像黑夜与白昼、悲伤与快乐一样截然不同。

[æz; əz] ['fɔːlshʊd] [ɪz][frɒm; frəm] [truːθ] .

as	falsehood	is	from	truth	.
作为	谬误	是	从	真相	.

谎言源于真理。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][wɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [sɒŋ] ['kɒntest] .

But	he	was	determined	to	win	in	the	song	contest	.
但	他	曾是	决定	到	赢	在	这	歌曲	竞赛	.

但他决心要在歌唱比赛中获胜。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [p'aʊəz] , [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , [tuː; tə][help] [hɪm] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

And	he	had	many	powers	,	good	and	evil	,	to	help	him	,	as	you	shall
和	他	有	许多	权力	,	好的	和	邪恶的	,	到	帮助	他	,	作为	你	将

[siː] .

see	.
看	.

正如你将看到的，他拥有许多力量，包括善的力量和恶的力量来帮助他。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [stept] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [vaɪt] [pɑːgnɚ] [-]

Sir	Walter	stepped	forward	,	and	Veit	Pogner	[	72	]
先生	沃尔特	步	向前	,	和	维特	波格纳	[	-	]

沃尔特爵士走上前，维特·波格纳[72]

['griːtɪd] [hɪm] ['kaɪndli] .

greeted	him	kindly	.
问候	他	亲切地	.

亲切地向他问好。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][səʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['feɪvəd] .

Surely	so	handsome	a	knight	should	be	favored	.
一定	所以	英俊的	一个	骑士	应该	是	受青睐	.

如此英俊的骑士理应受到青睐。

[hæns] [zaks] [keɪm] ['fɔːwəd] , ['ɔːlsəʊ] .

Hans	Sachs	came	forward	,	also	.
汉斯	萨克斯	来了	向前	,	还	.

汉斯·萨克斯也站了出来。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt][sɜː(r)] ['wɔːltə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

And	all	agreed	that	Sir	Walter	should	be	given	an	opportunity	.
和	全部	同意	那	先生	沃尔特	应该	是	给定	一个	机会	.

所有人都一致认为应该给沃尔特爵士一个机会。

['əʊnli] [bɛkmɛsɚ] [snɑːrld] [wɪð] [reɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [naɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l]

Only	Beckmesser	snarled	with	rage	,	for	the	young	knight	was	a	formidable
仅有的	贝克梅瑟	纠缠	和	愤怒	,	为了	这	年轻的	骑士	曾是	一个	强大

['raɪv(ə)l] .

rival	.
竞争对手	.

只有贝克梅瑟怒吼一声，因为这位年轻的骑士是他强大的对手。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [krəuk] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] .

"	Ha	!	ha	!	"	croaked	he	to	himself	.
"	哈	!	哈	!	"	呱呱叫	他	到	他自己	.

“哈哈！”他低声自语道。

" [dʒʌst] [weɪt] .

"	Just	wait	.
"	只是	等待	.

等着瞧吧。

[let] [hɪm] [traɪ] [tuː; tə] [sɪŋ] !
Let him try to sing !
让 他 尝试 到 唱歌 !

让他试试唱歌!

[aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [wɒt] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] .
I'll show him what singing is .
患病的 展示 他 什么 歌唱 是 .

我让他见识一下什么是唱歌。

" [sɜː(r)] ['wɔːltə] [wɒz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['kændɪˌdeɪts] [tʃeə(r)] .
" Sir Walter was bidden to seat himself in the candidate's chair .
" 先生 沃尔特 曾是 拜登 到 座位 他自己 在 这 候选人 椅子 .

“沃尔特爵士被请到候选人座位上就座。”

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['frendli] , ['sɪkstəs] [bɛkmɛsɚ] , [sleɪt]
And , with a smile that was far from friendly , Sixtus Beckmesser , slate
和 , 和 一个 微笑 那 曾是 远的 从 友好的 , 西克斯图斯 贝克梅瑟 , 石板
[ænd; ənd] [tʃɔːk] [ɪn] [hænd] ,
and chalk in hand ,
和 粉笔 在 手 ,

西克斯图斯·贝克梅瑟手里拿着石板和粉笔，脸上带着一丝并不友好的笑容。

['entəd] [ðə; ði] ['mɑːrkərz] [bɒks] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [tə'geðə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
entered the Marker's box and pulled the curtains together behind him .
进入 这 标记的 盒子 和 拉 这 窗帘 一起 在后面 他 .

他走进标记者的盒子，把身后的帘子拉到一起。

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [təʊn] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] : —
Then in a harsh tone he called out : —
然后 在 一个 残酷的 语气 他 称为 出去 : —

然后他用严厉的语气喊道：——

" [naʊ] [bɪ'gɪn] !
" Now begin !
" 现在 开始 !

现在开始!

" ['wɔːltə] [mjuːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] .
" Walter mused a moment and then began his song .
" 沃尔特 沉思 一个 片刻 和 然后 开始 他的 歌曲 .

沃尔特沉思片刻，然后开始唱歌。

[ðə; ði] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [fləʊd] [fɔːθ] [ʌn'bɪdn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fʊl] [hɑːt] .
The words , the music , flowed forth unbidden from his full heart .
这 字 , 这 音乐 , 流动 前进 未邀请的 从 他的 满的 心 .

那些歌词和旋律，不由自主地从他饱含深情的内心流淌而出。

[hiː; hi] [sæŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] , [wɪð]
He sang of the Springtime which came into the sleeping forest , and , with
他 唱 的 这 春天 哪个 来了 进入 这 睡眠 森林 , 和 , 和
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['hevə(ə)nli] ['vɔɪsɪz] , [-]
thousands of heavenly voices , [73]
数千 的 天上 声音 , [-]

他歌颂春天降临沉睡的森林，并伴以成千上万个天籁之音[73]

[ə'weɪkənd] [ðə; ði] [bɜːdz] , [ðə; ði] ['biːz] , [ðə; ði] ['flaʊəz] .
awakened the birds , the bees , the flowers .
觉醒 这 鸟类 , 这 蜜蜂 , 这 花朵 .

唤醒了鸟儿、蜜蜂和花朵。

[hiː; hi] [sæŋ] [ɒv; əv] ['mɜːmərɪŋ] [brʊks] , [ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] [liːvz] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['wɪntə(r)][ɔːl] [fə'lɔːn] ,

He	sang	of	murmuring	brooks	,	of	rustling	leaves	,	and	of	winter	all	forlorn	,
他	唱	的	淙淙	布鲁克斯	,	的	沙沙声	树叶	,	和	的	冬天	全部	绝望	,

['lɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdləndz] ,

lurking	in	the	woodlands	,
潜伏	在	这	林地	,

他歌唱潺潺溪流，沙沙落叶，以及笼罩在林间的凄凉冬日。

[ləʊθ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

loath	to	depart	.
厌恶	到	离开	.

不愿离开。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] , [grəʊnz] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkərz]

And	as	he	sang	,	groans	of	discouragement	came	from	within	the	Marker's
和	作为	他	唱	,	呻吟	的	沮丧	来了	从	之内	这	标记的

[bɒks] .

box	.
盒子	.

当他唱歌时，标记者的箱子里传来沮丧的呻吟声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [tʃɔːk] ['skrætʃɪz] , [wʌns] , [twaɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen] .

There	was	the	sound	of	chalk	scratches	,	once	,	twice	,	and	again	.
那里	曾是	这	声音	的	粉笔	划痕	,	一次	,	两次	,	和	再次	.

一阵粉笔划过纸面的声音，一次，两次，又一次。

['wɔːltə] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

Walter	hesitated	a	moment	.
沃尔特	犹豫了一下	一个	片刻	.

沃尔特犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] .

Then	he	went	on	.
然后	他	去	在	.

然后他继续说道。

[hiː; hi] [sæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][laɪf] , [tuː; tə] ['hæpinəs] .

He	sang	of	the	awakening	of	the	woods	to	life	,	to	happiness	.
他	唱	的	这	唤醒	的	这	树林	到	生活	,	到	幸福	.

他歌颂森林苏醒，重获生机与幸福。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] [haɪ] [ɪn] ['dʒɔɪəs] [rɪ'freɪn] .

His	voice	rose	high	in	joyous	refrain	.
他的	嗓音	玫瑰	高的	在	欢乐	避免	.

他的声音高亢而欢快地齐声高唱。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [laʊd] [grəʊn] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrkərz] [bɒks] .

But	a	loud	groan	came	from	the	Marker's	box	.
但	一个	大声	呻吟	来了	从	这	标记的	盒子	.

但马克的盒子里传来一声响亮的呻吟。

[ə'nʌðə(r)] [skrætʃ] — [ə'nʌðə(r)] .

Another	scratch	—	another	.
其他	划痕	—	其他	.

又一道划痕——又一道。

['wɔːltə] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

Walter	took	a	long	breath	.
沃尔特	采取	一个	长的	气息	.

沃尔特长长地吸了一口气。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] .

He	did	not	care	.
他	做过	不是	关心	.

他毫不在乎。

[wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)]['iːvə][ɪn][maɪnd] , [hiː; hi] [sæŋ] [ɒn] .

With	thoughts	of	his	fair	Eva	in	mind	,	he	sang	on	.
和	想法	的	他的	公平的	伊娃	在	头脑	,	他	唱	在	.

他心中想着美丽的伊娃，继续唱着歌。

[hiː; hi] [sæŋ] [ɒv; əv] [lʌv] , [wɪtʃ] , [laɪk] ['sprɪŋtaɪm] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdlənd] , [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz]

He	sang	of	love	,	which	,	like	Springtime	in	the	woodland	,	had	awakened	his
他	唱	的	爱	,	哪个	,	喜欢	春天	在	这	林地	,	有	觉醒	他的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

他歌颂爱情，就像春天的森林唤醒了他的心。

[hiː; hi] [sæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][laɪf][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] , [ðə; ði] ['hæpinəs] , [ðə; ði][ɔːl] - [sə'pɑːsɪŋ]

He	sang	of	the	thrill	of	life	it	brought	,	the	happiness	,	the	all	-	surpassing
他	唱	的	这	刺激	的	生活	它	带来	,	这	幸福	,	这	全部	-	超越

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

他歌颂生命带来的激情、幸福和无比的喜悦。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌfli] [pʊʃt] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd] [bɛkmɛsɚ] [rʌʃt] [aʊt] ,

Suddenly	the	curtains	were	roughly	pushed	apart	,	and	Beckmesser	rushed	out	,
突然	这	窗帘	是	大致	推动	除	,	和	贝克梅瑟	匆忙	出去	,

[sleɪt] [ɪn] [-]

slate	in	[	74	]
石板	在	[	-	]

突然，窗帘被粗暴地推开，贝克梅瑟冲了出来，石板[74]

[hænd] .

hand	.
手	.

手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [ɒn][bəuθ][saɪdz] [wɪð] [mɑːrks] !

It	was	covered	on	both	sides	with	marks	!
它	曾是	涵盖	在	两个都	侧面	和	标记	!

它的两面都布满了痕迹!

" [kæn; kən][nəʊ][wʌn] [stɒp] [hɪm] ?

"	Can	no	one	stop	him	?
"	能	不	一	停止	他	?

难道没有人能阻止他吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['fræntɪkli] [ə'baʊt] .

"	he	cried	as	he	jumped	frantically	about	.
"	他	哭	作为	他	跳了起来	疯狂地	关于	.

他一边哭一边疯狂地跳来跳去。

" [ðə; ði] [sleɪt] [ɪz] [fʊl] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ɪg'zʌltɪŋli] .

"	The	slate	is	full	,	"	and	he	laughed	exultingly	.
"	这	石板	是	满的	,	"	和	他	笑了	欣喜若狂	.

“机会已经用完了，”他兴奋地大笑起来。

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ,

The	Masters	joined	in	the	laughter	,	for	,	it	was	true	,
这	大师	加入	在	这	笑声	,	为了	,	它	曾是	真的	,

大师们也跟着笑了起来，因为，的确如此。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [hæd; həd] [sʌŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][nəʊ] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] .

Sir	Walter	had	sung	according	to	no	rule	of	the	guild	.
先生	沃尔特	有	唱	根据	到	不	规则	的	这	公会	.

沃尔特爵士唱歌时没有遵守行会的任何规定。

['əʊnli][hæns] [zaks] [ænd; ənd] [vaɪt] [pɑːgnɚ] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]['pəʊətri][ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] ,

Only	Hans	Sachs	and	Veit	Pogner	,	realizing	the	beauty	and	poetry	of	the	song	,
仅有的	汉斯	萨克斯	和	维特	波格纳	,	意识到	这	美丽	和	诗	的	这	歌曲	,

只有汉斯·萨克斯和维特·波格纳，才领悟到这首歌的美丽和诗意。

[traɪd] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] .

tried	to	argue	for	the	young	knight	.
尝试	到	争论	为了	这	年轻的	骑士	.

他试图为这位年轻的骑士辩护。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'ruːld] .

But	their	opinions	were	overruled	.
但	他们的	意见	是	否决	.

但他们的意见被否决了。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['sɪŋəz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .

The	Master	Singers	decreed	that	Sir	Walter	had	lost	his	chance	.
这	掌握	歌手	颁布	那	先生	沃尔特	有	丢失的	他的	机会	.

合唱团大师们一致认为沃尔特爵士已经错失了机会。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['saɪlənt][ænd; ənd] [sɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] .

He	must	be	silent	and	sing	no	more	.
他	必须	是	沉默的	和	唱歌	不	更多的	.

他必须保持沉默，不得再唱歌。

['sɪkstəs] [bɛkmɛsɚ] [rɪ'meɪnd] [traɪ'ʌmfənt] , [ænd; ənd] ['wɔːltə] [left] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [waɪl] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [dɪ'kriː] , —

Sixtus	Beckmesser	remained	triumphant	,	and	Walter	left	the	church	while	the	Masters	pronounced	the	decree	,	—
西克斯图斯	贝克梅瑟	剩余	凯	,	和	沃尔特	左边	这	教会	尽管	这	大师	发音	这	法令	,	—

西克斯图斯·贝克梅瑟依然得意洋洋，沃尔特则在众位大师宣布法令时离开了教堂。

" [ˌaʊt'dʌn] [ænd; ənd] [ˌaʊt'sʌŋ] .

"	Outdone	and	outsung	.
"	胜过	和	被盖过	.

“被完胜，被盖过。”

" [θriː]

"	III
"	三、

三

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [tɔɪl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

The	day	of	toil	was	over	.
这	天	的	辛劳	曾是	超过	.

一天的辛劳终于结束了。

['twaɪlaɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kuːl] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] .

Twilight	came	,	and	then	the	cool	and	quiet	evening	.
暮	来了	,	和	然后	这	凉爽的	和	安静的	晚上	.

暮色降临，随之而来的是凉爽而宁静的夜晚。

[ə; eɪ] [braɪt] [muːn] [rəʊd] [ɒn] [haɪ] .

A	bright	moon	rode	on	high	.
一个	明亮的	月亮	骑	在	高的	.

一轮明月高悬空中。

[ˌaɪ 'tiː] [piːp] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [-]

It	peeped	in	and	out	,	[	75	]
它	偷窥	在	和	出去	,	[	-	]

它时不时地探头进来，[75]

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['geɪbl] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['spaɪə(r)] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [feə(r)] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

between	the	gables	,	behind	the	church	spire	,	and	promised	fair	weather	for
之间	这	山墙	,	在后面	这	教会	尖塔	,	和	承诺	公平的	天气	为了

[ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

the	morrow	.
这	明天	.

在山墙之间，教堂尖顶后面，预示着明天会有好天气。

" [ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪ] , [ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪ] ,

"	Midsummer	Day	,	Midsummer	Day	,
"	盛夏	天	,	盛夏	天	,

“仲夏日，仲夏日，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] ['festɪvl; 'festəvəl][səʊ] [geɪ] , —

And	the	song	festival	so	gay	,	—
和	这	歌曲	节日	所以	同性恋	,	—

而这个歌唱节真是太欢乐了，——

" [sæŋ] [ðə; ði]['dʒɒli] - ['prentɪs] [bɔɪz] ,

"	sang	the	jolly	'	prentice	boys	,
"	唱	这	快乐的	-	学徒	男孩们	,

“快乐的学徒男孩们唱道，

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðeə(r)] ['mɑːstəz] - [haʊs] [dɔːz] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [fɔː(r); fə(r)]

as	they	appeared	at	their	masters	'	house	doors	to	close	the	shutters	for
作为	他们	出现	在	他们的	大师	-	房子	门	到	关闭	这	百叶窗	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

他们出现在主人家门口，关上窗帘准备睡觉。

['deɪvɪd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [grɑːs] [plɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['kɒtɪdʒ] , ['ɔːlsəʊ] .

David	stood	on	the	little	grass	plot	before	his	master's	cottage	,	also	.
大卫	站立	在	这	小的	草	阴谋	前	他的	硕士学位	小屋	,	还	.

大卫也站在他主人小屋前的小块草地上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][səʊ] ['meri] [ə; eɪ] [muːd] .

But	he	was	not	in	so	merry	a	mood	.
但	他	曾是	不是	在	所以	欢乐	一个	情绪	.

但他心情并不愉快。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['swiːthɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

He	was	a	serious	young	man	with	a	sweetheart	of	his	own	,
他	曾是	一个	严肃的	年轻的	男人	和	一个	亲爱的	的	他的	自己的	,

他是个认真负责的年轻人，也有自己的心上人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [frɪ'vɒləti] [ɔː(r)] ['nɒns(ə)ns] .

and	he	had	no	time	for	frivolity	or	nonsense	.
和	他	有	不	时间	为了	轻浮	或者	废话	.

他没有时间理会无聊的琐事和胡闹。

[let] ['sɪli] [bɔɪz] ['keɪpə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] .

Let	silly	boys	caper	as	they	wished	.
让	愚蠢的	男孩们	跳跃	作为	他们	希望	.

就让那些傻小子们随心所欲地胡闹吧。

[səʊ][hiː; hi] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌmægdə'linər] ,

So	he	pulled	down	the	shutters	and	never	noticed	Magdalena	,
所以	他	拉	向下	这	百叶窗	和	绝不	注意到	玛格达莱纳	,

于是他拉下百叶窗，完全没有注意到玛格达莱娜。

[huː] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [vaɪt] - [greɪt] [haʊs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

who	had	slipped	out	of	Veit	Pogner's	great	house	across	the	street	and	was
WHO	有	滑倒了	出去	的	维特	-	伟大的	房子	穿过	这	街道	和	曾是

['heisən] [tə'wɔːd] [hɪm] .

hastening	toward	him	.
加速	朝向	他	.

他从街对面维特·波格纳的大房子里溜了出来，正朝他匆匆走来。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['snikə] [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [greɪt] [gliː] .

The	boys	snickered	and	beckoned	to	one	another	in	great	glee	.
这	男孩们	窃笑	和	招手	到	一	其他	在	伟大的	高兴	.

男孩们窃笑着，兴高采烈地互相招手示意。

[ə; eɪ] [wel] - ['leɪdn] ['bɑːskɪt][wɒz; wəz][ɒn] [ˌmægdə'liːnəz] [ɑːm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd]

A	well	-	laden	basket	was	on	Magdalena's	arm	,	and	even	her	voice	had
一个	出色地	-	满载	篮子	曾是	在	玛格达莱纳的	手臂	,	和	甚至	她	嗓音	有

[æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [saʊnd] .

an	inviting	sound	.
一个	邀请	声音	.

玛格达莱娜胳膊上挎着一个装满东西的篮子，就连她的声音都带着诱人的气息。

" ['deɪvɪd] , [dɪə(r)] , [tɜːn] [ə'raʊnd] !

"	David	,	dear	,	turn	around	!
"	大卫	,	亲爱的	,	转动	大约	!

“大卫，亲爱的，转过身去！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] . [-]

"	she	called	.	[	76	]
"	她	称为	.	[	-	]

她打电话来了。[76]

['deɪvɪd] ['heɪs(ə)nd] ['iːgəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

David	hastened	eagerly	to	her	side	.
大卫	加快	急切地	到	她	边	.

大卫急忙赶到她身边。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [tuː] , [wɪð] [brɔːd] [grɪnz] [ˌəuvə'spred] [ðeə(r)]['feɪsɪz] , [krept] ['fɔːwəd] [ɒn] ['tɪptəʊz] [tuː; tə]

The	boys	,	too	,	with	broad	grins	overspreading	their	faces	,	crept	forward	on	tiptoes	to
这	男孩们	,	也	,	和	广阔	咧嘴笑	过度传播	他们的	面孔	,	悄悄地爬	向前	在	踮起脚尖	到

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

男孩们也咧嘴笑着，踮着脚尖悄悄走上前去倾听。

" [siː] , ['deɪvɪd] , " [ðeɪ] [hɜːd] ['liːnə] [seɪ] , " [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	See	,	David	,	"	they	heard	Lena	say	,	"	here's	something	nice	for	you	.
"	看	,	大卫	,	"	他们	听到	莉娜	说	,	"	这里是	某物	好的	为了	你	.

“看，大卫，”他们听到莉娜说，“这是给你的好东西。”

[teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [ˌɪn'saɪd] .

Take	a	peep	inside	.
拿	一个	窥视	里面	.

往里瞧瞧。

['dʌznt] [ðæt] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ['wɔːtə(r)] ?

Doesn't	**that**	**make**	**your**	**mouth**	**water**	**?**
不	那	制作	你的	嘴	水	?

是不是让你垂涎欲滴?

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [fɜːst] , [wɒt] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ? "

But	**tell**	**me**	**first**	**,**	**what**	**of**	**Sir**	**Walter**	**?**	**"**
但	告诉	我	第一的	,	什么	的	先生	沃尔特	?	"

但你先告诉我，沃尔特爵士的情况如何?

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , " ['ɑːnsə(r)d] ['deɪvɪd] , [kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜːnd] .

"	**There's**	**nothing**	**much**	**to**	**tell**	**,**	**"**	**answered**	**David**	**,**	**quite**	**unconcerned**	**.**
"	有	没有什么	很多	到	告诉	,	"	回答	大卫	,	相当	漠不关心	.

“没什么好说的，”大卫毫不在意地回答道。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'sʌŋ] [ænd; ənd] [ˌaʊt'dʌn] ! "

"	**He**	**was**	**outsung**	**and**	**outdone**	**!**	**"**
"	他	曾是	被盖过	和	胜过	!	"

“他被彻底盖过了风头！”

" [ˌaʊt'sʌŋ] [ænd; ənd] [ˌaʊt'dʌn] ! " [gɑːspt] [ˌmægdə'linər] .

"	**Outsung**	**and**	**outdone**	**!**	**"**	**gasped**	**Magdalena**	**.**
"	被盖过	和	胜过	!	"	倒吸一口气	玛格达莱纳	.

“被彻底碾压了！”玛格达莱娜惊呼道。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ɒf] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɑːskɪt] .

"	**Take**	**your**	**hands**	**off**	**of**	**my**	**basket**	**.**
"	拿	你的	双手	离开	的	我的	篮子	.

把你的手从我的篮子上拿开。

[nəʊ] , [sɜː(r)] !

No	**,**	**sir**	**!**
不	,	先生	!

不，先生!

[nʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['gʊdiz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !

None	**of**	**my**	**goodies**	**for**	**you**	**!**
没有任何	的	我的	好东西	为了	你	!

我的东西一个也没给你!

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [ɒf] , ['mɜːmərɪŋ] : " [wʌts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?

"	**and**	**she**	**flounced**	**off**	**,**	**murmuring**	**:**	**"**	**What's**	**to**	**be**	**done**	**?**
"	和	她	踱步	离开	,	淙淙	:	"	是什么	到	是	完毕	?

她耷拉着肩膀走开了，嘴里嘟囔着：“怎么办呢？”

[əʊ] , [wʌts] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?

Oh	**,**	**what's**	**to**	**be**	**done**	**?**
哦	,	是什么	到	是	完毕	?

哦，该怎么办呢?

" ['deɪvɪd] [stɛərd] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	**David**	**stared**	**after**	**her**	**.**
"	大卫	凝视	后	她	.

大卫目送着她离去的背影。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʌm'faʊnd] .

He	**was**	**dumfounded**	**.**
他	曾是	目瞪口呆	.

他目瞪口呆。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒiə] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [æt; ət] [hɪm] .

But	**the**	**boys**	**jeered**	**and**	**pointed**	**their**	**fingers**	**at**	**him**	**.**
但	这	男孩们	嘲笑	和	尖	他们的	手指	在	他	.

但男孩们却嘲笑他，并用手指着他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
They had heard it all .
他们 有 听到 它 全部 .

他们什么都听说了。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['keipə] [ə'baʊt] ['deɪvɪd] , [huː]
Laughing and singing , they formed a ring , and capered about David , who
笑 和 歌唱 , 他们 形成 一个 戒指 , 和 跳跃 关于 大卫 , WHO
[bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] ,
became very angry ,
成为 非常 生气的 ,

他们边笑边唱，围成一个圈，在戴维周围嬉闹，戴维非常生气。

[ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] ['blaɪndli] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
and struck out blindly right and left .
和 击 出去 盲目地 正确的 和 左边 .

然后盲目地左右开弓。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [reɪvd] [ænd; ənd][reɪdʒd] , [ðə; ði][mɔː(r)] [-]
But the more he raved and raged , the more [77]
但 这 更多的 他 赞不绝口 和 愤怒 , 这 更多的 [-]

但他越是咆哮怒吼，就越是[77]

[ðeɪ] [tiːzd] [ænd; ənd] ['tɔːmentid] , [ʌn'tɪl] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]
they teased and tormented , until , all of a sudden , a tall figure stood before
他们 戏弄 和 饱受折磨 , 直到 , 全部 的 一个 突然 , 一个 高的 数字 站立 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们戏弄、折磨，直到突然间，一个高大的身影站在他们面前。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hæns] [zaks] , [ðə; ði] ['kɒblə(r)] .
It was Hans Sachs , the cobbler .
它 曾是 汉斯 萨克斯 , 这 皮匠 .

是鞋匠汉斯·萨克斯。

[ə'nɔɪəns] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hjuːmə] [feɪs] .
Annoyance was written all over his good - humored face .
烦恼 曾是 书面 全部 超过 他的 好的 - 幽默 脸 .

他那副和蔼可亲的脸上写满了恼怒。

[hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [bluː] [aɪz] [sent] [aʊt] [spɑːks] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] .
His honest blue eyes sent out sparks of anger .
他的 诚实的 蓝色的 眼睛 发送 出去 火花 的 愤怒 .

他那双清澈的蓝眼睛里闪过一丝怒火。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hʌŋ] [ðeə(r)] [hedz] .
The boys hung their heads .
这 男孩们 悬挂 他们的 头部 .

男孩们低下了头。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" What does this mean ? " he cried .
" 什么 做 这 意思是 ? " 他 哭 .

“这是什么意思？”他喊道。

" [tuː; tə][bed] !
" To bed !
" 到 床 !

“该睡觉了！”

[tuː; tə][bed] !
To bed !
到 床 !

睡觉!

" [ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [stəʊl] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] [ə'weɪ] .
" The apprentices stole shamefacedly away .
" 这 学徒 偷窃 羞愧地 离开 .

学徒们羞愧地溜走了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] " — [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [krest] - ['fɔːlən] ['deɪvɪd][baɪ][ðə; ði][ɪə(r)] ,
" And you " — he continued , taking the crest - fallen David by the ear ,
" 和 你 " — 他 持续 , 采取 这 波峰 - 倒下 大卫 经过 这 耳朵 ,

“还有你,”他继续说道，一边揪住垂头丧气的戴维的耳朵，

" [pʊt][ðə; ði][njuː] ['ʃuːz] [ɒn][ðə; ði] [lɑːsts] [ænd; ənd][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" put the new shoes on the lasts and get into the house .
" 放 这 新的 鞋 在 这 持续时间 和 得到 进入 这 房子 .

“把新鞋套在鞋楦上，然后进屋。”

[nəʊ] [sɒŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [sɜː(r)] !
No song to - night , sir !
不 歌曲 到 - 夜晚 , 先生 !

先生，今晚不唱歌!

" [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] .
" They entered the workshop .
" 他们 进入 这 车间 .

他们进入了车间。

[ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
All was still on the narrow street for a little while .
全部 曾是 仍然 在 这 狭窄的 街道 为了 一个 小的 尽管 .

狭窄的街道上，一片寂静持续了一会儿。

['iːvə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]['sɔːntə, 'sɑːn-] ['həʊmwəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [wɔːk] .
Eva and her father sauntered homeward from their evening walk .
伊娃 和 她 父亲 漫步 回家 从 他们的 晚上 走 .

伊娃和她的父亲结束了傍晚的散步，悠闲地往家走去。

[ðeɪ] ['lɪŋgəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['lɪndən] [triː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
They lingered for a few moments beneath the linden tree before the door ,
他们 徘徊不去 为了 一个 很少 时刻 下面 这 菩提树 树 前 这 门 ,
[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [eə(r)] .
enjoying the evening air .
享受 这 晚上 空气 .

他们在门前的菩提树下逗留了一会儿，享受着夜晚的空气。

[ðen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .
Then they entered the house for supper .
然后 他们 进入 这 房子 为了 晚餐 .

然后他们进屋吃晚饭。

[laɪts] ['glimə] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
Lights glimmered in the windows .
灯 闪烁 在 这 视窗 .

窗户里闪烁着灯光。

[ə; eɪ][dɒg] [bɑːkt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
A dog barked in the distance .
一个 狗 吠叫 在 这 距离 .

远处传来狗吠声。

[piːs] [pəˈveid, pə-][ðə; ði]['kwaɪət] [taʊn] . [-]

Peace	pervaded	the	quiet	town	.	[	78	]
和平	弥漫	这	安静的	镇	.	[	-	]

宁静的小镇一片祥和。[78]

[hæns] [zaks] [əˈpɪəd] [əˈgen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] [dɔː(r)] .

Hans	Sachs	appeared	again	at	his	workshop	door	.
汉斯	萨克斯	出现	再次	在	他的	车间	门	.

汉斯·萨克斯再次出现在他的工作室门口。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd] [piə] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

He	flung	it	open	and	peered	down	the	street	,	then	he	looked	up	at	the
他	扔	它	打开	和	窥视	向下	这	街道	,	然后	他	看起来	向上	在	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

他猛地打开窗户，向下望去，然后抬头望向天空。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['iːvnɪŋ] [briːz] [fænd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

The	gentle	evening	breeze	fanned	his	cheeks	.
这	温和的	晚上	微风	扇形	他的	脸颊	.

傍晚的微风轻拂着他的脸颊。

[haʊ] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

How	refreshing	it	was	!
如何	令人耳目一新	它	曾是	!

真是令人耳目一新!

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] - [naɪt] !

How	pleasant	it	would	be	to	work	out	of	doors	to	-	night	!
如何	令人愉快的	它	会	是	到	工作	出去	的	门	到	-	夜晚	!

今晚在户外工作该有多惬意啊!

[ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] ['deɪvɪd] , [hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [bentʃ] , [hɪz; ɪz] [stuːl] , [ðə; ði] [laɪt] ,

And	,	calling	David	,	he	ordered	him	to	place	his	bench	,	his	stool	,	the	light	,
和	,	呼叫	大卫	,	他	订购	他	到	地方	他的	长椅	,	他的	凳子	,	这	光	,

[ðə; ði] [tuːlz] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

the	tools	outside	,
这	工具	外部	,

他叫来大卫，命令他把工作台、凳子、灯和工具搬到外面去。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triː] .

beneath	the	tree	.
下面	这	树	.

树下。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] , ['mɑːstə(r)] ? " ['kwɪrrɪd] ['deɪvɪd] .

"	You	will	not	work	in	this	light	,	Master	?	"	queried	David	.
"	你	将要	不是	工作	在	这	光	,	掌握	?	"	查询	大卫	.

“您不会在这种光线下工作吧，师父？”大卫问道。

" [biː; bi]['kwaɪət] , " [riˈtɔːt] [hæns] [zaks] , ['ʃɔːtli] .

"	Be	quiet	,	"	retorted	Hans	Sachs	,	shortly	.
"	是	安静的	,	"	反驳	汉斯	萨克斯	,	不久	.

“安静点，”汉斯·萨克斯简短地反驳道。

" [gəʊ][tuː; tə][bed] ! "

"	Go	to	bed	!	"
"	去	到	床	!	"

“睡觉！ ”

" [sliːp] [wel] , ['mɑːstə(r)] . "
" Sleep well , Master . "
" 睡觉 出色地 , 掌握 . "

“主人，安息吧。”

" [gʊd] [naɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [hæns] [zaks] ,
" Good night , " answered Hans Sachs ,
" 好的 夜晚 , " 回答 汉斯 萨克斯 ,

“晚安，”汉斯·萨克斯回答道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [tuːlz] .
as he sat down by the bench and took up his tools .
作为 他 卫星 向下 经过 这 长椅 和 采取 向上 他的 工具 .

他坐在长凳旁，拿起工具。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɜːk] .
But he did not work .
但 他 做过 不是 工作 .

但他没有工作。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] ['muːnlaɪt] [kɑːst][ə; eɪ]['glæmə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] .
The silvery moonlight cast a glamor over the town .
这 银色 月光 投掷 一个 魅力 超过 这 镇 .

银色的月光给小镇披上了一层迷人的光彩。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [veɪg] ,
It softened the outlines of all that he looked upon and made them vague ,
它 软化 这 概述 的 全部 那 他 看起来 之上 和 制成 他们 模糊的 ,
[ʌn'sɜːt(ə)n] , ['bjuːtɪf(ə)l] .
uncertain , beautiful .
不确定 , 美丽的 .

它柔化了他所看到的一切事物的轮廓，使它们变得模糊、不确定、美丽。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] [wɑːft, wɔft, wæft] [daʊn] [ðə; ði] [swiːt] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] ['blɔsəmz] ,
The evening breeze wafted down the sweet scent of the elder blossoms ,
这 晚上 微风 飘散 向下 这 甜的 香味 的 这 长老 花朵 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['læŋgə(r)] [-]
and a delicious languor [79]
和 一个 可口的 倦怠 [-]

晚风吹来接骨木花的甜香，以及令人愉悦的慵懒[79]

[ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] .
overcame him .
克服 他 .

战胜了他。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] [ə'rəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒblə(r)] , [ænd; ənd] ,
The soul of the poet arose in the body of the cobbler , and ,
这 灵魂 的 这 诗人 出现 在 这 身体 的 这 皮匠 , 和 ,

诗人的灵魂升腾在了鞋匠的身体里，并且，

[æz; əz] [ɪf] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [spel] , [hiː; hi][sæt] ['məʊʃnləs] , [ə'blɪviəs] [tuː; tə] ['ʃuːz] , [lɑːsts] , [tuːlz] ,
as if under a spell , he sat motionless , oblivious to shoes , lasts , tools ,
作为 如果 在下面 一个 拼写 , 他 卫星 静止不动 , 浑然不觉 到 鞋 , 持续时间 , 工具 ,
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

他仿佛中了魔法一般，一动不动地坐着，对鞋子、鞋楦、工具，以及周围的一切都浑然不觉。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [bɪˈgæn] [tuː; tə]
The Song of Spring that the young knight had sung that afternoon began to
这 歌曲 的 春天 那 这 年轻的 骑士 有 唱 那 下午 开始 到
[hɔːnt] [hɪm] .
haunt him .
出没 他 .

那位年轻骑士那天下午唱的春之歌开始在他脑海中萦绕。

['feɪntli] , [ɪ'luːsɪvli] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
Faintly , elusively , it came to his mind ,
淡淡的 , 难以捉摸地 , 它 来了 到 他的 头脑 ,

他隐约地、模糊地想到了这件事。

[laɪk] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['melədi] [hɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
like the distant echo of a melody heard in a dream .
喜欢 这 遥远 回声 的 一个 旋律 听到 在 一个 梦 .

就像梦中听到的遥远旋律的回响。

['mjuːzɪŋ] [ə'pɒn] [sɜː(r)] ['wɔːltə] , [huː] , [laɪk] [ðə; ði] [bɝdz] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ,
Musing upon Sir Walter , who , like the birds in the woodland ,
沉思 之上 先生 沃尔特 , WHO , 喜欢 这 鸟类 在 这 林地 ,

思索着沃尔特爵士，他就像林中的鸟儿一样，

[hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
had sung the song his heart had told him to sing ,
有 唱 这 歌曲 他的 心 有 讲述 他 到 唱歌 ,

他唱起了他内心想唱的歌，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] ['iːvə] [trɪp] ['laɪtli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .
he did not see Eva trip lightly from her father's house .
他 做过 不是 看 伊娃 旅行 轻轻 从 她 父亲的 房子 .

他并没有看到伊娃轻易地从她父亲家跌跌撞撞地走出来。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
She paused before him .
她 暂停 前 他 .

她在他面前停顿了一下。

[hæns] [zaks] [lʊkt] [ʌp] .
Hans Sachs looked up .
汉斯 萨克斯 看起来 向上 .

汉斯·萨克斯抬起头来。

[ðə; ði] [swiːt] [gɜːl] , ['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [ɒn] [ə; eɪ] [baʊ] ,
The sweet girl , swaying back and forth like a bird on a bough ,
这 甜的 女孩 , 摇晃 后退 和 前进 喜欢 一个 鸟 在 一个 买 ,

那个甜美的女孩，像树枝上的小鸟一样来回摇晃，

[lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [riˈæləti] .
looked more like a happy thought than a physical reality .
看起来 更多的 喜欢 一个 快乐的 想法 比 一个 身体的 现实 .

看起来更像是一种美好的幻想，而不是现实。

['iːvə] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] ['ʃaɪli] .
Eva broke the silence shyly .
伊娃 打破 这 沉默 害羞地 .

伊娃羞涩地打破了沉默。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɑːstə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Good evening , Master , " she said .
" 好的 晚上 , 掌握 , " 她 说 .

“晚上好，主人。”她说。

" [stɪl] ['wɜːkɪŋ] ?
" Still working ?
" 仍然 在职的 ?

“还在工作吗？”

" ['ɪnstəntli] [hæns] [zaks] - [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [smaɪl] [ɒv; əv] ['welkəm] .
" Instantly Hans Sachs ' face wore a genial smile of welcome .
" 即刻 汉斯 萨克斯 - 脸 穿着 一个 和蔼可亲 微笑 的 欢迎 .

汉斯·萨克斯脸上立刻露出了亲切的欢迎笑容。

" [ɑː] , ['lɪt(ə)l]['iːvə] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [-]
" Ah , little Eva , " he answered , " you have [80]
" 啊 , 小的 伊娃 , " 他 回答 , " 你 有 [-]

“啊，小伊娃，”他回答说，“你有[80]

[kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ðəʊz] [njuː] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .
come to speak about those new shoes for to - morrow , I'll be bound .
来 到 说话 关于 那些 新的 鞋 为了 到 - 明天 , 患病的 是 边界 .

明天要是能跟我聊聊那双新鞋，我肯定会去的。

" [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [gest] ,
" Now , as you no doubt have already guessed ,
" 现在 , 作为 你 不 怀疑 有 已经 猜对了 ,

“现在，想必你已经猜到了，

['ɑːtfl] [mɪs] ['iːvə][hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] ['pɜːpəs] [æt; ət][ɔːl] .
artful Miss Eva had come for no such purpose at all .
巧 错过 伊娃 有 来 为了 不 这样的 目的 在 全部 .

机敏的伊娃小姐此行并非出于此目的。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪəd] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɔːt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]
she had feared to ask her father aught concerning the trial meeting of
她 有 害怕 到 问 她 父亲 零 有关 这 审判 会议 的
[ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['sɪŋəz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
the Master Singers that afternoon .
这 掌握 歌手 那 下午 .

她不敢问父亲任何关于那天下午大师合唱团试演的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)] ['iːzɪə] [tuː; tə] ['wiːd(ə)l] [ðə; ði] ['stɔːri] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
For she knew it would be far easier to wheedle the story from her
为了 她 知道 它 会 是 远的 更轻松 到 哄骗 这 故事 从 她
[əʊld] [frend] [hæns] [zaks] .
old friend Hans Sachs .
老的 朋友 汉斯 萨克斯 .

因为她知道，从老朋友汉斯·萨克斯那里套取这个故事要容易得多。

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɜːn] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənɪŋ] .
With a fine affectation of unconcern she began her questioning .
和 一个 美好的 做作 的 漠不关心 她 开始 她 提问 .

她装出一副毫不在意的样子，开始提问。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [hæns] [zaks] .
But little did she know Hans Sachs .
但 小的 做过 她 知道 汉斯 萨克斯 .

但她却对汉斯·萨克斯一无所知。

[hiː; hi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [hɜː(r); hə(r)][plæn] .

He	,	as	it	happened	,	was	quite	clever	enough	to	divine	her	plan	.
他	,	作为	它	发生	,	曾是	相当	聪明的	足够的	到	神圣的	她	计划	.

巧合的是，他非常聪明，一眼就看穿了她的计划。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sʌd(ə)n]

He	suspected	that	she	must	have	some	hidden	reason	for	this	sudden
他	怀疑	那	她	必须	有	一些	隐	原因	为了	这	突然

['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['traɪəl] ['miːtɪŋ] .

interest	in	the	trial	meeting	.
兴趣	在	这	审判	会议	.

他怀疑她对庭审会议突然表现出如此浓厚的兴趣，一定有不可告人的原因。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

At	least	,	he	thought	,	it	would	do	no	harm	to	find	out	.
在	至少	,	他	想法	,	它	会	做	不	伤害	到	寻找	出去	.

他心想，至少弄清楚也没什么坏处。

[səʊ] [hiː; hi] [spəʊk] ['hɑːʃli] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ,

So	he	spoke	harshly	of	Sir	Walter	,
所以	他	辐	严厉地	的	先生	沃尔特	,

所以他严厉地批评了沃尔特爵士。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌŋ] [ə'bɒmɪnəbli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['traɪəl] ['miːtɪŋ] .

and	pretended	that	he	had	sung	abominably	at	the	trial	meeting	.
和	假装	那	他	有	唱	极其可憎	在	这	审判	会议	.

他假装自己在审判会议上唱得难听极了。

[ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ] ['mɑːstəz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [rɪ'dʒektɪŋ] [hɪm] !

Indeed	,	the	Masters	were	quite	right	in	rejecting	him	!
的确	,	这	大师	是	相当	正确的	在	拒绝	他	!

的确，大师们拒绝他是完全正确的！

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wɒtʃt] ['iːvəz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lɑːft] , [əʊ] , [haʊ] [hiː; hi]

And	all	the	time	he	watched	Eva's	expression	and	laughed	,	oh	,	how	he
和	全部	这	时间	他	观看	伊娃的	表达	和	笑了	,	哦	,	如何	他

[lɑːft] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːv] ! [-]

laughed	,	in	his	sleeve	!	[	81	]
笑了	,	在	他的	袖子	!	[	-	]

他一直观察着伊娃的表情，然后偷偷地笑着，哦，他笑得多么开心啊！[81]

['iːvə] [flʌʃt] ['krɪmz(ə)n] .

Eva	flushed	crimson	.
伊娃	酡	赤红	.

伊娃脸颊绯红。

[ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tempə(r)] .

She	flew	into	a	temper	.
她	飞翔	进入	一个	脾气	.

她勃然大怒。

" [ə; eɪ] [naɪs] [lɒt] [ɒv; əv] ['mɑːstəz] , [ɪn'diːd] !

"	A	nice	lot	of	Masters	,	indeed	!
"	一个	好的	很多	的	大师	,	的确	!

“真是一批优秀的硕士啊！”

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [æt; ət] [hæns] [zaks] .

"	She	flung	the	words	at	Hans	Sachs	.
"	她	扔	这	字	在	汉斯	萨克斯	.

她把这些话抛给了汉斯·萨克斯。

" ['lɪt(ə)l] [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [faɪn] ['sɪŋɪŋ] , [ɔː(r)][juː; jʊ]['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

"	Little	do	they	know	of	fine	singing	,	or	you	either	,	for	that	matter	.
"	小的	做	他们	知道	的	美好的	歌唱	,	或者	你	任何一个	,	为了	那	事情	.

“他们对优美的歌声一无所知，事实上，你也一样。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['æŋgrəli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] .

"	Then	she	rushed	angrily	away	,	and	crossed	the	street	to	her	own	home	.
"	然后	她	匆忙	愤怒地	离开	,	和	交叉	这	街道	到	她	自己的	家	.

然后她生气地冲了出去，穿过马路回到了自己家。

[hæns] [zaks] [smaɪld] ['tendəli] .

Hans	Sachs	smiled	tenderly	.
汉斯	萨克斯	微笑	温柔地	.

汉斯·萨克斯露出了温柔的笑容。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['waɪzli] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

He	nodded	his	head	wisely	as	he	gazed	after	her	.
他	点头	他的	头	明智地	作为	他	凝视	后	她	.

他目光追随着她，睿智地点了点头。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] !

"	he	said	to	himself	,	"	that's	just	what	I	thought	!
"	他	说	到	他自己	,	"	那就是	只是	什么	我	想法	!

他心想：“我就是这么想的！”

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] !

That's	just	what	I	thought	!
那就是	只是	什么	我	想法	!

我就是这么想的！

" [ænd; ənd] [stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] ['gæðəd] [ʌp][hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]

"	And	still	shaking	his	head	,	he	gathered	up	his	tools	and	entered	the
"	和	仍然	摇晃	他的	头	,	他	聚集	向上	他的	工具	和	进入	这

['wɜːkʃɒp] .

workshop	.
车间	.

他一边摇头，一边收拾工具走进了车间。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] ; [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] ['nɪəli] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , — ['nɪəli] , [nɒt]

He	closed	the	door	behind	him	;	that	is	,	he	nearly	closed	the	door	,	—	nearly	,	not
他	关闭	这	门	在后面	他	;	那	是	,	他	几乎	关闭	这	门	,	—	几乎	,	不是

[ɪn'taɪəli] ,

entirely	,
完全	,

他关上了身后的门；也就是说，他几乎关上了门——几乎，而不是完全关上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][məʊst] ['fɔːtʃənət] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

which	was	most	fortunate	,	as	you	shall	see	.
哪个	曾是	最多	幸运	,	作为	你	将	看	.

这真是件幸事，你很快就会明白。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [vɒn] [stoʊlzɪŋ] [keɪm] ['heisən] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

Not	long	afterward	Sir	Walter	von	Stolzing	came	hastening	down	the	street	.
不是	长的	之后	先生	沃尔特	冯	斯托尔辛	来了	加速	向下	这	街道	.

不久之后，沃尔特·冯·斯托尔辛爵士匆匆沿着街道走了过来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

His	**face**	**was**	**full**	**of**	**sorrow**	**.**
他的	脸	曾是	满的	的	悲哀	.

他脸上满是悲伤。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] ['iːvə] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

All	**his**	**hopes**	**of**	**winning**	**Eva**	**were**	**gone**	**.**
全部	他的	希望	的	获胜	伊娃	是	已消失	.

他赢得伊娃芳心的所有希望都破灭了。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] [fər'evə(r)] . [-]

He	**would**	**see**	**her**	**once**	**more**	**,**	**and**	**then**	**bid**	**her**	**farewell**	**forever**	**.**	**[**	**82**	**]**
他	会	看	她	一次	更多的	,	和	然后	出价	她	告别	永远	.	[	-	]

他将再见她一面，然后永远地与她告别。[82]

['iːvə] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] .

Eva	**saw**	**him**	**coming**	**.**
伊娃	锯	他	未来	.

伊娃看到他来了。

['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm] ['glædli] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [siːt] ,

Running	**toward**	**him**	**,**	**she**	**greeted**	**him**	**gladly**	**and**	**led**	**him**	**to**	**the**	**garden**	**seat**	**,**
跑步	朝向	他	,	她	问候	他	乐意	和	引领	他	到	这	花园	座位	,

她跑向他，高兴地向他问好，并领他到花园的长椅上。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪndən] [triː] .

beneath	**the**	**shade**	**of**	**the**	**linden**	**tree**	**.**
下面	这	阴影	的	这	菩提树	树	.

在菩提树的树荫下。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪljə(r)] .

And	**there**	**the**	**young**	**knight**	**told**	**her**	**of**	**his**	**failure**	**.**
和	那里	这	年轻的	骑士	讲述	她	的	他的	失败	.

于是，这位年轻的骑士向她讲述了自己的失败。

[æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærətɪv] - ['maɪndɪd] ['mɑːstəz] [huː] [hæd; həd] [spəːn] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] ,

As	**he**	**spoke**	**of**	**the**	**narrow**	**-**	**minded**	**Masters**	**who**	**had**	**spurned**	**his**	**song**	**,**
作为	他	辐	的	这	狭窄的	-	有思想	大师	WHO	有	被拒绝	他的	歌曲	,

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] ['bɪtə(r)] .

his	**voice**	**grew**	**bitter**	**.**
他的	嗓音	生长	苦的	.

当他谈到那些心胸狭隘、不屑一顾他的歌声的大师们时，他的声音变得苦涩起来。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɔːl] [həʊp] [ɪz] [gɒn] [ən'les] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	**Ah**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**	**"**	**all**	**hope**	**is**	**gone**	**unless**	**you**	**will**	**marry**	**me**	**to**	**-**	**night**	**.**
"	啊	,	"	他	持续	,	"	全部	希望	是	已消失	除非	你	将要	结婚	我	到	-	夜晚	.

“啊，”他继续说道，“除非你今晚嫁给我，否则一切希望都破灭了。”

" ['iːvə] [ə'sent] ['iːgəli] .

"	**Eva**	**assented**	**eagerly**	**.**
"	伊娃	同意	急切地	.

伊娃欣然同意。

[ænd; ənd] [səʊ] , [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspərz] , [dʒʌst] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hæns] [zaks] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,

And	**so**	**,**	**in**	**excited**	**whispers**	**,**	**just**	**loud**	**enough**	**for**	**Hans**	**Sachs**	**to**	**hear**	**,**
和	所以	,	在	兴奋的	低语	,	只是	大声	足够的	为了	汉斯	萨克斯	到	听到	,

于是，他们兴奋地低声交谈，声音刚好够汉斯·萨克斯听见。

[ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [plænd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

the	**two**	**lovers**	**planned**	**to**	**run**	**away**	**.**
这	二	恋人	计划	到	跑步	离开	.

这对恋人计划私奔。

['luːzɪŋ] [nəʊ] [taɪm] , ['iːvə][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [dɔn] [ˌmægdə'liːnəz] [kləʊk] .

Losing	**no**	**time**	**,**	**Eva**	**ran**	**into**	**the**	**house**	**and**	**donned**	**Magdalena's**	**cloak**	**.**
输	不	时间	,	伊娃	跑	进入	这	房子	和	穿戴	玛格达莱纳的	披风	.

伊娃毫不犹豫地跑进屋里，披上了玛格达莱娜的斗篷。

[ðen] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [meɪd] [siːt] [hɜː'self] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sted] ,

Then	**,**	**bidding**	**the**	**maid**	**seat**	**herself**	**by**	**the**	**window**	**in**	**her**	**stead**	**,**
然后	,	投标	这	女佣	座位	她自己	经过	这	窗户	在	她	坚定	,

然后，她吩咐女仆代替她坐在窗边。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [tuː; tə][dʒɔɪn][sɜː(r)] ['wɔːltə] .

she	**hurried**	**to**	**join**	**Sir**	**Walter**	**.**
她	慌忙	到	加入	先生	沃尔特	.

她匆匆赶去和沃尔特爵士会合。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['lʌvəz] [meɪd] ['redi] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [daɪv] [daʊn]

Just	**as**	**the**	**two**	**lovers**	**made**	**ready**	**under**	**cover**	**of**	**the**	**darkness**	**to**	**dive**	**down**
只是	作为	这	二	恋人	制成	准备好	在下面	覆盖	的	这	黑暗	到	潜水	向下

[ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] ,

the	**narrow**	**street**	**,**
这	狭窄的	街道	,

正当这对恋人趁着夜色准备跳下那条狭窄的街道时，

['klevə(r)][hæns] [zaks] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] [dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən] ,

clever	**Hans**	**Sachs**	**threw**	**his**	**workshop**	**door**	**wide**	**open**	**,**
聪明的	汉斯	萨克斯	扔	他的	车间	门	宽的	打开	,

聪明的汉斯·萨克斯敞开了工作室的大门，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] [striːm] [ɒv; əv] [braɪt] [laɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][læmp] ['flʌdɪd] [ðeə(r)] [pɑːθ] .

and	**the**	**broad**	**stream**	**of**	**bright**	**light**	**from**	**his**	**lamp**	**flooded**	**their**	**path**	**.**
和	这	广阔	溪流	的	明亮的	光	从	他的	灯	被淹	他们的	小路	.

他灯光线明亮，照亮了他们前行的道路。

['iːvə][ænd; ənd][sɜː(r)] ['wɔːltə] [fel] [bæk] .

Eva	**and**	**Sir**	**Walter**	**fell**	**back**	**.**
伊娃	和	先生	沃尔特	跌倒	后退	.

伊娃和沃尔特爵士退到了后方。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [-]

They	**could**	**not**	**[**	**83**	**]**
他们	可以	不是	[	-	]

他们不能[83]

[pɑːs] [ðæt] [weɪ] .

pass	**that**	**way**	**.**
经过	那	方式	.

从那边走。

[ðə; ði] ['kɒblə(r)] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

The	**cobbler**	**would**	**be**	**sure**	**to**	**see**	**them**	**.**
这	皮匠	会	是	当然	到	看	他们	.

鞋匠肯定会看到他们。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

They	**looked**	**in**	**the**	**opposite**	**direction**	**.**
他们	看起来	在	这	对面的	方向	.

他们看向了相反的方向。

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɒtʃmən] , [ænd; ənd] [skʌlk] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] .

There	was	the	watchman	,	and	skulking	in	his	wake	was	still	another	figure	.
那里	曾是	这	守望者	,	和	潜行	在	他的	唤醒	曾是	仍然	其他	数字	.

守夜人在那里，在他身后还跟着另一个人影。

[huː] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?

Who	could	that	be	?
WHO	可以	那	是	?

会是谁呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [weɪ] .

He	was	coming	that	way	.
他	曾是	未来	那	方式	.

他正朝那边走来。

[əʊ] , [ðɪs] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də] .

Oh	,	this	would	never	do	.
哦	,	这	会	绝不	做	.

哦，这绝对不行。

[ɪn][dɪ'speə(r)][ðə; ði] ['lʌvəz] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] ['ʃædəʊz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['lɪndən] [triː] .

In	despair	the	lovers	rushed	back	to	the	friendly	shadows	beneath	the	linden	tree	.
在	绝望	这	恋人	匆忙	后退	到	这	友好的	阴影	下面	这	菩提树	树	.

绝望之下，这对恋人冲回了菩提树下阴凉的怀抱。

['miːnwaɪl] [hæns] [zaks] , [huː] [hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] ,

Meanwhile	Hans	Sachs	,	who	had	no	objection	to	their	marriage	,
同时	汉斯	萨克斯	,	WHO	有	不	异议	到	他们的	婚姻	,

与此同时，汉斯·萨克斯对他们的婚姻并没有异议。

[bʌt; bət] [huː] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [i'ləupmənt] , [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tuːlz] ,

but	who	felt	a	great	distaste	for	elopements	,	had	brought	out	his	tools	,
但	WHO	毛毡	一个	伟大的	厌恶	为了	私奔	,	有	带来	出去	他的	工具	,

但他对私奔深恶痛绝，于是拿出了凶器。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɜːkbentʃ] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	had	seated	himself	at	his	workbench	once	more	.
和	有	坐着	他自己	在	他的	工作台	一次	更多的	.

他又一次坐在了工作台前。

[hiː; hi] , [tuː] , [spaɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgə(r)] [sliŋk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tə'wɔːd] - [haʊs] .

He	,	too	,	spied	a	strange	figure	slinking	down	the	street	toward	Pogner's	house	.
他	,	也	,	间谍	一个	奇怪的	数字	潜行	向下	这	街道	朝向	-	房子	.

他也看到一个奇怪的身影沿着街道向波格纳的房子走去。

[wel] [hiː; hi] [njuː] [ðəʊz] [θɪn] [legz] , [ðæt] [fæt] ['bɒdi] , [ðə; ði] [tuː] [bɔːld] [hed] , [ðə; ði] [tuː] [red] [feɪs] .

Well	he	knew	those	thin	legs	,	that	fat	body	,	the	too	bald	head	,	the	too	red	face	.
出色地	他	知道	那些	薄的	腿	,	那	胖的	身体	,	这	也	秃	头	,	这	也	红色的	脸	.

他当然知道那双细腿、那肥胖的身躯、那光秃秃的脑袋和那张红扑扑的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɛkmɛsɚ] , [ðə; ði] [taʊn] [klɑːk] , [ðə; ði]['mɑːkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] .

It	was	Beckmesser	,	the	town	clerk	,	the	Marker	of	the	guild	.
它	曾是	贝克梅瑟	,	这	镇	职员	,	这	标记	的	这	公会	.

那是镇书记员贝克梅瑟，也是行会的标志员。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌserə'neɪd] [ðə; ði][feə(r)]['iːvə] .

He	had	come	to	serenade	the	fair	Eva	.
他	有	来	到	小夜曲	这	公平的	伊娃	.

他来是要向美丽的伊娃献唱小夜曲。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [faɪn] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] .

He	would	show	her	what	fine	singing	was	.
他	会	展示	她	什么	美好的	歌唱	曾是	.

他会让她见识一下什么是真正的歌唱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ɪk'spektəntli] , [æz; əz][hiː; hi] [tjuːnd] [hɪz; ɪz] [luːt] .

And	he	looked	up	at	her	window	expectantly	,	as	he	tuned	his	lute	.
和	他	看起来	向上	在	她	窗户	满怀期待地	,	作为	他	调谐	他的	琵琶	.

他一边调着鲁特琴，一边满怀期待地望着她的窗户。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hæns] [zaks] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [-]

At	the	same	moment	Hans	Sachs	,	chuckling	[	84	]
在	这	相同的	片刻	汉斯	萨克斯	,	轻笑	[	-	]

与此同时，汉斯·萨克斯轻笑了[84]

['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

softly	to	himself	,
轻轻	到	他自己	,

他轻声自语道：

[brəʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [sɒŋ] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs] ['hæmərɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][peə(r)]

broke	out	in	a	loud	song	accompanied	by	an	outrageous	hammering	upon	a	pair
打破	出去	在	一个	大声	歌曲	伴随	经过	一个	令人愤慨	锤击	之上	一个	一对

[ɒv; əv] ['ʃuːz] .

of	shoes	.
的	鞋	.

他突然大声唱起歌来，同时还发出刺耳的敲击鞋子的声音。

[hɪz; ɪz][bɪg] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt][səʊ] ['lʌstɪli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] ['draʊnd] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l] ,

His	big	voice	rang	out	so	lustily	that	it	completely	drowned	the	tinkle	,
他的	大的	嗓音	响铃	出去	所以	热情地	那	它	完全地	溺水	这	小便	,

他洪亮的声音响彻云霄，完全盖过了叮叮当当的铃声。

['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [klɜːrks] [luːt] .

tinkle	of	the	town	clerk's	lute	.
小便	的	这	镇	职员的	琵琶	.

镇书记员的鲁特琴发出叮叮当当的响声。

[bɛkmɛsɝ] [bɪ'keɪm] ['fræntɪk] [wɪð] [reɪdʒ] .

Beckmesser	became	frantic	with	rage	.
贝克梅瑟	成为	疯狂的	和	愤怒	.

贝克梅瑟勃然大怒。

[sə'pəʊz] [mɪs] ['iːvə] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] !

Suppose	Miss	Eva	should	hear	!
认为	错过	伊娃	应该	听到	!

假设伊娃小姐听到了！

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ə'trəʊʃəs] ['mænə(r)] .

Suppose	she	should	think	he	was	singing	in	that	atrocious	manner	.
认为	她	应该	思考	他	曾是	歌唱	在	那	极其恶劣	方式	.

假设她认为他唱歌的方式那么难听。

[ə; eɪ] [slɪm] [tʃɑːns] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

A	slim	chance	he	would	have	to	win	her	to	-	morrow	!
一个	苗条的	机会	他	会	有	到	赢	她	到	-	明天	!

他明天赢得她芳心的机会渺茫！

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊzd] ['ʃʌtəz] [ðen] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][hæns] [zaks] ,

He	gazed	at	the	closed	shutters	Then	he	ran	to	Hans	Sachs	,
他	凝视	在	这	关闭	百叶窗	然后	他	跑	到	汉斯	萨克斯	,

他凝视着紧闭的百叶窗，然后跑向汉斯·萨克斯。

['skəʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .

scolding	and	pleading	with	him	to	be	silent	.
责骂	和	恳求	和	他	到	是	沉默的	.

责骂并恳求他安静下来。

[wɒt] [dɪd]['mɑːstə(r)] [bɛkmɛsɚ] [wɒnt] ?

What	did	Master	Beckmesser	want	?
什么	做过	掌握	贝克梅瑟	想	?

贝克梅瑟大师想要什么?

[ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [zaks] [wɒz; wəz][məʊst] [ɪn'dɪgnənt] .

And	Master	Sachs	was	most	indignant	.
和	掌握	萨克斯	曾是	最多	愤怒	.

萨克斯先生对此极为愤慨。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ə'pɒn] .

Those	were	his	shoes	that	he	was	working	upon	.
那些	是	他的	鞋	那	他	曾是	在职的	之上	.

他正在做的就是他的那双鞋。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [kiːp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] .

A	man	must	keep	at	his	trade	.
一个	男人	必须	保持	在	他的	贸易	.

一个人必须坚持做自己的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɒli] ['kɒblə(r)] [went] [ɒn] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

And	the	jolly	cobbler	went	on	hammering	and	singing	as	loudly	as	before	.
和	这	快乐的	皮匠	去	在	锤击	和	歌唱	作为	高声	作为	前	.

而那位快乐的鞋匠继续像以前一样大声地敲打着鞋带，唱着歌。

[ðə; ði]['pænɪk][ɒv; əv]['mɑːstə(r)] [bɛkmɛsɚ] [ɪn'kriːst] .

The	panic	of	Master	Beckmesser	increased	.
这	恐慌	的	掌握	贝克梅瑟	增加	.

贝克梅瑟大师的恐慌情绪加剧了。

[hiː; hi] [peɪst] ['æŋgrəli][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

He	paced	angrily	to	and	fro	.
他	踱步	愤怒地	到	和	弗	.

他愤怒地来回踱步。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

He	put	his	fingers	to	his	ears	.
他	放	他的	手指	到	他的	耳朵	.

他用手指捂住耳朵。

[ænd; ənd] [ɪf] [hæns] [zaks] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] ,

And	if	Hans	Sachs	had	not	been	so	big	and	strong	,
和	如果	汉斯	萨克斯	有	不是	到过	所以	大的	和	强的	,

如果汉斯·萨克斯不是那么高大强壮的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [hɑːd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [nekst] . [-]

it	is	not	hard	to	imagine	what	he	would	have	done	next	.	[	85	]
它	是	不是	难的	到	想象	什么	他	会	有	完毕	下一个	.	[	-	]

不难想象他接下来会做什么。[85]

[æt; ət][lɑːst] [wen] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] - [haʊs] ['əʊpənd] [waɪd][ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['meɪdn]

At	last	when	the	window	in	Pogner's	house	opened	wide	and	revealed	a	maiden
在	最后的什么时候	这	窗户	在	-	房子	打开	宽的	和	揭晓	一个	少女

['siːtɪd] [ðeə(r)] ,

seated	there	,
坐着	那里	,

最后，当波格纳家的窗户大开，露出坐在那里的一位少女时，

[hæns] [zaks] [siːst] .

Hans	Sachs	ceased	.
汉斯	萨克斯	停止	.

汉斯·萨克斯去世了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn] .

He	had	a	plan	.
他	有	一个	计划	.

他早有计划。

[hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] - [ˌserə'neɪd] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]

He	consented	to	listen	to	Beckmesser's	serenade	if	he	might	be	permitted	to
他	同意	到	听	到	-	小夜曲	如果	他	可能	是	允许	到

[mɑːk] [iːtʃ] ['erə(r)][baɪ] ['tæpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['læpstəʊn] .

mark	each	error	by	tapping	on	his	lapstone	.
标记	每个	错误	经过	窃听	在	他的	拉普斯通	.

他同意聆听贝克梅塞尔的小夜曲，但条件是允许他用敲击膝上石的方式来标记每一个错误。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] .

For	there	were	shoes	to	be	finished	,	and	that	was	the	only	way	.
为了	那里	是	鞋	到	是	完成的	,	和	那	曾是	这	仅有的	方式	.

因为还有鞋子需要完成，而这是唯一的办法。

[ðə; ði][plæn][dɪd] [nɒt] [pliːz] [bɛkmɛsɝ] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] , [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] ,

The	plan	did	not	please	Beckmesser	at	all	,	but	,	since	he	had	no	choice	,
这	计划	做过	不是	请	贝克梅瑟	在	全部	,	但	,	自从	他	有	不	选择	,

这个计划让贝克梅塞尔非常不满意，但他别无选择，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'griː] .

he	was	forced	to	agree	.
他	曾是	强制	到	同意	.

他被迫同意了。

[səʊ] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] , [hiː; hi] [strʌmd] [ə; eɪ] ['preljuːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [luːt] ,

So	,	by	way	of	beginning	,	he	strummed	a	prelude	on	his	lute	,
所以	,	经过	方式	的	开始	,	他	拨弦	一个	序幕	在	他的	琵琶	,

于是，他便开始弹奏鲁特琴，奏起了一首前奏曲。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)]['feɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	looked	for	favor	at	the	figure	in	the	window	.
和	看起来	为了	偏爱	在	这	数字	在	这	窗户	.

然后看向橱窗里的人影，寻求他的恩惠。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] [hæns] [zaks] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði]

But	before	he	had	time	to	get	his	breath	Hans	Sachs	had	struck	the
但	前	他	有	时间	到	得到	他的	气息	汉斯	萨克斯	有	击	这

[ʃuː] [ə; eɪ] ['maɪti] [bləʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] , —

shoe	a	mighty	blow	and	had	shouted	,	—
鞋	一个	强大的	吹	和	有	喊叫	,	—

但他还没来得及喘口气，汉斯·萨克斯就狠狠地打了一下鞋子，然后大喊道：

" [naʊ] [bɪ'gɪn] !

"	Now	begin	!
"	现在	开始	!

现在开始！

" [bɛkmɛsɝ] ['stɑːtɪd] .

"	Beckmesser	started	.
"	贝克梅瑟	开始	.

贝克梅瑟开始了。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

Then	he	began	to	sing	.
然后	他	开始	到	唱歌	.

然后他开始唱歌。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɒri] [pə'fɔːməns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

But	a	sorry	performance	it	was	.
但	一个	对不起	表现	它	曾是	.

但这是一场糟糕的表演。

[ðə; ði] ['nɜːvəsnəs] , [ðə; ði]['æŋgə(r)] , [ðə; ði] ['mælɪs] ,

The	nervousness	,	the	anger	,	the	malice	,
这	紧张	,	这	愤怒	,	这	恶意	,

紧张、愤怒、恶意

[hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['skwiːki] [baɪ] [tɜːnz] .

had	entered	his	voice	and	had	made	it	harsh	and	squeaky	by	turns	.
有	进入	他的	嗓音	和	有	制成	它	残酷的	和	吱吱作响	经过	转弯	.

声音里夹杂着某种东西，使它时而沙哑，时而尖锐。

[hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] [laɪn] .

He	sang	a	line	.
他	唱	一个	线	.

他唱了一句。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] .

It	was	out	of	tune	.
它	曾是	出去	的	调	.

它走调了。

[daʊn] [went] [ðə; ði] ['hæmə(r)] .

Down	went	the	hammer	.
向下	去	这	锤	.

铁锤落下。

[hiː; hi] [skaul] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [-]

He	scowled	and	began	[	86	]
他	皱着眉头	和	开始	[	-	]

他皱着眉头，开始[86]

[ə'nʌðə(r)] [laɪn] .

another	line	.
其他	线	.

另一行。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [raɪm] .

It	did	not	rhyme	.
它	做过	不是	韵	.

它不押韵。

[ðə; ði] ['hæmə(r)] [fel] [ə'gen] .

The	hammer	fell	again	.
这	锤	跌倒	再次	.

重锤再次落下。

[ænd; ənd][səʊ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'reɪdʒd] , [bɛkmɛsɜˠ] [sæŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['fɔːlsli] ,

And	so	,	becoming	more	and	more	enraged	,	Beckmesser	sang	more	and	more	falsely	,
和	所以	,	成为	更多的	和	更多的	愤怒	,	贝克梅瑟	唱	更多的	和	更多的	错误地	,

于是，贝克梅瑟越来越愤怒，唱得也越来越虚假。

[səʊ] [ðæt] [hæns] [zaks] [wɒz; wəz] [kept] ['bɪzi] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [tə'tuː] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['læpstəʊn] .

so	that	Hans	Sachs	was	kept	busy	beating	a	veritable	tattoo	upon	his	lapstone	.
所以	那	汉斯	萨克斯	曾是	保留	忙碌的	殴打	一个	真正的	纹身	之上	他的	拉普斯通	.

于是汉斯·萨克斯忙着在膝上敲打，仿佛要把纹身都敲碎了。

[bɛkmɛsɚ] [skwi:k] , [hi:; hi] [bɔ:l] , [hi:; hi] [haul] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hæns] [zaks]

Beckmesser	squeaked	,	he	bawled	,	he	howled	,	and	all	the	time	Hans	Sachs
贝克梅瑟	吱吱作响	,	他	嚎啕大哭	,	他	嚎叫	,	和	全部	这	时间	汉斯	萨克斯

['hæməd] [ænd; ənd] ['hæməd] ,

hammered	and	hammered	,
锤击	和	锤击	,

贝克梅瑟尖叫、嚎叫、嚎啕大哭，而汉斯·萨克斯则不停地敲打着。

[ʌn'tɪl] [bəuθ] ['ʃu:z] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] .

until	both	shoes	were	done	.
直到	两个都	鞋	是	完毕	.

直到两只鞋都做好为止。

[ðɪs] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɔ:l] [ə'baʊt] .

This	howling	and	hammering	awakened	the	people	in	the	houses	all	about	.
这	嚎叫	和	锤击	觉醒	这	人们	在	这	房屋	全部	关于	.

这阵呼啸声和敲击声惊醒了周围所有房屋里的人们。

['ʃʌtəz] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊʃt] [bæk] , ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənd] , ['naɪtkæp] [ə'pɪəd] [ænd; ənd]

Shutters	were	pushed	back	,	windows	were	opened	,	nightcaps	appeared	and
百叶窗	是	推动	后退	,	视窗	是	打开	,	睡前酒	出现	和

['sli:pi] ['vɔɪsɪz] ['ɔ:dəd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] .

sleepy	voices	ordered	them	to	be	silent	.
困	声音	订购	他们	到	是	沉默的	.

百叶窗被推开，窗户被打开，睡帽出现了，睡意朦胧的声音命令他们保持安静。

['deɪvɪd] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['tju:mʌlt] , [piə] [aʊt] .

David	,	hearing	the	tumult	,	peered	out	.
大卫	,	听力	这	骚乱	,	窥视	出去	.

大卫听到骚动，向外张望。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ˌserə'neɪdɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] [hu:m] [hi:; hi][æt; ət]

When	he	saw	a	strange	man	before	the	window	serenading	a	lady	whom	he	at
什么时候	他	锯	一个	奇怪的	男人	前	这	窗户	小夜曲	一个	女士	谁	他	在

[wʌns] [pə'si:vd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['li:nə] ,

once	perceived	to	be	his	Lena	,
一次	感知	到	是	他的	莉娜	,

当他看到窗前有个陌生男人在为一位女士唱歌时，他一眼就认出那位女士是他的莉娜。

[hi:; hi] [rʌʃt] [aʊt] , ['kʌdʒl] [ɪn][hænd] .

he	rushed	out	,	cudgel	in	hand	.
他	匆忙	出去	,	棍棒	在	手	.

他手持棍棒冲了出去。

[hi:; hi] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [mju'zɪʃ(ə)n] , [hu:] [jeld] [səʊ] ['laʊdli] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl]

He	fell	upon	the	unfortunate	musician	,	who	yelled	so	loudly	that	the	whole
他	跌倒	之上	这	不幸	音乐家	,	WHO	大喊	所以	高声	那	这	所有的

['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] .

neighborhood	was	aroused	.
邻里	曾是	被唤醒	.

他扑向那位不幸的音乐家，音乐家大声叫喊，惊动了整个街区。

[ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] ['deɪvɪd] ,

The	apprentices	rushed	out	and	fell	upon	David	,
这	学徒	匆忙	出去	和	跌倒	之上	大卫	,

学徒们冲出来扑向大卫，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:stəz] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [-]

and	the	Masters	rushed	out	and	fell	upon	the	apprentices	,	and	before	[	87	]
和	这	大师	匆忙	出去	和	跌倒	之上	这	学徒	,	和	前	[	-	]

师傅们冲出来扑向学徒们，然后[87]

['eni] [wʌn] [nju:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'baʊt] , ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['hɪtɪŋ] ['evribɒdi] [els] .

any	one	knew	what	it	was	all	about	,	everybody	was	hitting	everybody	else	.
任何	一	知道	什么	它	曾是	全部	关于	,	大家	曾是	击中	大家	别的	.

没人知道是怎么回事，大家都在互相攻击。

[ðə; ði]['klæmə(r)][ænd; ənd] [kə'məʊʃn] [gru:] [ænd; ənd] [gru:] [ə'peɪs] .

The	clamor	and	commotion	grew	and	grew	apace	.
这	叫嚣	和	骚动	生长	和	生长	迅速	.

喧闹声和骚动越来越大。

['pi:p(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hʌbʌb] [ænd; ənd]

People	came	running	from	all	sides	,	and	joined	in	the	general	hubbub	and
人们	来了	跑步	从	全部	侧面	,	和	加入	在	这	一般的	尘嚣	和

[kən'fju:ʒn] .

confusion	.
困惑	.

人们从四面八方跑来，加入了到一片喧闹和混乱之中。

['əʊnli][hæns] [zaks] [kept] [ə; eɪ] [ku:l] [hed] .

Only	Hans	Sachs	kept	a	cool	head	.
仅有的	汉斯	萨克斯	保留	一个	凉爽的	头	.

只有汉斯·萨克斯保持了冷静的头脑。

['si:ɪŋ] [ðæt] ['i:və][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [naɪt] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]

Seeing	that	Eva	and	her	knight	were	about	to	make	use	of	the
看到	那	伊娃	和	她	骑士	是	关于	到	制作	使用	的	这

[ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,

excitement	to	run	away	,
激动	到	跑步	离开	,

眼见伊娃和她的骑士正打算趁着这股兴奋劲儿逃跑，

[hi:; hi] [ˌɪntə'septid] [ðem; ðəm] .

he	intercepted	them	.
他	截获	他们	.

他拦截了他们。

[fɜ:st] [hi:; hi] [pʊʃt] ['i:və]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] .

First	he	pushed	Eva	into	her	father's	house	.
第一的	他	推动	伊娃	进入	她	父亲的	房子	.

他先是把伊娃推进了她父亲的房子。

[ðen] , ['grɑ:spɪŋ] ['wɔ:ltə] [baɪ][ðə; ði][ɑ:m] , [hi:; hi] [θrʌst] [hɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [əʊn] ['wɜ:kʃɒp] [ænd; ənd] ,

Then	,	grasping	Walter	by	the	arm	,	he	thrust	him	into	his	own	workshop	and	,
然后	,	抓握	沃尔特	经过	这	手臂	,	他	推力	他	进入	他的	自己的	车间	和	,

['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,

following	him	,
下列的	他	,

然后，他抓住沃尔特的胳膊，把他推进自己的工作室，自己也跟着进去。

[kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

closed	the	door	.
关闭	这	门	.

关上门。

[ðə; ði] [stri:t] [faɪt] [kən'tɪnju:d] .

The	street	fight	continued	.
这	街道	斗争	持续	.

街头斗殴仍在继续。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɑ:tʃmənz] [hɔ:n] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Suddenly	the	sound	of	the	watchman's	horn	was	heard	in	the	distance	.
突然	这	声音	的	这	守望者的	喇叭	曾是	听到	在	这	距离	.

突然，远处传来守夜人的号角声。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['pænɪk][ɒv; əv][fɪə(r)] .

The	crowd	was	seized	with	a	panic	of	fear	.
这	人群	曾是	查获	和	一个	恐慌	的	害怕	.

人群陷入了恐慌之中。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spɜːst] .

As	if	by	magic	,	it	dispersed	.
作为	如果	经过	魔法	,	它	分散的	.

它仿佛被施了魔法一般，消失了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [daʊn] [ðə; ði] ['æliz] , [bɪ'haɪnd] [dɔːz] ,

The	people	suddenly	disappeared	into	the	houses	,	down	the	alleys	,	behind	doors	,
这	人们	突然	消失	进入	这	房屋	,	向下	这	小巷	,	在后面	门	,

['eniweə(r)] .

anywhere	.
任何地方	.

人们突然消失在房子里、小巷里、门后，到处都是他们的踪迹。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

The	lights	were	extinguished	.
这	灯	是	熄灭	.

灯灭了。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] .

All	was	still	.
全部	曾是	仍然	.

一切都静了下来。

[wen] [ðə; ði] ['sliːpi] ['wɒtʃmən] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [striːt] , [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [stɛərd] [ə'baʊt]

When	the	sleepy	watchman	came	to	that	street	,	he	rubbed	his	eyes	,	stared	about
什么时候	这	困	守望者	来了	到	那	街道	,	他	摩擦	他的	眼睛	,	凝视	关于

[hɪm] [ɪn] [-]

him	in	[	88	]
他	在	[	-	]

当睡眼惺忪的守夜人来到那条街上时，他揉了揉眼睛，环顾四周[88]

[səˈpraɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

surprise	,	and	then	shook	his	head	.
惊喜	,	和	然后	摇晃	他的	头	.

他感到惊讶，然后摇了摇头。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [biːn] ['driːmɪŋ] ?

Could	he	have	been	dreaming	?
可以	他	有	到过	做梦	?

他是不是在做梦?

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

He	thought	that	he	had	heard	a	noise	.
他	想法	那	他	有	听到	一个	噪音	.

他觉得他听到了某种声音。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [ə'lɒft] , [hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [hɔːn] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] :

Holding	his	torch	aloft	,	he	blew	his	horn	and	cried	out	:
保持	他的	火炬	高空	,	他	吹	他的	喇叭	和	哭	出去	:

他高举火炬，吹响号角，高声喊道:

" [tuː; tə][maɪ] [wɜːdz] , [jiː; jɪ] ['piːp(ə)l] , ['hɑːkən] :

"	To	my	words	,	ye	people	,	hearken	:
"	到	我的	字	,	是的	人们	,	倾听	:

“各位，请听我说:

[ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['haʊzɪz] [streɪt] [weɪ] ['dɑ:kən] !
All your houses straight way darken !
全部 你的 房屋 直的 方式 变暗 !

你们所有的房子瞬间都陷入黑暗!

- [tɪz] [ten] [ə'klɑ:k] , [ɔ:l] ['faɪərz] [pʊt] [aʊt] !
' Tis ten o'clock , all fires put out !
- 的 十 点钟 , 全部 火灾 放 出去 !

十点钟了，所有火都扑灭了!

[let] [nɔ:t] [ɒv; əv] ['i:v(ə)l] [lɜ:k] [ə'baʊt] .
Let naught of evil lurk about .
让 零 的 邪恶的 潜伏 关于 .

让邪恶无处遁形。

[preɪzd] [bi:; bi] [ðə; ði] [lɔ:d] !
Praised be the Lord !
赞扬 是 这 主 !

赞美主!

" [ðen] [hi:; hi] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
" Then he went his way .
" 然后 他 去 他的 方式 .

然后他就走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mu:n] [ʃɒn] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [stri:ts] [ɒv; əv] ['njuərəmbə:g] .
And the moon shone down upon the peaceful streets of Nuremberg .
和 这 月亮 闪耀 向下 之上 这 和平 街道 的 纽伦堡 .

月光洒在纽伦堡宁静的街道上。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪ] [dɔ:nd] .
Midsummer Day dawned .
盛夏 天 黎明 .

仲夏日来临。

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] ,
Long before the town was awake ,
长的 前 这 镇 曾是 醒 ,

早在小镇居民醒来之前，

[waɪl] [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [stɪl] ['slʌmbə] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [ru:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
while Sir Walter still slumbered in an inner room of the cottage ,
尽管 先生 沃尔特 仍然 沉睡 在 一个 内 房间 的 这 小屋 ,

当时沃尔特爵士还在小屋的内室里熟睡。

[hæns] [zaks] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:mtʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
Hans Sachs sat in the great armchair by the open window .
汉斯 萨克斯 卫星 在 这 伟大的 扶手椅 经过 这 打开 窗户 .

汉斯·萨克斯坐在敞开的窗边的大扶手椅里。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [hi:; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd]
The morning sunshine fell upon his head as he bent over the thick and
这 早晨 阳光 跌倒 之上 他的 头 作为 他 弯曲 超过 这 厚的 和
['mʌsti] ['vɒlju:m] [hi:; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
musty volume he held in his hands .
发霉的 体积 他 握住 在 他的 双手 .

清晨的阳光洒在他的头上，他弯下腰，手里拿着一本厚厚的、散发着霉味的书。

[bʌt; bət] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [-]

But	who	shall	say	he	was	reading	as	he	turned	the	[	89	]
但	WHO	将	说	他	曾是	阅读	作为	他	转向	这	[	-	]

但谁又能说他翻书时正在阅读呢？[89]

[taɪm] - [wɔːn] [liːvz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ?

time	-	worn	leaves	over	and	over	?
时间	-	磨损	树叶	超过	和	超过	?

反复出现的饱经风霜的树叶？

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɔndə] [fɑː(r)] [ə'fiːld] , — [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['njuərəmbəːg] ,

His	mind	wandered	far	afield	,	—	to	the	early	days	of	his	beloved	Nuremberg	,
他的	头脑	漫步	远的	田野	,	—	到	这	早期的	天	的	他的	心爱	纽伦堡	,

[tuː; tə][ðə; ði] [treɪdz] ,

to	the	trades	,
到	这	交易	,

他的思绪飘向远方——飘向他挚爱的纽伦堡的早期岁月，飘向各行各业，

[tuː; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv][lɑːst] [naɪts] [brɔːl] .

to	himself	,	the	humble	cause	of	last	night's	brawl	.
到	他自己	,	这	谦逊的	原因	的	最后的	夜晚	争吵	.

他自己却成了昨晚这场斗殴的罪魁祸首。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['lʌvəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

And	the	thought	of	the	two	young	lovers	came	to	him	.
和	这	想法	的	这	二	年轻的	恋人	来了	到	他	.

他脑海中浮现出那对年轻恋人的身影。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd][ə; eɪ] [wei] .

He	would	like	so	much	to	help	them	,	if	he	could	only	find	a	way	.
他	会	喜欢	所以	很多	到	帮助	他们	,	如果	他	可以	仅有的	寻找	一个	方式	.

他非常想帮助他们，只是苦于找不到办法。

[səʊ] [əb'zɔːbd] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [juːθ] ['deɪvɪd] [huː] [keɪm] [tuː; tə]

So	absorbed	was	he	that	he	scarcely	noticed	the	youth	David	who	came	to
所以	吸收	曾是	他	那	他	几乎	注意到	这	青年	大卫	WHO	来了	到

['ɒfə(r)][hɪm][ðə; ði]['bɑːskɪt][ɒv; əv] ['gʊdiz] ,

offer	him	the	basket	of	goodies	,
提供	他	这	篮子	的	好东西	,

他全神贯注，几乎没有注意到前来给他送来一篮点心的少年大卫。

[wɪtʃ] [ˌmægdə'linər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['təʊkən][ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] .

which	Magdalena	had	given	him	as	a	token	of	forgiveness	.
哪个	玛格达莱纳	有	给定	他	作为	一个	令牌	的	饶恕	.

这是玛格达莱娜送给他的，作为宽恕的象征。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['momənts] [pɑːst] .

And	so	the	moments	passed	.
和	所以	这	时刻	通过了	.

时间就这样过去了。

[hæns] [zaks] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ,

Hans	Sachs	resumed	his	reading	,
汉斯	萨克斯	恢复	他的	阅读	,

汉斯·萨克斯继续阅读。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][ænd; ənd][sɜː(r)] ['wɔːltə] [stʊd] [ə'pɒn]

until	at	length	the	chamber	door	was	opened	and	Sir	Walter	stood	upon
直到	在	长度	这	房间	门	曾是	打开	和	先生	沃尔特	站立	之上

[ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

the	threshold	.
这	临界点	.

最后，房门被打开，沃尔特爵士站在门槛上。

['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊst] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Bidding	**his**	**host**	**good**	**morning**	**,**	**he**	**walked**	**slowly**	**toward**	**him**	**.**
投标	他的	主持人	好的	早晨	,	他	步行	缓慢地	朝向	他	.

他向主人道了声早安，然后慢慢地朝他走去。

" [ɑː] , [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] [naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [hæns] [zaks] , [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] ,

"	**Ah**	**,**	**good**	**morning**	**,**	**Sir**	**Knight**	**,**	**"**	**replied**	**Hans**	**Sachs**	**,**	**forgetful**	**of**	**the**	**great**	**book**	**,**
"	啊	,	好的	早晨	,	先生	骑士	,	"	回复	汉斯	萨克斯	,	健忘	的	这	伟大的	书	,

“啊，早上好，骑士爵士，”汉斯·萨克斯回答道，他已经忘记了那本伟大的著作。

[wɪtʃ] [slɪd][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz][hiː; hi][ə'rəʊz] .

which	**slid**	**to**	**the**	**floor**	**as**	**he**	**arose**	**.**
哪个	滑行	到	这	地面	作为	他	出现	.

他起身时，那东西滑落到地板上。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] ['restɪd] [wel] . "

"	**I**	**hope**	**you**	**rested**	**well**	**.**	**"**
"	我	希望	你	休息	出色地	.	"

希望你休息得很好。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	**Thank**	**you**	**.**
"	感谢	你	.

“谢谢。

[ðə; ði] [sliːp] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][wɒz; wəz] ['restfl] , " ['ɑːnsə(r)d] [sɜː(r)] ['wɔːltə] , [ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [ænd; ənd]

The	**sleep**	**that**	**I**	**had**	**was**	**restful**	**,**	**"**	**answered**	**Sir**	**Walter**	**,**	**in**	**a**	**dreamy**	**and**
这	睡觉	那	我	有	曾是	宁静	,	"	回答	先生	沃尔特	,	在	一个	梦幻般的	和

[-]

[	**90**	**]**

[-]

“我睡得很安稳，”沃尔特爵士迷迷糊糊地回答道[90]

[priˈɒkjupaɪd] [təʊn] .

preoccupied	**tone**	**.**
心事重重	语气	.

语气忧虑。

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ræptʃərəsli] , —

Then	**he**	**exclaimed**	**rapturously**	**,**	**—**
然后	他	惊呼	欣喜若狂	,	—

然后他欣喜若狂地惊呼道：

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] ! "

"	**But**	**I**	**had**	**a**	**most**	**beautiful**	**dream**	**!**	**"**
"	但	我	有	一个	最多	美丽的	梦	!	"

但我做了一个非常美丽的梦！

" [ə; eɪ] [driːm] ?

"	**A**	**dream**	**?**
"	一个	梦	?

“一个梦？”

" [hæns] [zaks] [wɒz; wəz][ɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] .

"	**Hans**	**Sachs**	**was**	**all**	**attention**	**.**
"	汉斯	萨克斯	曾是	全部	注意力	.

汉斯·萨克斯全神贯注地听着。

" [tel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ! "

"	**Tell**	**it**	**to**	**me**	**!**	**"**
"	告诉	它	到	我	!	"

“告诉我！”

" [ai][deə(r)][nɒt] .
" I dare not .
" 我 敢 不是 .

我不敢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伟大的歌剧故事(Great opera stories)
第4/6页

[ai][fɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [feɪd] [əˈweɪ] , " [sed] [sɜː(r)] ['wɔːltə] .

I	fear	it	will	fade	away	,	"	said	Sir	Walter	.
我	害怕	它	将要	褪色	离开	,	"	说	先生	沃尔特	.

“我担心它会消失，”沃尔特爵士说。

" [neɪ] .

"	Nay	.
"	不	.

不。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [driːmz] [ðæt] ['pəʊətri][ɪz] [meɪd] ,

It	is	of	such	dreams	that	poetry	is	made	,
它	是	的	这样的	梦境	那	诗	是	制成	,

诗歌正是由这样的梦境所谱写的。

" — [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒblə(r)] [gliːm] [wɪð] [æn; ən]['ɪnə(r)] ['reɪdiəns] .

"	—	and	the	eyes	of	the	cobbler	gleamed	with	an	inner	radiance	.
"	—	和	这	眼睛	的	这	皮匠	闪闪发光	和	一个	内	辐射	.

——鞋匠的眼睛里闪烁着由内而外的光芒。

" ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [driːmz] [meɪd] ['riːəl] .

"	Poems	are	but	dreams	made	real	.
"	诗歌	是	但	梦境	制成	真实的	.

诗歌不过是梦想成真。

" [ðʌs] [ɜːrdʒd][ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [sæŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] .

"	Thus	urged	and	encouraged	,	the	young	knight	sang	the	story	of	his	dream	.
"	因此	敦促	和	鼓励	,	这	年轻的	骑士	唱	这	故事	的	他的	梦	.

在大家的鼓励和劝说下，年轻的骑士唱起了他梦中的故事。

[ænd; ənd][hæns] [zaks] [wɒz; wəz] [muːvd] [baɪ][ðə; ði][reə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊətri][ænd; ənd]['mjuːzɪk] .

And	Hans	Sachs	was	moved	by	the	rare	beauty	of	the	poetry	and	music	.
和	汉斯	萨克斯	曾是	已搬	经过	这	稀有的	美丽	的	这	诗	和	音乐	.

汉斯·萨克斯被诗歌和音乐的罕见之美所感动。

['heɪstɪli] [prəˈkjʊərɪŋ] [pen][ænd; ənd][ɪŋk] ,

Hastily	procuring	pen	and	ink	,
草草	采购	笔	和	墨水	,

匆忙找来笔墨，

[hiː; hi] [beɪd] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊvə(r)] [əˈgen] [waɪl] [hiː; hi] [træn'skraɪbd] [ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə]

he	bade	Sir	Walter	sing	it	over	again	while	he	transcribed	the	words	to
他	巴德	先生	沃尔特	唱歌	它	超过	再次	尽管	他	转录	这	字	到

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

他让沃尔特爵士再唱一遍，同时把歌词抄写到纸上。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [sɒŋ] [kənˈtɪnjuːd] , [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['mɑːstə(r)] ['ædɪd] ['bɪts][ɒv; əv] [ədˈvaɪs] [ɪn]

Then	,	as	the	song	continued	,	the	kind	-	hearted	master	added	bits	of	advice	in
然后	,	作为	这	歌曲	持续	,	这	种类	-	心地	掌握	额外	比特	的	建议	在

[ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

a	low	tone	.
一个	低的	语气	.

然后，随着歌曲的继续，这位善良的师傅低声补充道了一些忠告。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['meləɾdi] [æz; əz]

He	showed	the	young	knight	how	he	could	keep	the	words	and	melody	as
他	显示	这	年轻的	骑士	如何	他	可以	保持	这	字	和	旋律	作为

['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [driːm] ,

beautiful	as	his	dream	,
美丽的	作为	他的	梦	,

他向这位年轻的骑士展示了如何让歌词和旋律像他的梦想一样美好。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'beɪ] [-]

and	still	obey	[	91	]
和	仍然	服从	[	-	]

并且仍然服从[91]

[ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [kə'rekt] ['sɪŋɪŋ] .

the	rules	of	correct	singing	.
这	规则	的	正确的	歌唱	.

正确歌唱的规则。

['tʃɑːdʒɪŋ] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [tjuːn] ,

Charging	him	not	to	forget	the	tune	,
收费	他	不是	到	忘记	这	调	,

叮嘱他不要忘记曲调，

[hæns] [zaks] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [ə'reɪ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪst] ['gɑːmənts] [ænd; ənd]

Hans	Sachs	insisted	that	Sir	Walter	array	himself	in	his	richest	garments	and
汉斯	萨克斯	坚持	那	先生	沃尔特	大批	他自己	在	他的	最富有的	服装	和

[ə'kʌmpəni] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] .

accompany	him	to	the	Song	Festival	.
陪伴	他	到	这	歌曲	节日	.

汉斯·萨克斯坚持让沃尔特爵士穿上最华丽的衣服，陪他一起去参加歌唱节。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [kən'kluːdɪd] [hiː; hi] , " ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] .

"	For	,	"	concluded	he	,	"	something	may	happen	.
"	为了	,	"	结束	他	,	"	某物	可能	发生	.

“因为，”他总结道，“可能会发生一些事情。”

[huː] [kæn; kən] [tel] ?

Who	can	tell	?
WHO	能	告诉	?

谁能说得清?

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [tuː] [men] ['entəd] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] [tə'geðə(r)] .

"	And	so	the	two	men	entered	the	inner	room	together	.
"	和	所以	这	二	男人	进入	这	内	房间	一起	.

于是，两人一同进入了内室。

[hæns] [zaks] [wɒz; wəz] [raɪt] .

Hans	Sachs	was	right	.
汉斯	萨克斯	曾是	正确的	.

汉斯·萨克斯是对的。

['sʌmθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] , [tuː] .

Something	did	happen	,	and	very	soon	,	too	.
某物	做过	发生	,	和	非常	很快	,	也	.

事情确实发生了，而且很快。

['skeəsli] [wɒz; wəz] [ðæt] [dɔː(r)] [kləʊzd] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz]

Scarcely	was	that	door	closed	than	the	one	leading	to	the	street	was
几乎	曾是	那	门	关闭	比	这	一	领导	到	这	街道	曾是

['kɔːʃəsli] [pʊʃt] ['əʊpən] .

cautiously	pushed	open	.
谨慎地	推动	打开	.

那扇门刚关上，通往街道的那扇门就被小心翼翼地推开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] [bɔːld] [hed] , [ə; eɪ] [tuː] [red] [feɪs] , [ænd; ənd] [tuː] ['skwɪntɪŋ] , ['krɑːfti] [aɪz] [piːp]

And	a	too	bald	head	,	a	too	red	face	,	and	two	squinting	,	crafty	eyes	peeped
和	一个	也	秃	头	,	一个	也	红色的	脸	,	和	二	眯眼	,	狡猾	眼睛	偷窥

[ɪn] .

in	.
在	.

一个秃顶，一张红扑扑的脸，还有两只眯缝着的、狡黠的眼睛向里窥视。

[ðen] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] , [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['fɪgə(r)] [limp] ['ɑːftə(r)] .

Then	,	assured	that	no	one	was	about	,	a	wretched	figure	limped	after	.
然后	,	保证	那	不	一	曾是	关于	,	一个	可怜	数字	跛行	后	.

然后，确认周围没有人后，一个面容憔悴的人一瘸一拐地跟了上去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɛkmɛsɚ] , [ðə; ði] [taʊn] [klɑːk] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔː(r)][ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [bɛkmɛsɚ] ;

It	was	Beckmesser	,	the	town	clerk	,	but	a	sore	and	aching	Beckmesser	;
它	曾是	贝克梅瑟	,	这	镇	职员	,	但	一个	疮	和	疼痛	贝克梅瑟	;

那是镇书记员贝克梅瑟，但却是一个浑身酸痛的贝克梅瑟；

[ə; eɪ] [bɛkmɛsɚ] [huː] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [sɪt] , [nɔː(r)][stænd] , — [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [bɛkmɛsɚ] ,

a	Beckmesser	who	could	neither	sit	,	nor	stand	,	—	a	miserable	Beckmesser	,
一个	贝克梅瑟	WHO	可以	两者都不	坐	,	也不	站立	,	—	一个	悲惨的	贝克梅瑟	,

一个既不能坐也不能站的贝克梅瑟人——一个可怜的贝克梅瑟人。

[huːz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æt; ət] [ɔːl] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌdʒəl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

whose	disposition	had	not	been	at	all	improved	by	the	cudgeling	that	he	had
谁	处置	有	不是	到过	在	全部	改进	经过	这	棍棒击打	那	他	有

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

他挨打之后，脾气一点也没变好。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] .

Slowly	and	painfully	he	came	forward	.
缓慢地	和	痛苦地	他	来了	向前	.

他缓慢而艰难地向前迈了一步。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [æt; ət] [hænd] , [hiː; hi] [-]

And	since	there	was	no	one	at	hand	,	he	[	92	]
和	自从	那里	曾是	不	一	在	手	,	他	[	-	]

由于身边没有人，他[92]

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ænd; ənd] [skaul] ['sævɪdʒli] [æt; ət] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spft] [eə(r)]

shook	his	fist	and	scowled	savagely	at	the	bright	sunshine	and	the	soft	air
摇晃	他的	拳头	和	皱着眉头	野蛮地	在	这	明亮的	阳光	和	这	柔软的	空气

.

:
.

他挥舞着拳头，凶狠地瞪着明媚的阳光和柔和的空气。

[æz; əz][hiː; hi] [[hɔpt]] [ænd; ənd] [limp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [keɪm] , [baɪ] [tʃɑːns] ,

As	he	hopped	and	limped	about	the	room	,	he	came	,	by	chance	,
作为	他	跳跃	和	跛行	关于	这	房间	,	他	来了	,	经过	机会	,

他一瘸一拐地在房间里蹦来蹦去，偶然间，他来了。

[tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weər'ɒn] [leɪ] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [hæns] [zaks] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

to	the	table	whereon	lay	the	paper	upon	which	Hans	Sachs	had	written	.
到	这	桌子	其中	躺	这	纸	之上	哪个	汉斯	萨克斯	有	书面	.

放到桌子上，桌子上放着汉斯·萨克斯写过字的那张纸。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ɪn'kwɪzətɪvli] ['snɪfɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	took	it	up	,	inquisitively	sniffing	,	as	he	ran	his	eye	over	it	.
他	采取	它	向上	,	好奇地	嗅闻	,	作为	他	跑	他的	眼睛	超过	它	.

他拿起它，好奇地嗅了嗅，同时用眼睛扫视了一遍。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?

What	was	this	?
什么	曾是	这	?

这是什么?

[ə; eɪ]['traɪəl] [sɒŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [sɒŋ] [æt; ət] [ðæt] ?

A	trial	song	,	and	a	love	song	at	that	?
一个	审判	歌曲	,	和	一个	爱	歌曲	在	那	?

一首试唱歌曲，而且还是一首情歌?

[ænd; ənd] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][dɔ:(r)]['əʊpən] , [hi:; hi] , [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [stʌk] [ðə; ði]['peɪpə(r)]

And	,	hearing	the	chamber	door	open	,	he	,	then	and	there	,	stuck	the	paper
和	,	听力	这	房间	门	打开	,	他	,	然后	和	那里	,	卡住	这	纸

['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

into	his	pocket	.
进入	他的	口袋	.

听到房门打开的声音，他立刻把那张纸塞进了口袋。

[haʊ] [hæns] [zaks] [smaɪld] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [wɒt] [ðə; ði] ['krɑ:fti] ['kri:tʃə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə'baʊt] !

How	Hans	Sachs	smiled	when	he	saw	what	the	crafty	creature	had	been	about	!
如何	汉斯	萨克斯	微笑	什么时候	他	锯	什么	这	狡猾	生物	有	到过	关于	!

当汉斯·萨克斯看到这个狡猾的家伙的所作所为时，他笑得多么开心啊!

" ['veri] [wel] , ['mɑ:stə(r)] [bɛkmɛsɚ] , " [sed] [hi:; hi] .

"	Very	well	,	Master	Beckmesser	,	"	said	he	.
"	非常	出色地	,	掌握	贝克梅瑟	,	"	说	他	.

“很好，贝克梅瑟少爷，”他说。

" [sɪns] [ju:v] [ɔ:l'redi] ['pɒkɪtɪd] [ðə; ði] [sɒŋ] ,

"	Since	you've	already	pocketed	the	song	,
"	自从	你已经	已经	口袋	这	歌曲	,

既然你已经把这首歌揣进了兜里，

[ænd; ənd] [sɪns] [ai][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [θi:f] ,

and	since	I	do	not	wish	you	to	be	known	as	a	thief	,
和	自从	我	做	不是	希望	你	到	是	已知	作为	一个	贼	,

而且我不希望你被人称为小偷，

[ai] ['glædli] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] . "

I	gladly	give	it	to	you	.	"
我	乐意	给	它	到	你	.	"

我很乐意把它给你。

" [ænd; ənd] [jʊl] ['nevə(r)] [tel] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ju:; jʊ] [kəm'pəʊzd] [ˌaɪ 'ti:] ? " [skwi:k] [bɛkmɛsɚ] .

"	And	you'll	never	tell	any	one	that	you	composed	it	?	"	squeaked	Beckmesser	.
"	和	你会	绝不	告诉	任何	一	那	你	由	它	?	"	吱吱作响	贝克梅瑟	.

“你永远不会告诉任何人这首歌是你创作的吗？”贝克梅瑟尖声问道。

" [nəʊ] , [aɪl] ['nevə(r)] [tel] ['eni] [wʌn] [ðæt] [ai] [kəm'pəʊzd] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	No	,	I'll	never	tell	any	one	that	I	composed	it	,
"	不	,	患病的	绝不	告诉	任何	一	那	我	由	它	,

“不，我永远不会告诉任何人这首歌是我创作的。”

" [ænd; ənd][hæns] [zaks] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['lɑ:ftə(r)] ,

"	and	Hans	Sachs	turned	away	to	hide	his	laughter	,
"	和	汉斯	萨克斯	转向	离开	到	隐藏	他的	笑声	,

汉斯·萨克斯转过身去，掩饰自己的笑声。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [nəʊ]['mɑːstə(r)] [bɛkmɛsɚ] [kʊd; kəd] [lɜːn] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðæt]

for	he	knew	full	well	that	no	Master	Beckmesser	could	learn	and	sing	that
为了	他	知道	满的	出色地	那	不	掌握	贝克梅瑟	可以	学习	和	唱歌	那

[sɒŋ] [ðæt] [deɪ] . [-]

song	that	day	.	[	93	]
歌曲	那	天	.	[	-	]

因为他很清楚，那天没有贝克梅瑟大师能学会并唱出那首歌。[93]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [bɛkmɛsɚ] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [dʒɔɪ] .

But	the	miserable	Beckmesser	was	beside	himself	with	joy	.
但	这	悲惨的	贝克梅瑟	曾是	旁	他自己	和	喜悦	.

但可怜的贝克梅瑟却欣喜若狂。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,

Such	a	song	,
这样的	一个	歌曲	,

这样一首歌，

[kəm'pəʊzd] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [laɪk] [hæns] [zaks] [ænd; ənd] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋə(r)] [laɪk] ['sɪkstəs]

composed	by	a	master	like	Hans	Sachs	and	sung	by	a	singer	like	Sixtus
由	经过	一个	掌握	喜欢	汉斯	萨克斯	和	唱	经过	一个	歌手	喜欢	西克斯图斯

[bɛkmɛsɚ] ,

Beckmesser	,
贝克梅瑟	,

由汉斯·萨克斯这样的音乐大师作曲，由西克斯图斯·贝克梅瑟这样的歌手演唱，

[kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [praɪz] !

could	not	fail	to	win	the	prize	!
可以	不是	失败	到	赢	这	奖	!

肯定能赢！

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [gliː] , [hiː; hi] ['hɔbl] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

Rubbing	his	hands	with	glee	,	he	hobbled	and	stumbled	from	the	room	.
擦	他的	双手	和	高兴	,	他	跛行	和	踉跄	从	这	房间	.

他搓着手，得意洋洋地蹒跚着走出了房间。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] .

The	time	for	the	Song	Festival	came	at	last	.
这	时间	为了	这	歌曲	节日	来了	在	最后的	.

歌节终于到了。

[ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['njuərəmbəːg] , — [ðə; ði] ['beɪkəz] , [ðə; ði] ['kɒbləz] , [ðə; ði] ['teɪləz] , [ðə; ði]

The	worthy	people	of	Nuremberg	,	—	the	bakers	,	the	cobblers	,	the	tailors	,	the
这	值得	人们	的	纽伦堡	,	—	这	面包师	,	这	鞋匠	,	这	裁缝	,	这

['tɪŋkə(r)] ,

tinkers	,
修补匠	,

纽伦堡的贤能之士——面包师、鞋匠、裁缝、补锅匠，

[wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['swiːtˌhɑːts] , [ɔːl][klæd][ɪn][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] [ɒv; əv]['hɒlədeɪ] [kləʊðz] ,

with	their	wives	and	their	sweethearts	,	all	clad	in	the	brightest	of	holiday	clothes	,
和	他们的	妻子们	和	他们的	甜心们	,	全部	覆膜	在	这	最亮的	的	假期	衣服	,

他们和妻子、爱人一起，都穿着最鲜艳的节日服装。

['dʒɜːrnid] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['medəʊ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [taʊn] .

journeyed	to	the	open	meadow	at	some	distance	behind	the	town	.
旅程	到	这	打开	草地	在	一些	距离	在后面	这	镇	.

前往城镇后方一段距离外的开阔草地。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv]['dʒɒləti][ænd; ənd] ['merimənt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

And	there	a	scene	of	jollity	and	merriment	awaited	them	.
和	那里	一个	场景	的	欢乐	和	欢乐	等待中	他们	.

那里，一片欢乐祥和的景象正等待着他们。

['geɪlɪ] ['dekəreɪtɪd] [boʊts] [seɪld] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , ['brɪŋɪŋ] [mɔː(r)] ['bəːgə] [frɒm; frəm][nɪə(r)]

Gayly	decorated	boats	sailed	to	and	fro	,	bringing	more	burghers	from	near
同性恋地	装饰	船	航行	到	和	弗	,	带来	更多的	市民	从	靠近

[ænd; ənd][fɑː(r)] .

and	far	.
和	远的	.

装饰华丽的船只来回穿梭，带来了来自四面八方的更多市民。

['ʌndə(r)] [tents] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['bʌntɪŋ] ['meri] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .

Under	tents	of	colored	bunting	merry	people	were	eating	and	drinking	.
在下面	帐篷	的	有色	彩旗	欢乐	人们	是	吃	和	喝	.

在挂满彩旗的帐篷下，人们欢快地吃喝着。

[flægz] [fluː] , [bændz] [pleɪd] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

Flags	flew	,	bands	played	;	there	was	dancing	and	singing	,	laughter	and	joy	.
旗帜	飞翔	,	乐队	玩	;	那里	曾是	跳舞	和	歌唱	,	笑声	和	喜悦	.

旗帜飘扬，乐队演奏；人们载歌载舞，欢声笑语不断。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['prentɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['meni] - ['kʌləd]

And	the	'	prentices	in	all	the	glory	of	floating	ribbons	and	many	-	colored
和	这	-	学徒	在	全部	这	荣耀	的	漂浮的	丝带	和	许多	-	有色

['flaʊəz] [ræn] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [-]

flowers	ran	this	way	and	[	94	]
花朵	跑	这	方式	和	[	-	]

公主们身披飘逸的彩带和五彩缤纷的鲜花，一路奔跑着[94]

[ðæt] , ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] ['treɪdzpiːpl] [tuː; tə][ðə; ði] ['bentʃɪz] [wʌn]['məʊmənt][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð]

that	,	ordering	the	tradespeople	to	the	benches	one	moment	and	dancing	with
那	,	订购	这	工匠	到	这	长椅	一	片刻	和	跳舞	和

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [g'ɜːlz][ðə; ði][nekst] .

the	prettiest	girls	the	next	.
这	最漂亮的	女孩们	这	下一个	.

他一会儿命令工匠们到工作台上坐下，一会儿又和最漂亮的姑娘们跳舞。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] [hɜːd] : " [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['sɪŋəz] !

Suddenly	a	shout	was	heard	:	"	The	Master	Singers	!
突然	一个	喊	曾是	听到	:	"	这	掌握	歌手	!

突然传来一声喊叫："歌唱大师们！"

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['sɪŋəz] !

The	Master	Singers	!
这	掌握	歌手	!

歌唱大师们！

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [æz; əz][ðə; ði] - ['prentɪs] ['mɑːtʃt] ['spləmli]

"	And	a	hush	fell	over	the	company	,	as	the	'	prentices	marched	solemnly
"	和	一个	嘘	跌倒	超过	这	公司	,	作为	这	-	学徒	行军	庄严地

['fɔːwəd] [ænd; ənd] [klɪəd] [ðə; ði] [wei] .

forward	and	cleared	the	way	.
向前	和	已清除	这	方式	.

"于是，公司里一片寂静，学徒们庄严地向前走去，开路走去。

[ðə; ði] ['stændəd] ['beərə(r)] [keɪm] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] , [vaɪt] [pɑːgnɜ] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði][feə(r)]

The	standard	bearer	came	first	,	and	following	him	,	Veit	Pogner	,	leading	the	fair
这	标准	持有人	来了	第一的	,	和	下列的	他	,	维特	波格纳	,	领导	这	公平的

['iːvə][baɪ][ðə; ði][hænd] .

Eva	by	the	hand	.
伊娃	经过	这	手	.

旗手走在最前面，紧随其后的是维特·波格纳，他牵着美丽的伊娃的手。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rɪtʃli] [drest] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['reɪdiənt][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪt'self] .

She	was	richly	dressed	,	and	looked	radiant	as	the	morning	itself	.
她	曾是	丰富	穿着	,	和	看起来	辐射状	作为	这	早晨	本身	.

她衣着华丽，容光焕发，如同清晨的阳光一般。

[ə'tendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['splendɪdli] [gaun] ['meidnz] ,

Attending	her	were	other	splendidly	gowned	maidens	,
参加	她	是	其他	精彩地	身着礼服	少女们	,

陪在她身边的还有其他身着华丽礼服的侍女。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['deɪvɪd] [θɔːt] [ðə; ði][məʊst] ['lʌvli] [ɒv; əv][ɔːl] .

among	whom	was	the	one	that	David	thought	the	most	lovely	of	all	.
之中	谁	曾是	这	一	那	大卫	想法	这	最多	迷人的	的	全部	.

其中就包括大卫认为最可爱的那一个。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['sɪŋəz] .

Then	came	the	Master	Singers	.
然后	来了	这	掌握	歌手	.

然后是名歌手合唱团。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [hæns] [zaks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ,

And	when	the	people	saw	their	beloved	Hans	Sachs	among	the	rest	,
和	什么时候	这	人们	锯	他们的	心爱	汉斯	萨克斯	之中	这	休息	,

当人们在人群中看到他们敬爱的汉斯·萨克斯时，

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)][hæts][ɪn] ['lɔɪəl] ['griːtɪŋ] .

they	shouted	and	waved	their	hats	in	loyal	greeting	.
他们	喊叫	和	挥手	他们的	帽子	在	忠诚	问候	.

他们高声欢呼，挥舞着帽子，表示忠诚的问候。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['sɪŋəz] [tʊk] [ðeə(r)] [siːts] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

The	Master	Singers	took	their	seats	on	the	platform	,
这	掌握	歌手	采取	他们的	座位	在	这	平台	,

歌唱大师们在台上落座。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə]['iːvə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

a	place	of	honor	in	their	midst	having	been	assigned	to	Eva	and	her
一个	地方	的	荣誉	在	他们的	中间	拥有	到过	分配	到	伊娃	和	她

['meidnz] .

maidens	.
少女们	.

在她们中间，伊娃和她的侍女们被赋予了荣耀的地位。

['sevrəl] - ['prentɪs] [ræn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [hiːpt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ɒv; əv] [tɜːf] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

Several	'	prentices	ran	forward	and	heaped	up	a	little	mound	of	turf	,	which	they
一些	-	学徒	跑	向前	和	堆积如山	向上	一个	小的	冢	的	草皮	,	哪个	他们

[biːt] [-]

beat	[	95	]
打	[	-	]

几个学徒跑上前去，堆起一小堆草皮，然后把它打倒在地[95]

['sɒlɪd][ænd; ənd] [ðen] [struːd] [wɪð] ['flaʊəz] .

solid	and	then	strewed	with	flowers	.
坚硬的	和	然后	散落的	和	花朵	.

先铺上一层固体，然后撒上鲜花。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪz] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] .

The	time	for	the	prize	singing	was	at	hand	.
这	时间	为了	这	奖	歌唱	曾是	在	手	.

颁奖演唱会的时间到了。

" [ˌʌn'mærid] ['mɑːstəz] , ['fɔːwəd] [tuː; tə][wɪn] !
" Unmarried masters , forward to win !
" 未婚 大师 , 向前 到 赢 !

单身大师们，前进，胜利!

[frend] [bɛkmɛsɚ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] .
Friend Beckmesser , it is time .
朋友 贝克梅瑟 , 它 是 时间 .

贝克梅瑟朋友，时候到了。

[bɪ'gɪn] !
Begin !
开始 !

开始!

" [ðə; ði] - ['prentɪs] ['kɒndʌktid] [bɛkmɛsɚ] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊnd] .
" The ' prentices conducted Beckmesser to the mound .
" 这 - 学徒 实施 贝克梅瑟 到 这 冢 .

“学徒们把贝克梅瑟带到了投手丘上。”

[hiː; hi][pʊt][ʌp][wʌn] ['eɪkɪŋ] [leg] , [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
He put up one aching leg , then the other .
他 放 向上 一 疼痛 腿 , 然后 这 其他 .

他抬起一条酸痛的腿，然后又抬起另一条。

[hiː; hi] [stʊd] ['weɪvərɪŋ] [ʌn'sɜːtnli] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['tɔpl] ['əʊvə(r)] .
He stood wavering uncertainly a moment , then toppled over .
他 站立 摇摆不定 不确定性 一个 片刻 , 然后 倾覆 超过 .

他摇摇晃晃地站了一会儿，然后跌倒在地。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['rɪkəti] , " [hiː; hi] [snɑːrld] .
" The thing is rickety , " he snarled .
" 这 事物 是 摇摇晃晃的 , " 他 纠缠 .

“这东西摇摇晃晃的，”他咆哮道。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][sɪ'kjʊə(r)] .
" Make it secure .
" 制作 它 安全的 .

确保安全。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [set] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [wɜːk] , ['slaɪli] ['snikə] , [waɪl] [ðeɪ] [biːt] [ðə; ði] [tɜːf] [wɪð] [ðeə(r)]
" The boys set hastily to work , slyly snickering , while they beat the turf with their
[speɪdz] .
spades .
" 这 男孩们 放 草草 到 工作 , 狡猾地 窃笑 , 尽管 他们 打 这 草皮 和 他们的
黑桃 .

“男孩们匆匆忙忙地干活，一边用铁锹敲打着草皮，一边偷偷地窃笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] ['gɪg(ə)ld] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
And the people near at hand giggled and whispered :
和 这 人们 靠近 在 手 咯咯地笑 和 低声说道 :

附近的人们咯咯地笑着，窃窃私语:

" [wɒt] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] ! " — " [aɪ] [ˌwʊdnt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['leɪdi] .
" What a lover ! " — " I wouldn't care for him if I were the lady .
" 什么 一个 情人 ! " — " 我 不会 关心 为了 他 如果 我 是 这 女士 .

“真是个情圣！”——“如果我是那位女士，我才不会喜欢他呢。”

" — " [hiːz] [tuː] [fæt] .
" — " He's too fat .
" — " 他是 也 胖的 .

“——他太胖了。”

" — " [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [red] [feɪs] .
" — " Look at his red face .
" — " 看 在 他的 红色的 脸 .

“——看看他通红的脸。”

" — " [wɛrz] [hɪz; ɪz][heə(r)] ?
" — " Where's his hair ?
" — " 在哪里? 他的 头发 ?

“——他的头发呢？”

" [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði] - ['prentɪs] [bɛkmɛsɝ] [ə'gen] ['hɔbl] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [maʊnd] .
" With the help of the ' prentices Beckmesser again hobbled up on the mound .
" 和 这 帮助 的 这 - 学徒 贝克梅瑟 再次 跛行 向上 在 这 冢 .

在学徒们的帮助下，贝克梅瑟再次一瘸一拐地走上了投手丘。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [fiːt] [sɪ'kjʊəli] , [hiː; hi] [lʊkt] [raɪt] [ænd; ənd][left] .
Striving to set his feet securely , he looked right and left .
努力 到 放 他的 脚 安全地 , 他 看起来 正确的 和 左边 .

他努力站稳脚跟，左右张望。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][grænd][baʊ; bəʊ] . [-]
Then he made a grand bow . [96]
然后 他 制成 一个 盛大 弓 . [-]

然后他行了一个大大的鞠躬。[96]

[ðə; ði] ['stændəd] ['beərə(r)] [kɔːld] [aʊt] , —
The standard bearer called out , —
这 标准 持有人 称为 出去 , —

旗手高声喊道：

" [naʊ] , [bɪ'gɪn] .
" Now , begin .
" 现在 , 开始 .

现在，开始。

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] .
" And he began .
" 和 他 开始 .

于是他开始了。

[hiː; hi] [sæŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [æz; əz]['njuərəmbəːg][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd] [həʊpt]
He sang such a song as Nuremberg had never heard before and hoped
['nevə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [ə'gen] .
never to hear again .
绝不 到 听到 再次 .

他唱了一首纽伦堡从未听过，也希望永远不要再听到的歌。

[mɪkst] [wɪð] [ðə; ði][tjuːn][ɒv; əv][ðə; ði][njuː] [sɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [ˌserə'neɪd] [hiː; hi][hæd; həd]
Mixed with the tune of the new song was the miserable serenade he had
[sʌŋ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
sung the night before .
唱 这 夜晚 前 .

新歌的旋律中夹杂着他前一天晚上唱的那首凄凉的小夜曲。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][njuː] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [lɜːn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn]
As for the new words that he had tried to learn , they were gone
[kəm'pliːtli] .
completely .
完全地 .

至于他努力学习的新单词，全都忘得一干二净了。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][blæŋk] .

His	mind	was	blank	.
他的	头脑	曾是	空白的	.

他脑子里一片空白。

[səʊ][hiː; hi] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'sted]

So	he	ducked	his	head	and	took	a	peep	at	the	paper	,	and	instead
所以	他	躲闪	他的	头	和	采取	一个	窥视	在	这	纸	,	和	反而

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ,

of	the	words	,
的	这	字	,

于是他低下头，偷偷瞥了一眼那张纸，结果上面不是字，

" ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['gliːmɪŋ] [wɪð] ['rəʊziət] [lait] ,

"	Morning	was	gleaming	with	roseate	light	,
"	早晨	曾是	闪闪发光	和	玫瑰	光	,

清晨，天空泛着玫瑰色的光芒。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld]

The	air	was	filled
这	空气	曾是	已填

空气中充满了

[wɪð] [sent] [dɪ'stɪld] , " —

With	scent	distilled	,	"	—
和	香味	蒸馏	,	"	—

香气蒸馏而成，“——

[bɛkmɛsɝ] [sæŋ] , —

Beckmesser	sang	,	—
贝克梅瑟	唱	,	—

贝克梅瑟唱道：

" ['jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] [wɪð] ['rəʊziət] [lait] ,

"	Yawning	and	steaming	with	roseate	light	,
"	打哈欠	和	蒸煮	和	玫瑰	光	,

“打着哈欠，脸上泛着玫瑰色的光芒，

[maɪ][heə(r)][wɒz; wəz] [fɪld]

My	hair	was	filled
我的	头发	曾是	已填

我的头发里充满了

[wɪð] [sent] [dɪ'stɪld] , " —

With	scent	distilled	,	"	—
和	香味	蒸馏	,	"	—

香气蒸馏而成，“——

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [wɜːs] .

and	much	more	besides	that	was	far	worse	.
和	很多	更多的	除了	那	曾是	远的	更糟	.

除此之外，还有更多更糟糕的情况。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['mʌtə] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	people	muttered	to	each	other	.
这	人们	低声说道	到	每个	其他	.

人们低声交谈着。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .

They	could	not	understand	what	it	was	all	about	.
他们	可以	不是	理解	什么	它	曾是	全部	关于	.

他们完全不明白这是怎么回事。

[ðə; ðɪ] [-]
The [97]
这 [-]

[97]

['mɑːstəz] [stɛərd] [ɪn] [pə'pleksəti] .
Masters stared in perplexity .
大师 凝视 在 困惑 .

大师们困惑地盯着他们。

['faɪnəli] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['sɪŋə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'fjuːzd] ,
Finally , as the singer became more and more confused ,
最后 , 作为 这 歌手 成为 更多的 和 更多的 使困惑 ,

最后，随着歌手变得越来越困惑，

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] [wɜːdz] ,
and sang a jumble of ridiculous and meaningless words ,
和 唱 一个 杂乱 的 荒谬的 和 无意义的 字 ,

然后唱了一堆荒谬无意义的歌词，

[ðeɪ] [ɔːl] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
they all burst into a loud peal of laughter .
他们 全部 爆裂 进入 一个 大声 皮尔 的 笑声 .

他们全都爆发出一阵响亮的笑声。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [stʌŋ] [bɛkmɛsɜ] [tuː; tə]['fjʊəri] .
The sound of laughter stung Beckmesser to fury .
这 声音 的 笑声 被蜇了 贝克梅瑟 到 愤怒 .

笑声激怒了贝克梅瑟。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld]['æŋgrəli][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [maʊnd] [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][hæns] [zaks] ,
He stumbled angrily from the mound and , shaking his fist at Hans Sachs ,
他 踉跄 愤怒地 从 这 冢 和 , 摇晃 他的 拳头 在 汉斯 萨克斯 ,

他愤怒地从土堆上踉跄下来，朝汉斯·萨克斯挥舞着拳头。

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [sɒŋ] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
declared that if the song was poor , it was not his fault .
声明 那 如果 这 歌曲 曾是 贫穷的 , 它 曾是 不是 他的 过错 .

他宣称，如果这首歌不好听，那也不是他的错。

[hæns] [zaks] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .
Hans Sachs was to blame .
汉斯 萨克斯 曾是 到 责备 .

汉斯·萨克斯要为此负责。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
He had written it .
他 有 书面 它 .

是他写的。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] ['mædli] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd]
Then he threw the paper on the platform and , rushing madly through the crowd
然后 他 扔 这 纸 在 这 平台 和 , 匆忙 疯狂地 通过 这 人群
, [dɪsə'pɪəd] .
, disappeared .
, 消失 .

然后他把纸扔到站台上，疯狂地冲进人群，消失不见了。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kən'fjuːʒn] , [ðə; ðɪ] ['mɑːstəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] .
The people were in confusion , the Masters were amazed .
这 人们 是 在 困惑 , 这 大师 是 惊叹 .

人们一片混乱，大师们惊叹不已。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə][hæns] [zaks] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

They	**all**	**turned**	**to**	**Hans**	**Sachs**	**for**	**an**	**explanation**	**.**
他们	全部	转向	到	汉斯	萨克斯	为了	一个	解释	.

他们都转向汉斯·萨克斯寻求解释。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːstəz] , [ænd; ənd] [sed] :

He	**picked**	**up**	**the**	**paper**	**,**	**smoothed**	**it**	**out**	**,**	**handed**	**it**	**to**	**the**	**Masters**	**,**	**and**	**said**	**:**
他	挑选	向上	这	纸	,	平滑	它	出去	,	递交	它	到	这	大师	,	和	说	:

他拿起那张纸，把它抚平，递给大师们，然后说：

" [nəʊ] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪz][nɒt] [maɪn] .

"	**No**	**,**	**the**	**song**	**is**	**not**	**mine**	**.**
"	不	,	这	歌曲	是	不是	矿	.

“不，这首歌不是我的。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

I	**could**	**not**	**hope**	**to**	**compose**	**anything**	**so**	**beautiful**	**.**
我	可以	不是	希望	到	撰写	任何事物	所以	美丽的	.

我根本无法创作出如此优美的作品。

" ['bjuːtɪf(ə)l] ?

"	**Beautiful**	**?**
"	美丽的	?

“美丽的?

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kredjələs] .

The	**Masters**	**were**	**incredulous**	**.**
这	大师	是	难以置信	.

大师们难以置信。

[hæns] [zaks] [mʌst; məst][biː; bi]['dʒəʊkɪŋ] .

Hans	**Sachs**	**must**	**be**	**joking**	**.**
汉斯	萨克斯	必须	是	开玩笑	.

汉斯·萨克斯肯定是在开玩笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɒn] . [-]

But	**he**	**went**	**on**	**.**	**[**	**98**	**]**
但	他	去	在	.	[	-	]

但他继续前进。[98]

" [jes] , ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	**Yes**	**,**	**beautiful**	**.**
"	是的	,	美丽的	.

“是的，很漂亮。”

['mɑːstə(r)] [bɛkmɛsɚ] [hæz; həz] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnkə'rektli] .

Master	**Beckmesser**	**has**	**sung**	**it**	**incorrectly**	**.**
掌握	贝克梅瑟	有	唱	它	错误地	.

贝克梅瑟大师唱错了。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [wʊd] [pruːv] [ɪts] ['bjuːti] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] .

The	**one**	**who**	**wrote**	**it**	**could**	**render**	**it**	**in**	**a**	**manner**	**that**	**would**	**prove**	**its**	**beauty**	**beyond**	**a**	**doubt**	**.**
这	一	WHO	写道	它	可以	使成为	它	在	一个	方式	那	会	证明	它是	美丽	超过	一个	怀疑	.

作者能够以无可置疑的方式将其描绘出来，从而证明其美感。

" ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [kɔːld] :

"	Raising	his	voice	,	he	called	:
"	提高	他的	嗓音	,	他	称为	:

他提高嗓门喊道：

" [let] [ðə; ði][wʌn] [huː] [kæn; kən] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [step] ['fɔːwəd] .

"	Let	the	one	who	can	sing	the	song	step	forward	.
"	让	这	一	WHO	能	唱歌	这	歌曲	步	向前	.

让会唱歌的人上前来。

" [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ɔːl] , [sɜː(r)] ['wɔːltə] [vɒn] [stoʊlzɪŋ] , [klæd][ɪn] ['glɪtərɪŋ]

"	And	to	the	great	surprise	of	all	,	Sir	Walter	von	Stolzing	,	clad	in	glittering
"	和	到	这	伟大的	惊喜	的	全部	,	先生	沃尔特	冯	斯托尔辛	,	覆膜	在	闪闪发光

['naɪtlɪ] [ə'pærəl] ,

knightly	apparel	,
骑士精神	服饰	,

“令所有人大吃一惊的是，沃尔特·冯·斯托尔辛爵士身着闪闪发光的骑士服饰，

[keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

came	from	the	crowd	.
来了	从	这	人群	.

他来自人群中。

[hiː; hi] [baʊd] ['kɜːtiəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːstəz] ,

He	bowed	courteously	to	the	Masters	,
他	鞠躬	礼貌地	到	这	大师	,

他恭敬地向大师们鞠躬致意。

[ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl][baɪ][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [lʊks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænlɪ] ['beərɪŋ] .

and	won	the	hearts	of	all	by	his	noble	looks	and	his	manly	bearing	.
和	韩元	这	心	的	全部	经过	他的	高贵	看起来	和	他的	男子气概	轴承	.

他英俊的外表和男子气概赢得了所有人的心。

[hiː; hi] [stept] ['laɪtlɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [maʊnd] , [mjuːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]

He	stepped	lightly	upon	the	mound	,	mused	a	moment	,	and	then	began	his
他	步	轻轻	之上	这	冢	,	沉思	一个	片刻	,	和	然后	开始	他的

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] .

song	of	the	dream	.
歌曲	的	这	梦	.

他轻轻地踏上土堆，沉思片刻，然后开始吟唱他的梦境之歌。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [wɜːdz] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [gʌʃ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fʊl] [hɑːt] .

And	,	as	before	,	the	words	,	the	music	,	gushed	forth	from	his	full	heart	.
和	,	作为	前	,	这	字	,	这	音乐	,	滔滔不绝	前进	从	他的	满的	心	.

和以前一样，那些歌词、那些音乐，都从他饱含深情的内心深处喷薄而出。

[hiː; hi] [pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['jɜːnɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['meləʊdi] [hiː; hi] [sæŋ] .

He	put	all	his	love	,	all	his	yearning	,	into	the	melody	he	sang	.
他	放	全部	他的	爱	,	全部	他的	渴望	,	进入	这	旋律	他	唱	.

他将所有的爱、所有的渴望都倾注在他所唱的旋律中。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sweld] ['ʌpwəd] [laɪk] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] .

His	voice	swelled	upward	like	the	rising	tide	.
他的	嗓音	肿胀	向上	喜欢	这	上升	潮	.

他的声音像上涨的潮水般高亢起来。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊl] , [ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl]

And	when	it	reached	the	full	,	the	rapture	of	it	touched	the	hearts	of	all
和	什么时候	它	达到	这	满的	,	这	狂喜	的	它	感动	这	心	的	全部

[huː] ['lɪsnd] .

who	listened	.
WHO	听着	.

当它达到高潮时，它所传递的喜悦感动了所有聆听者的心。

[ðə; ðɪ] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

The	song	was	finished	.
这	歌曲	曾是	完成的	.

这首歌完成了。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ə'laɪk] .

A	hush	fell	upon	the	Masters	and	people	alike	.
一个	嘘	跌倒	之上	这	大师	和	人们	同样	.

师傅们和众人顿时鸦雀无声。

[bʌt; bət]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [suːn] [ə; eɪ][glæd] [ʃaʊt] [ə'rəʊz] : [-]

But	only	for	a	moment	;	soon	a	glad	shout	arose	:	[	99	]
但	仅有的	为了	一个	片刻	;	很快	一个	高兴的	喊	出现	:	[	-	]

但只是片刻；很快，一阵欢呼声响起：[99]

" ['mɑːstə(r)] ['sɪŋə(r)] !

"	Master	Singer	!
"	掌握	歌手	!

“歌唱大师！”

['mɑːstə(r)] ['sɪŋə(r)] !

Master	Singer	!
掌握	歌手	!

歌唱大师!

" [ænd; ənd][sɜː(r)] ['wɔːltə] [vɒn] [stoʊlzɪŋ] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['vɪktəri] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .

"	And	Sir	Walter	von	Stolzing	knew	that	the	victory	was	his	.
"	和	先生	沃尔特	冯	斯托尔辛	知道	那	这	胜利	曾是	他的	.

“沃尔特·冯·斯托尔辛爵士知道胜利属于他。”

[ðeɪ] [led] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][feə(r)]['iːvə][ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

They	led	him	to	the	fair	Eva	and	placed	her	hand	in	his	.
他们	引领	他	到	这	公平的	伊娃	和	放置	她	手	在	他的	.

他们把他带到美丽的伊娃面前，把她的手放在他的手上。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [weɪvd] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

While	the	people	waved	and	sang	,	she	placed	a	wreath	of	laurel	upon	his	head	.
尽管	这	人们	挥手	和	唱	,	她	放置	一个	花圈	的	月桂树	之上	他的	头	.

人们挥手歌唱，她将一束月桂花环戴在他的头上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] ['kʌmɪŋ] [truː] .

It	was	his	beautiful	dream	coming	true	.
它	曾是	他的	美丽的	梦	未来	真的	.

这是他美好的梦想成真了。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['mɑːstəz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][gəʊld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

Then	the	Masters	hung	a	chain	of	gold	around	his	neck	,
然后	这	大师	悬挂	一个	链	的	金子	大约	他的	脖子	,

然后，大师们将一条金链子挂在他的脖子上。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gɪld] .

which	showed	that	he	was	a	member	of	the	guild	.
哪个	显示	那	他	曾是	一个	成员	的	这	公会	.

这表明他是公会成员。

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət]

Sir	Walter	thought	of	the	treatment	that	he	had	received	the	day	before	at
先生	沃尔特	想法	的	这	治疗	那	他	有	已收到	这	天	前	在

[ðə; ði]['traɪəl] ['miːtɪŋ] ,

the	trial	meeting	,
这	审判	会议	,

沃尔特爵士想起了前一天在审判会议上受到的待遇，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .

and	he	was	about	to	refuse	.
和	他	曾是	关于	到	拒绝	.

他正要拒绝。

[bʌt; bət][hænz] [zaks] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [spəʊk] ['greɪvli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revərəns] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːt]

But	Hans	Sachs	arose	and	spoke	gravely	of	the	reverence	due	to	the	Art
但	汉斯	萨克斯	出现	和	辐	严重地	的	这	尊敬	到期的	到	这	艺术

[ɒv; əv] [sɒŋ] .

of	Song	.
的	歌曲	.

但汉斯·萨克斯站起来，严肃地谈到了歌唱艺术应受到的敬畏。

[ænd; ənd] ['wɔːltə] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['bɪtənəs] ,

And	Walter	forgot	his	bitterness	,
和	沃尔特	忘了	他的	苦味	,

沃尔特忘记了心中的苦涩。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] [wɪð] ['iːvə][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	thought	only	of	his	love	and	future	happiness	with	Eva	by	his	side	.
和	想法	仅有的	的	他的	爱	和	未来	幸福	和	伊娃	经过	他的	边	.

他满脑子想的都是他与爱娃之间的爱情和未来的幸福。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sɪŋɪŋ] ,

And	so	with	the	people	singing	,
和	所以	和	这	人们	歌唱	,

于是，人们开始歌唱。

" [heɪl] , [ɔːl] [heɪl]

"	Hail	,	all	hail
"	冰雹	, 全部		冰雹

“万岁，万岁！”

['nʊrəmbɜːrgz] [bɪ'lʌvɪd] [hænz] [zaks] ,

Nuremberg's	beloved	Hans	Sachs	,
纽伦堡的	心爱	汉斯	萨克斯	,

纽伦堡备受爱戴的汉斯·萨克斯

" [ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] . [-] [-]

"	Midsummer	Day	and	the	Song	Festival	came	to	an	end	.	[	100	]	[	101	]
"	盛夏	天	和	这	歌曲	节日	来了	到	一个	结尾	.	[	-	]	[	-	]

“仲夏节和歌谣节结束了。[100][101]

['ləuingrin] , [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

LOHENGRIN	,	THE	KNIGHT	OF	THE
罗恩格林	,	这	骑士	的	这

罗恩格林，骑士

[swɒn]

SWAN
天鹅

天鹅

[ai]
I
我

我

[lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['meɪdn] , [feə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪt'self] ,
Long **years** **ago** **a** **maiden** **,** **fair** **as** **the** **morning** **itself** **,**
长的 年 前 一个 少女 , 公平的 作为 这 早晨 本身 ,

很久以前，一位少女，美丽如晨曦，

['wɔndə] [θruː] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['griːnwʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dʌtʃi] [ɒv; əv][brə'bænt] .
wandered **through** **a** **lonely** **greenwood** **in** **the** **Duchy** **of** **Brabant** **.**
漫步 通过 一个 孤独 格林伍德 在 这 公国 的 布拉班特 .

漫步于布拉班特公国一片寂静的绿林中。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]['elsə] , ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [djuːk] [ɒv; əv][brə'bænt] ,
She **was** **Elsa** **,** **only** **daughter** **of** **the** **late** **Duke** **of** **Brabant** **,**
她 曾是 艾莎 , 仅有的 女儿 的 这 晚的 公爵 的 布拉班特 ,

她是艾尔莎，已故布拉班特公爵的独生女。

[huː] [hæd; həd][daɪd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] .
who **had** **died** **but** **a** **short** **time** **before** **this** **story** **begins** **.**
WHO 有 死亡 但 一个 短的 时间 前 这 故事 开始 .

他在故事开始前不久去世了。

[ɔːl'ðəʊ] ['elsə][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['wʊdɪd] [lændz][ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] ['fiːldz]
Although **Elsa** **was** **the** **rightful** **owner** **of** **all** **the** **wooded** **lands** **and** **fertile** **fields**
虽然 艾莎 曾是 这 正当的 所有者 的 全部 这 树木繁茂的 土地 和 沃 字段
[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,
for **miles** **and** **miles** **around** **,**
为了 英里 和 英里 大约 ,

虽然艾尔莎才是方圆数英里内所有林地和肥沃田野的合法所有者，

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['hæpi] .
she **was** **far** **from** **happy** **.**
她 曾是 远的 从 快乐的 .

她一点也不快乐。

[ɔːl'ðəʊ] ['sʌmə(r)] [leɪ] [wɔːm] [ænd; ənd]['freɪgrənt]['əʊvə(r)] [ðəʊz] [lændz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] ['blɒsəmd]
Although **summer** **lay** **warm** **and** **fragrant** **over** **those** **lands** **,** **and** **flowers** **blossomed**
虽然 夏天 躺 温暖的 和 香 超过 那些 土地 , 和 花朵 盛开
[ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːθweɪ] ,
along **her** **pathway** **,**
沿着 她 路径 ,

虽然盛夏的阳光温暖芬芳，鲜花沿着她走过的路盛开，

[jet] ['ɛlsəz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
yet **Elsa's** **heart** **was** **heavy** **within** **her** **.**
然而 艾莎的 心 曾是 重的 之内 她 .

然而，艾莎内心却感到无比沉重。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .
She **was** **full** **of** **sorrow** **.**
她 曾是 满的 的 悲哀 .

她满心悲伤。

[fɔː(r); fə(r)] , [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [self] - [seɪm] [wʊdz] ,
For **,** **not** **long** **before** **,** **while** **walking** **in** **those** **self** **-** **same** **woods** **,**
为了 , 不是 长的 前 , 尽管 步行 在 那些 自己 - 相同的 树林 ,

因为就在不久之前，当他们漫步在那片树林里时，

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['gɒdfri] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm]

her	brother	Godfrey	had	suddenly	and	unaccountably	disappeared	from
她	兄弟	戈弗雷	有	突然	和	无故	消失	从

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] . [-]

her	side	.	[	102	]
她	边	.	[	-	]

她的哥哥戈弗雷突然无故地从她身边消失了。[102]

['elsə][hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] .

Elsa	had	searched	and	searched	.
艾莎	有	搜索	和	搜索	.

艾尔莎找了又找。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wept] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

She	had	wept	,	she	had	prayed	,	but	all	in	vain	.
她	有	哭泣	,	她	有	祈祷	,	但	全部	在	徒劳	.

她哭过，她祈祷过，但这一切都是徒劳。

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['eniweə(r)] .

No	trace	of	him	had	she	found	anywhere	.
不	痕迹	的	他	有	她	成立	任何地方	.

她到处都找不到他的踪迹。

[spent] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] , ['fredrɪk] [ɒv; əv]

Spent	with	grief	and	anxiety	,	she	had	run	to	her	guardian	,	Frederick	of
花费	和	悲伤	和	焦虑	,	她	有	跑步	到	她	监护人	,	弗雷德里克	的

[tɛlrəmənd] ,

Telramund	,
特尔拉蒙德	,

她悲痛欲绝，焦虑不安，于是跑去投奔她的监护人，特尔拉蒙德的弗雷德里克。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði]['stɔːri] .

and	told	him	the	story	.
和	讲述	他	这	故事	.

然后把这个故事告诉了他。

[bʌt; bət] ['fredrɪk] [hæd; həd] [ri'pʌls] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌʌn'kaɪnd]['glɑːnsɪz][ænd; ənd]['kruːəl] [wɜːdz] .

But	Frederick	had	repulsed	her	with	unkind	glances	and	cruel	words	.
但	弗雷德里克	有	反感	她	和	不友善	眼神	和	残忍的	字	.

但弗雷德里克用不友善的眼神和残酷的言语令她反感。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] ,

He	had	even	accused	her	of	doing	away	with	her	poor	brother	,
他	有	甚至	被告	她	的	正在做	离开	和	她	贫穷的	兄弟	,

他甚至指责她害死了她可怜的弟弟。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kleɪm] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['dʌtʃi] [ɒv; əv][brə'bænt][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

that	she	might	claim	the	entire	Duchy	of	Brabant	for	herself	.
那	她	可能	宣称	这	全部的	公国	的	布拉班特	为了	她自己	.

她可能会将整个布拉班特公国据为己有。

[ðɪs] ['gɑːdiən] , ['fredrɪk] [ɒv; əv] [tɛlrəmənd] , [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['elsə][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl]

This	guardian	,	Frederick	of	Telramund	,	knew	well	enough	that	Elsa	was	incapable
这	监护人	,	弗雷德里克	的	特尔拉蒙德	,	知道	出色地	足够的	那	艾莎	曾是	无法

[ɒv; əv][səʊ] [faʊl] [ə; eɪ] [diːd] .

of	so	foul	a	deed	.
的	所以	犯规	一个	契据	.

这位监护人，特尔拉蒙德的弗雷德里克，非常清楚艾尔莎不可能做出如此卑鄙的事情。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['gɒdfri] [fɑː(r)] [tuː] [wel] [tuː; tə][duː; də][hɪm]

He	knew	that	she	had	loved	her	brother	Godfrey	far	too	well	to	do	him
他	知道	那	她	有	喜爱	她	兄弟	戈弗雷	远的	也	出色地	到	做	他

[hɑːm] .

harm	.
伤害	.

他知道她非常爱她的哥哥戈弗雷，绝不会伤害他。

[bʌt; bət] ['fredrɪk] [hæd; həd] ['kʌvətɪd] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [lændz][ænd; ənd][vɑːst] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][brə'bænt]

But	Frederick	had	coveted	the	rich	lands	and	vast	possessions	of	Brabant
但	弗雷德里克	有	令人垂涎的	这	富有的	土地	和	广阔的	财产	的	布拉班特

[fɔː(r); fə(r)] ['menɪ] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

for	many	a	year	.
为了	许多	一个	年	.

但多年来，弗雷德里克一直觊觎布拉班特的富饶土地和广袤领地。

[ænd; ənd][hiː; hɪ][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] [naʊ] [baɪ][feə(r)] [miːnz] [ɔː(r)] [faʊl] .

And	he	was	determined	to	get	them	now	by	fair	means	or	foul	.
和	他	曾是	决定	到	得到	他们	现在	经过	公平的	方法	或者	犯规	.

他决心无论用什么手段，都要得到他们。

[mɔː'rəʊvə(r)] , [hiː; hɪ][hæd; həd] ['mærɪd] [ðə; ðɪ]['peɪgən] [ˌprɪn'ses] ['ɔːrˌtrʊd] ,

Moreover	,	he	had	married	the	pagan	princess	Ortrud	,
而且	,	他	有	已婚	这	异教徒	公主	奥特鲁德	,

此外，他还娶了异教公主奥特鲁德为妻。

[huː] [wɒz; wəz] ['evrɪ] [wɪt] [æz; əz]['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [æz; əz][hiː; hɪ] .

who	was	every	whit	as	evil	-	minded	and	ambitious	as	he	.
WHO	曾是	每一个	白色	作为	邪恶的	-	有思想	和	雄心勃勃	作为	他	.

他跟他一样心怀恶意，野心勃勃。

- ['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['hiːðn] [prɪns] , [hæd; həd][wʌns] [əʊnd] [pɑːt][ɒv; əv][brə'bænt] , [ænd; ənd] [

Ortrud's	father	,	a	heathen	prince	,	had	once	owned	part	of	Brabant	,	and	[
-	父亲	,	一个	异教徒	王子	,	有	一次	拥有	部分	的	布拉班特	,	和	[

-]

103	]
-	]

奥特鲁德的父亲是一位异教王子，曾拥有布拉班特的一部分，[103]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] , [wɪð] ['gɒdfri] [ænd; ənd]['elsə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

they	were	confident	that	,	with	Godfrey	and	Elsa	out	of	the	way	,
他们	是	自信的	那	,	和	戈弗雷	和	艾莎	出去	的	这	方式	,

他们自信地认为，只要戈弗雷和艾尔莎不在了，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [həʊl] ['dʌtʃi] .

they	could	lay	claim	to	the	whole	Duchy	.
他们	可以	躺	宣称	到	这	所有的	公国	.

他们可以声称拥有整个公国的主权。

[haʊ] [ðeɪ] [plɔtɪd] [ænd; ənd] [skiːmd] [tə'geðə(r)] [ə'genst] [pɔː(r); pʊə(r)]['elsə] !

How	they	plotted	and	schemed	together	against	poor	Elsa	!
如何	他们	绘制	和	策划	一起	反对	贫穷的	艾莎	!

他们是如何密谋陷害可怜的艾莎的！

[duː; də][juː; jʊ]['wʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt] ['elsə] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

Do	you	wonder	,	then	,	that	Elsa	walked	through	the	forest	on	that	morning	long	ago
做	你	想知道	,	然后	,	那	艾莎	步行	通过	这	森林	在	那	早晨	长的	前

,

,
,

那么，你是否好奇，很久以前的那个早晨，艾莎是如何穿过森林的呢？

[wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] , [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ɔːl] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sæd] [θɔːts] ?

with	downcast	eyes	,	oblivious	to	all	save	her	own	sad	thoughts	?
和	沮丧	眼睛	,	浑然不觉	到	全部	节省	她	自己的	伤心	想法	?

她低垂着双眼，对周围的一切都浑然不觉，只沉浸在自己的悲伤思绪中?

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ded] , [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] , [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [hæd; həd]

Her	father	was	dead	,	her	brother	was	gone	,	her	guardian	had
她	父亲	曾是	死的	,	她	兄弟	曾是	已消失	,	她	监护人	有

[pruːvd] [fɔːls] .

proved	false	.
已证实	错误的	.

她的父亲去世了，她的哥哥走了，她的监护人也背信弃义。

[tuː; tə] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] ?

To	whom	should	she	turn	for	guidance	?
到	谁	应该	她	转动	为了	指导	?

她应该向谁寻求指导?

['wɪəri] [ænd; ənd] [pə'plekst] , [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['ʃeltərɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Weary	and	perplexed	,	she	sank	down	beneath	the	sheltering	branches	of	a
厌倦	和	困惑	,	她	沉没	向下	下面	这	庇护所	分支	的	一个

['frendli] [triː] [nɪə(r)][baɪ] .

friendly	tree	near	by	.
友好的	树	靠近	经过	.

她疲惫又困惑，便瘫坐在附近一棵友善的大树荫下。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [kɑːm] [ænd; ənd] [stɪl] .

All	was	calm	and	still	.
全部	曾是	冷静的	和	仍然	.

一切都平静无波。

[hɜː(r); hə(r)]['taɪəd] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [diːp] [bluː] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] , [ænd; ənd] [θɔːts]

Her	tired	eyes	rested	upon	the	deep	blue	dome	of	the	sky	,	and	thoughts
她	疲劳的	眼睛	休息	之上	这	深的	蓝色的	穹顶	的	这	天空	,	和	想法

[ɒv; əv] [gɒd] ,

of	God	,
的	上帝	,

她疲惫的双眼凝视着深蓝色的天空，心中浮现出对上帝的思绪。

[ðə; ðɪ] [ɔːl] - ['fɑːðə(r)] , [fɪld] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

the	All	-	Father	,	filled	her	mind	.
这	全部	-	父亲	,	已填	她	头脑	.

众神之父的形象充满了她的心。

[ɑː] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [trʌst] [ɪn] [hɪm] .

Ah	,	she	could	put	her	trust	in	Him	.
啊	,	她	可以	放	她	相信	在	他	.

啊，她可以信赖他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

And	a	prayer	for	help	arose	from	her	heart	.
和	一个	祷告	为了	帮助	出现	从	她	心	.

于是，她心中升起了一股求助的渴望。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]

Perhaps	it	was	the	answer	to	her	prayer	,	perhaps	it	was	only	a
也许	它	曾是	这	回答	到	她	祷告	,	也许	它	曾是	仅有的	一个

[driːm] ,

dream	,
梦	,

或许这是她祈祷的回应，或许这只是一场梦。

[bʌt; bət] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['elsə] [sɔ:] [ə; eɪ] ['mɑ:vələs] ['vɪʒn] .

but	then	and	there	Elsa	saw	a	marvelous	vision	.
但	然后	和	那里	艾莎	锯	一个	奇妙	想象	.

但就在那时，艾尔莎看到了一个奇妙的景象。

[ðə; ði] ['hevənz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [dis'kləuz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [naɪt] .

The	heavens	opened	,	and	disclosed	a	noble	knight	.
这	天	打开	,	和	披露	一个	高贵	骑士	.

天门大开，一位高贵的骑士从天而降。

[ɪn'veləpt] [ɪn] ['hev(ə)nli] [laɪt] , [ðɪs] [naɪt] [dɪ'sendɪd] [-]

Enveloped	in	heavenly	light	,	this	knight	descended	[	104	]
被包裹	在	天上	光	,	这	骑士	下降	[	-	]

沐浴在天光之中，这位骑士降临了[104]

[tu:; tə] [ɜ:θ] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] ['elsə] .

to	earth	,	and	stood	before	Elsa	.
到	地球	,	和	站立	前	艾莎	.

来到地球，站在艾莎面前。

[hi:; hi] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['træŋkwɪl] [ænd; ənd]

He	smiled	upon	her	,	and	,	like	a	miracle	,	she	became	tranquil	and
他	微笑	之上	她	,	和	,	喜欢	一个	奇迹	,	她	成为	宁静	和

[ˌʌnə'freɪd] .

unafraid	.
无所畏惧	.

他朝她微笑，奇迹般地，她变得平静下来，不再害怕了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [strɒŋ] , [səʊ] ['stɔ:lwət] , [səʊ] [breɪv] !

He	was	so	strong	,	so	stalwart	,	so	brave	!
他	曾是	所以	强的	,	所以	坚定的	,	所以	勇敢的	!

他那么强壮，那么坚韧，那么勇敢!

[hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] ['ɑ:mə(r)] ['glitə] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

His	shining	white	armor	glittered	in	the	sunlight	.
他的	灼灼	白色的	盔甲	闪闪发光	在	这	阳光	.

他闪亮的白色盔甲在阳光下熠熠生辉。

[ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] [sɒ:d] [hʌŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ə; eɪ] ['gəʊldən] [hɔ:n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

A	glistening	sword	hung	by	his	side	,	a	golden	horn	from	his	shoulder	.
一个	闪闪发光	剑	悬挂	经过	他的	边	,	一个	金的	喇叭	从	他的	肩膀	.

他腰间挂着一把闪闪发光的宝剑，肩上佩戴着一只金色的号角。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [kaɪnd] .

His	eyes	were	kind	.
他的	眼睛	是	种类	.

他的眼神很友善。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmfət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

There	was	comfort	in	his	voice	.
那里	曾是	舒适	在	他的	嗓音	.

他的声音里带着安慰。

" [ə'raɪz] ! " [spəʊk] [hi:; hi] , " [ænd; ənd] [gəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [weɪ] .

"	Arise	!	"	spoke	he	,	"	and	go	your	way	.
"	出现	!	"	辐	他	,	"	和	去	你的	方式	.

“起来！”他说道，“走你的路吧。”

[bi:; bi] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd] [fɪə(r)] [nɒt] , [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [ni:d] [ɪz] [sɔ:(r)] ,

Be	of	good	cheer	,	and	fear	not	,	for	when	your	need	is	sorest	,
是	的	好的	欢呼	,	和	害怕	不是	,	为了	什么时候	你的	需要	是	最痛	,

振作起来，不要害怕，因为当你最需要帮助的时候，

[ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [dɪˈfend] [juː; jʊ] .

I	will	come	to	defend	you	.
我	将要	来	到	保卫	你	.

我会来保护你。

" [ðen] [hiː; hi] [ˈvænɪʃd] .

"	Then	he	vanished	.
"	然后	他	消失了	.

然后他就消失了。

[ˈelsə] [wɒz; wəz] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgriːnwʊd] .

Elsa	was	alone	in	the	greenwood	.
艾莎	曾是	独自的	在	这	格林伍德	.

艾尔莎独自一人在绿林中。

[ˌaɪ ˈaɪ]

II
二

二

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈdʒɜːməni] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [brəˈbænt] .

Just	at	this	time	the	King	of	all	Germany	came	down	to	Brabant	.
只是	在	这	时间	这	国王	的	全部	德国	来了	向下	到	布拉班特	.

就在这时，全德意志国王来到了布拉班特。

[wɪð] [pɒmp] [ænd; ənd] [ˈserəməni] [hiː; hi] [keɪm] , [ˈbrɪŋɪŋ] [rʌf] [naɪts] [frɒm; frəm] [ˈsæks(ə)nɪ] [ænd; ənd]

With	pomp	and	ceremony	he	came	,	bringing	rough	knights	from	Saxony	and
和	盛大场面	和	仪式	他	来了	,	带来	粗糙的	骑士	从	萨克森	和

[breɪv] [ˈnəublz] [frɒm; frəm] [θjuəˈrindʒiə] ,

brave	nobles	from	Thuringia	,
勇敢的	贵族	从	图林根	,

他带着盛大的仪式和隆重的场面而来，带来了来自萨克森的粗犷骑士和来自图林根的勇敢贵族。

[ɔːl] [gʊd] [men] [ænd; ənd] [truː] , [tuː; tə] [beə(r)] [hɪm] [ˈkʌmpəni] .

all	good	men	and	true	,	to	bear	him	company	.
全部	好的	男人	和	真的	,	到	熊	他	公司	.

所有善良真诚的人都愿意陪伴他。

[ˈhenri] [ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [waɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌst] .

Henry	the	First	was	he	,	a	wise	king	and	a	just	.
亨利	这	第一的	曾是	他	,	一个	明智的	国王	和	一个	只是	.

他是亨利一世，一位英明公正的国王。

[ˈpiːp(ə)l] [kɔːld] [hɪm] [ˈhenri] [ðə; ði] [ˈfaʊlə(r)] [-]

People	called	him	Henry	the	Fowler	[	105	]
人们	称为	他	亨利	这	福勒	[	-	]

人们称他为亨利·福勒[105]

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈhʌntɪŋ] .

because	he	was	so	fond	of	hunting	.
因为	他	曾是	所以	喜爱	的	打猎	.

因为他非常喜欢打猎。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [haʊˈevə(r)] ,

It	may	be	,	however	,
它	可能	是	,	然而	,

然而，也可能是……

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [hʌnt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [aʊt] - [ɒv; əv] -

that	it	was	not	the	hunt	that	he	loved	so	much	as	the	great	out	-	of	-
那	它	曾是	不是	这	打猎	那	他	喜爱	所以	很多	作为	这	伟大的	出去	-	的	-

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

他热爱的并非狩猎本身，而是广阔的户外世界。

[ðə; ði] [waɪd] [pleɪnz] , [ðə; ði][waɪld]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvəz] .

the	wide	plains	,	the	wild	forests	,	the	winding	rivers	.
这	宽的	平原	,	这	荒野	森林	,	这	绕线	河流	.

广袤的平原，茂密的森林，蜿蜒的河流。

[wen'evə(r)] [hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒɪkts][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə'feəz] [ɒv; əv] [piːs] [ɔː(r)][wɔː(r)] ,

Whenever	he	summoned	his	faithful	subjects	to	discuss	affairs	of	peace	or	war	,
每当	他	被召唤	他的	忠实	主题	到	讨论	事务	的	和平	或者	战争	,

每当他召集忠实的臣民商讨和平或战争事务时，

[hiː; hi] [tʃəʊz] [sʌm; səm] ['miːtɪŋ] [pleɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ɪn] [gɑːdz] ['temp(ə)l] , [weə(r)] [men]

he	chose	some	meeting	place	under	the	blue	sky	,	in	God's	temple	,	where	men
他	选择	一些	会议	地方	在下面	这	蓝色的	天空	,	在	神的	寺庙	,	在哪里	男人

[briːð] ['diːpli] ,

breathe	deeply	,
呼吸	深	,

他选择了一处蓝天下的会面地点，在上帝的殿堂里，人们在那里深呼吸。

[θɪŋk] ['klɪəli] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['raɪtli] .

think	clearly	,	and	judge	rightly	.
思考	清楚地	,	和	法官	没错	.

冷静思考，做出正确判断。

[səʊ] , [wen] [æt; ət][brə'bænt] [kɪŋ] ['henri] [faʊnd] [nəʊ] [djuːk] [tuː; tə] [griːt] [hɪm] ; [wen] , [ɪn'sted] ,

So	,	when	at	Brabant	King	Henry	found	no	duke	to	greet	him	;	when	,	instead	,
所以	,	什么时候	在	布拉班特	国王	亨利	成立	不	公爵	到	迎接	他	;	什么时候	,	反而	,

所以，当亨利国王抵达布拉班特时，却发现没有公爵迎接他；相反，

[hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv] [straɪf] , [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['wɪspərz] ,

he	heard	of	strife	,	of	discord	,	and	of	strange	whispers	,
他	听到	的	冲突	,	的	Discord	,	和	的	奇怪的	低语	,

他听说了纷争、不和，以及一些奇怪的窃窃私语。

[hiː; hi] [sæt] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [əʊk] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvə(r)]

he	sat	himself	down	beneath	a	giant	oak	on	the	bank	of	the	winding	river
他	卫星	他自己	向下	下面	一个	巨大的	橡木	在	这	银行	的	这	绕线	河

[skelt] .

Scheldt	.
斯海尔德河	.

他坐在蜿蜒的斯海尔德河岸边一棵巨大的橡树下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpitəz] [bluː] [ə; eɪ] [greɪt] [blɑːst] , [ðə; ði] ['herəld] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['prez(ə)ns]

And	the	trumpeters	blew	a	great	blast	,	the	herald	proclaimed	the	King's	presence
和	这	小号手	吹	一个	伟大的	爆炸	,	这	先驱	宣布	这	国王学院	在场

,

,
,

号手吹响了长长的号角，传令官宣告了国王的到来。

[ðə; ði] ['trʌsti] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][beə(r)][hɪm] ['kʌmpəni] [stʊd] [æt; ət] [ɑːmz] ,

the	trusty	men	who	had	come	to	bear	him	company	stood	at	arms	,
这	可靠	男人	WHO	有	来	到	熊	他	公司	站立	在	武器	,

前来护送他的忠诚部下们列队站好，全副武装。

[waɪl] [ðə; ði] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [frɒm; frəm] [iːst] [ænd; ənd] [west]

while	the	Brabantians	gathered	from	north	and	south	,	from	east	and	west
尽管	这	布拉班特人	聚集	从	北	和	南	,	从	东方	和	西方

,

,

,

布拉班特人从南北东西各地聚集而来，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] [tuː; tə] ['hɑːkən] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [wɜːd] .

of	the	Duchy	to	hearken	to	the	King's	word	.
的	这	公国	到	倾听	到	这	国王学院	单词	.

公国人民要听从国王的命令。

" [ai][hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)] , [maɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	I	had	come	here	,	my	good	people	,	"	began	the	King	,
"	我	有	来	这里	,	我的	好的	人们	,	"	开始	这	国王	,

“我来到这里，我的子民们，”国王开口说道。

" [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːsɪz] [ɪn] [-]

"	to	ask	the	aid	of	your	forces	in	[	106	]
"	到	问	这	援助	的	你的	力量	在	[	-	]

“请求你们军队的援助[106]

[səb'djuː] [ðə; ði][waɪld] [hʌŋ'geərɪən] [fəʊ] .

subduing	the	wild	Hungarian	foe	.
制服	这	荒野	匈牙利	敌人	.

征服了野蛮的匈牙利敌人。

[fʊl] [wel] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] ['lɔɪəl] ['dʒɜːmən] ['sʌbdʒɪkts][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)]

Full	well	do	I	know	that	as	loyal	German	subjects	you	are	ready	to	answer
满的	出色地	做	我	知道	那	作为	忠诚	德语	主题	你	是	准备好	到	回答

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] [kɔːl] .

your	country's	call	.
你的	该国的	称呼	.

我非常清楚，作为忠诚的德国臣民，你们随时准备响应国家的召唤。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] ['dɪskɔːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [mɪdst] , [straɪf] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] .

But	I	find	discord	in	your	midst	,	strife	and	confusion	.
但	我	寻找	Discord	在	你的	中间	,	冲突	和	困惑	.

但我发现你们中间充满了不和、纷争和混乱。

['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv][aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ˌðeər'ɒv] [ænd; ənd][tuː; tə] [diːl]

Therefore	have	I	called	you	together	to	learn	the	causes	thereof	and	to	deal
所以	有	我	称为	你	一起	到	学习	这	原因	其中	和	到	交易

['dʒʌstli] [wɪð] [ðə; ði] [ə'fendər] ,

justly	with	the	offenders	,
公正地	和	这	罪犯	,

因此，我召集你们来，是为了查明事情的缘由，并公正地对待犯罪者。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] .

be	it	possible	.
是	它	可能的	.

但愿如此。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [brə'bænt] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə]

"	The	people	of	Brabant	were	pleased	with	the	King's	words	and	looked	to
"	这	人们	的	布拉班特	是	高兴	和	这	国王学院	字	和	看起来	到

['fredrɪk] [ɒv; əv] [tɛlrəmənd] [tuː; tə] [meɪk] ['ɑːnsə(r)] .

Frederick	of	Telramund	to	make	answer	.
弗雷德里克	的	特尔拉蒙德	到	制作	回答	.

布拉班特的人民对国王的话感到高兴，并期待特尔拉蒙德的弗雷德里克做出回应。

['fredrɪk]	[ə'rəʊz]	.
Frederick	**arose**	**.**
弗雷德里克	出现	.

弗雷德里克起身。

[bɪ'haɪnd]	[hɪm]	[stʊd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	,	[ðə; ði]	[dɑːk]	-	[heəd]	[ˌprɪn'ses]	['ɔːrˌtrʊd]	,	['redi]	[tuː; tə]	[prɒmpt]	[hɪm]
Behind	**him**	**stood**	**his**	**wife**	**,**	**the**	**dark**	**-**	**haired**	**princess**	**Ortrud**	**,**	**ready**	**to**	**prompt**	**him**
在后面	他	站立	他的	妻子	,	这	黑暗的	-	头发	公主	奥特鲁德	,	准备好	到	迅速的	他

[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	['hezɪteɪt]	.
should	**he**	**hesitate**	**.**
应该	他	犹豫	.

他的妻子，黑发公主奥特鲁德，站在他身后，随时准备在他犹豫不决时提醒他。

[bʌt; bət]	[fɔːls]	['fredrɪk]	[dɪd]	[nɒt]	['hezɪteɪt]	.
But	**false**	**Frederick**	**did**	**not**	**hesitate**	**.**
但	错误的	弗雷德里克	做过	不是	犹豫	.

但假弗雷德里克却毫不犹豫。

[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[dɪd]	[nɒt]	['tremb(ə)l]	,	[ɔːl'ðəʊ]	[hiː; hi]	[spəʊk]	[wɪð]	[mʌtʃ]	[ʃəʊ]	[ɒv; əv]	[griːf]	.
His	**voice**	**did**	**not**	**tremble**	**,**	**although**	**he**	**spoke**	**with**	**much**	**show**	**of**	**grief**	**.**
他的	嗓音	做过	不是	颤抖	,	虽然	他	辐	和	很多	展示	的	悲伤	.

虽然他说话时极尽悲痛，但他的声音并没有颤抖。

[hiː; hi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[ləʊ]	[əʊ'beɪs(ə)ns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	[bɪ'sɔːt]	['sɪmpəθi]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[sæd]
He	**made**	**a**	**low**	**obeisance**	**to**	**the**	**King**	**and**	**besought**	**sympathy**	**for**	**the**	**sad**
他	制成	一个	低的	服从	到	这	国王	和	恳求	同情	为了	这	伤心

[teɪl]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[tel]	.
tale	**he**	**was**	**about**	**to**	**tell**	**.**
故事	他	曾是	关于	到	告诉	.

他向国王卑躬屈膝，恳求国王对他即将讲述的悲惨故事表示同情。

[hiː; hi]	[təʊld]	[haʊ]	[ðə; ði]	['daɪɪŋ]	[djuːk]	[hæd; həd]	[ɪn'trʌst]	['elsə]	[ænd; ənd]	['gɒdfri]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[keə(r)]	,
He	**told**	**how**	**the**	**dying**	**Duke**	**had**	**intrusted**	**Elsa**	**and**	**Godfrey**	**to**	**his**	**care**	**,**
他	讲述	如何	这	垂死	公爵	有	受托人	艾莎	和	戈弗雷	到	他的	关心	,

他讲述了垂死的公爵如何将艾尔莎和戈弗雷托付给他照顾。

[haʊ]	['tendəli]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]	[ðem; ðəm]	,	[haʊ]	[dɪ'vəʊtɪdli]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lʌvd]
how	**tenderly**	**he**	**had**	**reared**	**them**	**,**	**how**	**devotedly**	**he**	**had**	**loved**
如何	温柔地	他	有	饲养	他们	,	如何	虔诚地	他	有	喜爱

[ðem; ðəm]	,
them	**,**
他们	,

他是如何温柔地养育他们，又是如何深爱着他们，

[ænd; ənd]	[haʊ]	['sɔːli]	[ðə; ði]	[mɪ'stɪəriəs]	[ˌdɪsə'pɪərəns]	[	-	]
and	**how**	**sorely**	**the**	**mysterious**	**disappearance**	**[**	**107**	**]**
和	如何	非常	这	神秘	消失	[	-	]

以及神秘失踪事件[107] 的严重性

[ɒv; əv]	['gɒdfri]
of	**Godfrey**
的	戈弗雷

戈弗雷

[hæd; həd]	[griːvd]	[hɪm]	.
had	**grieved**	**him**	**.**
有	伤心	他	.

令他悲痛不已。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[hiː; hi]	[kən'tɪnjuːd]	,
And	**then**	**,**	**he**	**continued**	**,**
和	然后	,	他	持续	,

然后，他继续说道：

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['elsə][hæd; həd] ['məːdə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn]

he	had	been	forced	to	believe	that	Elsa	had	murdered	her	brother	in
他	有	到过	强制	到	相信	那	艾莎	有	被谋杀	她	兄弟	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [həʊl] ['dʌtʃi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] — [ɔː(r)][meɪ'hæp; 'meɪhæp] — [fɔː(r); fə(r)]

order	to	claim	the	whole	Duchy	for	herself	—	or	mayhap	—	for
命令	到	宣称	这	所有的	公国	为了	她自己	—	或者	或许	—	为了

[sʌm; səm] ['siːkrət] ['lʌvə(r)] .

some	secret	lover	.
一些	秘密	情人	.

他被迫相信艾尔莎为了独占整个公国而谋杀了她的哥哥——或者，也许是为了某个秘密情人。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] , ['fredrɪk] [ɒv; əv] [tɛlrəmənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɔːrˌtrʊd] , [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv]

Therefore	he	,	Frederick	of	Telramund	,	and	his	wife	Ortrud	,	by	right	of
所以	他	,	弗雷德里克	的	特尔拉蒙德	,	和	他的	妻子	奥特鲁德	,	经过	正确的	的

[ɪn'herɪtəns] ,

inheritance	,
遗产	,

因此，他，特尔拉蒙德的弗雷德里克，和他的妻子奥特鲁德，根据继承权，

[bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv][brə'bænt] .

besought	the	King	to	make	them	Duke	and	Duchess	of	Brabant	.
恳求	这	国王	到	制作	他们	公爵	和	公爵夫人	的	布拉班特	.

他们恳求国王册封他们为布拉班特公爵和公爵夫人。

" [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔːri] [ɪn'diːd] !

"	An	astounding	story	indeed	!
"	一个	惊人	故事	的确	!

“真是个惊人的故事！”

" [ðə; ði] [friː] - [men] ['mʌtə] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	The	free	-	men	muttered	to	each	other	.
"	这	自由的	-	男人	低声说道	到	每个	其他	.

自由人彼此低声交谈。

[ðə; ði] ['nəublz] [lʊkt] [æt; ət] ['fredrɪk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .

The	nobles	looked	at	Frederick	and	shook	their	heads	.
这	贵族	看起来	在	弗雷德里克	和	摇晃	他们的	头部	.

贵族们看着弗雷德里克，摇了摇头。

" [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pruːf] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] , " [sed]

"	The	man	must	be	sure	of	his	proof	to	make	such	an	accusation	,	"	said
"	这	男人	必须	是	当然	的	他的	证明	到	制作	这样的	一个	指控	,	"	说

[ðeɪ] ,

they	,
他们	,

“这个人必须确信自己掌握了确凿的证据才能提出这样的指控，”他们说。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

as	they	turned	toward	the	King	.
作为	他们	转向	朝向	这	国王	.

他们转向国王。

[kɪŋ] ['henri] [sæt] [wɪð] [baʊd] [hed] , [ɪn] [diːp] [θɔːt] .

King	Henry	sat	with	bowed	head	,	in	deep	thought	.
国王	亨利	卫星	和	鞠躬	头	,	在	深的	想法	.

亨利国王低着头，陷入沉思。

[hiː; hi][ræn][hɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['pɔndə] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen]

He	ran	his	hand	over	his	forehead	,	pondered	a	moment	,	and	then
他	跑	他的	手	超过	他的	前额	,	沉思	一个	片刻	,	和	然后

[m'ɜːməd] :

murmured	:
低声说道	:

他用手抹了抹额头，沉思片刻，然后低声说道：

" [səʊ] [faʊl] [ə; eɪ] [diːd] !

"	So	foul	a	deed	!
"	所以	犯规	一个	契据	!

如此卑劣的行径！

" [ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] :

"	Aloud	he	said	:
"	大声	他	说	:

他大声说道：

" [aɪ] [wʊd] [siː] [ðɪs] [meɪd] .

"	I	would	see	this	maid	.
"	我	会	看	这	女佣	.

“我见过这个女佣。”

[aɪ] [wʊd] [lʊk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

I	would	look	upon	her	face	.
我	会	看	之上	她	脸	.

我会凝视她的脸庞。

[aɪ] [wʊd] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] .

I	would	hear	her	tale	.
我	会	听到	她	故事	.

我想听她讲述她的故事。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [gaɪd] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] [ə'raɪt] . " [-]

And	may	God	guide	my	judgment	aright	.	"	[	108	]
和	可能	上帝	指导	我的	判断	好的	.	"	[	-	]

愿上帝指引我做出正确的判断。[108]

['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ɒn][ðə; ði]['dʒaɪənt][əʊk][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

Hanging	his	shield	on	the	giant	oak	behind	him	,
绞刑	他的	盾	在	这	巨大的	橡木	在后面	他	,

他把盾牌挂在身后的大橡树上。

[kɪŋ] ['henri] [swɔː(r)]['nevə(r)][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['dʒʌstɪs][hæd; həd] [biːn] [dʌn] .

King	Henry	swore	never	to	wear	it	again	until	justice	had	been	done	.
国王	亨利	发誓	绝不	到	穿	它	再次	直到	正义	有	到过	完毕	.

亨利国王发誓，在正义得到伸张之前，他绝不再戴这件圣物。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['nəublz] [druː] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm] , [pɔɪnts] [daʊn] ,

And	all	the	German	nobles	drew	their	swords	and	thrust	them	,	points	down	,
和	全部	这	德语	贵族	画	他们的	剑	和	推力	他们	,	积分	向下	,

['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

into	the	ground	,
进入	这	地面	,

所有德国贵族都拔出剑，剑尖朝下插进土里。

['sweərɪŋ] ['nevə(r)][tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['dʒʌstɪs][hæd; həd] [biːn] [dʌn] .

swearing	never	to	wear	them	again	until	justice	had	been	done	.
咒骂	绝不	到	穿	他们	再次	直到	正义	有	到过	完毕	.

发誓在正义得到伸张之前，绝不再穿它们。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ɒv; əv][brə'bænt][leɪd][ðeə(r)] [sɔːrdz] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] , ['sweərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

And	the	men	of	Brabant	laid	their	swords	at	their	feet	,	swearing	the	same	.
和	这	男人	的	布拉班特	铺设	他们的	剑	在	他们的	脚	,	咒骂	这	相同的	.

布拉班特的男人们也把剑放在脚下，发了同样的誓言。

[ðen] [ðə; ði] ['herəld] ['sʌmənd] ['elsə] .

Then	the	herald	summoned	Elsa	.
然后	这	先驱	被召唤	艾莎	.

然后使者召来了艾尔莎。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ðə; ði][feə(r)] - [heəd] ['elsə] , [klæd][ɔːl][ɪn] [waɪt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] , [ɔːl]

She	came	,	the	fair	-	haired	Elsa	,	clad	all	in	white	,	with	her	train	of	ladies	,	all
她	来了	,	这	公平的	-	头发	艾莎	,	覆膜	全部	在	白色的	,	和	她	火车	的	女士们	,	全部

[ɪn] [waɪt] ,

in	white	,
在	白色的	,

她来了，金发碧眼的艾尔莎，一身白衣，带着一群也身着白衣的侍女。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

behind	her	.
在后面	她	.

在她身后。

[ðeɪ] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wɪð] [hændz][klɑːsp, klæsp][ænd; ənd] [aɪz] [kɑːst] [daʊn] , [əd'vɑːnst]

They	paused	,	and	she	,	with	hands	clasped	and	eyes	cast	down	,	advanced
他们	暂停	,	和	她	,	和	双手	紧握	和	眼睛	投掷	向下	,	先进的

['tɪmɪdli] , ['sləʊli] , [ə'ləʊn] ,

timidly	,	slowly	,	alone	,
胆怯地	,	缓慢地	,	独自的	,

他们停了下来，她双手紧握，低垂着眼帘，独自一人，怯懦而缓慢地向前走去。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .

until	she	stood	before	the	King	.
直到	她	站立	前	这	国王	.

直到她站在国王面前。

[hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] , [ˌʌn'baʊnd] , [hʌŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Her	golden	hair	,	unbound	,	hung	a	cloud	of	glory	about	her	.
她	金的	头发	,	无界	,	悬挂	一个	云	的	荣耀	关于	她	.

她金色的长发披散着，宛如一团耀眼的光芒。

[haʊ] [jʌŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !

How	young	she	was	!
如何	年轻的	她	曾是	!

她当时多年轻啊！

[haʊ] ['lʌvli] !

How	lovely	!
如何	迷人的	!

真可爱！

[ðə; ði] [rʌf] [naɪts] [geɪzd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

The	rough	knights	gazed	upon	her	,	and	their	eyes	filled	with	tears	.
这	粗糙的	骑士	凝视	之上	她	,	和	他们的	眼睛	已填	和	眼泪	.

那些粗犷的骑士们凝视着她，眼中充满了泪水。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nəʊ] ['meɪdn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] .

Surely	no	maiden	with	such	a	face	could	be	guilty	of	such	a	crime	.
一定	不	少女	和	这样的	一个	脸	可以	是	有罪的	的	这样的	一个	犯罪	.

拥有如此美貌的少女，怎会犯下如此罪行？

[ðə; ði] [kɪŋ] [spəʊk] ['veri] ['dʒentli] .

The	King	spoke	very	gently	.
这	国王	辐	非常	轻轻地	.

国王说话的语气非常温和。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [-]

Was	she	[	109	]
曾是	她	[	-	]

她是[109]

['elsə][ɒv; əv][brə'bænt] ?

Elsa	of	Brabant	?
艾莎	的	布拉班特	?

布拉班特的艾尔莎?

[ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	bowed	her	head	.
她	鞠躬	她	头	.

她低下了头。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðə; ði] ['hevi] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ?

Did	she	know	the	heavy	charge	that	had	been	brought	against	her	?
做过	她	知道	这	重的	收费	那	有	到过	带来	反对	她	?

她是否知道自己被指控的罪名有多么严重?

[ʃiː; ʃi] [baʊd] [ə'gen] .

She	bowed	again	.
她	鞠躬	再次	.

她再次鞠躬。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] , [kɪŋ] ['henri] , [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ?

Was	she	willing	that	he	,	King	Henry	,	should	judge	her	?
曾是	她	愿意的	那	他	,	国王	亨利	,	应该	法官	她	?

她是否愿意让亨利国王来审判她?

[wʌns] [mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [baʊd] [ɪn] [ə'sent] .

Once	more	her	head	was	bowed	in	assent	.
一次	更多的	她	头	曾是	鞠躬	在	同意	.

她再次低头表示同意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðɪs]

And	it	was	only	when	the	King	asked	whether	she	was	guilty	of	this
和	它	曾是	仅有的	什么时候	这	国王	问	无论	她	曾是	有罪的	的	这

['mɜːdə(r)] [ðæt] ['elsə] [faʊnd] [vɔɪs] .

murder	that	Elsa	found	voice	.
谋杀	那	艾莎	成立	嗓音	.

直到国王问她是否犯有这起谋杀罪时，艾尔莎才开口说话。

[ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['pɪtiəsli] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)]

She	wrung	her	hands	piteously	,	and	exclaimed	,	"	Oh	,	my	poor	,	poor
她	拧干	她	双手	可怜地	,	和	惊呼	,	"	哦	,	我的	贫穷的	,	贫穷的

['brʌðə(r)] !

brother	!
兄弟	!

她可怜兮兮地搓着手，喊道：“哦，我可怜的弟弟！”

" [ə; eɪ] ['driːmi] [lʊk] [wɒz; wəz][ə'pɒn] ['ɛlsəz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

"	A	dreamy	look	was	upon	Elsa's	face	as	she	told	her	story	.
"	一个	梦幻般的	看	曾是	之上	艾莎的	脸	作为	她	讲述	她	故事	.

“艾尔莎讲述她的故事时，脸上带着梦幻般的表情。”

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [streɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] .

Her	voice	trembled	,	and	her	eyes	strayed	over	the	distant	hills	.
她	嗓音	颤抖	,	和	她	眼睛	迷路了	超过	这	遥远	丘陵	.

她的声音颤抖着，目光投向远处的山峦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'gen] .

It	was	as	though	she	saw	it	all	again	.
它	曾是	作为	尽管	她	锯	它	全部	再次	.

仿佛她又看到了这一切。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [hɜː(r); hə(r)][sæd] [wɔːk] [ə'ləʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [diːp] [griːf] ,

She	told	of	that	day	in	the	woods	,	her	sad	walk	alone	,	her	deep	grief	,
她	讲述	的	那	天	在	这	树林	,	她	伤心	走	独自的	,	她	深的	悲伤	,

她讲述了那天在树林里的经历，她独自悲伤地漫步，她深深的悲痛。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌtə(r)] ['wɪərinəs] .

her	utter	weariness	.
她	说出	疲劳	.

她极度疲惫。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rest] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['frendli] [triː] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['hev(ə)n]

She	told	of	her	rest	beneath	the	friendly	tree	and	of	the	blue	heaven
她	讲述	的	她	休息	下面	这	友好的	树	和	的	这	蓝色的	天堂

[ˌəʊvə'hed] .

overhead	.
开销	.

她讲述了自己在友善的大树下休息的情景，以及头顶蔚蓝的天空。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

But	when	she	told	of	her	prayer	to	God	for	guidance	in	her
但	什么时候	她	讲述	的	她	祷告	到	上帝	为了	指导	在	她

[dɪ'stres] ,

distress	,
痛苦	,

但当她讲述自己在困境中向上帝祈祷寻求指引时，

[hɜː(r); hə(r)] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] [gruː] [strɒŋgə(r)] , ['breɪvə(r)] .

her	faltering	voice	grew	stronger	,	braver	.
她	摇摇欲坠	嗓音	生长	更强	,	更勇敢	.

她颤抖的声音渐渐变得有力、勇敢。

['ræptʃərəsli] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [driːm] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [naɪt] [huːz]

Rapturously	,	she	told	of	her	dream	,	and	of	the	noble	knight	whose
欣喜若狂	,	她	讲述	的	她	梦	,	和	的	这	高贵	骑士	谁

[waɪt] ['ɑːmə(r)] [-]

white	armor	[	110	]
白色的	盔甲	[	-	]

她欣喜若狂地讲述了她的梦境，以及那位身穿白色盔甲的英勇骑士[110]

[hæd; həd] ['glitə] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spːd] , [hɪz; ɪz] [hɔːn] , [ænd; ənd] , [lɑːst] , [ɒv; əv]

had	glittered	in	the	sunlight	,	of	his	sword	,	his	horn	,	and	,	last	,	of
有	闪闪发光	在	这	阳光	,	的	他的	剑	,	他的	喇叭	,	和	,	最后的	,	的

[hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .

his	promise	.
他的	承诺	.

在阳光下，他的剑、他的号角，以及最后，他的承诺，都闪闪发光。

" [hɪm] [wɪl] [ai] [trʌst] !

"	Him	will	I	trust	!
"	他	将要	我	相信	!

我必信靠他！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][maɪ] ['tʃæmpiən] [biː; bi] !
" He shall my Champion be !
" 他 将 我的 冠军 是 !

他将成为我的勇士!

" [ðə; ði] [naɪts] , [ðə; ði] ['nəublz] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] .
" The knights , the nobles , the King , were startled .
" 这 骑士 , 这 贵族 , 这 国王 , 是 惊慌 .

骑士们、贵族们、国王们都惊呆了。

[bʌt; bət] ['fredrɪk] [ɒv; əv] [tɛlrəmənd] [kraɪd] [aʊt] .
But Frederick of Telramund cried out .
但 弗雷德里克 的 特尔拉蒙德 哭 出去 .

但特尔拉蒙德的弗雷德里克却大声喊了出来。

" [sʌtʃ] [wɜːdz] [duː; də] [nɒt] [ˌmɪs'liːd] [ˌem 'iː] .
" Such words do not mislead me .
" 这样的 字 做 不是 误导 我 .

“这些话不会误导我。”

[siː] !
See !
看 !

看!

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['lʌvə(r)] ?
does she not speak of a secret lover ?
做 她 不是 说话 的 一个 秘密 情人 ?

她难道没有提到过秘密情人吗?

[wɒt] ['fɜːðə(r)] [pruːf] [duː; də] [juː; jʊ] [niːd] ?
What further proof do you need ?
什么 更远 证明 做 你 需要 ?

你还需要什么证据?

[hɪə(r)] [stænd] [aɪ] , [ænd; ənd] [hɪrz] [maɪ] [sɒːd] , [bəuθ] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['ɒnə(r)] .
Here stand I , and here's my sword , both ready to fight for my honor .
这里 站立 我 , 和 这里是 我的 剑 , 两个都 准备好 到 斗争 为了 我的 荣誉 .

我站在这里，我的剑也在这里，我和它都准备好为我的荣誉而战。

" [naʊ] [sɪns] [kɪŋ] ['henri] [bɪ'liːvd] [ðæt] [gɒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [gɪv] [maɪt] [tuː; tə]
" Now since King Henry believed that God in His wisdom would surely give might to
" 现在 自从 国王 亨利 相信 那 上帝 在 他的 智慧 会 一定 给 可能 到
[ðə; ði] [hændz] [ðæt] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] ,
the hands that fought for Right ,
这 双手 那 战斗 为了 正确的 ,

“既然亨利国王相信上帝凭借他的智慧一定会赐予为正义而战的人力量，

[hiː; hi] [ɑːskt] ['fredrɪk] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɔː(r)] [deθ] [tuː; tə]
he asked Frederick if he were ready to fight for life or death to
他 问 弗雷德里克 如果 他 是 准备好 到 斗争 为了 生活 或者 死亡 到
[ʌp'həʊld] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] .
uphold this charge that he had brought .
坚持 这 收费 那 他 有 带来 .

他问弗雷德里克是否准备好为捍卫他提出的这项指控而战，哪怕付出生命也在所不惜。

['fredrɪk] ['ɑːnsə(r)d] , " [jes] .
Frederick answered , " Yes .
弗雷德里克 回答 , " 是的 .

弗雷德里克回答说："是的。"

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə]['elsə] ,
" Then the King turned to Elsa ,
" 然后 这 国王 转向 到 艾莎 ,

然后国王转向艾尔莎，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃæmpiən] [faɪt]
and asked her if she were willing to have her champion fight
和 问 她 如果 她 是 愿意的 到 有 她 冠军 斗争
[fɔː(r); fə(r)][laɪf][ɔː(r)] [deθ] [tuː; tə] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)] ['bleɪmləs] .
for life or death to prove her blameless .
为了 生活 或者 死亡 到 证明 她 无责 .

然后问她是否愿意让她的拥护者为证明她的清白而战，哪怕这意味着付出生命。

['elsə] ['ɑːnsə(r)d] , " [jes] , " [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [-]
Elsa answered , " Yes , " and , to the great [111]
艾莎 回答 , " 是的 , " 和 , 到 这 伟大的 [-]

艾尔莎回答说："是的"，并且，对伟大的[111]

[ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][ɔːl] , [nemd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [naɪt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['tʃæmpiən] .
astonishment of all , named her unknown knight as her champion .
惊讶 的 全部 , 命名 她 未知 骑士 作为 她 冠军 .

令所有人惊讶的是，她竟然任命这位素未谋面的骑士为她的勇士。

" [nʌn] ['ʌðə(r)] [wɪl] [ai][hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" None other will I have , " she said .
" 没有任何 其他 将要 我 有 , " 她 说 .

"我不会再有其他人了，"她说。

" [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə'pɒn][hɪm] [wɪl] [ai] [bɪ'stəʊ] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [lændz] .
" He will come to defend me , and upon him will I bestow my father's lands .
" 他 将要 来 到 保卫 我 , 和 之上 他 将要 我 赐给 我的 父亲的 土地 .

"他必来保护我，我必将我父亲的土地赐给他。"

[aɪ] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [deɪn] [tuː; tə][wed][ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][braɪd] . "
Aye , should he deign to wed me , I will be his bride . "
是的 , 应该 他 设计 到 结婚 我 , 我 将要 是 他的 新娘 . "

"是的，如果他肯娶我，我愿做他的新娘。"

" [ðen] [kraɪ][aʊt][ðə; ði] ['sʌmənz] , " ['ɔːdəd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Then cry out the summons , " ordered the King .
" 然后 哭 出去 这 传票 , " 订购 这 国王 .

"那就发出召集令吧，"国王命令道。

[ðə; ði]['herəld] [stept] [fɔːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['trʌmpitəz] [fɔː(r)] .
The herald stepped forth with his trumpeters four .
这 先驱 步 前进 和 他的 小号手 四 .

使者带着四名号手上前。

['pleɪsɪŋ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [west] , [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,
Placing one to the east and one to the west , one to the north ,
放置 一 到 这 东方 和 一 到 这 西方 , 一 到 这 北 ,

东边放一个，西边放一个，北边放一个，

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [bləʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [blɑːst] .
and one to the south , he bade them blow a great blast .
和 一 到 这 南 , 他 巴德 他们 吹 一个 伟大的 爆炸 .

他对南边的一个地方命令他们吹响强风。

" [let] [hɪm] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]['elsə][ɒv; əv][brə'bænt] [kʌm] [fɔːθ] !
" Let him who dares to fight for Elsa of Brabant come forth !
" 让 他 WHO 敢于 到 斗争 为了 艾莎 的 布拉班特 来 前进 !

“谁敢为布拉班特的艾尔莎而战，就站出来吧！”

" [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [kɔːl] , [ðə; ði] ['hɛrəldz] [wɜːdz] , [fel] [ɒn][ðə; ði][klɪə(r)][eə(r)] .
" The trumpet's call , the herald's words , fell on the clear air .
" 这 小号的 称呼 , 这 先驱报 字 , 跌倒 在 这 清除 空气 .

号角声，使者的话语，响彻清澈的天空。

[ðə; ði]['ekəʊ] ['saʊndɪd] [ænd; ənd][ri'zaund, -'saund] .
The echo sounded and resounded .
这 回声 听起来 和 回荡着 .

回声响起，久久不息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .
There was a long pause .
那里 曾是 一个 长的 暂停 .

一阵漫长的沉默。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] .
All was still .
全部 曾是 仍然 .

一切都静了下来。

[ðə; ði] [dɑːk] - [heəd] ['ɔːrˌtrʊd] [kɜːld] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['skɔːnfəli] ,
The dark - haired Ortrud curled her lips scornfully ,
这 黑暗的 - 头发 奥特鲁德 卷曲 她 嘴唇 轻蔑地 ,

黑发女子奥特鲁德轻蔑地撇了撇嘴，

[ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)l] [smaɪl] [lɪt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['fredrɪk] [ɒv; əv] [tɛlrəmənd] .
and an evil smile lit the face of Frederick of Telramund .
和 一个 邪恶的 微笑 点燃 这 脸 的 弗雷德里克 的 特尔拉蒙德 .

弗雷德里克·特尔拉蒙德的脸上露出了邪恶的笑容。

" [wʌns] [mɔː(r)] , [əʊ] [kɪŋ] ! " [im'plɔː] ['elsə] [-]
" Once more , O King ! " implored Elsa [112]
" 一次 更多的 , 哦 国王 ! " 恳求 艾莎 [-]

“再一次，国王啊！”艾尔莎恳求道[112]

, " [wʌns] [mɔː(r)] [let] [ðə; ði] ['sʌmənz] [biː; bi] ['saʊndɪd] !
, " once more let the summons be sounded !
, " 一次 更多的 让 这 传票 是 听起来 !

“再次发出召唤！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" and she fell upon her knees at his feet .
" 和 她 跌倒 之上 她 膝盖 在 他的 脚 .

她跪倒在他脚下。

[ðə; ði] [kɪŋ] [nˈɒdɪd] .
The King nodded .
这 国王 点头 .

国王点了点头。

[ðə; ði] ['trʌmpitəz] [bluː] [ə'nʌðə(r)] [blɑːst] .
The trumpeters blew another blast .
这 小号手 吹 其他 爆炸 .

号手们又吹响了一声号角。

[ə'gen] [ðə; ði] ['herəld] [kraɪd] [aʊt] :
Again the herald cried out :
再次 这 先驱 哭 出去 :

传令官再次高声喊道：

" [let] [hɪm] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]['elsə][ɒv; əv][brə'bænt] [kʌm] [fɔːθ] !
" Let him who dares to fight for Elsa of Brabant come forth !
" 让 他 WHO 敢于 到 斗争 为了 艾莎 的 布拉班特 来 前进 !

“谁敢为布拉班特的艾尔莎而战，就站出来吧！”

" [ə'gen] [ðə; ði] [nəʊts] [daɪd] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][klɪə(r)][eə(r)] .
" Again the notes died away on the clear air .
" 再次 这 笔记 死亡 离开 在 这 清除 空气 .

“音符再次在晴朗的空气中消逝了。”

[ə'gen] [ðə; ði]['ekəʊ] ['saʊndɪd] , [ri'zaund, -'saund] .
Again the echo sounded , resounded .
再次 这 回声 听起来 , 回荡着 .

回声再次响起，久久不息。

[ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [pɔːz] .
Another long pause .
其他 长的 暂停 .

又是一阵漫长的沉默。

[ɔːl] [wɒz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
All was as still as before .
全部 曾是 作为 仍然 作为 前 .

一切都和以前一样平静。

['əʊnli][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['elsə][ɪn] [preə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] .
Only the voice of Elsa in prayer was heard .
仅有的 这 嗓音 的 艾莎 在 祷告 曾是 听到 .

只听到艾尔莎的祈祷声。

[əʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [preɪd] !
Oh , how she prayed !
哦 , 如何 她 祈祷 !

她祈祷得多么虔诚啊！

[hɜː(r); hə(r)] [niːd] [wɒz; wəz] [greɪt] .
Her need was great .
她 需要 曾是 伟大的 .

她的需求非常迫切。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [driːm] [wʊd] [nɒt] [feɪl] [hɜː(r); hə(r)] .
Surely the noble knight of her dream would not fail her .
一定 这 高贵 骑士 的 她 梦 会 不是 失败 她 .

她梦寐以求的英勇骑士一定不会让她失望。

[gɒd] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['griːnwʊd] .
God had sent him to her in the greenwood .
上帝 有 发送 他 到 她 在 这 格林伍德 .

上帝派他到绿林中去见她。

[hiː; hi] [wʊd] [send] [hɪm] [naʊ] .
He would send him now .
他 会 发送 他 现在 .

他现在就会派他去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [trʌst] [ɪn] [hɪm] .
She would put her trust in Him .
她 会 放 她 相信 在 他 .

她会信赖他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
And she bowed her head in her hands .
和 她 鞠躬 她 头 在 她 双手 .

她双手抱头，低下了头。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['pɪərɪŋ] ['iːgəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

Suddenly	**the**	**men**	**on**	**the**	**river**	**bank**	**were**	**seen**	**peering**	**eagerly**	**into**	**the**	**distance**	**.**
突然	这	男人	在	这	河	银行	是	已见	窥视	急切地	进入	这	距离	.

突然，只见河岸边的男人们正热切地凝视着远方。

[ðeɪ] ['bekən] , [ðeɪ] [weɪvd] , [ðeɪ] ['wɪspəd] .

They	**beckoned**	**,**	**they**	**waved**	**,**	**they**	**whispered**	**.**
他们	招手	,	他们	挥手	,	他们	低声说道	.

他们招手、挥手、低语。

['ʌðə(r)z] [ræn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

Others	**ran**	**to**	**join**	**them**	**.**
其他的	跑	到	加入	他们	.

其他人也跑过去加入他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [geɪzd] , [ðen] ['pɔɪntɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

And	**they**	**,**	**too**	**,**	**gazed**	**,**	**then**	**pointed**	**excitedly**	**down**	**the**	**river**	**.**
和	他们	,	也	,	凝视	,	然后	尖	兴奋地	向下	这	河	.

他们也凝视着，然后兴奋地指向河对岸。

[wɒt] [streɪndʒ] [saɪt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ?

What	**strange**	**sight**	**was**	**there**	**?**
什么	奇怪的	视线	曾是	那里	?

那里发生了什么奇怪的景象?

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [-]

What	**was**	**it**	**that**	**[**	**113**	**]**
什么	曾是	它	那	[	-	]

那是什么[113]

['glitə] , ['glisən] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] ?

glittered	**,**	**glistened**	**from**	**afar**	**?**
闪闪发光	,	闪闪发光	从	远方	?

从远处看，闪闪发光?

[ɪts] ['braɪtnəs] ['dæzld] [ðə; ði] [aɪz] .

Its	**brightness**	**dazzled**	**the**	**eyes**	**.**
它是	亮度	眼花缭乱	这	眼睛	.

它的光芒刺得人睁不开眼。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [ʃɔː(r)] .

it	**was**	**lost**	**to**	**view**	**behind**	**the**	**curving**	**shore**	**.**
它	曾是	丢失的	到	看法	在后面	这	弯曲	支撑	.

它消失在弯曲的海岸线后面，看不见了。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ə'gen] .

No	**,**	**it**	**appeared**	**again**	**.**
不	,	它	出现	再次	.

不，它又出现了。

[bɪ'həʊld] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] !

Behold	**a**	**wonder**	**!**
看哪	一个	想知道	!

瞧瞧这奇迹!

[ə; eɪ] [swɒn] , [ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [swɒn] [wɒz; wəz] ['glaɪdɪŋ] ['greɪsfəli] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

A	**swan**	**,**	**a**	**snow**	**-**	**white**	**swan**	**was**	**gliding**	**gracefully**	**toward**	**them**	**.**
一个	天鹅	,	一个	雪	-	白色的	天鹅	曾是	滑翔	优雅地	朝向	他们	.

一只天鹅，一只雪白的天鹅，正优雅地向他们滑来。

[ˌaɪ ˈtiː] [druː] [ə; eɪ] [bəʊt] , [ə; eɪ] [ˈsɪlvə(r)] [bəʊt] .

It	drew	a	boat	,	a	silver	boat	.
它	画	一个	船	,	一个	银	船	.

它画了一艘船，一艘银色的船。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] , [ɪˈrekt] , [hɪz; ɪz] [braɪt] [ˈɑːmə(r)] [ˈglɪtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [stʊd] [ə; eɪ] [naɪt] .

And	in	the	boat	,	erect	,	his	bright	armor	glittering	in	the	sun	,	stood	a	knight	.
和	在	这	船	,	直立	,	他的	明亮的	盔甲	闪闪发光	在	这	太阳	,	站立	一个	骑士	.

船上，一位骑士笔直地站着，他闪亮的盔甲在阳光下熠熠生辉。

[hiː; hi] [liːnd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .

He	leaned	upon	his	sword	.
他	倾斜	之上	他的	剑	.

他倚在剑上。

[ə; eɪ] [ˈhelmɪt] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] [ʃiːld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [ə; eɪ] [hɔːn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

A	helmet	was	on	his	head	,	a	shield	on	his	shoulder	,	a	horn	by	his	side	.
一个	头盔	曾是	在	他的	头	,	一个	盾	在	他的	肩膀	,	一个	喇叭	经过	他的	边	.

他头戴头盔，肩扛盾牌，腰间佩戴号角。

[ðə; ði] [swɒn] [druː] [hɪm] [ˈnɪərə(r)] .

The	swan	drew	him	nearer	.
这	天鹅	画	他	更近	.

天鹅把他吸引得更近了。

[hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈveri] [bæŋk] .

He	approached	the	very	bank	.
他	接近	这	非常	银行	.

他径直走向了那家银行。

[əʊ] , [ˈwʌndrəs] [saɪt] !

Oh	,	wondrous	sight	!
哦	,	奇妙的	视线	!

哦，多么奇妙的景象！

[ə; eɪ] [ˈgælənt] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] [sent] [baɪ] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [feə(r)] - [heəd] [ˈmeɪdn] .

A	gallant	knight	had	been	sent	by	Heaven	to	defend	the	fair	-	haired	maiden	.
一个	英勇	骑士	有	到过	发送	经过	天堂	到	保卫	这	公平的	-	头发	少女	.

上天派出一位英勇的骑士来保护这位金发少女。

[maɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] .

Might	had	come	to	fight	for	Right	.
可能	有	来	到	斗争	为了	正确的	.

强权来捍卫正义。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːstrʌk] .

The	men	were	awestruck	.
这	男人	是	惊叹不已	.

男人们都惊呆了。

[ɪn] [ˈsaɪləns] , [ɪnˈtrɑːnst] , [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [swɒn] , [ðə; ði] [bəʊt] , [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] - [əˈpɔɪntɪd] [naɪt] .

In	silence	,	entranced	,	they	gazed	at	the	swan	,	the	boat	,	the	Heaven	-	appointed	knight	.
在	沉默	,	着迷	,	他们	凝视	在	这	天鹅	,	这	船	,	这	天堂	-	任命	骑士	.

他们静静地、着迷地凝视着天鹅、小船和上天钦定的骑士。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][əʊk] , [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [siːn] [ɪn]

The	King	,	from	his	seat	beneath	the	giant	oak	,	surveyed	the	scene	in
这	国王	,	从	他的	座位	下面	这	巨大的	橡木	,	调查	这	场景	在

[bɪˈwɪldəmənt] .

bewilderment	.
困惑	.

国王坐在巨大的橡树下，茫然地环顾四周。

[ˈelsə] [felt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] , [hɜːd] [ðə; ði] [ˈməːməz] , [stɪl] [deəd] [nɒt] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Elsa	felt	the	excitement	,	heard	the	murmurs	,	still	dared	not	lift	her	head	.
艾莎	毛毡	这	激动	,	听到	这	低语	,	仍然	敢于	不是	举起	她	头	.

艾尔莎感受到了兴奋，听到了窃窃私语，但仍然不敢抬起头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ˈfredrɪk] [wɒz; wəz] [-]

But	the	face	of	Frederick	was	[	114	]
但	这	脸	的	弗雷德里克	曾是	[	-	]

但弗雷德里克的脸是[114]

[dɑːk] [ænd; ənd] [ˈgluːmi] [tuː; tə] [siː] ,

dark	and	gloomy	to	see	,
黑暗的	和	阴沉	到	看	,

看起来阴暗凄凉，

[ænd; ənd][ˈɔːrˌtrʊd] [ˈkaʊəd] [daʊn] [ɪn][ˈterə(r)][ænd; ənd] [ˈʃʌdə] [ˈstreɪndʒli] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] [ðə; ði]

and	Ortrud	cowered	down	in	terror	and	shuddered	strangely	when	she	beheld	the
和	奥特鲁德	畏缩	向下	在	恐怖	和	颤抖	奇怪的	什么时候	她	观看	这

[snəʊ] - [waɪt] [swɒn] .

snow	-	white	swan	.
雪	-	白色的	天鹅	.

奥特鲁德看到雪白的天鹅时，吓得蜷缩起来，浑身颤抖。

[ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [naɪt] [hæd; həd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

The	noble	knight	had	stepped	to	the	shore	.
这	高贵	骑士	有	步	到	这	支撑	.

那位高贵的骑士已经走到了岸边。

[ˈkɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [swɒn] , [hiː; hi] [beɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈtendə(r)] [ˌfeəˈwel] ,

Casting	a	loving	look	at	his	dear	swan	,	he	bade	it	a	tender	farewell	,
铸件	一个	爱	看	在	他的	亲爱的	天鹅	,	他	巴德	它	一个	投标	告别	,

他深情地望着心爱的天鹅，温柔地向它道别。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsædli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][glaidid] [əˈweɪ] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [əˈraʊnd] [ðə; ði]

and	watched	it	sadly	as	it	glided	away	,	over	the	water	,	around	the
和	观看	它	令人遗憾的是	作为	它	滑翔	离开	,	超过	这	水	,	大约	这

[kɜːv] , [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

curve	,	out	of	sight	.
曲线	,	出去	的	视线	.

悲伤地看着它滑过水面，绕过弯道，消失在视线之外。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] .

Then	he	turned	.
然后	他	转向	.

然后他转过身去。

[ˈelsə] , [ˈraɪzɪŋ] , [ˈʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Elsa	,	rising	,	uttered	a	cry	of	joy	when	she	saw	his	face	.
艾莎	,	上升	,	说出	一个	哭	的	喜悦	什么时候	她	锯	他的	脸	.

艾尔莎站起身来，看到他的脸，发出了一声喜悦的欢呼。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] !

It	was	he	!
它	曾是	他	!

是他！

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [driːm] !

The	noble	knight	of	her	dream	!
这	高贵	骑士	的	她	梦	!

她梦寐以求的高贵骑士!

[səʊ] [strɒŋ] , [səʊ] ['stɔːlwət] , [səʊ] [breɪv] !

So	strong	,	so	stalwart	,	so	brave	!
所以	强的	,	所以	坚定的	,	所以	勇敢的	!

如此坚强，如此勇敢，如此坚韧!

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

He	had	come	.
他	有	来	.

他来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə][fɪə(r)] .

There	Was	naught	to	fear	.
那里	曾是	零	到	害怕	.

没什么好怕的。

['sɒləmli] , [wɪð] [lɒŋ] [straɪdz] , ['ɑːmə(r)] ['glɪsnɪŋ] , [spːd] ['klæŋkɪŋ] , ['helmɪt] [ɪn][hænd] ,

Solemnly	,	with	long	strides	,	armor	glistening	,	sword	clanking	,	helmet	in	hand	,
庄严地	,	和	长的	步幅	,	盔甲	闪闪发光	,	剑	叮当作响	,	头盔	在	手	,

庄严地迈着大步，盔甲闪闪发光，剑刃叮当作响，手中拿着头盔，

[ðə; ði] [swɒn] [naɪt] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .

the	Swan	Knight	advanced	and	stood	before	the	King	.
这	天鹅	骑士	先进的	和	站立	前	这	国王	.

天鹅骑士上前，站在国王面前。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] [əʊ'beɪs(ə)ns] ,

He	made	a	low	obeisance	,
他	制成	一个	低的	服从	,

他微微行了个礼，

[ðen] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['tʃæmpiən] [ə; eɪ] ['gɪltləs] [meɪd] [huː] [hæd; həd]

then	announced	that	he	had	come	to	champion	a	guiltless	maid	who	had
然后	宣布	那	他	有	来	到	冠军	一个	无罪	女佣	WHO	有

[biːn] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wəʊfl] [kraɪm] .

been	falsely	accused	of	a	woeful	crime	.
到过	错误地	被告	的	一个	悲惨的	犯罪	.

然后宣布，他来是为了声援一位被诬告犯下滔天罪行的无辜女佣。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['elsə] .

He	looked	at	Elsa	.
他	看起来	在	艾莎	.

他看着艾尔莎。

" ['elsə] , " [hiː; hi] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ] [tʃuːz] [ˌem 'iː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fendə(r)] ? " [-]

"	Elsa	,	"	he	said	,	"	do	you	choose	me	as	your	defender	?	"	[	115	]
"	艾莎	,	"	他	说	,	"	做	你	选择	我	作为	你的	防守队员	?	"	[	-	]

“艾尔莎，”他说，“你愿意选择我做你的守护者吗？”[115]

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	Yes	,	"	she	cried	.
"	是的	,	"	她	哭	.

“是的，”她喊道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [pruːv] [vɪk'tɔːriəs] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [braɪd] ? "

"	And	if	I	prove	victorious	,	will	you	be	my	bride	?	"
"	和	如果	我	证明	胜利者	,	将要	你	是	我的	新娘	?	"

“如果我获胜，你愿意嫁给我吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['prɒmɪs] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [naɪt] [huː] [hæd; həd]
" Surely there was little that she would not promise this noble knight who had
" 一定 那里 曾是 小的 那 她 会 不是 承诺 这 高贵 骑士 WHO 有
[kʌm] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] .
come from afar to defend her .
来 从 远方 到 保卫 她 .

“她肯定不会拒绝这位远道而来保护她的高贵骑士。”

[ænd; ənd] ['elsə] [θruː] [hɜː'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [vau] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , ['iːv(ə)n]
And Elsa threw herself at his feet , vowing to give him all she had , even
和 艾莎 扔 她自己 在 他的 脚 , 发誓 到 给 他 全部 她 有 , 甚至
[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,

艾莎扑倒在他脚下，发誓要将自己的一切都献给他，甚至包括自己的生命。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] .
if need be .
如果 需要 是 .

如果需要的话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [swɒn] [naɪt] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɑːskt]
But the Swan Knight raised her and , looking into her eyes , asked
但 这 天鹅 骑士 提高 她 和 , 寻找 进入 她 眼睛 , 问
[bʌt; bət] [wʌn] ['prɒmɪs] ,
but one promise ,
但 一 承诺 ,

但天鹅骑士将她扶起，凝视着她的眼睛，只求她答应一个要求。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] .
a strange one .
一个 奇怪的 一 .

一个奇怪的例子。

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
If he was to defend her , if he was to be her husband ,
如果 他 曾是 到 保卫 她 , 如果 他 曾是 到 是 她 丈夫 ,

如果他要保护她，如果他要成为她的丈夫，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [trʌst] [hɪm] ['ʌtəli] .
she must trust him utterly .
她 必须 相信 他 完全地 .

她必须完全信任他。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
She must never ask his name .
她 必须 绝不 问 他的 姓名 .

她绝对不能问他的名字。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɒt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [wens]
No , she must not even think of it , or who he was , or from whence
不 , 她 必须 不是 甚至 思考 的 它 , 或者 WHO 他 曾是 , 或者 从 何处
[hiː; hi] [keɪm] .
he came .
他 来了 .

不，她绝对不能去想这件事，不能去想他是谁，或者他从哪里来。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)]['elsə][tuː; tə] ['prɒmɪs] [səʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] .

At	that	moment	it	seemed	very	easy	for	Elsa	to	promise	so	simple	a	thing	.
在	那	片刻	它	似乎	非常	简单的	为了	艾莎	到	承诺	所以	简单的	一个	事物	.

那一刻，艾尔莎似乎很容易就答应了这么一件简单的事。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [swɒn] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] ['spləm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðiː] [wɜːdz] ['sləʊli] , ['seɪɪŋ] , —

But	the	Swan	Knight	was	very	solemn	,	and	he	repeated	the	words	slowly	,	saying	,	—
但	这	天鹅	骑士	曾是	非常	庄严	,	和	他	重复	这	字	缓慢地	,	说	,	—

但天鹅骑士神情肃穆，他缓缓重复着这些话，说道：

" [mɑːk] [ðɪs] [wel] , ['elsə] .

"	Mark	this	well	,	Elsa	.
"	标记	这	出色地	,	艾莎	.

“艾尔莎，好好记住这一点。”

[ðiːz] ['kwestʃənz] [ɑːsk][ˌem 'iː]['nevə(r)] ,

These	questions	ask	me	never	,
这些	问题	问	我	绝不	,

这些问题从来没有问过我。

[nɔː(r)] [θɪŋk] [ə'pɒn][ðem; ðəm]['evə(r)] ,

Nor	think	upon	them	ever	,
也不	思考	之上	他们	曾经	,

永远不要想起他们。

[frɒm; frəm] [wens] [aɪ]['hɪðə(r)] [keɪm] , [-]

From	whence	I	hither	came	,	[	116	]
从	何处	我	这里	来了	,	[	-	]

我从哪里来到这里，[116]

[wɒt] [ɪz][maɪ][ræŋk][ɔː(r)] [neɪm] .

What	is	my	rank	or	name	.
什么	是	我的	秩	或者	姓名	.

我的军衔或姓名是什么?

" [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['keəfəli] , [ðen] ['prɒmɪst] ['glædli]['nevə(r)][tuː; tə] [daʊt] [hɪm] , ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] .

"	She	listened	carefully	,	then	promised	gladly	never	to	doubt	him	,	always	to	obey	him	.
"	她	听着	小心	,	然后	承诺	乐意	绝不	到	怀疑	他	,	总是	到	服从	他	.

她认真地听着，然后欣然答应他永远不会怀疑他，永远服从他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [ʃiːld] , [hɜː(r); hə(r)] ['eɪndʒl] , [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'zɜːvə(r)] ?

It	was	such	a	little	thing	,	and	was	he	not	her	shield	,	her	angel	,	her	preserver	?
它	曾是	这样的	一个	小的	事物	,	和	曾是	他	不是	她	盾	,	她	天使	,	她	保护者	?

那只是一件小事，难道他不是她的盾牌、她的天使、她的守护者吗?

[səʊ][ðə; ðiː] [kɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ðiː] [faɪt] .

So	the	King	arranged	the	fight	.
所以	这	国王	安排	这	斗争	.

于是国王安排了这场决斗。

[θriː] ['sæksnz] [əd'vɑːnst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swɒn] [naɪt] , [θriː] [men] [ɒv; əv] [brə'bænt] [fɔː(r); fə(r)]

Three	Saxons	advanced	for	the	Swan	Knight	,	three	men	of	Brabant	for
三	撒克逊人	先进的	为了	这	天鹅	骑士	,	三	男人	的	布拉班特	为了

['fredrɪk] [ɒv; əv] [tɛlrəmənd] .

Frederick	of	Telramund	.
弗雷德里克	的	特尔拉蒙德	.

三名撒克逊人为天鹅骑士而战，三名布拉班特人为特尔拉蒙德的弗雷德里克而战。

[wɪð] [θriː] ['sɒləm] ['peɪsɪz] [ðeɪ] ['meʒəd] [ðə; ði] [graʊnd] .

With	three	solemn	paces	they	measured	the	ground	.
和	三	庄严	步幅	他们	测量	这	地面	.

他们迈着庄严的三步，丈量着地面。

[ðə; ði] [kɪŋ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [θriː] [taɪmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]

The	King	struck	his	sword	three	times	against	his	shield	,	and	the	battle	was
这	国王	击	他的	剑	三	时代	反对	他的	盾	,	和	这	战斗	曾是

[ɒn] .

on	.
在	.

国王用剑砍了盾牌三次，战斗开始了。

" [əʊ] , [let][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv] [raɪt] [biː; bi] [strɒŋ] ,

"	Oh	,	let	the	arm	of	Right	be	strong	,
"	哦	,	让	这	手臂	的	正确的	是	强的	,

“哦，愿正义之臂强壮有力，

[ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [biː; bi][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv] [rɒŋ] ,

And	feeble	be	the	arm	of	Wrong	,
和	微弱	是	这	手臂	的	错误的	,

邪恶之臂必将软弱无力。

" [sæŋ] [ðə; ði] [men] .

"	sang	the	men	.
"	唱	这	男人	.

男人们唱道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .

And	it	was	so	.
和	它	曾是	所以	.

事实的确如此。

[gɒd] [geɪv] [maɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

God	gave	Might	to	the	arm	of	the	Knight	.
上帝	给予	可能	到	这	手臂	的	这	骑士	.

上帝赐予骑士强大的手臂。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːsɪz] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] [wɜː(r); wə(r)] ['væŋkwɪʃt] .

But	a	few	passes	and	falsehood	and	deceit	were	vanquished	.
但	一个	很少	通过	和	谬误	和	欺骗	是	战败者	.

但几次机会就足以战胜谎言和欺骗。

['fredrɪk] [ðə; ði]['treɪtə(r)] [leɪ] ['prɒstreɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒn] [naɪt]

Frederick	the	Traitor	lay	prostrate	on	the	ground	with	the	sword	of	the	Swan	Knight
弗雷德里克	这	叛徒	躺	前列腺	在	这	地面	和	这	剑	的	这	天鹅	骑士

['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

pointed	at	his	throat	.
尖	在	他的	喉	.

叛徒弗雷德里克俯卧在地，天鹅骑士的剑指着他的喉咙。

[stɪl] [ðə; ði] [naɪt] [speəd] [hɪz; ɪz] [-]

Still	the	Knight	spared	his	[	117	]
仍然	这	骑士	幸存	他的	[	-	]

骑士仍然饶恕了他[117]

[laɪf] .
life .
生活 .

生活。

[hiː; hi] [beɪd] [hɪm] [gəʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [sɪn] [nəʊ] [mɔː(r)] .
He **bade** **him** **go** **his** **way** **and** **sin** **no** **more** .
他 巴德 他 去 他的 方式 和 罪 不 更多的 .

他命令他离开，不要再犯罪。

['dʒʌstɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .
Justice **had** **been** **done** .
正义 有 到过 完毕 .

正义得到了伸张。

[kɪŋ] ['henri] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
King **Henry** **took** **his** **shield** **from** **the** **tree** **behind** **him** .
国王 亨利 采取 他的 盾 从 这 树 在后面 他 .

亨利国王从身后的树上取下盾牌。

[ðə; ði] ['sæksnz] , [ðə; ði] [θɝɪndʒənz] , [ðə; ði] , [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [sɔːrdz] .
The **Saxons** , **the** **Thuringians** , **the** **Brabantians** , **resumed** **their** **swords** .
这 撒克逊人 , 这 图林根人 , 这 布拉班特人 , 恢复 他们的 剑 .

撒克逊人、图林根人、布拉班特人重新拿起刀剑。

[gɒd] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
God **had** **been** **with** **them** **that** **day** **under** **the** **blue** **sky** ,
上帝 有 到过 和 他们 那 天 在下面 这 蓝色的 天空 ,

那天，在蓝天之下，上帝与他们同在。

[ænd; ənd] [səʊ] [ə'mɪd] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðeɪ] [bɔː(r)] ['elsə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [swɒn] [naɪt] [frɒm; frəm]
and **so** **amid** **great** **rejoicing** **they** **bore** **Elsa** **and** **her** **Swan** **Knight** **from**
和 所以 之中 伟大的 欢欣鼓舞 他们 钻孔 艾莎 和 她 天鹅 骑士 从
[ðə; ði] [fiːld] .
the **field** .
这 场地 .

于是，在一片欢呼声中，他们把艾莎和她的天鹅骑士抬出了战场。

[θriː]
III
三、

三

[naɪt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pæləs] .
Night **hung** **over** **the** **palace** .
夜晚 悬挂 超过 这 宫殿 .

夜幕笼罩着宫殿。

[saʊndz] [ɒv; əv] ['revlri] , [ə; eɪ] ['trʌmpɪts] [blɑːst] , [bɜːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['geɪlɪ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ə'bəʊd]
Sounds **of** **revelry** , **a** **trumpet's** **blast** , **burst** **from** **the** **gayly** **illuminated** **abode**
声音 的 狂欢 , 一个 小号的 爆炸 , 爆裂 从 这 同性恋地 照明 住所
[ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] .
of **the** **knights** .
的 这 骑士 .

骑士们灯火辉煌的住所里传出欢庆的声响和嘹亮的号角声。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['elsə] [ɔːl] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [stɪl] .
But **within** **the** **apartments** **of** **the** **Duchess** **Elsa** **all** **was** **dark** **and** **still** .
但 之内 这 公寓 的 这 公爵夫人 艾莎 全部 曾是 黑暗的 和 仍然 .

但艾尔莎公爵夫人的公寓里却一片漆黑，寂静无声。

['ɒpəzɪt] [stʊd] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] [weər'ɪn] , [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , ['elsə] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [swɒn]

Opposite	**stood**	**the**	**cathedral**	**wherein**	**,**	**on**	**the**	**morrow**	**,**	**Elsa**	**would**	**become**	**the**	**Swan**
对面的	站立	这	大教堂	其中	,	在	这	明天	,	艾莎	会	变得	这	天鹅

[naɪts] [braɪd] .

Knight's	**bride**	**.**
骑士的	新娘	.

对面是教堂，第二天，艾尔莎将在那里成为天鹅骑士的新娘。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['delɪkət] [spaɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stɑ:ri] [skaɪ] ,

Though	**the**	**delicate**	**spires**	**of**	**the**	**cathedral**	**pointed**	**to**	**a**	**starry**	**sky**	**,**
尽管	这	精美的	尖塔	的	这	大教堂	尖	到	一个	繁星	天空	,

尽管大教堂精致的尖顶指向繁星点点的夜空，

[dɑ:k] ['ʃædəʊz] [lə:k] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɔ:tɪkəʊ] .

dark	**shadows**	**lurked**	**about**	**the**	**portico**	**.**
黑暗的	阴影	潜伏	关于	这	门廊	.

门廊周围潜伏着黑暗的阴影。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [glu:m] [ɒv; əv] [ði:z] ['ʃædəʊz] , [tu:] ['fɪgəz] [sæt] , [tu:] [-]

And	**in**	**the**	**gloom**	**of**	**these**	**shadows**	**,**	**two**	**figures**	**sat**	**,**	**two**	**[**	**118**	**]**
和	在	这	愁云	的	这些	阴影	,	二	数据	卫星	,	二	[	-	]

在这些阴影的昏暗中，坐着两个人，两个[118]

['æbdʒekt] , ['mɪzrəbl] ['fɪgəz] , — ['fredrɪk] [ɒv; əv] [tɛlrəmənd] [ænd; ənd] ['ɔ:r,trʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

abject	**,**	**miserable**	**figures**	**,**	**—**	**Frederick**	**of**	**Telramund**	**and**	**Ortrud**	**his**	**wife**	**.**
卑贱	,	悲惨的	数据	,	—	弗雷德里克	的	特尔拉蒙德	和	奥特鲁德	他的	妻子	.

卑微、悲惨的人物——特尔拉蒙德的弗雷德里克和他的妻子奥特鲁德。

[di'spɔɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪtʃ] ['gɑ:mənts] [ænd; ənd] [ʃʌnd] [baɪ][ɔ:l] , [ðeɪ] [nju:] [nɒt] [wɪtʃ] [wei]

Despoiled	**of**	**their**	**rich**	**garments**	**and**	**shunned**	**by**	**all**	**,**	**they**	**knew**	**not**	**which**	**way**
掠夺	的	他们的	富有的	服装	和	被排斥	经过	全部	,	他们	知道	不是	哪个	方式

[tu:; tə] [tɜ:n] .

to	**turn**	**.**
到	转动	.

他们华丽的衣裳被夺走，所有人都避之不及，他们不知该何去何从。

[sɪns] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [naɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['gɑ:diən] [ɒv; əv][brə'bænt] , ['bænɪʃmənt] [wɒz; wəz][ðeə(r)]

Since	**the**	**Stranger**	**Knight**	**was**	**now**	**Guardian**	**of**	**Brabant**	**,**	**banishment**	**was**	**their**
自从	这	陌生人	骑士	曾是	现在	监护人	的	布拉班特	,	流放	曾是	他们的

[feɪt] , ['pɒvəti] [ðeə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] .

fate	**,**	**poverty**	**their**	**portion**	**.**
命运	,	贫困	他们的	部分	.

由于异乡骑士如今已成为布拉班特的守护者，放逐便是他们的命运，贫困便是他们的宿命。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][i:vəl'du(:)ə] , [i:tʃ] [tʃɑ:dʒd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .

After	**the**	**manner**	**of**	**evildoers**	**,**	**each**	**charged**	**the**	**other**	**with**	**their**	**misfortune**	**.**
后	这	方式	的	作恶者	,	每个	带电	这	其他	和	他们的	不幸	.

如同作恶者一般，他们互相指责对方造成了自己的不幸。

[fɔ:ls] ['fredrɪk] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['prɔmptiŋ] [ɒv; əv]

False	**Frederick**	**,**	**who**	**had**	**been**	**willing**	**enough**	**to**	**listen**	**to**	**the**	**promptings**	**of**
错误的	弗雷德里克	,	WHO	有	到过	愿意的	足够的	到	听	到	这	提示	的

[hɪz; ɪz] [wɪtʃ] - [waɪf] ,

his	**witch**	**-**	**wife**	**,**
他的	巫婆	-	妻子	,

假弗雷德里克，他曾非常愿意听从他那女巫妻子的蛊惑，

[naʊ] - [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [juːst] ['sɔːsəri] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪd] [endz]

now	upraided	her	for	having	used	sorcery	to	accomplish	her	wicked	ends
现在	-	她	为了	拥有	用过的	巫术	到	完成	她	邪恶	结束

.

:

.

现在，她因使用巫术达到其邪恶目的而遭到逮捕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][ɜːrdʒd][hɪm][tuː; tə] ['fɔːlshʊd] , [hiː; hi] [sed] ;

It	was	she	who	had	urged	him	to	falsehood	,	he	said	;
它	曾是	她	WHO	有	敦促	他	到	谬误	,	他	说	;

他说，是她怂恿他说谎的;

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə] [tɜːn] ['treɪtə(r)] ;

she	who	had	induced	him	to	turn	traitor	;
她	WHO	有	诱导	他	到	转动	叛徒	;

诱使他叛国的那个人;

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] ['blækənd] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ænd; ənd] [bi'smə:tʃ] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .

she	who	had	blackened	his	ancient	name	and	besmirched	his	honor	.
她	WHO	有	变黑	他的	古老的	姓名	和	玷污的	他的	荣誉	.

她玷污了他的古老名声，玷污了他的荣誉。

[stʌŋ] [tuː; tə]['fjʊəri][baɪ][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wəu] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)l] [nems] .

Stung	to	fury	by	the	recital	of	his	woes	,	he	called	her	evil	names	.
被蜇了	到	愤怒	经过	这	独奏会	的	他的	烦恼	,	他	称为	她	邪恶的	姓名	.

他被她倾诉自己的苦难而怒不可遏，破口大骂。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ded] .

He	even	wished	for	his	sword	in	order	to	strike	her	dead	.
他	甚至	希望	为了	他的	剑	在	命令	到	罢工	她	死的	.

他甚至希望自己能拔出剑来，一剑将她斩杀。

[bʌt; bət]['ɔːrˌtrʊd][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['sɔːsərəs] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

But	Ortrud	was	not	a	sorceress	for	nothing	.
但	奥特鲁德	曾是	不是	一个	巫婆	为了	没有什么	.

但奥特鲁德并非浪得虚名，她可不是白当女巫的。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz] [rɒθ] .

She	knew	how	to	cool	his	wrath	.
她	知道	如何	到	凉爽的	他的	愤怒	.

她知道如何平息他的怒火。

[ʃiː; ʃi] ['tɔːntɪd] [hɪm] , [ɪn] [tɜːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] ['kaʊədɪs] [ɪn][ðə; ði] [-]

She	taunted	him	,	in	turn	,	for	showing	cowardice	in	the	[	119	]
她	嘲讽	他	,	在	转动	,	为了	显示	怯懦	在	这	[	-	]

她反过来嘲讽他，说他在[119]中表现得懦弱。

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

斗争。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] [wiːk] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] .

She	called	him	weak	of	heart	and	feeble	of	purpose	.
她	称为	他	虚弱的	的	心	和	微弱	的	目的	.

她称他意志薄弱，缺乏决心。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðʌs] : " [huː] [ɪz] [ðɪs] [swɒn] [naɪt] [huː] [hæz; həz] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði] [wʌns] ['paʊəf(ə)l]
She spoke thus : " Who is this Swan Knight who has vanquished the once powerful
她 辐 因此 : " WHO 是 这 天鹅 骑士 WHO 有 战败者 这 一次 强大的
['fredrɪk] ?
Frederick ?
弗雷德里克 ?

她说道："这位天鹅骑士是谁？他竟然击败了曾经强大的弗雷德里克？"

[frɒm; frəm] [wens] [hæz; həz][hiː; hi] [kʌm] ?
From whence has he come ?
从 何处 有 他 来 ?

他从哪里来?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ?
And what is his power ?
和 什么 是 他的 力量 ?

他的力量是什么?

['əʊnli] ['wɪtʃkrɑːft] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪm] , ['wɪtʃkrɑːft] [ænd; ənd]['mædʒɪk] .
Only witchcraft has brought him , witchcraft and magic .
仅有的 巫术 有 带来 他 , 巫术 和 魔法 .

只有巫术才能给他带来巫术和魔法。

[ænd; ənd]['mædʒɪk] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] .
And magic will take him away .
和 魔法 将要 拿 他 离开 .

魔法会带走他。

[ɪf] [bʌt; bət][wʌn] [smɔːl] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [kæn; kən][biː; bi] ['ɪndʒəd] ,
If but one small point of his body can be injured ,
如果 但 一 小的 观点 的 他的 身体 能 是 受伤 ,

如果他身上哪怕只有一个小部位受伤，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['helpləs] [ænd; ənd][æt; ət]['aʊə(r)] ['mɜːsi] .
he will be helpless and at our mercy .
他 将要 是 无助 和 在 我们的 怜悯 .

他将无助地任我们摆布。

" ['fredrɪk] [tʊk] [hɑːt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðiːz] [wɜːdz] .
" Frederick took heart when he heard these words .
" 弗雷德里克 采取 心 什么时候 他 听到 这些 字 .

弗雷德里克听到这些话后，深受鼓舞。

[pə'hæps] [ɔːl][wɒz; wəz][nɒt]['əʊvə(r)] [jet] .
Perhaps all was not over yet .
也许 全部 曾是 不是 超过 然而 .

或许一切还没有结束。

[pə'hæps] - [blæk] ['mædʒɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə][sʌm; səm]
Perhaps Ortrud's black magic and his strength could be used to some
也许 - 黑色的 魔法 和 他的 力量 可以 是 用过的 到 一些
['pɜːpəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [deɪ] [dɔːnd] .
purpose before the marriage day dawned .
目的 前 这 婚姻 天 黎明 .

或许在婚礼当天到来之前，奥特鲁德的黑魔法和他的力量可以派上用场。

[ɪf] [daʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]['elsə] ,
If doubt could be instilled into the mind of Elsa ,
如果 怀疑 可以 是 灌输 进入 这 头脑 的 艾莎 ,

如果能让艾莎产生怀疑，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] , [ðə; ði] [spel] [wʊd] [biː; bi]['brəʊkən] .

if	she	could	be	made	to	forget	her	promise	,	the	spell	would	be	broken	.
如果	她	可以	是	制成	到	忘记	她	承诺	,	这	拼写	会	是	破碎的	.

如果能让她忘记自己的承诺，魔咒就会解除。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [swɒn] [naɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['wiːkənd] , [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)] [lɒst] ['paʊə(r)]

Or	,	if	the	Swan	Knight	could	be	weakened	,	they	would	regain	their	lost	power
或者	,	如果	这	天鹅	骑士	可以	是	减弱	,	他们	会	恢复	他们的	丢失的	力量

['əʊvə(r)][brə'bænt] .

over	Brabant	.
超过	布拉班特	.

或者，如果能削弱天鹅骑士的力量，他们就能重新获得对布拉班特失去的权力。

[səʊ] [ðeɪ] [plɔtid] [ænd; ənd] [plænd] , [hedz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔː(r)] [ə'weɪ] .

So	they	plotted	and	planned	,	heads	close	together	,	as	the	night	wore	away	.
所以	他们	绘制	和	计划	,	头部	关闭	一起	,	作为	这	夜晚	穿着	离开	.

于是，他们聚在一起，头挨着头，密谋策划，直到夜色渐深。

[tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['glimə] [ɪn][ðə; ði] [-]

Toward	morning	a	light	glimmered	in	the	[	120	]
朝向	早晨	一个	光	闪烁	在	这	[	-	]

临近清晨，[120]中闪烁着光芒。

[ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['elsə] .

apartments	of	the	lovely	Elsa	.
公寓	的	这	迷人的	艾莎	.

美丽的艾尔莎的公寓。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] .

Soon	she	appeared	on	the	balcony	singing	a	little	song	.
很快	她	出现	在	这	阳台	歌唱	一个	小的	歌曲	.

很快，她出现在阳台上，唱起了一首小歌。

['ɔːrˌtrʊd] [krept] [nɪə(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Ortrud	crept	near	and	called	to	her	.
奥特鲁德	悄悄地爬	靠近	和	称为	到	她	.

奥特鲁德悄悄靠近她，呼唤她的名字。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [təʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪzəri] .

She	called	in	a	piteous	tone	,	her	voice	full	of	misery	.
她	称为	在	一个	可怜的	语气	,	她	嗓音	满的	的	苦难	.

她用凄惨的语气喊道，声音里充满了痛苦。

[ʃiː; ʃi] [wept] ['laʊdli] [ænd; ənd] [begd] ['miːkli] [fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] .

She	wept	loudly	and	begged	meekly	for	forgiveness	.
她	哭泣	高声	和	乞求	温顺地	为了	饶恕	.

她放声痛哭，卑微地乞求原谅。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pentəns] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)][,mis'diːd, 'mis-] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

She	pretended	a	repentance	for	all	her	former	misdeeds	that	she	was
她	假装	一个	悔改	为了	全部	她	以前的	不当行为	那	她	曾是

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['fiːlɪŋ] .

far	from	feeling	.
远的	从	感觉	.

她假装对过去所有的不当行为感到悔恨，而实际上她根本没有这种感觉。

['elsə] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

Elsa	looked	down	and	listened	.
艾莎	看起来	向下	和	听着	.

艾莎低头倾听。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] [ðə; ði] [wʌns] [ˈhɔːti] [ˈɔːrˌtrʊd] [klæd] [ɪn] [rægz] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [hɜː(r); hə(r)]

When	she	beheld	the	once	haughty	Ortrud	clad	in	rags	,	on	her	knees	,	her
什么时候	她	观看	这	一次	傲慢	奥特鲁德	覆膜	在	破布	,	在	她	膝盖	,	她

[hɑːt] [ˈmeltɪd] .

heart	melted	.
心	融化	.

当她看到曾经傲慢的奥特鲁德身穿破烂衣服跪在地上时，她的心都融化了。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɪn] [ˈpɪti] .

She	held	out	her	hands	in	pity	.
她	握住	出去	她	双手	在	遗憾	.

她伸出双手，满怀怜悯。

[ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈɔːrˌtrʊd] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

That	was	just	what	the	wicked	Ortrud	was	waiting	for	.
那	曾是	只是	什么	这	邪恶	奥特鲁德	曾是	等待	为了	.

这正是邪恶的奥特鲁德所期待的。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [ˈiːzi] .

The	rest	was	easy	.
这	休息	曾是	简单的	.

剩下的就很容易了。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [tɪəz] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [meɪk] - [bɪˈliːv] [ˈpenɪtəns] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi]

A	few	more	tears	,	a	little	more	make	-	believe	penitence	,	and	she	knew	she
一个	很少	更多的	眼泪	,	一个	小的	更多的	制作	-	相信	忏悔	,	和	她	知道	她

[wʊd] [biː; bi] [fəˈgɪvn] .

would	be	forgiven	.
会	是	已原谅	.

她知道自己只要再流几滴眼泪，再装出一副忏悔的样子，就会被原谅。

[ænd; ənd] [sæd] [tuː; tə] [tel] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] .

And	sad	to	tell	,	it	was	so	.
和	伤心	到	告诉	,	它	曾是	所以	.

很遗憾，事实的确如此。

[ˈelsə] , [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [njuː] - [faʊnd] [ˈhæpinəs] , [tʊk] [ˈɔːrˌtrʊd] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbəʊd] .

Elsa	,	full	of	love	and	new	-	found	happiness	,	took	Ortrud	into	her	abode	.
艾莎	,	满的	的	爱	和	新的	-	成立	幸福	,	采取	奥特鲁德	进入	她	住所	.

艾尔莎满怀爱意和新生的幸福，将奥特鲁德带回了自己的住所。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [gaʊn] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [ðə; ði]

She	gave	her	a	splendid	gown	and	allowed	her	to	assist	in	the
她	给予	她	一个	灿烂	袍	和	允许	她	到	协助	在	这

[ˈmærɪdʒ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] .

marriage	preparations	.
婚姻	准备工作	.

她送给她一件华丽的礼服，并允许她协助筹备婚礼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伟大的歌剧故事(Great opera stories)
第5/6页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ɔːrˌtrʊd] [ɪm'pruːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .

And	the	wicked	Ortrud	improved	her	opportunities	.
和	这	邪恶	奥特鲁德	改进	她	机会	.

邪恶的奥特鲁德改善了自己的处境。

['ɑːtfəli] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [-]

Artfully	,	she	turned	the	conversation	to	the	approaching	[	121	]
巧妙地	,	她	转向	这	对话	到	这	接近	[	-	]

她巧妙地将谈话引向即将到来的[121]

['wedɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [naɪt] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ]['mædʒɪk] .

wedding	,	to	the	Stranger	Knight	who	had	come	by	magic	.
婚礼	,	到	这	陌生人	骑士	WHO	有	来	经过	魔法	.

婚礼，嫁给了那位通过魔法降临的陌生骑士。

[wɒz; wəz] [nɒt] ['elsə] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] ['mædʒɪkli] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ?

Was	not	Elsa	afraid	that	he	would	just	as	magically	disappear	?
曾是	不是	艾莎	害怕的	那	他	会	只是	作为	神奇地	消失	?

艾莎难道不害怕他会像变魔术一样消失吗?

[bʌt; bət]['elsə] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] .

But	Elsa	need	not	fear	.
但	艾莎	需要	不是	害怕	.

但艾尔莎不必害怕。

['ɔːrˌtrʊd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

Ortrud	would	always	be	her	friend	.
奥特鲁德	会	总是	是	她	朋友	.

奥特鲁德永远都会是她的朋友。

['elsə] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði][dɪs'kwaɪət] [ðæt] - [wɜːdz] [kɔːzd] .

Elsa	tried	to	shake	off	the	disquiet	that	Ortrud's	words	caused	.
艾莎	尝试	到	摇	离开	这	忧虑	那	-	字	导致	.

艾尔莎试图摆脱奥特鲁德的话语带来的不安。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ,

But	the	seed	of	suspicion	was	planted	in	her	mind	,	and	it	grew	,
但	这	种子	的	怀疑	曾是	已种植	在	她	头脑	,	和	它	生长	,

但怀疑的种子已经在她心中种下，并且不断生长。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ɔːrˌtrʊd] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] .

just	as	the	wicked	Ortrud	meant	that	it	should	.
只是	作为	这	邪恶	奥特鲁德	意思是	那	它	应该	.

正如邪恶的奥特鲁德所预料的那样。

['miːnwaɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɑːk] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

Meanwhile	from	his	place	behind	the	dark	pillars	of	the	cathedral	,
同时	从	他的	地方	在后面	这	黑暗的	柱子	的	这	大教堂	,

与此同时，他躲在大教堂黑暗的柱子后面，

['fredrɪk] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][fɜːst]['rəʊzi] [striːks] [ɒv; əv] [dɔːn] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

Frederick	had	seen	the	first	rosy	streaks	of	dawn	appear	in	the	East	.
弗雷德里克	有	已见	这	第一的	红润	连胜	的	黎明	出现	在	这	东方	.

弗雷德里克看到了东方第一缕玫瑰色的晨曦。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['wʊtʃmən] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [deɪ] ,

He	had	heard	the	watchman	in	the	tower	give	the	signal	of	the	new	day	,
他	有	听到	这	守望者	在	这	塔	给	这	信号	的	这	新的	天	,

他听到了塔楼上的守望者发出新的一天开始的信号。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [flæʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt] ['tʌrət] .

and	he	had	seen	the	answer	flash	from	the	distant	turret	.
和	他	有	已见	这	回答	闪光	从	这	遥远	炮塔	.

他看到答案从远处的炮塔上闪现出来。

[reɪdʒ] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] .

Rage	overwhelmed	him	.
愤怒	不堪重负	他	.

愤怒彻底淹没了他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['ɛlsəz] ['mærɪdʒ] [mɔːn] [hæd; həd] [kʌm] .

For	he	knew	that	Elsa's	marriage	morn	had	come	.
为了	他	知道	那	艾莎的	婚姻	早晨	有	来	.

因为他知道艾尔莎的婚礼之晨已经到来。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['pæləs] [ə'wəʊk] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][æk'tɪvəti] .

The	sleeping	palace	awoke	to	life	and	activity	.
这	睡眠	宫殿	醒来	到	生活	和	活动	.

沉睡的宫殿苏醒过来，恢复了生机和活力。

['sɜːvənts] ['hʌrid] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .

Servants	hurried	to	and	fro	preparing	for	the	festival	.
仆人	慌忙	到	和	弗	准备	为了	这	节日	.

仆人们忙碌地来回穿梭，为节日做准备。

[ðə; ði] ['herəld] [stept] [fɔːθ] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['trʌmpitəz] [fɔː(r)] .

The	herald	stepped	forth	followed	by	his	trumpeters	four	.
这	先驱	步	前进	随后	经过	他的	小号手	四	.

传令官上前一步，身后跟着四名号手。

[ðeɪ] ['sʌmənd] [-]

They	summoned	[	122	]
他们	被召唤	[	-	]

他们召集了[122]

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [huː] [keɪm] [ɪn]['gɑːlə] [ə'reɪ] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

the	people	,	who	came	in	gala	array	from	all	sides	.
这	人们	,	WHO	来了	在	节日	大批	从	全部	侧面	.

人们从四面八方浩浩荡荡地赶来。

[gruːps] [ɒv; əv] ['rɪtʃli] [klæd] ['nəublz] [wɔːkt] ['praʊdli] [daʊn] [ðə; ði] ['pæləs] [steps] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)]

Groups	of	richly	clad	nobles	walked	proudly	down	the	palace	steps	and	stood	before
团体	的	丰富	覆膜	贵族	步行	自豪地	向下	这	宫殿	步骤	和	站立	前

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , ['weɪtɪŋ] .

the	cathedral	,	waiting	.
这	大教堂	,	等待	.

一群群身着华丽服饰的贵族昂首阔步地走下宫殿台阶，站在大教堂前等候。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['elsə] .

All	eyes	were	fixed	upon	the	balcony	before	the	abode	of	the	Duchess	Elsa	.
全部	眼睛	是	固定的	之上	这	阳台	前	这	住所	的	这	公爵夫人	艾莎	.

所有人的目光都集中在艾尔莎公爵夫人住所前的阳台上。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['peɪdʒɪz] [ə'pɪəd] [ðeə(r)] .

All	at	once	,	a	number	of	pages	appeared	there	.
全部	在	一次	,	一个	数字	的	页面	出现	那里	.

突然间，那里出现了许多页面。

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] , [tuː] [baɪ] [tuː] , ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [steps] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ]
They descended , two by two , clearing the way to the cathedral steps and crying
他们 下降 , 二 经过 二 , 清理 这 方式 到 这 大教堂 步骤 和 哭泣
[ə'laʊd] :
aloud :
大声 :

他们两人一组走下台阶，一边清理通往大教堂台阶的道路，一边大声喊叫：

" [meɪk] [wei] , [meɪk] [wei] ,
" Make way , make way ,
" 制作 方式 , 制作 方式 ,

“让开，让开，

['aʊə(r)] ['leɪdi] ['elsə] ['kɒmz] !
Our Lady Elsa comes !
我们的 女士 艾莎 来 !

圣母艾尔莎降临!

" [ðə; ði] [kraʊd] , [hʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] , [fel] [bæk] .
" The crowd , hushed and expectant , fell back .
" 这 人群 , 静静地 和 怀孕 , 跌倒 后退 .

人群屏息凝神，满怀期待地向后退去。

[ðen] , [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bælkəni] , [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv][feə(r)] ['leɪdɪz] .
Then , down the stairway , across the balcony , came a long train of fair ladies .
然后 , 向下 这 楼梯 , 穿过 这 阳台 , 来了 一个 长的 火车 的 公平的 女士们 .

然后，从楼梯上下来，穿过阳台，来了一大群美丽的女士。

[ðeə(r)]['sætɪn] [dresɪz] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] .
Their satin dresses swept the ground .
他们的 缎 连衣裙 扫荡 这 地面 .

她们的缎面长裙拖曳在地。

[braɪt] ['dʒuːəlz] ['spɑːkl] [ænd; ənd] [flæʃt] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl]
Bright jewels sparkled and flashed as they advanced slowly toward the cathedral
明亮的 珠宝 闪闪发光 和 闪光灯 作为 他们 先进的 缓慢地 朝向 这 大教堂
[steps] .
steps .
步骤 .

闪亮的珠宝在他们缓缓走向大教堂台阶时，闪烁着光芒。

[ðeə(r)] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , ['reɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['elsə][tuː; tə]
There they halted , ranging themselves on each side to allow the Duchess Elsa to
那里 他们 停止 , 范围 他们自己 在 每个 边 到 允许 这 公爵夫人 艾莎 到
[pɑːs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
pass between them .
经过 之间 他们 .

他们停了下来，一左一右地站好，让艾尔莎公爵夫人从他们中间通过。

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [wɔːkt] [ə'ləʊn] .
She , the fairest of them all , walked alone .
她 , 这 最公平 的 他们 全部 , 步行 独自的 .

她，她们中最美丽的一个，独自一人走着。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪst] [brə'keɪd] [treɪld] [ɪts] ['hevi] [-]
Her dress of richest brocade trailed its heavy [123]
她 裙子 的 最富有的 锦缎 拖着 它是 重的 [-]

她最华丽的锦缎长裙拖曳着沉重的[123]

[fəʊldz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
folds behind her .
折叠 在后面 她 .

折叠在她身后。

[rəʊps] [ɒv; əv] [pɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgəʊldən] [heə(r)] .

Ropes	**of**	**pearls**	**were**	**about**	**her**	**neck**	**,**	**and**	**bound**	**her**	**golden**	**hair**	**.**
绳索	的	珍珠	是	关于	她	脖子	,	和	边界	她	金的	头发	.

她脖子上戴着一串串珍珠项链，珍珠项链也束在了她金色的秀发上。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [held] [haɪ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

Her	**head**	**was**	**held**	**high**	**,**	**and**	**her**	**face**	**was**	**more**	**beautiful**	**than**	**anything**	**else**	**in**	**the**	**world**	**.**
她	头	曾是	握住	高的	,	和	她	脸	曾是	更多的	美丽的	比	任何事物	别的	在	这	世界	.

她昂着头，她的脸庞比世间任何事物都更加美丽。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] [ɪˈluːmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃaɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑː(r)] .

For	**joy**	**illumined**	**it**	**and**	**made**	**it**	**shine**	**like**	**a**	**star**	**.**
为了	喜悦	照明	它	和	制成	它	闪耀	喜欢	一个	星星	.

因为喜悦照亮了它，使它像星星一样闪耀。

[wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] , [hɪm] [huːm] [gɒd] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜː(r); hə(r)] ?

Was	**she**	**not**	**going**	**to**	**meet**	**her**	**Knight**	**,**	**him**	**whom**	**God**	**had**	**sent**	**to**	**defend**	**her**	**?**
曾是	她	不是	去	到	见面	她	骑士	,	他	谁	上帝	有	发送	到	保卫	她	?

她难道不是要去见她的骑士吗？那个上帝派来保护她的骑士？

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [wɒz; wəz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ləʊɪst] [step] .

Her	**foot**	**was**	**upon**	**the**	**lowest**	**step**	**.**
她	脚	曾是	之上	这	最低	步	.

她的脚踩在最低一级台阶上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈsend] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈruːdli] [pʊʃt] [əˈsaɪd] .

She	**was**	**about**	**to**	**ascend**	**to**	**the**	**cathedral**	**when**	**she**	**was**	**rudely**	**pushed**	**aside**	**.**
她	曾是	关于	到	上升	到	这	大教堂	什么时候	她	曾是	粗鲁地	推动	旁边	.

她正要登上大教堂时，却被粗鲁地推到了一边。

[ˈɔːrˌtrʊd] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ˈfɔːwəd] , [ˈkraɪɪŋ] , —

Ortrud	**had**	**sprung**	**forward**	**,**	**crying**	**,**	**—**
奥特鲁德	有	弹簧	向前	,	哭泣	,	—

奥特鲁德跳了上前，哭喊着——

" [get] [bæk] !

"	**Get**	**back**	**!**
"	得到	后退	!

退后！

[aɪl] [gəʊ] [fɜːst] .

I'll	**go**	**first**	**.**
患病的	去	第一的	.

我先来。

[maɪ] [ræŋk] [ɪz] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [jɔːz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɔːk] [bɪˈhaɪnd] [juː; jʊ] !

My	**rank**	**is**	**higher**	**than**	**yours**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**not**	**walk**	**behind**	**you**	**!**
我的	秩	是	更高	比	你的	,	和	我	将	不是	走	在后面	你	!

我的地位比你高，我不会走在你身后！

" ['elsə] [tɜːnd] [ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .

"	**Elsa**	**turned**	**in**	**astonishment**	**.**
"	艾莎	转向	在	惊讶	.

艾尔莎惊讶地转过身。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [miːk] ['ɔːrˌtrʊd] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['begɪŋ] [fə'gɪvnəs] ,

Was	**this**	**the**	**meek**	**Ortrud**	**who**	**had**	**come**	**to**	**her**	**begging**	**forgiveness**	**,**
曾是	这	这	温顺	奥特鲁德	WHO	有	来	到	她	乞讨	饶恕	,

['pliːdɪŋ] [rɪ'pentəns] ?

pleading	**repentance**	**?**
恳求	悔改	?

这就是那个温顺的奥特鲁德吗？她曾来向她乞求原谅，恳求忏悔。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraɪd] [aʊt] [ɪn]['æŋgə(r)] .

The	**people**	**cried**	**out**	**in**	**anger**	**.**
这	人们	哭	出去	在	愤怒	.

人们愤怒地呐喊起来。

[bʌt; bət] ['ɔːrˌtrʊd] , [ʌn'hiːdɪŋ] , [went] [ɒn] :

But	**Ortrud**	**,**	**unheeding**	**,**	**went**	**on**	**:**
但	奥特鲁德	,	不理会	,	去	在	:

但奥特鲁德置若罔闻，继续说道：

" [maɪ] ['hʌzbənd] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [dɪs'greɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːl] .

"	**My**	**husband**	**may**	**be**	**in**	**disgrace**	**,**	**but**	**he**	**is**	**greater**	**than**	**you**	**all**	**.**
"	我的	丈夫	可能	是	在	耻辱	,	但	他	是	更大的	比	你	全部	.

“我的丈夫或许身败名裂，但他比你们所有人都伟大。”

[hiː; hi] [wɪl] [ruːl] [juː; jʊ] [jet] .

He	**will**	**rule**	**you**	**yet**	**.**
他	将要	规则	你	然而	.

他终将统治你。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌzbənd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['mæri] , — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

As	**for**	**the**	**husband**	**you**	**are**	**to**	**marry**	**,**	**—**	**"**	**and**	**she**	**looked**	**at**	**the**
作为	为了	这	丈夫	你	是	到	结婚	,	—	"	和	她	看起来	在	这

['fraɪt(ə)nd] ['elsə] , — " [huː] [-]

frightened	**Elsa**	**,**	**—**	**"**	**who**	**[**	**124**	**]**
害怕	艾莎	,	—	"	WHO	[	-	]

至于你要嫁的丈夫，——”她看着惊恐的艾尔莎，——“他[124]

[ɪz][hiː; hi] ?

is	**he**	**?**
是	他	?

是吗?

[wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz][ræŋk] ?

What	**is**	**his**	**rank**	**?**
什么	是	他的	秩	?

他的军衔是什么?

[juː; jʊ][deə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n][ɑːsk][hɪz; ɪz] [neɪm] !

You	**dare**	**not**	**even**	**ask**	**his**	**name**	**!**
你	敢	不是	甚至	问	他的	姓名	!

你连问他的名字都不敢!

" [pɔː(r); pʊə(r)]['elsə]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	**Poor**	**Elsa**	**protested**	**.**
"	贫穷的	艾莎	抗议	.

可怜的艾尔莎抗议道。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][keə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [swɒn] [naɪts] [neɪm] .

She	**tried**	**to**	**say**	**that**	**she**	**did**	**not**	**care**	**to**	**know**	**her**	**Swan**	**Knight's**	**name**	**.**
她	尝试	到	说	那	她	做过	不是	关心	到	知道	她	天鹅	骑士的	姓名	.

她试图表达自己并不在意她的天鹅骑士的名字。

['hev(ə)n] [hæd; həd] [sent] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɒntent] .

Heaven	had	sent	him	,	and	she	was	content	.
天堂	有	发送	他	,	和	她	曾是	内容	.

上天派他来，她很满足。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɔː(r)] [ðə; ði] [stæmp] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [trʌst] [hɪm] .

His	face	bore	the	stamp	of	noble	birth	,	and	she	would	always	trust	him	.
他的	脸	钻孔	这	邮票	的	高贵	出生	,	和	她	会	总是	相信	他	.

他脸上带着贵族的气质，她也一直信任他。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

But	her	voice	faltered	as	she	spoke	.
但	她	嗓音	犹豫不决	作为	她	辐	.

但她说话时声音有些颤抖。

[ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['teɪkən] [ruːt] , [ænd; ənd] [dɑːk] [daut] [ə'rəʊz] [tuː; tə] ['tɔːment] [hɜː(r); hə(r)] .

The	seed	of	suspicion	had	taken	root	,	and	dark	doubts	arose	to	torment	her	.
这	种子	的	怀疑	有	已采取	根	,	和	黑暗的	疑虑	出现	到	折磨	她	.

猜疑的种子已经生根发芽，阴云密布的疑虑开始折磨着她。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [wen] [ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['greɪtɪst] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] ['pæləs] [steps] .

At	that	moment	,	when	the	consternation	was	greatest	,	the	King	appeared	on	the	palace	steps	.
在	那	片刻	,	什么时候	这	惊愕	曾是	最	,	这	国王	出现	在	这	宫殿	步骤	.

就在众人最为惊恐之时，国王出现在宫殿台阶上。

[wɪð] [hɪm] , [ɪn] [praʊd] [ə'reɪ] ,

With	him	,	in	proud	array	,
和	他	,	在	自豪的	大批	,

与他一起，列队骄傲地，

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [men] [ænd; ənd] [truː] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [beə(r)] [hɪm] ['kʌmpəni] .

were	the	good	men	and	true	who	had	come	to	bear	him	company	.
是	这	好的	男人	和	真的	WHO	有	来	到	熊	他	公司	.

他们是善良真诚的人，前来陪伴他。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [swɒn] [naɪt] .

And	following	them	all	was	the	Swan	Knight	.
和	下列的	他们	全部	曾是	这	天鹅	骑士	.

最后出场的是天鹅骑士。

[hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [siːmd] ['nəublə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [trɒd] ['prəʊdli] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

His	bearing	seemed	nobler	than	ever	,	as	he	trod	proudly	forward	to	claim	his	bride	.
他的	轴承	似乎	更高贵	比	曾经	,	作为	他	践踏	自豪地	向前	到	宣称	他的	新娘	.

他神态高贵，昂首阔步地走向他的新娘。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ɔːrˌtrʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːls] ['fredrɪk] ,

But	when	he	saw	the	wicked	Ortrud	and	the	false	Frederick	,
但	什么时候	他	锯	这	邪恶	奥特鲁德	和	这	错误的	弗雷德里克	,

但当他看到邪恶的奥特鲁德和虚伪的弗雷德里克时，

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [di'nauns] [hɪm] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [hɪz; ɪz]

who	**by**	**this**	**time**	**had**	**joined**	**in**	**denouncing**	**him**	**and**	**questioning**	**his**	**name**	**,**	**his**
WHO	经过	这	时间	有	加入	在	谴责	他	和	提问	他的	姓名	,	他的

[feɪs] ['klaʊdɪd] .

face	**clouded**	**.**
脸	阴天	.

这时，那些也加入到谴责他、质疑他身份的人的行列中，他的脸色变得阴沉起来。

[kɪŋ] ['henri] , [-]

King	**Henry**	**,**	**[**	**125**	**]**
国王	亨利	,	[	-	]

亨利国王[125]

['ɔːlsəʊ] , ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [straɪf] , [prest] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] , ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [pʊʃ]

also	**,**	**seeing**	**the**	**strife**	**,**	**pressed**	**forward**	**through**	**the**	**crowd**	**,**	**giving**	**orders**	**to**	**push**
还	,	看到	这	冲突	,	按下	向前	通过	这	人群	,	给予	订单	到	推

[ə'saɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] ['kʌp(ə)l] .

aside	**the**	**wicked**	**couple**	**.**
旁边	这	邪恶	夫妻	.

而且，看到争执，便挤过人群上前，命令大家把那对邪恶的夫妇推开。

[ðə; ðɪ] [swɒn] [naɪt] [tʊk] ['elsə] ['tendəli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [diːp]

The	**Swan**	**Knight**	**took**	**Elsa**	**tenderly**	**into**	**his**	**arms**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**looking**	**deep**
这	天鹅	骑士	采取	艾莎	温柔地	进入	他的	武器	为了	一个	片刻	,	寻找	深的

['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

into	**her**	**eyes**	**.**
进入	她	眼睛	.

天鹅骑士温柔地将艾莎拥入怀中，深情地凝视着她的眼睛。

[ðen] , [led] [baɪ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [prə'seʃ(ə)n] [prə'siːdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] .

Then	**,**	**led**	**by**	**the**	**King**	**,**	**the**	**marriage**	**procession**	**proceeded**	**into**	**the**	**cathedral**	**.**
然后	,	引领	经过	这	国王	,	这	婚姻	游行	继续	进入	这	大教堂	.

随后，在国王的带领下，迎亲队伍进入了大教堂。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

The	**wedding**	**festival**	**was**	**over**	**.**
这	婚礼	节日	曾是	超过	.

婚礼庆典结束了。

[wɪð] ['fleɪmɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] [held] [ə'lɒft] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['vɔɪsɪz] [reɪzd] [ɪn] [sɒŋ] ,

With	**flaming**	**torches**	**held**	**aloft**	**and**	**joyous**	**voices**	**raised**	**in**	**song**	**,**
和	炽盛	火炬	握住	高空	和	欢乐	声音	提高	在	歌曲	,

人们高举燃烧的火炬，高唱着欢快的歌声，

[ðə; ðɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['nəublz] [led] [ðə; ðɪ] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [tuː; tə] [ðeə(r)]

the	**procession**	**of**	**ladies**	**and**	**nobles**	**led**	**the**	**bride**	**and**	**bridegroom**	**to**	**their**
这	游行	的	女士们	和	贵族	引领	这	新娘	和	新郎	到	他们的

['flaʊə(r)] - [bɪ'dekt] ['tʃeɪmbə(r)] .

flower	**-**	**bedecked**	**chamber**	**.**
花	-	装饰	房间	.

女士和贵族们簇拥着新郎新娘，引领他们进入装饰着鲜花的房间。

[ðen] , ['ʃaʊəɪŋ] ['blesɪŋz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] .

Then	**,**	**showering**	**blessings**	**upon**	**them**	**,**	**they**	**departed**	**.**
然后	,	淋浴	祝福	之上	他们	,	他们	已离开	.

然后，他们祝福了他们，离开了。

[ðə; ði] ['tɔːtʃlaɪt] ['feɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ; [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [sɒŋ] [gruː] [feɪnt] .

The	torchlights	faded	in	the	distance	;	the	sound	of	march	and	song	grew	faint	.
这	手电筒	褪色	在	这	距离	;	这	声音	的	行进	和	歌曲	生长	头晕的	.

远处火炬的光芒渐渐消失；行军声和歌声也渐渐远去。

[ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ə'weɪ] .

It	died	away	.
它	死亡	离开	.

它消失了。

['elsə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [swɒn] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .

Elsa	and	her	Swan	Knight	were	alone	.
艾莎	和	她	天鹅	骑士	是	独自的	.

艾莎和她的天鹅骑士单独待在一起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] [waɪl] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['ræptʃə(r)] .

There	was	a	brief	silence	while	they	gazed	at	each	other	in	rapture	.
那里	曾是	一个	简短的	沉默	尽管	他们	凝视	在	每个	其他	在	狂喜	.

他们彼此凝视，沉浸在爱河之中，短暂的沉默之后，他们终于可以放松下来。

[ʃiː; ʃi] , [səʊ] ['lʌvli] , [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɪnməʊst] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .

She	,	so	lovely	,	was	his	inmost	heart's	desire	.
她	,	所以	迷人的	,	曾是	他的	最	心脏的	欲望	.

她如此美丽，是他内心深处最渴望的人。

[hiː; hi] , [səʊ] [breɪv] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [naɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] .

He	,	so	brave	,	was	the	beloved	Knight	of	her	dream	.
他	,	所以	勇敢的	,	曾是	这	心爱	骑士	的	她	梦	.

他如此勇敢，是她梦中挚爱的骑士。

[ðeə(r)] [-]

Their	[	126	]
他们的	[	-	]

他们的[126]

['vɔɪsɪz] [gruː] [sɒft] [wɪð] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːp] [dʒɔɪ] .

voices	grew	soft	with	happiness	,	and	on	their	faces	was	the	glow	of	a	deep	joy	.
声音	生长	柔软的	和	幸福	,	和	在	他们的	面孔	曾是	这	辉光	的	一个	深的	喜悦	.

欢笑声渐渐变得轻柔，脸上洋溢着深深的喜悦。

[tuː] [suːn] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [lɪps] ,

Too	soon	,	however	,	at	the	sound	of	her	name	on	her	lover's	lips	,
也	很快	,	然而	,	在	这	声音	的	她	姓名	在	她	恋人的	嘴唇	,

然而，仅仅听到爱人呼唤她的名字，一切就戛然而止。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [stəʊl] ['əʊvə(r)] ['ɛlsəz] [braɪt] [feɪs] .

a	shade	stole	over	Elsa's	bright	face	.
一个	阴影	偷窃	超过	艾莎的	明亮的	脸	.

阴影笼罩了艾尔莎明亮的脸庞。

" [ɑː] ! " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [kɔːl] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

"	Ah	!	"	thought	she	,	"	I	can	never	call	him	by	his	name	,
"	啊	!	"	想法	她	,	"	我	能	绝不	称呼	他	经过	他的	姓名	,

“啊！”她心想，“我永远也无法叫出他的名字了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

for	I	shall	never	know	what	it	is	.
为了	我	将	绝不	知道	什么	它	是	.

因为我永远不会知道它是什么。

" [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ɔːl] [ɒv; əv] - [tɔːnt, tɑːnt] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .

"	Then	,	like	a	flash	,	all	of	Ortrud's	taunts	came	to	her	mind	.
"	然后	,	喜欢	一个	闪光	,	全部	的	-	嘲讽	来了	到	她	头脑	.

“然后，就像一道闪电，奥特鲁德所有的嘲讽都涌上她的脑海。”

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [ðə; ði] [dɑːk] [daut] , [ðə; ði] [veɪg] [sə'spiʃən] , [ə'rəʊz] [ə'gen] [tuː; tə] ['tɔːment] [hɜː(r); hə(r)] .

And	following	them	,	all	the	dark	doubts	,	the	vague	suspicions	,	arose	again	to	torment	her	.
和	下列的	他们	,	全部	这	黑暗的	疑虑	,	这	模糊的	怀疑	,	出现	再次	到	折磨	她	.

随之而来的是各种阴暗的疑虑和模糊的猜疑，再次涌上心头，折磨着她。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] ['muːdi] ['saɪləns] .

First	she	sat	in	moody	silence	.
第一的	她	卫星	在	情绪化	沉默	.

起初，她沉默不语，情绪低落。

[bʌt; bət] [suːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] .

But	soon	a	strange	curiosity	showed	itself	in	her	speech	.
但	很快	一个	奇怪的	好奇心	显示	本身	在	她	演讲	.

但很快，她的言语中就流露出一种奇怪的好奇心。

[wʊd] [ðə; ði] ['fetəz] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] [swɒn] [naɪts] [lɪps] [nɛə] [biː; bi] ['luːs(ə)nd] ?

Would	the	fetters	that	bound	the	Swan	Knight's	lips	ne'er	be	loosened	?
会	这	镣铐	那	边界	这	天鹅	骑士的	嘴唇	从未	是	松动	?

束缚天鹅骑士双唇的枷锁是否永远不会解开?

[mʌst; məst] [ʃiː; ʃi] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] ?

Must	she	,	his	wife	,	always	remain	in	ignorance	?
必须	她	,	他的	妻子	,	总是	保持	在	无知	?

她，他的妻子，难道要一直蒙在鼓里吗?

[ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['truːli] , [hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['wɪspə(r)] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['evə(r)] [səʊ] ['sɒftli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] .

If	he	loved	her	truly	,	he	would	surely	whisper	his	secret	ever	so	softly	into	her	ear	.
如果	他	喜爱	她	真的	,	他	会	一定	耳语	他的	秘密	曾经	所以	轻轻	进入	她	耳朵	.

如果他真的爱她，他一定会轻轻地在她耳边低语他的秘密。

[nəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [nəʊ] .

No	one	should	ever	know	.
不	一	应该	曾经	知道	.

谁都不应该知道。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɑːd] [ðə; ði] ['siːkrət] [wel] , ['lɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [hɑːt] .

She	would	guard	the	secret	well	,	locking	it	within	her	very	heart	.
她	会	警卫	这	秘密	出色地	,	锁定	它	之内	她	非常	心	.

她会把这个秘密守护好，把它锁在心底最深处。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] [ænd; ənd] [begd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [swɒn] [naɪt] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Thus	she	pleaded	and	begged	,	but	the	Swan	Knight	pretended	not	to	hear	her	.
因此	她	恳求	和	乞求	,	但	这	天鹅	骑士	假装	不是	到	听到	她	.

于是她苦苦哀求，但天鹅骑士却假装没听见。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] . [-]

He	spoke	of	other	things	,	striving	to	distract	her	mind	.	[	127	]
他	辐	的	其他	事物	,	努力	到	转移	她	头脑	.	[	-	]

他谈论其他事情，试图分散她的注意力。[127]

[bʌt; bət]['elsə] [wʊd] [nɒt][biː; bi][pʊt] [ɒf] .

But	Elsa	would	not	be	put	off	.
但	艾莎	会	不是	是	放	离开	.

但艾尔莎并没有因此气馁。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [bʌt; bət] ['leɪtli]

Her	eyes	were	fixed	upon	the	Knight	,	and	her	face	,	but	lately
她	眼睛	是	固定的	之上	这	骑士	,	和	她	脸	,	但	最近

[ə'gləʊ] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

aglow	with	wonder	and	delight	,
闪耀	和	想知道	和	喜	,

她的目光一直注视着骑士，脸上却洋溢着惊奇和喜悦。

[wɒz; wəz] ['klaʊdɪd] [wɪð] [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

was	clouded	with	unbelief	and	suspicion	.
曾是	阴天	和	不信	和	怀疑	.

心中充满了怀疑和不信。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɪ'strest] [baɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] .

The	Knight	was	distressed	by	this	sudden	change	.
这	骑士	曾是	苦恼	经过	这	突然	改变	.

骑士对这突如其来的变化感到不安。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)]['dʒentli][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

He	reminded	her	gently	of	the	confidence	that	he	had	placed	in	her
他	提醒	她	轻轻地	的	这	信心	那	他	有	放置	在	她

['prɒmɪs] .

promise	.
承诺	.

他温和地提醒她，他曾对她的承诺充满信心。

[hiː; hi] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ðæt] [wʊd] [bɪ'fɔːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːs]

He	warned	her	tenderly	of	the	sorrows	that	would	befall	if	she	did	not	cease
他	警告	她	温柔地	的	这	悲伤	那	会	降临	如果	她	做过	不是	停止

[hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənɪŋ] .

her	questioning	.
她	提问	.

他温柔地警告她，如果她不停止追问，将会遭遇不幸。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][səʊ] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] , [jes] , [ænd; ənd]['glɔːri] [bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] [steɪ] [baɪ]

He	had	given	up	so	much	honor	,	yes	,	and	glory	besides	,	to	stay	by
他	有	给定	向上	所以	很多	荣誉	,	是的	,	和	荣耀	除了	,	到	停留	经过

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

为了留在她身边，他放弃了那么多荣誉，甚至还有荣耀。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [trʌst] [hɪm] ['ʌtəli] ?

Would	she	not	trust	him	utterly	?
会	她	不是	相信	他	完全地	?

她难道不能完全信任他吗?

['skeəsli] [hæd; həd]['elsə] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] " ['glɔːri][ænd; ənd]['ɒnə(r)] " [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][fɪə(r)]

Scarcely	had	Elsa	heard	the	words	"	glory	and	honor	"	than	a	horrible	fear
几乎	有	艾莎	听到	这	字	"	荣耀	和	荣誉	"	比	一个	可怕	害怕

[siːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

seized	her	.
查获	她	.

艾尔莎刚听到"荣耀和尊荣"这几个字，就感到一阵可怕的恐惧攫住了她。

" [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ]['mædʒɪk] , " ['ɔːrˌtrʊd][hæd; həd] [sed] , " [ænd; ənd][baɪ]['mædʒɪk][hiː; hi] [wʊd]
" He had come by magic , " Ortrud had said , " and by magic he would
" 他 有 来 经过 魔法 , " 奥特鲁德 有 说 , " 和 经过 魔法 他 会
[gəʊ] .
go .
去 .

“他是靠魔法来的，”奥特鲁德说，“他也会靠魔法离开。”

" [naʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'fɔːl] .
" Now she knew how it would befall .
" 现在 她 知道 如何 它 会 降临 .

现在她知道事情会如何发展了。

[suːn] [hiː; hi] [wʊd] ['taɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['glɔːri]
Soon he would tire of her and would return to the honor and glory
很快 他 会 胎 的 她 和 会 返回 到 这 荣誉 和 荣耀
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
from which he had come .
从 哪个 他 有 来 .

他很快就会厌倦她，重新回到他曾经拥有的荣耀和尊荣之中。

['strɪkən] [wɪð] ['terə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hɜːd] [ðə; ði] [swɒn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm]
Stricken with terror , she fancied that she already heard the Swan coming to carry him
受打击的 和 恐怖 , 她 幻想 那 她 已经 听到 这 天鹅 未来 到 携带 他
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

她惊恐万分，仿佛已经听到天鹅飞来把他带走的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][beə(r)] !
It was too much to bear !
它 曾是 也 很多 到 熊 !

实在难以承受!

[kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lɜːn] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] . [-]
Cost what it might , she must learn who he was . [128]
成本 什么 它 可能 , 她 必须 学习 WHO 他 曾是 . [-]

无论付出多大的代价，她都必须弄清楚他是谁。[128]

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
" Where do you come from ?
" 在哪里 做 你 来 从 ?

“你从哪里来的?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] " [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" she cried " Who are you ? "
" 她 哭 " WHO 是 你 ? "

她喊道：“你是谁？”

" [ɑː] , ['elsə] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [naɪt] , ['sædli] , " [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
" Ah , Elsa ! " answered the Knight , sadly , " what have you done ?
" 啊 , 艾莎 ! " 回答 这 骑士 , 令人遗憾的是 , " 什么 有 你 完毕 ?

“啊，艾尔莎！”骑士悲伤地回答道，“你做了什么？”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʌtə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ,
" But before he could utter another word ,
" 但 前 他 可以 说出 其他 单词 ,

但他还没来得及再说一句话，

['fredrɪk] [ɒv; əv] [tɛlrəmənd] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [drɔːn] [spːd] [ɪn][hænd] .
Frederick of Telramund burst into the room with drawn sword in hand .
弗雷德里克 的 特尔拉蒙德 爆裂 进入 这 房间 和 绘制 剑 在 手 .

特尔拉蒙德的弗雷德里克手持拔出的剑，闯进了房间。

['elsə] [sɔ:] [hɪm] [fɜ:st] .
Elsa saw him first .
艾莎 锯 他 第一的 .

艾尔莎第一个看到了他。

[ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊt] .
She forgot her doubt .
她 忘了 她 怀疑 .

她忘记了心中的疑虑。

[ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kwestʃən] .
She forgot her question .
她 忘了 她 问题 .

她忘记了自己的问题。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [swɒn] [naɪt] , [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
She thought only that the Swan Knight , her lover , was in danger .
她 想法 仅有的 那 这 天鹅 骑士 , 她 情人 , 曾是 在 危险 .

她当时只觉得她的爱人天鹅骑士身处险境。

" [seɪv] [jɔ:'self] !
" Save yourself !
" 节省 你自己 !

“救救你自己！”

" [ʃi:; ʃi] [ʃri:k] .
" she shrieked .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [jɔ:(r); jə(r)] [sɒ:d] , [jɔ:(r); jə(r)] [sɒ:d] !
" Your sword , your sword !
" 你的 剑 , 你的 剑 !

“你的剑，你的剑！”

" [ʃi:; ʃi] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] .
" She thrust it into his hand .
" 她 推力 它 进入 他的 手 .

她把它塞进他手里。

[hi:; hi] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] ['kwɪkli] .
He drew it quickly .
他 画 它 迅速地 .

他很快就画好了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['pæri] , [wʌn] [bləʊ] ; [ænd; ənd] [beɪs] ['fredrɪk] [leɪ] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [swɒn] [naɪts] [fi:t] .
There was a short parry , one blow ; and base Frederick lay dead at the Swan Knight's feet .
那里 曾是 一个 短的 招架 , 一 吹 ; 和 根据 弗雷德里克 躺 死的 在 这 天鹅 骑士的 脚 .

短暂的格挡，一击之后，卑鄙的弗雷德里克倒在了天鹅骑士的脚下，死了。

[ðen] [ðə; ði] [swɒn] [naɪt] [tɜ:nd] [tu:; tə]['elsə] .
Then the Swan Knight turned to Elsa .
然后 这 天鹅 骑士 转向 到 艾莎 .

然后天鹅骑士转向艾莎。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['tendə(r)] , [bʌt; bət] , [əʊ] , [haʊ] ['pɪtiɪŋ] !
His eyes were tender , but , oh , how pitying !
他的 眼睛 是 投标 , 但 , 哦 , 如何 怜悯 !

他的眼神温柔，但，哦，多么令人怜悯啊！

[ðeə(r)] [glɑːns] [pɪəst] ['ɛlsəz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dɪ'speə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

Their	**glance**	**pierced**	**Elsa's**	**heart**	**,**	**and**	**filled**	**her**	**with**	**despair**	**for**	**what**	**she**
他们的	瞥一眼	穿孔	艾莎的	心	,	和	已填	她	和	绝望	为了	什么	她

[hæd; həd] [dʌn] .

had	**done**	**.**
有	完毕	.

他们的目光刺痛了艾尔莎的心，让她对自己所做的一切感到绝望。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][sæd][æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊð] [hɜː'self] [ɪn] ['braɪdl] ['reɪmənt] [ænd; ənd]

His	**voice**	**was**	**sad**	**as**	**he**	**bade**	**her**	**clothe**	**herself**	**in**	**bridal**	**raiment**	**and**
他的	嗓音	曾是	伤心	作为	他	巴德	她	衣服	她自己	在	新娘	服饰	和

[gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] . [-]

go	**before**	**the**	**King**	**.**	**[**	**129**	**]**
去	前	这	国王	.	[	-	]

他的声音很悲伤，他命令她穿上新娘的衣服，去见国王。[129]

[ðeə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['fɪtɪŋ] ['ɑːnsə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ræŋk]

There	**,**	**on**	**the**	**morrow**	**,**	**he**	**would**	**make**	**fitting**	**answer**	**and**	**tell**	**her**	**the**	**rank**
那里	,	在	这	明天	,	他	会	制作	配件	回答	和	告诉	她	这	秩

[hiː; hi][bɔː(r)] .

he	**bore**	**.**
他	钻孔	.

第二天，他会在那里给出恰当的答复，并告诉她他的军衔。

[ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['sɒrəʊfəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bɪ'dekt] [ruːm] .

And	**so**	**saying**	**,**	**he**	**walked**	**sorrowfully**	**out**	**of**	**the**	**flower**	**-**	**bedecked**	**room**	**.**
和	所以	说	,	他	步行	悲伤地	出去	的	这	花	-	装饰	房间	.

说完这些话，他悲伤地走出了装饰着鲜花的房间。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] .

The	**next**	**day**	**dawned**	**bright**	**and**	**clear**	**.**
这	下一个	天	黎明	明亮的	和	清除	.

第二天阳光明媚，万里无云。

[æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt] ,

As	**was**	**his**	**wont**	**,**
作为	曾是	他的	惯于	,

正如他一贯的作风，

[kɪŋ] ['henri] [ðə; ði]['faʊlə(r)][sæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][əʊk][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvə(r)]

King	**Henry**	**the**	**Fowler**	**sat**	**beneath**	**the**	**giant**	**oak**	**on**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**winding**	**river**
国王	亨利	这	福勒	卫星	下面	这	巨大的	橡木	在	这	银行	的	这	绕线	河

[skelt] .

Scheldt	**.**
斯海尔德河	.

亨利国王（捕鸟者）坐在蜿蜒的斯海尔德河岸边那棵巨大的橡树下。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [stʊd] [ðə; ði]['nəublz][frɒm; frəm]['sæks(ə)nɪ][ænd; ənd][θjuə'rindʒiə] [huː] [hæd; həd] [kʌm]

By	**his**	**side**	**stood**	**the**	**nobles**	**from**	**Saxony**	**and**	**Thuringia**	**who**	**had**	**come**
经过	他的	边	站立	这	贵族	从	萨克森	和	图林根	WHO	有	来

[tuː; tə][beə(r)][hɪm] ['kʌmpəni] .

to	**bear**	**him**	**company**	**.**
到	熊	他	公司	.

站在他身边的是来自萨克森和图林根的贵族，他们前来陪伴他。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][brə'bænt] , [frɒm; frəm] [nɔːθ] [ænd; ənd]

And	**before**	**him**	**were**	**assembled**	**the**	**men**	**of**	**Brabant**	**,**	**from**	**north**	**and**
和	前	他	是	组装	这	男人	的	布拉班特	,	从	北	和

[saʊθ] , [frɒm; frəm] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

south	**,**	**from**	**east**	**and**	**west**	**,**
南	,	从	东方	和	西方	,

在他面前聚集了来自布拉班特各地的人们，他们来自四面八方，南北东西。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] .
of **the** **Duchy** **.**
的 这 公国 .

公国。

['sləʊli] , [wɪð] ['meʒəd] [straɪdz] , [fɔː(r)] [men] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [mɪdst] .
Slowly **,** **with** **measured** **strides** **,** **four** **men** **walked** **into** **their** **midst** **.**
缓慢地 , 和 测量 步幅 , 四 男人 步行 进入 他们的 中间 .

四个男人迈着稳健的步伐，缓缓走进了他们中间。

[ðeɪ] [bɔː(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['fredrɪk] [ɒv; əv] [tɛlrəmənd] [ɒn][ə; eɪ][bɪə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)]
They **bore** **the** **body** **of** **Frederick** **of** **Telramund** **on** **a** **bier** **,** **which** **they** **placed** **before**
他们 钻孔 这 身体 的 弗雷德里克 的 特尔拉蒙德 在 一个 枢 , 哪个 他们 放置 前
[ðə; ði] [kɪŋ] .
the **King** **.**
这 国王 .

他们将弗雷德里克·特尔拉蒙德的遗体放在灵柩上，摆放在国王面前。

[ðə; ði] ['nəublz] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
The **nobles** **looked** **anxiously** **at** **one** **another** **.**
这 贵族 看起来 焦虑地 在 一 其他 .

贵族们焦虑地互相对视着。

[wɒt] [streɪndʒ] ['hæpənɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?
What **strange** **happening** **was** **this** **?**
什么 奇怪的 发生 曾是 这 ?

这是什么奇怪的事情?

[fɔː(r); fə(r)] , ['kləʊsli] ['fɒləʊɪŋ] , ['tɒtərɪŋ] ['fiːbli] , [keɪm] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['elsə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
For **,** **closely** **following** **,** **tottering** **feebly** **,** **came** **the** **Duchess** **Elsa** **and** **her**
为了 , 密切 下列的 , 颤巍巍 虚弱地 , 来了 这 公爵夫人 艾莎 和 她
[treɪn] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] .
train **of** **ladies** **.**
火车 的 女士们 .

紧随其后，步履蹒跚的艾尔莎公爵夫人和她的侍女们跟了过来。

['sɒləmli] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [wɪð] [aɪz] ['daʊnkɑːst] , [-]
Solemnly **they** **marched** **with** **eyes** **downcast** **,** **[** **130** **]**
庄严地 他们 行军 和 眼睛 沮丧 , [-]

他们神情肃穆地低着头行进着，[130]

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [huː] [bʌt; bət] ['leɪtli] [hæd; həd] [biːn] ['reɪdiənt] [wɪð] ['hæpinəs] , [wɒz; wəz][sæd][ænd; ənd]
while **she** **,** **who** **but** **lately** **had** **been** **radiant** **with** **happiness** **,** **was** **sad** **and**
尽管 她 , WHO 但 最近 有 到过 辐射状 和 幸福 , 曾是 伤心 和
[peɪl] .
pale **.**
苍白 .

而她，原本容光焕发、幸福洋溢，现在却悲伤苍白。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ˌʌn'siːɪŋ] , [stɛəd] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [streɪt] [ə'hed] !
Her **eyes** **,** **unseeing** **,** **stared** **in** **anguish** **straight** **ahead** **!**
她 眼睛 , 看不见 , 凝视 在 痛苦 直的 前方 !

她双眼空洞，痛苦地直直地盯着前方!

[ðə; ði] [kɪŋ] [stept] ['kwɪkli] ['fɔːwəd] .
The **King** **stepped** **quickly** **forward** **.**
这 国王 步 迅速地 向前 .

国王迅速上前一步。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd]

He	looked	inquiringly	into	her	face	as	he	led	her	to	a	seat	beside
他	看起来	询问地	进入	她	脸	作为	他	引领	她	到	一个	座位	旁

[hɪm] .

him	.
他	.

他一边探寻地看着她的脸，一边领着她走到自己身边的座位坐下。

['elsə][kʊd; kəd][nɒt] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Elsa	could	not	meet	his	eyes	.
艾莎	可以	不是	见面	他的	眼睛	.

艾尔莎不敢与他对视。

[ʃiː; ʃi] ['mɔɪsnd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [twaɪs] , [θraɪs] , [bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] .

She	moistened	her	lips	twice	,	thrice	,	but	no	sound	came	.
她	湿润	她	嘴唇	两次	,	三次	,	但	不	声音	来了	.

她舔了舔嘴唇，舔了两三次，却发不出声音。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][men] :

Just	then	a	shout	arose	from	the	men	:
只是	然后	一个	喊	出现	从	这	男人	:

就在这时，男人们中传来一声喊叫：

" [heɪl] , [ɔːl] [heɪl] ,

"	Hail	,	all	hail	,
"	冰雹	, 全部	冰雹		,

“万岁，万岁！”

[ðə; ðɪ]['hɪərəʊ][ɒv; əv][brə'bænt] !

The	hero	of	Brabant	!
这	英雄	的	布拉班特	!

布拉班特的英雄!

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

[ðə; ðɪ] [swɒn] [naɪt] ['entəd] .

The	Swan	Knight	entered	.
这	天鹅	骑士	进入	.

天鹅骑士入场。

[hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] ['glitə] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] .

His	armor	glittered	in	the	sunlight	.
他的	盔甲	闪闪发光	在	这	阳光	.

他的盔甲在阳光下闪闪发光。

[ə; eɪ] [spːd] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ə; eɪ] [hɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

A	sword	hung	at	his	side	,	a	horn	from	his	shoulder	.
一个	剑	悬挂	在	他的	边	,	一个	喇叭	从	他的	肩膀	.

他腰间挂着一把剑，肩上挂着一只号角。

[haʊ] [strɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] !

How	strong	he	was	!
如何	强的	他	曾是	!

他力气真大!

[haʊ] [breɪv] !

How	brave	!
如何	勇敢的	!

真勇敢!

[bʌt; bət] [haʊ] ['streɪndʒli] [sæd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] .

But	how	strangely	sad	was	his	face	.
但	如何	奇怪的	伤心	曾是	他的	脸	.

但他脸上却带着一种奇怪的悲伤。

[hiː; hi] [ədˈvɑːnst] , ['helmɪt] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .

He	advanced	,	helmet	in	hand	,	and	stood	before	the	King	.
他	先进的	,	头盔	在	手	,	和	站立	前	这	国王	.

他手持头盔，上前觐见国王。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] [əʊˈbeɪs(ə)ns] , [hiː; hi] [strəʊd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][bɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['fredrɪk] .

Making	a	low	obeisance	,	he	strode	toward	the	bier	of	the	dead	Frederick	.
制作	一个	低的	服从	,	他	大步走	朝向	这	柩	的	这	死的	弗雷德里克	.

他深深鞠了一躬，大步走向死去的弗雷德里克的灵柩。

[hiː; hi] [ʌnˈkʌvəd] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ðen] ['spləmli] [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋz] [-]

He	uncovered	the	body	,	and	then	solemnly	asked	the	King's	[	131	]
他	裸露	这	身体	,	和	然后	庄严地	问	这	国王学院	[	-	]

他揭开尸体，然后庄严地向国王[131]提出请求。

['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kɪld] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd]['stəʊlən][baɪ] [stelθ] [əˈpɒn] [hɪm] .

pardon	for	having	killed	this	man	who	had	stolen	by	stealth	upon	him	.
赦免	为了	拥有	被杀	这	男人	WHO	有	被盗	经过	隐身	之上	他	.

请求赦免我杀害了这个偷窃他财物的人。

" [neɪ] , [ɑːsk] [nɒt] ['aʊə(r)]['pɑːd(ə)n] ! " [spəʊk] [ðə; ði][dʒʌst] [kɪŋ] .

"	Nay	,	ask	not	our	pardon	!	"	spoke	the	just	King	.
"	不	,	问	不是	我们的	赦免	!	"	辐	这	只是	国王	.

“不，不要请求我们的宽恕！”公正的国王说道。

" [wiː; wi] [əˈpruːv] [jɔː(r); jə(r)] [diːd] !

"	We	approve	your	deed	!
"	我们	批准	你的	契据	!

我们认可你的行为！

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men][ɒv; əv][brəˈbænt] [nˈɒdɪd] [ɪn] [əˈsent] .

"	And	all	the	men	of	Brabant	nodded	in	assent	.
"	和	全部	这	男人	的	布拉班特	点头	在	同意	.

“布拉班特的所有男人都点头表示同意。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [swɒn] [naɪt] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] .

But	that	was	not	all	the	Swan	Knight	had	to	tell	.
但	那	曾是	不是	全部	这	天鹅	骑士	有	到	告诉	.

但天鹅骑士要讲述的故事远不止这些。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , ['elsə][ɒv; əv][brəˈbænt] , [hæd; həd]['brəʊkən][hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] .

His	wife	,	Elsa	of	Brabant	,	had	broken	her	promise	.
他的	妻子	,	艾莎	的	布拉班特	,	有	破碎的	她	承诺	.

他的妻子，布拉班特的艾尔莎，违背了诺言。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

She	had	asked	his	name	.
她	有	问	他的	姓名	.

她问过他的名字。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈlɒŋd] ,

And	since	it	was	a	law	of	the	Order	to	which	he	belonged	,
和	自从	它	曾是	一个	法律	的	这	命令	到	哪个	他	属于	,

由于这是他所属教团的规章制度，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['pʌblɪk] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .

he	would	make	public	answer	to	her	question	.
他	会	制作	民众	回答	到	她	问题	.

他会公开回答她的问题。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'pɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [lænd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

But	then	he	must	depart	to	the	distant	land	from	which	he	had
但	然后	他	必须	离开	到	这	遥远	土地	从	哪个	他	有

[kʌm] .

come	.
来	.

但随后他必须离开，回到他来时的遥远故土。

[ə'stɒnɪʃmənt] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

Astonishment	spread	like	wildfire	among	the	people	.
惊讶	传播	喜欢	野火	之中	这	人们	.

震惊之情如同野火般在人们中蔓延开来。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['elsə] , [ʃiː; ʃi][sæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [stəʊn] .

As	for	Elsa	,	she	sat	like	a	creature	of	stone	.
作为	为了	艾莎	,	她	卫星	喜欢	一个	生物	的	石头	.

至于艾莎，她像石头一样呆立着。

['əʊnli] ['ɔːrˌtrʊd] , [huː] [hæd; həd] [krept] [nɪə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [smaɪld] [ɪn] [ɪl] - [kən'siːld] ['traɪʌmf] .

Only	Ortrud	,	who	had	crept	near	to	listen	,	smiled	in	ill	-	concealed	triumph	.
仅有的	奥特鲁德	,	WHO	有	悄悄地爬	靠近	到	听	,	微笑	在	患病的	-	暗	胜利	.

只有悄悄靠近偷听的奥特鲁德露出了难以掩饰的得意笑容。

[ðə; ði] [swɒn] [naɪts] [feɪs] [wɒz; wəz] [sə'fjuːz] [wɪð] ['həʊli] [laɪt] .

The	Swan	Knight's	face	was	suffused	with	holy	light	.
这	天鹅	骑士的	脸	曾是	弥漫	和	圣	光	.

天鹅骑士的脸上洋溢着圣光。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪərɪŋ] [fɑː(r)] ,

The	eyes	of	his	soul	seemed	to	be	peering	far	,
这	眼睛	的	他的	灵魂	似乎	到	是	窥视	远的	,

他的灵魂之眼似乎在凝视远方，

[fɑː(r)] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvə(r)] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪ] [hɪlz] ,

far	away	into	the	distance	beyond	the	winding	river	,	beyond	the	gray	hills	,
远的	离开	进入	这	距离	超过	这	绕线	河	,	超过	这	灰色的	丘陵	,

远远地，越过蜿蜒的河流，越过灰色的山丘，

[pə'hæps] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪt'self] .

perhaps	to	the	very	gates	of	heaven	itself	.
也许	到	这	非常	大门	的	天堂	本身	.

或许能直抵天堂之门。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['temp(ə)l] [-]

He	told	the	tale	of	a	marvelous	Temple	[	132	]
他	讲述	这	故事	的	一个	奇妙	寺庙	[	-	]

他讲述了一个奇妙寺庙的故事[132]

['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [maʊnt] ['sælˌvæt] , [weə'ɪn] , [ə'pɒn][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [ʃraɪn] ,

rising	from	the	heights	of	Mount	Salvat	,	wherein	,	upon	a	mystic	shrine	,
上升	从	这	高度	的	山	萨尔瓦特	,	其中	,	之上	一个	神秘	神社	,

从萨尔瓦特山的山顶升起，山顶上有一座神秘的神龛，

['restɪd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['tʃælɪs] [kɔːld] [ðə; ði]['həʊli] [greɪl] .

rested	the	sacred	chalice	called	the	Holy	Grail	.
休息	这	神圣	圣杯	称为	这	圣	圣杯	.

那里安放着被称为圣杯的神圣圣物。

[hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['tʃəʊzn] [naɪts] [huː] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [greɪl] , [ænd; ənd] [huː] ,

He	told	of	the	few	chosen	knights	who	guarded	the	wondrous	Grail	,	and	who	,
他	讲述	的	这	很少	选定	骑士	WHO	守卫	这	奇妙的	圣杯	,	和	WHO	,

他讲述了少数几位守护着神奇圣杯的精选骑士的故事，以及他们的故事。

[baɪ][ɪts] ['hev(ə)n] - ['gɪv(ə)n] [p'aʊəz] , [wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] ['beɪnfl] [hɑːm] [ænd; ənd]

by	its	Heaven	-	given	powers	,	were	protected	from	baneful	harm	and
经过	它是	天堂	-	给定	权力	,	是	受保护	从	有害的	伤害	和

[ɪn'daʊd] [wɪð] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [maɪt] .

endowed	with	supernatural	might	.
捐赠	和	超自然	可能	.

凭借上天赋予的力量，免受有害伤害，并被赋予超自然的力量。

[wen'evə(r)] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] , [wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['griːvəs] [rɒŋ]

Whenever	an	innocent	cause	needed	a	champion	,	whenever	a	grievous	wrong
每当	一个	清白的	原因	需要	一个	冠军	,	每当	一个	严重的	错误的

[hæd; həd] [biːn] [dʌn] ,

had	been	done	,
有	到过	完毕	,

每当无辜的事业需要挺身而出，每当发生严重的错误时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn]

one	of	the	knights	sallied	forth	and	defended	the	one	who	had	been
一	的	这	骑士	突袭	前进	和	辩护	这	一	WHO	有	到过

['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] .

falsely	accused	.
错误地	被告	.

其中一名骑士挺身而出，为被诬告者辩护。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [maɪt] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] [keɪm] [ɔː(r)][baɪ]

But	it	was	a	law	that	no	one	might	know	from	whence	he	came	or	by
但	它	曾是	一个	法律	那	不	一	可能	知道	从	何处	他	来了	或者	经过

[wɒt] [neɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] .

what	name	he	was	called	.
什么	姓名	他	曾是	称为	.

但这条法律规定，任何人都不得知道他来自哪里，也不得知道他叫什么名字。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wʌns] [ðə; ði] [truːθ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'viːld] , [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] ;

For	if	once	the	truth	were	revealed	,	his	power	was	gone	;
为了	如果	一次	这	真相	是	揭晓	,	他的	力量	曾是	已消失	;

因为一旦真相大白，他的权力就消失了；

[ðə; ði] [naɪt] [mʌst; məst]['heɪs(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪl] .

the	knight	must	hasten	back	to	the	Temple	of	the	Grail	.
这	骑士	必须	趋	后退	到	这	寺庙	的	这	圣杯	.

骑士必须尽快返回圣杯神庙。

[ðə; ði] [swɒn] [naɪts] [vɔɪs] [rəʊz] ['haɪə(r)] .

The	Swan	Knight's	voice	rose	higher	.
这	天鹅	骑士的	嗓音	玫瑰	更高	.

天鹅骑士的声音越来越高。

[laɪk] [sʌm; səm][reə(r)] , [swiːt] [streɪn] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] :

Like	some	rare	,	sweet	strain	of	music	,	it	fell	upon	the	air	:
喜欢	一些	稀有的	,	甜的	拉紧	的	音乐	,	它	跌倒	之上	这	空气	:

它像某种罕见而甜美的乐曲，飘荡在空中：

" [ðə; ði] [greɪl] [əu'bei] , [hɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [keɪm] ;

"	The	Grail	obeying	,	here	to	you	I	came	;
"	这	圣杯	服从	,	这里	到	你	我	来了	;

“圣杯的旨意，我来到了你面前；

[maɪ]['fɑːðə(r)] ['pɑːsi,fɔl] , [ə; eɪ] [kraʊn] [hiː; hi] ['wɛrəθ] ,

My	father	Parsifal	,	a	crown	he	weareth	,
我的	父亲	帕西法尔	,	一个	王冠	他	戴雷斯	,

我的父亲帕西法尔，他头戴王冠，

[hɪz; ɪz] [naɪt] [ˌeɪ 'em][ai][ænd; ənd] ['ləuingrin] [maɪ] [neɪm] ! " [-]

His	**Knight**	**am**	**I**	**and**	**Lohengrin**	**my**	**name**	**!**	**"**	**[**	**133**	**]**
他的	骑士	是	我	和	罗恩格林	我的	姓名	!	"	[	-	]

我是他的骑士，我的名字是罗恩格林！[133]

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɔː] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [hɜːd] .

The	**shadow**	**of**	**a**	**great**	**awe**	**crept**	**into**	**the**	**eyes**	**of**	**all**	**who**	**heard**	**.**
这	阴影	的	一个	伟大的	敬畏	悄悄地爬	进入	这	眼睛	的	全部	WHO	听到	.

听到这话的人，眼中都浮现出深深的敬畏之情。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] ['ləuingrin] [ɪn] ['saɪləns] .

They	**stared**	**at**	**Lohengrin**	**in**	**silence**	**.**
他们	凝视	在	罗恩格林	在	沉默	.

他们默默地盯着罗恩格林。

['əʊnli]['elsə][sæŋk] ['məʊnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Only	**Elsa**	**sank**	**moaning**	**to**	**the**	**ground**	**.**
仅有的	艾莎	沉没	呻吟	到	这	地面	.

只有艾尔莎呻吟着倒在了地上。

['ləuingrin] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Lohengrin	**caught**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**.**
罗恩格林	捕捉	她	在	他的	武器	.

罗恩格林一把将她抱在怀里。

" [əʊ] , ['elsə] , [dɪə(r)][wʌn] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [straɪv] [tuː; tə] [lɜːn] [maɪ] ['siːkrət] ?

"	**Oh**	**,**	**Elsa**	**,**	**dear**	**one**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**"**	**why**	**did**	**you**	**strive**	**to**	**learn**	**my**	**secret**	**?**
"	哦	,	艾莎	,	亲爱的	一	,	"	他	哭	,	"	为什么	做过	你	努力	到	学习	我的	秘密	?

“哦，亲爱的艾尔莎，”他喊道，“你为什么费尽心思去了解我的秘密？”

[naʊ] [ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][fər'evə(r)] .

Now	**I**	**must**	**leave**	**you**	**forever**	**.**
现在	我	必须	离开	你	永远	.

现在我必须永远离开你们了。

[hæd; həd][juː; jʊ][bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)] ,

Had	**you**	**but**	**remained**	**faithful**	**to**	**your**	**promise**	**for**	**one**	**year**	**,**
有	你	但	剩余	忠实	到	你的	承诺	为了	一	年	,

如果你能信守承诺一年，

['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['gɒdfri] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

even	**your**	**brother**	**Godfrey**	**would**	**have**	**come**	**back**	**to**	**you**	**.**
甚至	你的	兄弟	戈弗雷	会	有	来	后退	到	你	.

即使是你的哥哥戈弗雷也会回到你身边。

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] [spːd] , [maɪ] [hɔːn] , [maɪ] [rɪŋ] .

Here	**is**	**my**	**sword**	**,**	**my**	**horn**	**,**	**my**	**ring**	**.**
这里	是	我的	剑	,	我的	喇叭	,	我的	戒指	.

这是我的剑，我的号角，我的戒指。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]['evə(r)] [rɪ'tɜːn] , [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] .

Should	**he**	**ever**	**return**	**,**	**give**	**them**	**to**	**him**	**.**
应该	他	曾经	返回	,	给	他们	到	他	.

如果他有朝一日回来，就把这些东西给他。

[ðə; ði] [spːd] [wɪl] [help] [hɪm] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

The	**sword**	**will**	**help**	**him**	**in**	**battle**	**,**
这	剑	将要	帮助	他	在	战斗	,

这把剑将在战斗中帮助他。

[ðə; ði] [hɔːn] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [eɪd][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [niːd] ,

the	**horn**	**will**	**give**	**him**	**aid**	**in**	**an**	**hour**	**of**	**need**	**,**
这	喇叭	将要	给	他	援助	在	一个	小时	的	需要	,

号角会在他危难之际给予他帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪl] [rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv] ['ləuingrin] , [huː] [dɪ'fendɪd] [juː; jʊ] .

and	the	ring	will	remind	him	of	Lohengrin	,	who	defended	you	.
和	这	戒指	将要	提醒	他	的	罗恩格林	,	WHO	辩护	你	.

这枚戒指会让他想起保护你的罗恩格林。

[naʊ] [ˌfeə'wel] !

Now	farewell	!
现在	告别	!

再见!

[ðə; ði] [greɪl] [kɔːlz] [ˌem 'iː] .

The	Grail	calls	me	.
这	圣杯	呼叫	我	.

圣杯在召唤我。

[maɪ] [swɒn] [ɪz][hɪə(r)] .

My	swan	is	here	.
我的	天鹅	是	这里	.

我的天鹅在这里。

" [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [swɒn] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [bəʊt] ,

"	While	he	had	been	speaking	,	the	snow	-	white	swan	,	drawing	the	empty	boat	,
"	尽管	他	有	到过	请讲	,	这	雪	-	白色的	天鹅	,	绘画	这	空的	船	,

“当他说话的时候，那只雪白的天鹅，拉着空船，

[hæd; həd] [glaidid] ['kwaɪətli] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvə(r)] .

had	glided	quietly	up	the	winding	river	.
有	滑翔	悄悄	向上	这	绕线	河	.

静静地沿着蜿蜒的河流滑行而上。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

It	stood	at	the	shore	.
它	站立	在	这	支撑	.

它矗立在岸边。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['mɔːnfəli] .

The	people	gazed	at	it	mournfully	.
这	人们	凝视	在	它	悲伤地	.

人们悲伤地凝视着它。

['iːv(ə)n] ['ləuingrin] ['griːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['sædnəs] . [-]

Even	Lohengrin	greeted	it	in	sadness	.	[	134	]
甚至	罗恩格林	问候	它	在	悲伤	.	[	-	]

就连罗恩格林也悲伤地迎接了它。[134]

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɑːk] - [heəd] ['ɔːrˌtrʊd] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Suddenly	the	dark	-	haired	Ortrud	,	who	had	been	watching	,	approached	the	shore	.
突然	这	黑暗的	-	头发	奥特鲁德	,	WHO	有	到过	观看	,	接近	这	支撑	.

突然，一直注视着的黑发女子奥特鲁德走向了岸边。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [swɒn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['gəʊldən]['sɜːklət]

She	leaned	over	the	snow	-	white	swan	,	and	when	she	saw	the	golden	circlet
她	倾斜	超过	这	雪	-	白色的	天鹅	,	和	什么时候	她	锯	这	金的	圆环

[ə'baʊt] [ɪts] [nek] ,

about	its	neck	,
关于	它是	脖子	,

她俯身靠近那只雪白的天鹅，当她看到天鹅脖子上的金色环饰时，

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['fiːndɪʃli] .

she	laughed	fiendishly	.
她	笑了	邪恶地	.

她发出了一声阴险的笑声。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] !
" It is he !
" 它 是 他 !

是他!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gɒdfri] !
" It is Godfrey !
" 它 是 戈弗雷 !

“是戈弗雷！”

[maɪ]['mædʒɪk] [tʃeɪndʒd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [swɒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɒn] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] !
My magic changed him into a swan , and a swan he shall remain !
我的 魔法 已更改 他 进入 一个 天鹅 , 和 一个 天鹅 他 将 保持 !

我的魔法把他变成了天鹅，他将永远是天鹅!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [grɪnd] [ɪg'zʌltɪŋli] [æt; ət]['elsə] .
" and she grinned exultingly at Elsa .
" 和 她 咧嘴一笑 欣喜若狂 在 艾莎 .

她得意地冲着艾尔莎咧嘴一笑。

['ləuingrin] , [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [bəʊt] , [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] - [vɔɪs] .
Lohengrin , about to enter the boat , stopped at the sound of Ortrud's voice .
罗恩格林 , 关于 到 进入 这 船 , 停止 在 这 声音 的 - 嗓音 .

洛恩格林正要上船，听到奥特鲁德的声音便停了下来。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .
He listened a moment .
他 听着 一个 片刻 .

他听了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [preɪd] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['weɪtɪd] ['breθləsli] .
Then he fell upon his knees and prayed , while all the people waited breathlessly .
然后 他 跌倒 之上 他的 膝盖 和 祈祷 , 尽管 全部 这 人们 等待 气喘吁吁 .

然后他跪下祈祷，所有人都屏息凝神地等待着。

[hɪz; ɪz] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [bɔːn] ,
His prayer was lifted up in silence and borne ,
他的 祷告 曾是 抬起 向上 在 沉默 和 出生 ,

他的祈祷在静默中被高高举起，并被传递出去。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [weə(r)] — [tuː; tə] [wɒt] [haɪ] [ænd; ənd]['həʊli] ['prez(ə)ns] ?
who shall say where — to what High and Holy presence ?
WHO 将 说 在哪里 — 到 什么 高的 和 圣 在场 ?

谁能说出他在哪里——在何等至高至圣的面前?

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [preɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd]['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊt] .
For as he prayed a white dove descended and hovered over the boat .
为了 作为 他 祈祷 一个 白色的 鸽子 下降 和 悬停 超过 这 船 .

当他祈祷时，一只白鸽飞了下来，盘旋在船上。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] , ['ləuingrin] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn'ræptʃəd] .
Seeing that his prayer was answered , Lohengrin rose to his feet enraptured .
看到 那 他的 祷告 曾是 回答 , 罗恩格林 玫瑰 到 他的 脚 眉飞色舞 .

看到自己的祈祷得到了回应，洛恩格林欣喜若狂地站了起来。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒn] .
He took the chain from the neck of the swan .
他 采取 这 链 从 这 脖子 的 这 天鹅 .

他从天鹅脖子上取下链子。

[ðə; ði] [swɒn] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

The	swan	sank	into	the	water	.
这	天鹅	沉没	进入	这	水	.

天鹅沉入了水中。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [-]

And	where	it	had	[	135	]
和	在哪里	它	有	[	-	]

以及它曾经拥有的地方[135]

[biːn] [stʊd] ['gɒdfri] , [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [djuːk] [ɒv; əv][brə'bænt] .

been	stood	Godfrey	,	the	rightful	Duke	of	Brabant	.
到过	站立	戈弗雷	,	这	正当的	公爵	的	布拉班特	.

戈弗雷，布拉班特的合法公爵，一直站在他面前。

['elsə] [fel] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ɑːmz] [wɪð] [ə; eɪ][glæd][kraɪ] .

Elsa	fell	into	her	brother's	arms	with	a	glad	cry	.
艾莎	跌倒	进入	她	兄弟	武器	和	一个	高兴的	哭	.

艾莎喜极而泣，扑进了哥哥的怀里。

[ðen] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɒtʃt] ['ləuingrin] ['entə(r)][hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɪtʃ] , [drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [dʌv] ,

Then	together	they	watched	Lohengrin	enter	his	boat	which	,	drawn	by	the	dove	,
然后	一起	他们	观看	罗恩格林	进入	他的	船	哪个	,	绘制	经过	这	鸽子	,

然后他们一起看着洛恩格林登上他的船，那艘船是由鸽子引诱的。

[glaidid] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [saɪt] [fəˌrevə'mɔː] . [-]

glided	slowly	down	the	winding	river	,	and	out	of	mortal	sight	forevermore	.	[	136	]
滑翔	缓慢地	向下	这	绕线	河	,	和	出去	的	凡人	视线	永远	.	[	-	]

[-]

[	137	]
[	-	]

顺着蜿蜒的河流缓缓滑行而下，永远消失在凡人的视线之外。[136][137]

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən]

THE	FLYING	DUTCHMAN
这	飞行	荷兰人

飞翔的荷兰人

[ai]

I
我

我

[ə; eɪ] [stɔːm] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

A	storm	on	the	ocean	is	a	fearful	thing	to	see	.
一个	风暴	在	这	海洋	是	一个	可怕	事物	到	看	.

看到海上风暴，真是令人恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [rɔːrz] , [ˌaɪ 'tiː] ['flæʃɪz] , [ˌaɪ 'tiː]['reɪsɪz][hjuːdʒ] [weɪvz] ['maʊntən] - [haɪ] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

It	roars	,	it	flashes	,	it	races	huge	waves	mountain	-	high	one	after	the	other	,
它	咆哮	,	它	闪光灯	,	它	种族	巨大的	波浪	山	-	高的	一	后	这	其他	,

它咆哮，它闪光，它掀起滔天巨浪，一波接一波，高达山峰。

[ˌaɪ 'tiː] ['dæʃɪz] [ðem; ðəm] ['fjʊəriəsli] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑːp] [rɒks] , [ˌaɪ 'tiː] [haul] , [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] ,

it	dashes	them	furiously	against	the	sharp	rocks	,	it	howls	,	it	blows	,
它	破折号	他们	愤怒地	反对	这	锋利的	岩石	,	它	嚎叫	,	它	打击	,

它愤怒地将它们猛烈地摔向锋利的岩石，它咆哮，它狂风怒吼，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɔsiz] [greɪt] [ʃɪps] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['taɪni] [tɒɪz] .

and	it	tosses	great	ships	about	as	though	they	were	tiny	toys	.
和	它	抛掷	伟大的	船舶	关于	作为	尽管	他们	是	微小的	玩具	.

它能把巨大的船只像小玩具一样随意抛来抛去。

[wʌns] , [lɒŋ] ,
Once , long ,
一次 , 长的 ,

曾经，很久，

[lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔ:m] [æz; əz] [ðɪs] [ɒf] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,
long ago there was just such a storm as this off the Cape of Good Hope ,
长的 前 那里 曾是 只是 这样的 一个 风暴 作为 这 离开 这 岬 的 好的 希望 ,

很久以前，好望角附近就发生过一场类似的风暴。

[ðæt] [məʊst] ['sʌðən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] .
that most southern point of Africa .
那 最多 南部 观点 的 非洲 .

非洲大陆最南端。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] [hu:] [ru:ld] [ðə; ði] ['si:z] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
For the Evil Spirit who ruled the seas in those days ,
为了 这 邪恶的 精神 WHO 裁决 这 海域 在 那些 天 ,

对于当时主宰海洋的邪灵，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['meni] ['sɜ:vənts] [tu:; tə] [du:; də] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] , [hæd; həd] ['ɔ:dəd] [wʌn] [ɒv; əv]
and who had many servants to do his bidding , had ordered one of
和 WHO 有 许多 仆人 到 做 他的 投标 , 有 订购 一 的
[ðem; ðəm] , [ðə; ði] [wɪnd] [stɔ:m] ,
them , the Wind Storm ,
他们 , 这 风 风暴 ,

他手下有许多仆人听命于他，他命令其中一个仆人——风暴——

[tu:; tə] [swi:p] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [fɑ:(r)] [ænd; ənd] [waɪd] .
to sweep over the waters far and wide .
到 扫 超过 这 水 远的 和 宽的 .

席卷广阔无垠的水域。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['treʒəz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd]
Perhaps the Evil Spirit wanted to add to the treasures that he had
也许 这 邪恶的 精神 通缉 到 添加 到 这 宝藏 那 他 有
['gæðəd] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʃɪps] [hi:; hi] [hæd; həd] [rekt] — ['treʒəz] [ðæt] [hi:; hi] [kept] [fɑ:(r)]
gathered from all the ships he had wrecked — treasures that he kept far
聚集 从 全部 这 船舶 他 有 损毁 — 宝藏 那 他 保留 远的
[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] . [-]
beneath the water . [138]
下面 这 水 . [-]

也许邪灵想要增加他从所有沉没的船只中收集的财宝——他把这些财宝藏在水下很深的地方。[138]

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [wɪnd] [stɔ:m] [dɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] .
At any rate , the Wind Storm did as he was told .
在 任何 速度 , 这 风 风暴 做过 作为 他 曾是 讲述 .

总之，风暴还是照做了。

[hi:; hi] [læʃt] [ðə; ði] ['maɪti] [weɪvz] ['ɪntu:] ['æŋgə(r)] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kræʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒægɪd] [rɒks]
He lashed the mighty waves into anger so that they crashed against the jagged rocks
他 鞭打 这 强大的 波浪 进入 愤怒 所以 那 他们 崩溃了 反对 这 锯齿状 岩石
[ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪp] ,
of the Cape ,
的 这 岬 ,

他激怒了汹涌的巨浪，使它们猛烈地撞击着海角嶙峋的岩石。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'brɔ:d] [skʌd] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [ɪn] [fɪə(r)] .
and all the ships that were abroad scudded swiftly along before him in fear .
和 全部 这 船舶 那 是 国外 疾驰 迅速地 沿着 前 他 在 害怕 .

所有在海外航行的船只都惊恐地在他面前飞驰而去。

" [gəʊ] [həʊm] , " ['hwisl] [ðə; ði] [wɪnd] [stɔːm] [θruː] [ðə; ði] [seɪlz] .

"	Go	home	,	"	whistled	the	Wind	Storm	through	the	sails	.
"	去	家	,	"	吹口哨	这	风	风暴	通过	这	帆	.

“回家吧，”狂风透过风帆呼啸而过。

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [seɪf] ['hɑːbəz] .

"	Go	back	to	your	safe	harbors	.
"	去	后退	到	你的	安全的	港口	.

“回到你们的安全港湾去吧。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒn] [ðɪs] [siː] .

There	is	no	room	for	you	on	this	sea	.
那里	是	不	房间	为了	你	在	这	海	.

这片大海没有你的位置。

[aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [ɔːl] — [ɔːl] .

I	need	it	all	—	all	—	all	.
我	需要	它	全部	—	全部	—	全部	.

我需要全部——全部——全部。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] ['skʌri, 'skəː-]['ɪntuː][ðeə(r)] ['hɑːbəz] — [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] .

"	And	the	ships	scurried	into	their	harbors	—	all	but	one	.
"	和	这	船舶	匆匆跑过	进入	他们的	港口	—	全部	但	一	.

“于是，船只纷纷驶入各自的港口——除了一艘。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [stɔːm] [nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]

The	captain	of	that	ship	was	not	afraid	of	the	Wind	Storm	nor	of	the	Evil
这	队长	的	那	船	曾是	不是	害怕的	的	这	风	风暴	也不	的	这	邪恶的

['spɪrɪt] ,

Spirit	,
精神	,

那艘船的船长既不怕风暴，也不怕邪灵。

['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

either	,	for	that	matter	.
任何一个	,	为了	那	事情	.

两者皆可。

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [strɒŋ] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] .

His	ship	was	strong	,	and	so	was	his	will	.
他的	船	曾是	强的	,	和	所以	曾是	他的	将要	.

他的船很坚固，他的意志也很坚定。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] .

He	was	determined	to	go	around	the	Cape	.
他	曾是	决定	到	去	大约	这	岬	.

他决心绕过好望角。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [praʊ] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [rɔkt] ['vaɪələntli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

He	stood	at	the	prow	while	the	ship	rocked	violently	to	and	fro	.
他	站立	在	这	船首	尽管	这	船	摇滚	暴力	到	和	弗	.

他站在船头，船身剧烈地摇晃着。

[ðə; ði][sɔːlt] [spreɪ] [dæʃt] ['əʊvə(r)][hɪm] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [stɔːm] .

The	salt	spray	dashed	over	him	,	but	still	he	defied	the	Wind	Storm	.
这	盐	喷	虚线	超过	他	,	但	仍然	他	违抗	这	风	风暴	.

咸咸的海浪拍打着他，但他仍然无视风暴。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [bæk] , " [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][swɔː(r)][ə; eɪ] ['maɪti] [əʊθ] .

"	I	will	not	go	back	,	"	he	cried	,	and	he	swore	a	mighty	oath	.
"	我	将要	不是	去	后退	,	"	他	哭	,	和	他	发誓	一个	强大的	誓言	.

“我绝不回去！”他喊道，并发了个响亮的誓言。

" [aɪl] [seɪl][ɒn][ænd; ənd] [raʊnd] [ðæt] [keɪp] [ɪf] [aɪ][seɪl][fər'evə(r)] .
" I'll sail on and round that Cape if I sail forever .
" 患病的 帆 在 和 圆形的 那 岬 如果 我 帆 永远 .

“即使我永远航行下去，我也会继续航行，绕过那个好望角。”

" [naʊ] [ðə; ði]['i:v(ə)l]['spɪrɪt] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:kɪŋ] [-]
" Now the Evil Spirit happened to be lurking [139]
" 现在 这 邪恶的 精神 发生 到 是 潜伏 [-]

“现在邪灵恰好潜伏着[139]

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['æŋgri] ['wɔ:təz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [əʊθ] .
beneath the angry waters , and he heard the oath .
下面 这 生气的 水 , 和 他 听到 这 誓言 .

在汹涌的波涛之下，他听到了那句誓言。

" ['veri] [wel] , " [kraɪd] [hi:; hi] .
" Very well , " cried he .
" 非常 出色地 , " 哭 他 .

“很好，”他喊道。

" [seɪl] [ɒn] [fər'evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] , [ðen] !
" Sail on forever and ever , then !
" 帆 在 永远 和 曾经 , 然后 !

“那就永远航行下去吧！”

[seɪl] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['meɪdn] [feə(r)] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][daɪ][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] !
Sail on until you find a maiden fair who will be willing to die for love of you !
帆 在 直到 你 寻找 一个 少女 公平的 WHO 将要 是 愿意的 到 死 为了 爱 的 你 !

继续航行，直到找到一位愿意为你付出生命的美丽少女！

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] .
" And so it came to pass .
" 和 所以 它 来了 到 经过 .

事情就这样发生了。

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [lɒŋ] [j'iəz] [ðæt] ['fɒləʊd] , [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .
Through all the long years that followed , the ship sailed on and on .
通过 全部 这 长的 年 那 随后 , 这 船 航行 在 和 在 .

在随后的漫长岁月里，这艘船一直航行至今。

[ɪn][feə(r)][ɔ:(r)] [faʊl] ['weðə(r)] , ['əʊvə(r)] [smu:ð] [ɔ:(r)] ['stɔ:mi] ['si:z] , ['ʌndə(r)] [blu:] [ɔ:(r)] [greɪ] [skaɪz] ,
In fair or foul weather , over smooth or stormy seas , under blue or gray skies ,
在 公平的 或者 犯规 天气 , 超过 光滑的 或者 暴风雨 海域 , 在下面 蓝色的 或者 灰色的 天空 ,

无论晴天还是雨天，无论海面平静还是波涛汹涌，无论天空湛蓝还是阴沉，

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɔɪɪdʒ] [kən'tɪnju:d] [jɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [jɪə(r)] .
the strange voyage continued year after year .
这 奇怪的 航程 持续 年 后 年 .

这段奇特的旅程年复一年地继续着。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'speə(r)] [wʊd] [stɪə(r)] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['krægi] [rɒks] ,
Sometimes the captain in his despair would steer straight for the craggy rocks ,
有时 这 队长 在 他的 绝望 会 转向 直的 为了 这 崎岖不平 岩石 ,

有时，绝望之下，船长会径直驶向嶙峋的礁石。

['həʊpɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dæʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɒks] [wʊd] [nɒt] [hɑ:m] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
hoping to be dashed to pieces , but the rocks would not harm his ship .
希望 到 是 虚线 到 件 , 但 这 岩石 会 不是 伤害 他的 船 .

他本希望被撞得粉碎，但岩石却不会伤害他的船。

[hiː; hi] [stɪrd] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]['terəb(ə)l] ['paɪrəts] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['paɪrəts] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

He	steered	in	the	path	of	terrible	pirates	,	but	when	the	pirates	saw	the	ship	,
他	转向	在	这	小路	的	糟糕的	海盗	,	但	什么时候	这	海盗	锯	这	船	,

他驶入了凶残海盗出没的海域，但当海盗们看到这艘船时，

[ðeɪ] [krɒst] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] .

they	crossed	themselves	and	hurried	away	.
他们	交叉	他们自己	和	慌忙	离开	.

他们划了个十字，匆匆离开了。

[ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] ['tempɪst] [wʊd] [nɒt] [hɑːm] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['ediɪŋ] ['wɜːlpuːl] .

The	blustering	tempest	would	not	harm	it	,	nor	the	eddying	whirlpool	.
这	虚张声势	暴风雨	会	不是	伤害	它	,	也不	这	涡流	漩涡	.

狂风暴雨伤不了它，漩涡也伤不了它。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [seɪld] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

It	just	sailed	on	and	on	.
它	只是	航行	在	和	在	.

它就这样一直航行下去。

[ðə; ði] ['seɪləz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] , [gruː] [əʊld][ænd; ənd]['saɪlənt] .

The	sailors	,	who	had	been	young	and	lively	,	grew	old	and	silent	.
这	水手们	,	WHO	有	到过	年轻的	和	热闹	,	生长	老的	和	沉默的	.

水手们曾经年轻活泼，后来渐渐老去，变得沉默寡言。

[ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [-]

Their	hearts	were	as	[	140	]
他们的	心	是	作为	[	-	]

他们的心就像[140]

[greɪ] [æz; əz][ðeə(r)] [hedz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [deɪz] [gruː] ['ɪntuː] [wiːks] , [ðə; ði] [wiːks] ['ɪntuː]

gray	as	their	heads	,	for	though	the	days	grew	into	weeks	,	the	weeks	into
灰色的	作为	他们的	头部	,	为了	尽管	这	天	生长	进入	周	,	这	周	进入

[j'iəz] ,

years	,
年	,

他们的头发都白了，因为时光荏苒，岁月如梭，日子一天天过去，几周又一年又一年过去。

[ðə; ði] [j'iəz] ['ɪntuː] ['sentʃəriz] , [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rest][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

the	years	into	centuries	,	still	there	was	no	rest	for	them	.
这	年	进入	几个世纪	,	仍然	那里	曾是	不	休息	为了	他们	.

岁月流逝，几个世纪过去了，他们仍然没有安宁。

[ðeə(r)]['feɪsɪz] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [gəʊsts] ,

Their	faces	became	as	white	as	ghosts	,
他们的	面孔	成为	作为	白色的	作为	鬼魂	,

他们的脸色变得像鬼一样惨白，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [left] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪlz] .

and	some	say	that	the	blood	left	their	bodies	and	crept	into	the	sails	.
和	一些	说	那	这	血	左边	他们的	身体	和	悄悄地爬	进入	这	帆	.

有人说，他们的血离开了身体，渗进了船帆里。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [strɒŋ] , [waɪt] [ʃɪp] [tɜːnd] [blæk] [ænd; ənd] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] , [ænd; ənd]

At	any	rate	,	the	strong	,	white	ship	turned	black	and	weather	-	beaten	,	and
在	任何	速度	,	这	强的	,	白色的	船	转向	黑色的	和	天气	-	被打败	,	和

[ðə; ði] [strɒŋ] , [waɪt] [seɪlz] ,

the	strong	,	white	sails	,
这	强的	,	白色的	帆	,

总之，那艘坚固的白色船只变成了黑色，饱经风霜，而坚固的白色船帆，

[red] , [red] [æz; əz] [blʌd] .
red , red as blood .
红色的 , 红色的 作为 血 .

红，像血一样红。

['əʊnli][ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'meɪnd] [fər'evə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ,
Only the captain remained forever young and handsome ,
仅有的 这 队长 剩余 永远 年轻的 和 英俊的 ,

只有船长永远年轻英俊。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['sev(ə)n] [j'iəz] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [seɪld] ['ɪntuː][sʌm; səm]['hɑːbə(r)] ,
and each seven years as the ship sailed into some harbor ,
和 每个 七 年 作为 这 船 航行 进入 一些 港口 ,

每隔七年，当这艘船驶入某个港口时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['meɪdn] [feə(r)] [huː] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)]
he was allowed to go on shore to seek the maiden fair who would deliver
他 曾是 允许 到 去 在 支撑 到 寻找 这 少女 公平的 WHO 会 递送
[hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [feɪt] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][æt; ət][rest] .
him and his crew from their fate and set them at rest .
他 和 他的 全体人员 从 他们的 命运 和 放 他们 在 休息 .

他被允许上岸去寻找那位美丽的少女，她将拯救他和他的船员脱离厄运，让他们获得安息。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉!

[nəʊ] [sʌtʃ] ['meɪdn] [hæd; həd][hiː; hi]['evə(r)] [faʊnd] .
no such maiden had he ever found .
不 这样的 少女 有 他 曾经 成立 .

他从未见过这样的少女。

['meni] ['meidnz] [hæd; həd][hiː; hi] [met] [ænd; ənd] [lʌvd] , [ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] , [tuː] ,
Many maidens had he met and loved , and many had loved him , too ,
许多 少女们 有 他 遇见 和 喜爱 , 和 许多 有 喜爱 他 , 也 ,

他遇到过许多少女，爱过她们，也有许多少女爱过他。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [hɪm][fər'evə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , — [ðæt] [wɒz; wəz]
but to be true to him forever and to die for him , — that was
[kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .
quite another matter .
相当 其他 事情 .

但要永远忠于他，为他而死——那就是另一回事了。

[ænd; ənd][səʊ] [iːtʃ] [taɪm] " [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] " [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ə'gen] ,
And so each time " The Flying Dutchman " had gone on again ,
和 所以 每个 时间 " 这 飞行 荷兰人 " 有 已消失 在 再次 ,

于是，每当《飞翔的荷兰人》再次上演时，

[ʌn'tɪl] [wʌns] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ]['sev(ə)n] [j'iəz] - ['pɪəriəd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]
until once at the end of a seven years ' period he came to the coast of
直到 一次 在 这 结尾 的 一个 七 年 - 时期 他 来了 到 这 海岸 的
['nɔːweɪ] . [-]
Norway . [141]
挪威 . [-]

直到七年后，他才来到挪威海岸。[141]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

['haɪˌhoʊ] , ['haɪˌhoʊ] !
Heigho , heigho !
海戈 , 赫伊霍 !

嘿哟，嘿哟！

[sæŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [nɔː'wiːdʒən] [bɑːk] [æz; əz] [ðeɪ] [kɑːst]['æŋkə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd]
sang the sailors of a gay Norwegian bark as they cast anchor in a sheltered
唱 这 水手们 的 一个 同性恋 挪威 吠 作为 他们 投掷 锚 在 一个 避难所
[beɪ] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['tempɪst] ,
bay on the coast of Norway to escape the tempest ,
湾 在 这 海岸 的 挪威 到 逃脱 这 暴风雨 ,

一艘挪威帆船上的水手们欢快地唱着歌，他们为了躲避暴风雨，在挪威海岸一个避风的海湾抛锚。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['tɒsɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [siː] .
which had been tossing them about on the open sea .
哪个 有 到过 抛掷 他们 关于 在 这 打开 海 .

巨浪曾将它们抛来抛去，漂泊在茫茫大海之上。

[wɒt] [ðəʊ] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːs]
What though the south wind had driven them a few miles out of their course
什么 尽管 这 南 风 有 驱动 他们 一个 很少 英里 出去 的 他们的 课程
?
?
?

即使南风将他们吹离航线几英里又如何?

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ]
The sunrise of another day would find them safe at home after their long
这 日出 的 其他 天 会 寻找 他们 安全的 在 家 后 他们的 长的
['vɔɪɪdʒ] .
voyage .
航程 .

漫长的航行结束后，又一个清晨的阳光会让他们平安到家。

[ɪn] ['fænsi] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [siː] [ðə; ði][dɪə(r)] [wʌnz] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['weɪvɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] ,
In fancy , they could already see the dear ones on the shore , waving , smiling ,
在 想要 , 他们 可以 已经 看 这 亲爱的 一个 在 这 支撑 , 挥手 , 微笑 ,
['welkəmɪŋ] !
welcoming !
欢迎 !

在幻想中，他们已经可以看到亲人们在岸边挥手、微笑、欢迎！

[səʊ] " ['haɪˌhoʊ] , ['haɪˌhoʊ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
So " heigho , heigho for to - morrow !
所以 " 赫伊霍 , 赫伊霍 为了 到 - 明天 !

所以“嘿哟，嘿哟，明天见！”

" [sæŋ] [ðeɪ] .
" sang they .
" 唱 他们 .

他们唱道。

['əʊnli] ['deɪlənd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [gluːm] .
Only Daland , the captain , was full of gloom .
仅有的 达兰 , 这 队长 , 曾是 满的 的 愁云 .

只有船长达兰德满脸愁容。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɒz; wəz][hiː; hi] , ['ɔːlsəʊ] ,
Impatient was he , also ,
不耐烦 曾是 他 , 还 ,

他也同样缺乏耐心。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [spend] [ðæt] ['veri] [naɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['faɪəsaɪd] [wɪð]

for	had	he	not	expected	to	spend	that	very	night	by	his	own	fireside	with
为了	有	他	不是	预期的	到	花费	那	非常	夜晚	经过	他的	自己的	炉边	和

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['sɛntə] ?

his	daughter	Senta	?
他的	女儿	森塔	?

难道他没有预料到当晚会和女儿森塔一起在自家炉火旁度过吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [weɪt] [hɪə(r)] , [səʊ][nɪə(r)][ænd; ənd] [jet] [səʊ][fɑː(r)] ,

And	now	to	wait	here	,	so	near	and	yet	so	far	,
和	现在	到	等待	这里	,	所以	靠近	和	然而	所以	远的	,

现在只能在这里等待，如此近却又如此远。

[wɪð] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [siː] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [həʊm] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ɔː'diːl] ,

with	a	raging	sea	between	him	and	his	peaceful	home	,	was	an	ordeal	,
和	一个	愤怒	海	之间	他	和	他的	和平	家	,	曾是	一个	考验	,

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

横亘在他和宁静家园之间的是一片汹涌的大海，这的确是一场磨难。

[tuː; tə]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðəʊz] ['æŋgri] [weɪvz] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk] , ['aɪðə(r)] . [-]

To	battle	with	those	angry	waves	had	been	no	easy	task	,	either	.	[	142	]
到	战斗	和	那些	生气的	波浪	有	到过	不	简单的	任务	,	任何一个	.	[	-	]

与那些愤怒的巨浪搏斗也不是一件容易的事。[142]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] [wʊd] [nɒt] [hɑːm] [hɪm] , [θɔːt] [hiː; hi] .

A	little	sleep	would	not	harm	him	,	thought	he	.
一个	小的	睡觉	会	不是	伤害	他	,	想法	他	.

他心想，稍微睡一会儿应该没什么坏处。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['siːz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [dred] ['paɪrəts]

Now	you	must	know	that	in	those	days	the	seas	were	full	of	dread	pirates
现在	你	必须	知道	那	在	那些	天	这	海域	是	满的	的	恐惧	海盗

[ænd; ənd][bəʊld] ['rɔbəz] [huː] [praul] [ə'baʊt] [siːkɪŋ] ['plʌndə(r)] ,

and	bold	robbers	who	prowled	about	seeking	plunder	,
和	大胆的	强盗	WHO	潜行	关于	寻求	掠夺	,

你应该知道，在那个年代，海上到处都是凶神恶煞的海盗和胆大妄为的强盗，他们四处游荡，掠夺财物。

[ænd; ənd][səʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

and	so	,	before	Daland	lay	down	to	sleep	,
和	所以	,	前	达兰	躺	向下	到	睡觉	,

于是，在达兰德躺下睡觉之前，

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['stɪəzmən] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [kiːp] [ʃɑːp] [wɒtʃ] .

he	called	his	steersman	and	bade	him	keep	sharp	watch	.
他	称为	他的	舵手	和	巴德	他	保持	锋利的	手表	.

他叫来舵手，吩咐他密切注意。

[ðə; ði] ['stɪəzmən] [dɪd] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

The	steersman	did	—	for	a	little	while	.
这	舵手	做过	—	为了	一个	小的	尽管	.

舵手确实这么做了——但只是一小会儿。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz]['taɪəd] .

But	he	,	too	,	was	tired	.
但	他	,	也	,	曾是	疲劳的	.

但他也很累了。

[fɜːst] [hiː; hi] [sæŋ] [raɪt] ['lʌstɪli] [ə; eɪ] ['meri] [sɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪstənt] [klaim] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

First	he	sang	right	lustily	a	merry	song	about	the	distant	climes	where	he	had
第一的	他	唱	正确的	热情地	一个	欢乐	歌曲	关于	这	遥远	气候	在哪里	他	有

['træv(ə)ld] ,

traveled	,
旅行	,

他先是兴高采烈地唱了一首欢快的歌，歌颂他曾游历过的遥远之地。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [wʊd] [send] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] .

and	of	the	kind	winds	that	would	send	him	back	to	his	sweetheart	.
和	的	这	种类	风	那	会	发送	他	后退	到	他的	亲爱的	.

愿和煦的风将他送回爱人身边。

[suːn] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] ; [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] .

Soon	,	however	,	his	voice	faltered	;	it	grew	fainter	and	fainter	.
很快	,	然而	,	他的	嗓音	犹豫不决	;	它	生长	较暗	和	较暗	.

然而，不久之后，他的声音开始颤抖，越来越微弱。

[hɪz; ɪz] [hed] [n'ɒdɪd] [wʌns] , [twaɪs] .

His	head	nodded	once	,	twice	.
他的	头	点头	一次	,	两次	.

他点了点头，又点了点头。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

He	,	too	,	was	asleep	.
他	,	也	,	曾是	睡着了	.

他也睡着了。

[ðen] , [waɪl] [nəʊ][wʌn] [wɒtʃt] , ['sləʊli] , ['kwaɪətli] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,

Then	,	while	no	one	watched	,	slowly	,	quietly	,	out	of	the	west	,
然后	,	尽管	不	一	观看	,	缓慢地	,	悄悄	,	出去	的	这	西方	,

然后，趁着无人注意，缓缓地、悄无声息地，从西方传来……

[keɪm] [æn; ən][əʊld] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] ['ves(ə)l] [wɪð] [red] , [red] [seɪlz] , [streɪt] ['ɪntuː] [ðæt] ['veri] [beɪ] .

came	an	old	weather	-	beaten	vessel	with	red	,	red	sails	,	straight	into	that	very	bay	.
来了	一个	老的	天气	-	被打败	血管	和	红色的	,	红色的	帆	,	直的	进入	那	非常	湾	.

一艘饱经风霜的老旧船只，挂着鲜红的船帆，径直驶入了那个海湾。

['əʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] ['endləs] [hæd; həd] [biːn] [ɪts]

Only	you	and	I	know	whence	it	came	,	and	how	endless	had	been	its
仅有的	你	和	我	知道	何处	它	来了	,	和	如何	无尽的	有	到过	它是

['wɒndərɪŋz] .

wanderings	.
漫游	.

只有你我才知道它从何而来，以及它经历了多么漫长的漂泊。

[səʊ] ['saɪləntli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][seɪl] , [səʊ] ['gəʊstli] [wɜː(r); wə(r)][ɪts] ['muːvmənts] , [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɒn][ɔːl] -

So	silently	did	it	sail	,	so	ghostly	were	its	movements	,	that	no	one	on	all	Daland's
所以	默默	做过	它	帆	,	所以	幽灵般的	是	它是	移动	,	那	不	一	在	全部	-

[-]

[	143	]
[	-	]

它航行得如此悄无声息，它的移动如此幽灵般，以至于达兰群岛上没有人[143]

[bəʊt] [hɜːd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] .

boat	heard	a	single	sound	.
船	听到	一个	单身的	声音	.

船上听到一个声音。

[nəʊ][wʌn] [hɜːd] [ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋkə(r)] , [ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [red] ,

No	one	heard	the	noiseless	dropping	of	the	anchor	,	the	lowering	of	those	red	,
不	一	听到	这	无声	下降	的	这	锚	,	这	降低	的	那些	红色的	,

[red] [seɪlz] .

red	sails	.
红色的	帆	.

没有人听到无声地放下锚，也没有人听到那鲜红的船帆缓缓降下。

[nɔː(r)][dɪd] ['eni] [wʌn][hɪə(r)][ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːn] ['seɪləz] [krept] [ə'weɪ] [tuː; tə]

Nor	did	any	one	hear	the	sigh	of	relief	with	which	the	worn	sailors	crept	away	to
也不	做过	任何	一	听到	这	叹	的	宽慰	和	哪个	这	磨损	水手们	悄悄地爬	离开	到

[ðeə(r)] [bɜːrθs] ,

their	berths	,
他们的	泊位	,

也没有人听到疲惫不堪的水手们缓缓爬回各自铺位时发出的如释重负的叹息声。

[nɔː(r)] [siː] [ðə; ði] [həʊp] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [ðæt] [lɪt] [ðeə(r)] [peɪl] ['feɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] ['kæptɪn]

nor	see	the	hope	and	longing	that	lit	their	pale	faces	as	they	saw	their	captain
也不	看	这	希望	和	渴望	那	点燃	他们的	苍白	面孔	作为	他们	锯	他们的	队长

[sprɪŋ] ['iːgəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

spring	eagerly	to	the	shore	.
春天	急切地	到	这	支撑	.

也看不到当他们看到船长急切地跳上岸时，苍白的脸上所闪烁的希望和渴望。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['kæptɪn] [stæmpt] [tuː] ['hevɪli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [wet] [sænd] ,

Perhaps	the	captain	stamped	too	heavily	up	and	down	on	the	wet	sand	,
也许	这	队长	盖章	也	重度	向上	和	向下	在	这	湿的	沙	,

或许是船长在湿沙上跺脚跺得太用力了。

[glæd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['sɒlɪd] [ɜːθ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌns] [mɔː(r)] .

glad	to	feel	the	solid	earth	under	his	feet	once	more	.
高兴的	到	感觉	这	坚硬的	地球	在下面	他的	脚	一次	更多的	.

很高兴再次感受到脚下坚实的土地。

[pə'hæps] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [help] [hɪm]

Perhaps	he	raised	his	arms	to	heaven	and	cried	aloud	to	God	to	help	him
也许	他	提高	他的	武器	到	天堂	和	哭	大声	到	上帝	到	帮助	他

[naʊ] [faɪnd][ðə; ði] ['meɪdn] [feə(r)] [huː] [wʊd] [lʌv] [hɪm] ['truːli][fər'evə(r)] .

now	find	the	maiden	fair	who	would	love	him	truly	forever	.
现在	寻找	这	少女	公平的	WHO	会	爱	他	真的	永远	.

或许他曾举起双臂向天祈祷，恳求上帝帮助他找到那位会永远真心爱他的美丽少女。

[waɪ] , [aiˈ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['deɪlənd] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

Why	,	I	do	not	know	,	but	just	then	Daland	awoke	with	a	start	.
为什么	,	我	做	不是	知道	,	但	只是	然后	达兰	醒来	和	一个	开始	.

我也不知道为什么，但就在这时，达兰德猛然惊醒。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ves(ə)l] [ə¸lɒŋ'saɪd] !

A	strange	vessel	alongside	!
一个	奇怪的	血管	旁边	!

旁边有一艘奇怪的船！

[haʊ] [hiː; hi] [tʃ'aɪdɪd] [ðə; ði] ['draʊzi] ['stɪəzmən] !

How	he	chided	the	drowsy	steersman	!
如何	他	责备	这	昏昏欲睡	舵手	!

他是如何斥责那个昏昏欲睡的舵手的！

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kæptɪn] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] !

A	strange	captain	on	the	shore	!
一个	奇怪的	队长	在	这	支撑	!

岸边出现了一位奇怪的船长！

['kwɪkli] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][sænd][tuː; tə] [griːt] [hɪm] !

Quickly	**he**	**leaped**	**to**	**the**	**sand**	**to**	**greet**	**him**	**!**
迅速地	他	跳跃	到	这	沙	到	迎接	他	!

他迅速跳到沙滩上迎接他!

" [wens] [kʌm] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['deɪlənd] , " [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

"	**Whence**	**come**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**Daland**	**,**	**"**	**and**	**whither**	**are**	**you**	**going**	**?**
"	何处	来	你	?	"	问	达兰	,	"	和	往哪里去	是	你	去	?

“你从哪里来？”达兰德问道，“你要去哪里？”

" [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [rɪ'plaɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

"	**The**	**Dutchman**	**replied**	**but**	**little**	**.**
"	这	荷兰人	回复	但	小的	.

荷兰人回答得很少。

" ['hɒlənd] , " [-]

"	**Holland**	**,**	**"**	**[**	**144**	**]**
"	荷兰	,	"	[	-	]

“荷兰，[144]

[hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɒndərə(r)] [siːkɪŋ] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ves(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]

he	**said**	**,**	**"**	**and**	**a**	**wanderer**	**seeking**	**shelter**	**for**	**his**	**vessel**	**from**	**the**
他	说	,	"	和	一个	流浪者	寻求	庇护所	为了	他的	血管	从	这

[stɔːm] .

storm	**.**
风暴	.

他说：“还有一位漂泊者，他正寻求庇护，让他的船只免受风暴的侵袭。”

" [həʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] , [nɔː(r)] [waɪf] , [nɔː(r)] [tʃaɪld] ,

"	**Home**	**he**	**had**	**none**	**,**	**nor**	**wife**	**,**	**nor**	**child**	**,**
"	家	他	有	没有任何	,	也不	妻子	,	也不	孩子	,

他没有家，没有妻子，也没有孩子。

[ænd; ənd] ['glædli] [wʊd] [hiː; hi] [peɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒəz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [naɪt] [æt; ət] ['sʌmˌbɒdiz]

and	**gladly**	**would**	**he**	**pay**	**of**	**his**	**treasures**	**for**	**one**	**night**	**at**	**somebody's**
和	乐意	会	他	支付	的	他的	宝藏	为了	一	夜晚	在	某人的

[hɒ'spɪtəb(ə)l] [hɑːθ] .

hospitable	**hearth**	**.**
好客	炉	.

他乐意用自己的所有财物换取在某人热情好客的家中过夜。

[ænd; ənd] [waɪl] ['deɪlənd][wɒz; wəz] ['mɑːvəl] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [teɪl] ,

And	**while**	**Daland**	**was**	**marveling**	**at**	**this**	**strange**	**tale**	**,**
和	尽管	达兰	曾是	惊叹	在	这	奇怪的	故事	,

当达兰德对这个奇特的故事感到惊奇时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [səʊ][nɪə(r)][ænd; ənd] [jet] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ]

and	**had**	**begun**	**to**	**tell**	**of**	**his**	**own**	**home**	**so**	**near**	**and**	**yet**	**so**	**far**	**away**
和	有	开始	到	告诉	的	他的	自己的	家	所以	靠近	和	然而	所以	远的	离开

,

,
,

他开始讲述自己的家乡，那家乡近在咫尺，却又远在天边。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] ,

the	**stranger**	**,**	**at**	**a**	**sign**	**,**
这	陌生人	,	在	一个	符号	,

陌生人，在一个标志牌前

[hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][hju:dʒ] [tʃest] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)]

had	received	a	huge	chest	from	his	ship	and	was	opening	it	before
有	已收到	一个	巨大的	胸部	从	他的	船	和	曾是	开幕	它	前

[aɪz] .

Daland's	eyes	.
-	眼睛	.

他从船上收到了一个巨大的箱子，并在达兰德眼前打开了它。

[ɪf] " [ɔ:l][ðə; ði][waɪld] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ɔ:l][ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] ,

If	"	all	the	wild	flowers	of	the	forest	,	all	the	lilies	of	the	prairie	,
如果	"	全部	这	荒野	花朵	的	这	森林	,	全部	这	百合花	的	这	草原	,

如果“森林里所有的野花，草原上所有的百合花，

" [ɔ:l][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [k'ʌləz] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd] ['sʌnset] , [ɪf] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɪt'self] ,

"	all	the	glorious	colors	of	sunrise	and	sunset	,	if	the	rainbow	itself	,
"	全部	这	辉煌	颜色	的	日出	和	日落	,	如果	这	彩虹	本身	,

“日出日落所有绚丽的色彩，如果彩虹本身也是如此，

[hæd; həd] [bi:n] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃest] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] ,

had	been	packed	away	in	a	chest	to	be	suddenly	opened	before	you	,
有	到过	包装	离开	在	一个	胸部	到	是	突然	打开	前	你	,

它一直被装在一个箱子里，准备在你面前突然打开。

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [sə'praɪzd] , [tu:] .

perhaps	you	would	have	been	surprised	,	too	.
也许	你	会	有	到过	惊讶	,	也	.

或许你也会感到惊讶。

[gəʊld][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ʃi:n] [ɒv; əv] [pɜ:lz] ,

Gold	was	there	,	and	silver	was	there	,	and	the	white	sheen	of	pearls	,
金子	曾是	那里	,	和	银	曾是	那里	,	和	这	白色的	光泽	的	珍珠	,

那里有黄金，那里有白银，还有珍珠洁白的光泽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['spɑ:k(ə)l][ɒv; əv]['daɪəməndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [gləʊ] [ɒv; əv] ['ru:biz] , [ɔ:l] [ðeə(r)]

and	the	bright	sparkle	of	diamonds	,	and	the	deep	glow	of	rubies	,	all	there
和	这	明亮的	火花	的	钻石	,	和	这	深的	辉光	的	红宝石	,	全部	那里

['dɑ:nsɪŋ] ,

dancing	,
跳舞	,

还有钻石的璀璨光芒，以及红宝石的深邃光泽，它们都在那里翩翩起舞。

['glɪtərɪŋ] , [ɪn] - [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] .

glittering	,	in	Daland's	astonished	eyes	.
闪闪发光	,	在	-	惊讶	眼睛	.

在达兰德惊讶的眼中，闪闪发光。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [sʌm; səm] ['mɑ:vələs] [dri:m] ?

Was	this	some	marvelous	dream	?
曾是	这	一些	奇妙	梦	?

这是一场美妙的梦吗?

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz]['ri:əl] , [hi:; hi] [rɪ'membəd] ['sɛntə] , [ænd; ənd] [-]

When	he	found	that	the	treasure	was	real	,	he	remembered	Senta	,	and	[	145	]
什么时候	他	成立	那	这	宝藏	曾是	真实的	,	他	记得	森塔	,	和	[	-	]

当他发现宝藏是真的时，他想起了森塔，[145]

['ɒfəd] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [hɪz; ɪz] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] . . .

offered	the	Dutchman	his	home	for	the	night	,	telling	him	that	his	daughter	.	.	.
提供	这	荷兰人	他的	家	为了	这	夜晚	,	讲述	他	那	他的	女儿	.	.	.

荷兰人被邀请到自己家过夜，他告诉他，他的女儿.....

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [kɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:d] " ['dɔ:tə(r)] .

The	Dutchman	caught	the	word	"	daughter	.
这	荷兰人	捕捉	这	单词	"	女儿	.

荷兰人听出了“女儿”这个词。

" [hæd; həd]['deɪlənd][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] ?

"	Had	Daland	a	daughter	?
"	有	达兰	一个	女儿	?

“达兰德有个女儿吗？”

[wʊd] [hi:; hi] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] ?

Would	he	give	her	to	him	for	a	wife	?
会	他	给	她	到	他	为了	一个	妻子	?

他会把她嫁给他吗?

[ænd; ənd]['deɪlənd] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['hʌzbənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

And	Daland	,	who	had	been	thinking	what	a	fine	husband	such	a	man	,
和	达兰	,	WHO	有	到过	思维	什么	一个	美好的	丈夫	这样的	一个	男人	,

达兰德一直在想，这样的男人真是个好丈夫啊……

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɪp] [fʊl] [ɒv; əv] ['treʒəz] , [wʊd] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [lɒst] [nəʊ] [taɪm] ,

with	a	ship	full	of	treasures	,	would	be	for	his	daughter	,	lost	no	time	,
和	一个	船	满的	的	宝藏	,	会	是	为了	他的	女儿	,	丢失的	不	时间	,

[ænd; ənd] [sed] [jes] .

and	said	yes	.
和	说	是的	.

一艘满载宝藏的船，是为了他的女儿，他毫不犹豫地答应了。

[ðen] [həʊp] [keɪm] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃmən] .

Then	hope	came	again	to	the	heart	of	the	Dutchman	.
然后	希望	来了	再次	到	这	心	的	这	荷兰人	.

于是，希望再次燃起在荷兰人的心中。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['meɪdn] [hu:] , [hi:; hi]['saɪləntli] [preɪd] ,

He	was	impatient	to	see	this	maiden	who	,	he	silently	prayed	,
他	曾是	不耐烦	到	看	这	少女	WHO	,	他	默默	祈祷	,

他迫不及待地想见到这位少女，他默默地祈祷着。

[maɪt] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][dɪ'lɪvə(r)][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪt] .

might	be	the	one	to	deliver	him	from	his	fate	.
可能	是	这	一	到	递送	他	从	他的	命运	.

或许正是他能将他从厄运中解救出来。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [preɪd] , [ðə; ði][wɪnd] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði] [klaʊdz] [brəʊk] , [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [pi:p] [θru:] ,

And	while	he	prayed	,	the	wind	changed	,	the	clouds	broke	,	a	ray	of	sunshine	peeped	through	,
和	尽管	他	祈祷	,	这	风	已更改	,	这	云	打破	,	一个	射线	的	阳光	偷窥	通过	,

当他祈祷时，风向变了，云层散开，一缕阳光穿透云层照射进来。

[ðə; ði] [si:] [bɪ'keɪm] [smu:ð] [æz; əz] [glɑ:s] .

the	sea	became	smooth	as	glass	.
这	海	成为	光滑的	作为	玻璃	.

海面变得像镜子一样平静。

" [jʊl] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] [deɪ] , " [sed] ['deɪlənd] .

"	You'll	see	her	this	day	,	"	said	Daland	.
"	你会	看	她	这	天	,	"	说	达兰	.

“你今天就会见到她，”达兰德说。

[ænd; ənd][səʊ] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [reɪz] ['æŋkə(r)] , ['deɪlənd] [went] [ə'bɔːd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] , [ðə; ði]

And	so	,	bidding	the	sailors	raise	anchor	,	Daland	went	aboard	his	boat	,	the
和	所以	,	投标	这	水手们	增加	锚	,	达兰	去	船上	他的	船	,	这

['dʌtʃmən] [ə'bɔːd] [hɪz; ɪz] ,

Dutchman	aboard	his	,
荷兰人	船上	他的	,

于是，达兰德吩咐水手们起锚，自己登上了自己的船，荷兰人也登上了自己的船。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['haɪˌhoʊ] , ['haɪˌhoʊ] , [ðeɪ] [seɪld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] . [-]

and	with	a	heigho	,	heigho	,	they	sailed	out	of	the	bay	.	[	146	]
和	和	一个	赫伊霍	,	赫伊霍	,	他们	航行	出去	的	这	湾	.	[	-	]

他们扬帆出港，扬帆驶出海湾。[146]

[θriː]

III

三、

三

- [həʊm] [stʊd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlərz] [həʊm] [ʃʊd; ʃəd] , [nɪə(r)][ðə; ði] [siː] .

Daland's	home	stood	,	as	a	sailor's	home	should	,	near	the	sea	.
-	家	站立	,	作为	一个	水手的	家	应该	,	靠近	这	海	.

正如水手的家应该有的样子，达兰的家靠近海边。

[θruː] [ɪts] [waɪt] - ['kɜːt(ə)nd] ['wɪndəʊz] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [fɑː(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtə(r)] ,

Through	its	white	-	curtained	windows	one	could	see	far	out	over	the	blue	water	,
通过	它是	白色的	-	帘幕	视窗	一	可以	看	远的	出去	超过	这	蓝色的	水	,

[tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [hə'raɪz(ə)n] ,

to	the	broad	horizon	,
到	这	广阔	地平线	,

透过白色窗帘的窗户，可以远眺蔚蓝的海水，一直看到广阔的地平线。

[weə(r)] [ʃɪps] ['hɔvə, 'hʌ-][laɪk] [waɪt] [bɜ˞dz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

where	ships	hovered	like	white	birds	against	the	sky	.
在哪里	船舶	悬停	喜欢	白色的	鸟类	反对	这	天空	.

船只如同白鸟般盘旋在天空中。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][wɒz; wəz][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [hændz][ɒv; əv][əʊld]

Inside	the	house	all	was	as	sweet	and	clean	as	the	willing	hands	of	old
里面	这	房子	全部	曾是	作为	甜的	和	干净的	作为	这	愿意的	双手	的	老的

[mə'riː] ,

Marie	,
玛丽	,

屋里的一切都像老玛丽那双乐意帮忙的手一样干净整洁。

[ðə; ði] [haʊs] - ['kiːpə(r)] , [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

the	house	-	keeper	,	could	make	it	.
这	房子	-	守门员	,	可以	制作	它	.

管家可以做到。

[ðə; ði] [wɔːlz] , [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'peɪntɪd] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['kʌvəd] [wɪð] [flæt] [bluː] [mæps]

The	walls	,	rough	and	unpainted	,	were	almost	covered	with	flat	blue	maps
这	墙壁	,	粗糙的	和	未上漆	,	是	几乎	涵盖	和	平坦的	蓝色的	地图

[ænd; ənd] ['seɪlərz] [tʃɑːts] ,

and	sailor's	charts	,
和	水手的	图表	,

墙壁粗糙且未上漆，几乎完全被蓝色的地图和航海图覆盖。

[seɪv] [weə(r)] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪd] ['dɔːweɪ] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɪktʃə(r)] [hʌŋ] .

save	where	,	over	the	wide	doorway	,	a	single	picture	hung	.
节省	在哪里	,	超过	这	宽的	门口	,	一个	单身的	图片	悬挂	.

除了宽阔的门框上方悬挂的一幅画之外，别无他处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

It	was	the	picture	of	a	man	;	a	man	with	a	pale	face	,	a	long	,
它	曾是	这	图片	的	一个	男人	;	一个	男人	和	一个	苍白	脸	,	一个	长的	,

那是一张男人的照片；一个脸色苍白、身材高挑的男人，

[blæk] [bɪəd] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] , ['fɒrən] - ['lʊkɪŋ] [kləʊðz] .

black	beard	,	and	strange	,	foreign	-	looking	clothes	.
黑色的	胡须	,	和	奇怪的	,	外国的	-	寻找	衣服	.

黑色胡须，以及奇特的、带有异国风情的服装。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

But	I	do	not	need	to	tell	you	who	he	was	.
但	我	做	不是	需要	到	告诉	你	WHO	他	曾是	.

但我无需告诉你他是谁。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] ['meləŋkəli] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [səʊ] ['sædli] [frɒm; frəm]

You	know	the	story	behind	those	melancholy	eyes	that	looked	out	so	sadly	from
你	知道	这	故事	在后面	那些	忧郁	眼睛	那	看起来	出去	所以	令人遗憾的是	从

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

the	picture	.
这	图片	.

你知道照片中那双忧郁的眼睛背后有着怎样的故事吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

You	have	heard	it	this	very	day	.
你	有	听到	它	这	非常	天	.

你今天已经听到了。

[hæd; həd][juː; jʊ] ['entəd] [ðæt] ['sʌni] [ruːm] [ɒn][ə; eɪ] [-]

Had	you	entered	that	sunny	room	on	a	[	147	]
有	你	进入	那	阳光明媚	房间	在	一个	[	-	]

如果你走进那间阳光明媚的房间[147]

['sɜːt(ə)n] [ˌɑːftə'nuːn] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['hæpi] [g'ɜːlz] ,

certain	afternoon	long	,	long	ago	,	you	would	have	seen	a	group	of	happy	girls	,
肯定	下午	长的	,	长的	前	,	你	会	有	已见	一个	团体	的	快乐的	女孩们	,

很久很久以前的某个下午，你会看到一群快乐的女孩。

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [mə'riː] , [ɔːl] ['dɪlɪdʒəntli] ['spɪnɪŋ] .

under	the	direction	of	Marie	,	all	diligently	spinning	.
在下面	这	方向	的	玛丽	,	全部	勤勉地	旋转	.

在玛丽的指导下，大家都在认真地纺纱。

[ænd; ənd] , [hæd; həd][juː; jʊ] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

And	,	had	you	stopped	to	listen	,
和	,	有	你	停止	到	听	,

如果你停下来仔细听，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] ['meri] ['tʃætə(r)] [ænd; ənd] [laɪt] - [hɑːtɪd] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [sɒŋ] ['mɪŋgld]

you	would	have	heard	merry	chatter	and	light	-	hearted	snatches	of	song	mingled
你	会	有	听到	欢乐	喋喋不休	和	光	-	心地	抢夺	的	歌曲	混合

[wɪð] [ðə; ði][wɜː(r)] - [ɑː(r)] ,

with	the	whir	-	r	,
和	这	嗡嗡	-	r	,

你会听到欢快的交谈声和轻快的歌声与嗡嗡声交织在一起，

[wɜː(r)] - [ɑː(r)] , [wɜː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [kwɪk] - ['tɜːnɪŋ] [wiːlz] .

whir	-	r	,	whir	-	r	-	r	of	those	quick	-	turning	wheels	.
嗡嗡	-	r	,	嗡嗡	-	r	-	r	的	那些	快的	-	转弯	车轮	.

车轮快速转动，发出呼呼、呼呼的声音。

[haʊ] [ðeɪ] [dʒəʊkt] , [ænd; ənd] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sæŋ] , [ðəʊz] [gˈɜːlz][ɒv; əv] [lɒŋ] [əˈgəʊ] !

How	they	joked	,	and	laughed	,	and	sang	,	those	girls	of	long	ago	!
如何	他们	开玩笑	,	和	笑了	,	和	唱	,	那些	女孩们	的	长的	前	!

那些很久以前的女孩们，她们是多么爱开玩笑、爱欢笑、爱唱歌啊！

[dɪd] [aɪ] [seɪ] [ɔːl] ?

Did	I	say	all	?
做过	我	说	全部	?

我说完了吗?

[nəʊ] , [nɒt] [ɔːl] .

No	,	not	all	.
不	,	不是	全部	.

不，并非全部。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [huː] [sæt] [kwaɪt] [əˈpɑːt] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪd(ə)l] [hændz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] ,

For	there	was	one	who	sat	quite	apart	,	her	idle	hands	in	her	lap	,
为了	那里	曾是	一	WHO	卫星	相当	除	,	她	闲置的	双手	在	她	膝	,

因为有一个人独自坐在一旁，双手闲置在膝上。

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [feɪs] [ʌpˈlɪftɪd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdriːmɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˈpɔːtreɪt] [ˈəʊvə(r)]

her	young	face	uplifted	,	and	her	dreaming	eyes	fixed	on	the	portrait	over
她	年轻的	脸	提升	,	和	她	做梦	眼睛	固定的	在	这	肖像	超过

[ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

她年轻的脸上露出笑容，梦幻般的眼神凝视着门上的画像。

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ˈsɛntə] , [ðə; ðɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˈdeɪlənd] .

She	was	Senta	,	the	daughter	of	Daland	.
她	曾是	森塔	,	这	女儿	的	达兰	.

她是森塔，达兰的女儿。

[wʌns] , [wen] [ˈsɛntə] [wɒz; wəz] [ˈveri] [jʌŋ] ,

Once	,	when	Senta	was	very	young	,
一次	,	什么时候	森塔	曾是	非常	年轻的	,

森塔还很小的时候，有一次，

[əʊld] [məˈriː] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstərɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [peɪl] [mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃə(r)] ,

old	Marie	had	told	her	the	history	of	that	pale	man	in	the	picture	,
老的	玛丽	有	讲述	她	这	历史	的	那	苍白	男人	在	这	图片	,

老玛丽曾给她讲述过照片中那个面色苍白的男人的来历。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈsædnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [kruː] , [hæd; həd]

and	the	sadness	of	his	fate	,	and	that	of	his	unhappy	crew	,	had
和	这	悲伤	的	他的	命运	,	和	那	的	他的	不开心	全体人员	,	有

[tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtendə(r)] [hɑːt] .

touched	her	tender	heart	.
感动	她	投标	心	.

他的悲惨命运，以及他不幸的船员们的悲惨命运，深深触动了她温柔的心。

[ænd; ənd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [gɜːl] , [huː] [ˈfænsɪd] [streɪndʒ] [θɪŋz] , [ðə; ðɪ]

And	,	because	she	was	an	imaginative	girl	,	who	fancied	strange	things	,	the
和	,	因为	她	曾是	一个	富有想象力的	女孩	,	WHO	幻想	奇怪的	事物	,	这

[ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdʌtʃmən] ,

picture	of	the	Flying	Dutchman	,
图片	的	这	飞行	荷兰人	,

而且，因为她是个富有想象力的女孩，喜欢奇奇怪怪的东西，所以她特别喜欢《飞翔的荷兰人》这幅画。

[ˈwɒndərɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ʌnˈnəʊn] [ˈsiːz] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [-]

wandering	over	unknown	seas	,	came	back	to	her	mind	[	148	]
漫游	超过	未知	海域	,	来了	后退	到	她	头脑	[	-	]

在未知的海洋上漂泊，又回到了她的脑海中[148]

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

again	and	again	.
再次	和	再次	.

一遍又一遍。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] [deɪ] ; [ʃi:; ʃi] [dri:md] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] [naɪt] .

She	thought	of	him	by	day	;	she	dreamed	of	him	by	night	.
她	想法	的	他	经过	天	;	她	梦见	的	他	经过	夜晚	.

她白天想着他，晚上梦见他。

[ʃi:; ʃi] ['i:v(ə)n] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] ['destɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] ['meɪdn]

She	even	began	to	imagine	that	God	had	destined	her	to	be	that	maiden
她	甚至	开始	到	想象	那	上帝	有	注定	她	到	是	那	少女

[feə(r)] [hu:z] [lʌv] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɔ:nf(ə)l] ['rəʊmɪŋ] .

fair	whose	love	would	deliver	him	from	his	mournful	roaming	.
公平的	谁	爱	会	递送	他	从	他的	悲哀	漫游	.

她甚至开始幻想，上帝注定要让她成为那位美丽的少女，用她的爱将他从悲伤的流浪生活中解救出来。

[bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] [ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [bri:ðd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɔ:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [səʊl] .

But	certainly	she	never	breathed	such	a	strange	thought	to	a	single	soul	.
但	当然	她	绝不	呼吸	这样的	一个	奇怪的	想法	到	一个	单身的	灵魂	.

但她肯定从未向任何人透露过这种奇怪的想法。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] !

Until	that	day	!
直到	那	天	!

直到那一天!

[ðen] , [æz; əz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bɪzi] [g'ɜ:lz] ['lɑ:fɪŋli] [ti:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪdlnəs] ,

Then	,	as	all	the	busy	girls	laughingly	teased	her	for	her	idleness	,
然后	,	作为	全部	这	忙碌的	女孩们	笑着	戏弄	她	为了	她	懒惰	,

然后，当所有忙碌的女孩们都笑着取笑她懒惰的时候，

[ænd; ənd] [twit] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['ʃædəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪð]

and	twitted	her	for	being	in	love	with	a	mere	shadow	instead	of	with
和	推特	她	为了	存在	在	爱	和	一个	仅仅	阴影	反而	的	和

[ðə; ði] ['ri:əl] ,

the	real	,
这	真实的	,

并在推特上抨击她爱上的只是一个影子，而不是真实的她。

[strɒŋ] , [jʌŋ] ['hʌntə(r)] ['erɪk] , [hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [gru:] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

strong	,	young	hunter	Eric	,	who	wanted	to	marry	her	,	she	grew	impatient	.
强的	,	年轻的	猎人	埃里克	,	WHO	通缉	到	结婚	她	,	她	生长	不耐烦	.

年轻力壮的猎人埃里克想娶她，但她却越来越不耐烦。

[tu:; tə] [stɪl] [ðeə(r)] ['tʃætə(r)] , [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ['fretfəli] :

To	still	their	chatter	,	she	cried	out	fretfully	:
到	仍然	他们的	喋喋不休	,	她	哭	出去	忧心忡忡地	:

为了制止他们的喋喋不休，她焦躁地喊道：

" [əʊ] , [g'ɜ:lz] , [si:s] [jɔ:(r); jə(r)] ['fu:lɪʃ] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] ['spɪnɪŋ] !

"	Oh	,	girls	,	cease	your	foolish	songs	and	your	spinning	!
"	哦	,	女孩们	,	停止	你的	愚蠢	歌曲	和	你的	旋转	!

“哦，姑娘们，停止你们愚蠢的歌声和旋转吧！”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] .

I	am	tired	of	all	the	humming	and	buzzing	.
我	是	疲劳的	的	全部	这	哼唱	和	嗡嗡声	.

我厌倦了这些嗡嗡声和杂音。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] ?

Do	you	want	me	to	join	you	?
做	你	想	我	到	加入	你	?

你想让我加入你们吗?

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪl] [sɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bæləd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] .

Listen	,	and	I'll	sing	the	ballad	of	the	Flying	Dutchman	.
听	,	和	患病的	唱歌	这	民谣	的	这	飞行	荷兰人	.

听着，我将为大家演唱《飞翔的荷兰人》这首民谣。

[ðen] [jʊl] [nəʊ] [waɪ] [hɪz; ɪz][sæd] [feɪt] ['tʌtʃɪz] [maɪ] [hɑːt] .

Then	you'll	know	why	his	sad	fate	touches	my	heart	.
然后	你会	知道	为什么	他的	伤心	命运	触摸	我的	心	.

到那时你就会明白为什么他的悲惨命运会如此触动我的心。

" ['sɛntə] [bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋɪŋ] .

"	Senta	began	her	singing	.
"	森塔	开始	她	歌唱	.

森塔开始唱歌。

[ðə; ðɪ][g'ɜːlz] [stɒpt] [ðeə(r)] [wiːlz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] , [-]

The	girls	stopped	their	wheels	to	listen	,	and	as	they	listened	,	[	149	]
这	女孩们	停止	他们的	车轮	到	听	,	和	作为	他们	听着	,	[	-	]

女孩们停下车轮倾听，她们一边听着，[149]

[ðeə(r)] [aɪz] [gruː] [raʊnd] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

their	eyes	grew	round	with	wonder	.
他们的	眼睛	生长	圆形的	和	想知道	.

他们的眼睛因惊奇而睁得大大的。

[ðeɪ] , [tuː] , ['piti] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [kruː] .

They	,	too	,	pitied	the	poor	captain	and	his	unhappy	crew	.
他们	,	也	,	可怜的	这	贫穷的	队长	和	他的	不开心	全体人员	.

他们也同情这位可怜的船长和他不幸的船员。

[bʌt; bət] [wen] ['sɛntə] [dɪ'skraɪbd] [ðiːz] ['eɪmləs] ['wɒndərɪŋz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ɪk'sept]

But	when	Senta	described	these	aimless	wanderings	that	nothing	could	change	except
但	什么时候	森塔	描述	这些	漫无目的	漫游	那	没有什么	可以	改变	除了

[ðæt] ['meɪdn] [feə(r)] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,

that	maiden	fair	who	would	be	willing	to	die	for	love	,
那	少女	公平的	WHO	会	是	愿意的	到	死	为了	爱	,

但当森塔描述这些漫无目的的漂泊时，他说除了那位愿意为爱而死的美丽少女之外，什么都无法改变。

[ðə; ðɪ][g'ɜːlz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

the	girls	interrupted	her	.
这	女孩们	中断	她	.

女孩们打断了她。

" [əʊ] ! " [kraɪd] [ðeɪ] .

"	Oh	!	"	cried	they	.
"	哦	!	"	哭	他们	.

“哦！”他们惊呼道。

" [weə(r)] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meɪdn] ? "

"	Where	in	all	the	world	is	there	such	a	maiden	?	"
"	在哪里	在	全部	这	世界	是	那里	这样的	一个	少女	?	"

“世上哪有这样的姑娘？”

" [hɪə(r)] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['sɛntə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] :

"	Here	!	"	answered	Senta	,	and	she	sang	:
"	这里	!	"	回答	森塔	,	和	她	唱	:

“给你！”森塔回答道，然后她唱了起来：

" ['eɪndʒl] [ə'bʌv] , [əʊ] !
" Angel above , oh !
" 天使 多于 , 哦 !

“天使在上，哦!

[brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
bring to me
带来 到 我

带给我

[ðə; ði] [peɪl] [mæn] ['seɪlɪŋ] ['or] [ðə; ði] [siː] !
The pale man sailing o'er the sea !
这 苍白 男人 帆船 超过 这 海 !

苍白的男人在海上航行!

" [duː; də][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][gˈɜːlz] , ['iːv(ə)n] [mə'riː] ,
" Do you wonder that all the girls , even Marie ,
" 做 你 想知道 那 全部 这 女孩们 , 甚至 玛丽 ,

“你有没有想过，所有的女孩，甚至包括玛丽，

['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪn] [ə'lɑːm] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [streɪndʒ] [preə(r)] ?
started up in alarm when they heard that strange prayer ?
开始 向上 在 警报 什么时候 他们 听到 那 奇怪的 祷告 ?

听到那段奇怪的祷告时，他们是不是感到很惊慌?

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [θɔːt] ['sɛntə] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
No doubt they thought Senta had gone out of her mind .
不 怀疑 他们 想法 森塔 有 已消失 出去 的 她 头脑 .

毫无疑问，他们都认为森塔疯了。

['laʊdli] [ðeɪ] [kɔːld] , [ʌn'tɪl] ['erɪk] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
Loudly they called , until Eric the hunter came running into the room .
高声 他们 称为 , 直到 埃里克 这 猎人 来了 跑步 进入 这 房间 .

他们大声喊叫，直到猎人埃里克跑进房间。

[hiː; hi] ['riːzənd] , [hiː; hi] ['pliːdɪd] [wɪð] ['sɛntə] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] .
He reasoned , he pleaded with Senta , but all in vain .
他 有理智的 , 他 恳求 和 森塔 , 但 全部 在 徒劳 .

他苦口婆心地劝说森塔，但一切都是徒劳。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] ['pɪktʃə(r)] [hʌŋ] [ɒn]
She could think of nothing but the story of the man whose picture hung on
她 可以 思考 的 没有什么 但 这 故事 的 这 男人 谁 图片 悬挂 在
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

她满脑子都是墙上挂着的那张照片里的男人的故事。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] ['greɪtɪst] , [ə; eɪ] [-]
Just when the excitement was greatest , a [150]
只是 什么时候 这 激动 曾是 最 , 一个 [-]

正当兴奋之时，[150]

[kraɪ][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] - [bəʊt] .
cry from without told of the approach of Daland's boat .
哭 从 没有 讲述 的 这 方法 的 - 船 .

外面传来喊声，说明达兰的船来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['fuːlɪʃ] [θɔːts] , [ðen] .
There was no time for foolish thoughts , then .
那里 曾是 不 时间 为了 愚蠢 想法 , 然后 .

那时根本没有时间去想愚蠢的事情。

[ə; eɪ] [miːl] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] , [ðə; ði]['teɪb(ə)l][set] , [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [fɪld] !

A	meal	must	be	prepared	,	the	table	set	,	the	glasses	filled	!
一个	一顿饭	必须	是	准备	,	这	桌子	放	,	这	眼镜	已填	!

饭菜要准备，餐桌要摆放，酒杯要斟满!

[ə'weɪ] ['hʌrid] [ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd][əʊld] [mə'riː] .

Away	hurried	the	girls	and	old	Marie	.
离开	慌忙	这	女孩们	和	老的	玛丽	.

女孩们和老玛丽匆匆离开了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['deɪlənd][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

In	a	moment	Daland	was	at	the	door	.
在	一个	片刻	达兰	曾是	在	这	门	.

片刻之后，达兰德就站在门口了。

[huː] [wɒz; wəz] [ðæt] [peɪl] ['vɪzɪtə(r)] , [səʊ] ['streɪndʒli] [laɪk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , ['entərɪŋ]

Who	was	that	pale	visitor	,	so	strangely	like	the	picture	above	his	head	,	entering
WHO	曾是	那	苍白	游客	,	所以	奇怪的	喜欢	这	图片	多于	他的	头	,	进入

[bɪ'haɪnd] [hɪm] ?

behind	him	?
在后面	他	?

那位面色苍白的访客是谁？他长得和他头顶上的画像非常相似，是从他身后走进来的。

['sɛntə] [stɛərd] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Senta	stared	from	one	to	the	other	.
森塔	凝视	从	一	到	这	其他	.

森塔的目光在他们之间来回游移。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [griːt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

She	could	scarcely	greet	her	father	.
她	可以	几乎	迎接	她	父亲	.

她几乎无法向父亲问好。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [æt; ət][wʌns] [huː] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [ænd; ənd][æz; əz][ai]

She	knew	at	once	who	this	stranger	was	,	just	as	you	know	and	as	I
她	知道	在	一次	WHO	这	陌生人	曾是	,	只是	作为	你	知道	和	作为	我

[nəʊ] .

know	.
知道	.

她立刻就知道这个陌生人是谁，就像你我一样。

[bʌt; bət]['deɪlənd] [njuː] [nɒt] .

But	Daland	knew	not	.
但	达兰	知道	不是	.

但达兰德并不知道。

[hiː; hi] , [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃɪp] [fʊl] [ɒv; əv] ['treʒəz] ,

He	,	proud	and	happy	,	thinking	of	that	ship	full	of	treasures	,
他	,	自豪的	和	快乐的	,	思维	的	那	船	满的	的	宝藏	,

他骄傲而高兴地想着那艘满载宝藏的船，

[lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['telɪŋ] ['sɛntə] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi]

lost	no	time	in	telling	Senta	that	this	was	the	man	he	had	chosen	to	be
丢失的	不	时间	在	讲述	森塔	那	这	曾是	这	男人	他	有	选定	到	是

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

her	husband	on	the	morrow	,
她	丈夫	在	这	明天	,

他立即告诉森塔，他已经选定这个人明天成为她的丈夫。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] .

if	she	were	willing	.
如果	她	是	愿意的	.

如果她愿意的话。

['sɛntə] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [lʌvd] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

Senta	was	quite	willing	,	for	had	she	not	loved	this	stranger	for	a	long
森塔	曾是	相当	愿意的	,	为了	有	她	不是	喜爱	这	陌生人	为了	一个	长的

, [lɒŋ] [taɪm] ?

,	long	time	?
,	长的	时间	?

森塔非常乐意，因为她不是已经爱上这个陌生人很久很久了吗?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] , [hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː] [ðəʊz] ['trʌstɪŋ] [aɪz] ,

As	for	the	Flying	Dutchman	,	he	gazed	into	those	trusting	eyes	,
作为	为了	这	飞行	荷兰人	,	他	凝视	进入	那些	信任	眼睛	,

至于那位飞翔的荷兰人，他凝视着那双充满信任的眼睛，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [həʊp] .

and	was	filled	with	a	great	joy	and	a	greater	hope	.
和	曾是	已填	和	一个	伟大的	喜悦	和	一个	更大的	希望	.

他心中充满了巨大的喜悦和更大的希望。

['ɒf(ə)n] [wen] [tɒst] [ə'baʊt] [-]

Often	when	tossed	about	[	151	]
经常	什么时候	抛掷	关于	[	-	]

经常被抛来抛去[151]

[ɒn][ðə; ði]['kruːəl] [weɪvz] [hæd; həd][hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪdn] [dʒʌst][æz; əz][feə(r)] ,

on	the	cruel	waves	had	he	dreamed	of	a	maiden	just	as	fair	,
在	这	残忍的	波浪	有	他	梦见	的	一个	少女	只是	作为	公平的	,

在汹涌的波涛中，他是否梦见了一位同样美丽的少女?

[dʒʌst][æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [huː] [naʊ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

just	as	pure	as	this	one	who	now	stood	before	him	.
只是	作为	纯的	作为	这	一	WHO	现在	站立	前	他	.

就像现在站在他面前的这个人一样纯洁。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət][biː; bi] ['kɒnstənt] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] , [θɔːt] [hiː; hi] .

If	she	would	but	be	constant	,	all	would	be	well	,	thought	he	.
如果	她	会	但	是	持续的	,	全部	会	是	出色地	,	想法	他	.

他心想，如果她能始终如一，一切都会好起来的。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] , [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ,

And	,	as	he	gazed	,	he	heard	her	sweet	voice	saying	,
和	,	作为	他	凝视	,	他	听到	她	甜的	嗓音	说	,

他凝视着她，耳边传来她甜美的声音：

" [huː'evə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] , [wɒt'evə(r)] [ðaɪ] [feɪt] ,

"	Whoever	thou	art	,	whatever	thy	fate	,
"	谁	你	艺术	,	任何	你的	命运	,

无论你是谁，无论你的命运如何，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [lʌv] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪ] [meɪt] .

I	will	be	thy	love	,	I	will	be	thy	mate	.
我	将要	是	你的	爱	,	我	将要	是	你的	伴侣	.

我将成为你的爱人，我将成为你的伴侣。

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

“IV

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [fiːst] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [prɪ'peəd] .

The	marriage	feast	was	quickly	prepared	.
这	婚姻	盛宴	曾是	迅速地	准备	.

婚宴很快就准备好了。

[ðə; ði]['dʒɒli]['seɪlə(r)] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['prɪti] ['pez(ə)nt] [g'ɜ:lz] , [ɔ:l] [lent] ['helpɪŋ] [hændz] ,

The	jolly	sailor	boys	,	the	pretty	peasant	girls	,	all	lent	helping	hands	,
这	快乐的	水手	男孩们	,	这	漂亮的	农民	女孩们	,	全部借出的		帮助	双手	,

那些快乐的水手男孩，那些漂亮的农家姑娘，都伸出了援手。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['merimeɪkɪŋ] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['geɪlɪ] ['laɪtɪd] [ʃɪp] [bɪ'gæn] .

and	soon	the	merrymaking	on	board	the	gayly	lighted	ship	began	.
和	很快	这	欢乐	在	木板	这	同性恋地	照明	船	开始	.

很快，灯火辉煌的船上开始了欢庆活动。

['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [red] [seɪlz][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

Only	on	the	black	ship	with	the	red	sails	was	there	darkness	and	silence	.
仅有的	在	这	黑色的	船	和	这	红色的	帆	曾是	那里	黑暗	和	沉默	.

只有那艘挂着红帆的黑船上才一片黑暗和寂静。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [wɔ:kt] ['heɪstɪli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

Suddenly	a	young	girl	walked	hastily	down	to	the	shore	.
突然	一个	年轻的	女孩	步行	草草	向下	到	这	支撑	.

突然，一个年轻女孩匆匆走向岸边。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sɛntə] , [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]['deɪlənd] , [ænd; ənd] ['kləʊsli] ['fɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [keɪm]

It	was	Senta	,	the	daughter	of	Daland	,	and	closely	following	her	,	came
它	曾是	森塔	,	这	女儿	的	达兰	,	和	密切	下列的	她	,	来了

['erɪk] [ðə; ði]['hʌntə(r)] .

Eric	the	hunter	.
埃里克	这	猎人	.

那是达兰的女儿森塔，紧随其后的是猎人埃里克。

[hi:; hi] [begd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['hɑ:kən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wu:] [wʌns] [mɔ:(r)] .

He	begged	her	to	hearken	to	his	wooing	once	more	.
他	乞求	她	到	倾听	到	他的	求爱	一次	更多的	.

他恳求她再次听从他的求爱。

[hi:; hi] ['pli:dɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)] [hu:] [hæd; həd] [-]

He	pleaded	with	her	to	give	up	that	mysterious	stranger	who	had	[	152	]
他	恳求	和	她	到	给	向上	那	神秘	陌生人	WHO	有	[	-	]

他恳求她放弃那个神秘的陌生人[152]

[kʌm] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

come	between	them	.
来	之间	他们	.

介入他们之间。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [fə'gɒtn] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪsɪz] ?

Had	she	forgotten	all	her	promises	?
有	她	被遗忘的	全部	她	承诺	?

她难道忘记了所有的承诺吗?

[mʌst; məst][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [ræʃ] [kə'mɑ:nd] [bi:; bi] [əu'bei] ?

Must	her	father's	rash	command	be	obeyed	?
必须	她	父亲的	皮疹	命令	是	服从	?

她父亲鲁莽的命令必须服从吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['erɪk] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [frend] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sɛntə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] -

Because	Eric	was	an	old	friend	,	and	because	Senta	was	a	kind	-
因为	埃里克	曾是	一个	老的	朋友	,	和	因为	森塔	曾是	一个	种类	-

[hɑ:tɪd] [gɜ:l] ,

hearted	girl	,
心地	女孩	,

因为埃里克是老朋友，又因为森塔是个心地善良的女孩，

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['peɪʃntli] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

she	listened	patiently	to	all	that	he	had	to	say	.
她	听着	耐心	到	全部	那	他	有	到	说	.

她耐心地听完了他说的所有话。

[nɒt] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɔːltəd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

Not	that	a	single	word	could	have	altered	her	determination	to	live
不是	那	一个	单身的	单词	可以	有	已修改	她	决心	到	居住

[ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] ,

and	to	die	,
和	到	死	,

但这一个字也无法改变她求生和赴死的决心。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] .

if	need	be	,	for	the	Flying	Dutchman	.
如果	需要	是	,	为了	这	飞行	荷兰人	.

如果需要的话，为了“飞翔的荷兰人号”。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [tuː] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

She	loved	him	too	well	for	that	.
她	喜爱	他	也	出色地	为了	那	.

她太爱他了，不会那样做的。

['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə]['erɪk] ,

Even	while	she	listened	to	Eric	,
甚至	尽管	她	听着	到	埃里克	,

即使她听着埃里克说话，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['tendəli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['lʌvə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [gʊd] [gɒd][hæd; həd] [biːn]

she	thought	tenderly	of	her	new	lover	and	of	how	good	God	had	been
她	想法	温柔地	的	她	新的	情人	和	的	如何	好的	上帝	有	到过

[tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['meɪdn] [feə(r)] [huː] [wʊd] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['endləs] ['sʌfərɪŋ]

to	allow	her	to	be	the	maiden	fair	who	would	relieve	his	endless	suffering
到	允许	她	到	是	这	少女	公平的	WHO	会	缓解	他的	无尽的	痛苦

.

:

.

她温柔地想着她的新情人，想着上帝是多么仁慈，让她成为那位能够减轻他无尽痛苦的美丽少女。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] ['tendə(r)] [θɔːt] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði]

Perhaps	it	was	just	that	tender	thought	showing	in	her	face	that	the
也许	它	曾是	只是	那	投标	想法	显示	在	她	脸	那	这

['dʌtʃmən] [mɪ'stʊk] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'gret] .

Dutchman	mistook	for	regret	.
荷兰人	误	为了	后悔	.

或许正是她脸上流露出的那份温柔，被荷兰人误认为是后悔。

[fɔː(r); fə(r)] , [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] , [wen] ['erɪk][wɒz; wəz] ['pliːdɪŋ] [səʊ] ['ɜːnɪstli] , [ænd; ənd]

For	,	at	that	very	moment	,	when	Eric	was	pleading	so	earnestly	,	and
为了	,	在	那	非常	片刻	,	什么时候	埃里克	曾是	恳求	所以	切实	,	和

['sɛntə] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [səʊ] ['peɪʃntli] ,

Senta	was	listening	so	patiently	,
森塔	曾是	聆听	所以	耐心	,

因为就在那一刻，当埃里克恳切地恳求，而森塔耐心地倾听时，

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

the	Dutchman	came	down	to	the	shore	.
这	荷兰人	来了	向下	到	这	支撑	.

荷兰人来到了岸边。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɜːst][æt; ət]['erɪk] , [ðen] [æt; ət]['sɛntə] ,

He	looked	first	at	Eric	,	then	at	Senta	,
他	看起来	第一的	在	埃里克	,	然后	在	森塔	,

他先看了看埃里克，然后又看了看森塔。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz] [-]

and	like	a	flash	came	the	thought	that	here	was	[	153	]
和	喜欢	一个	闪光	来了	这	想法	那	这里	曾是	[	-	]

一瞬间，我脑海中闪过一个念头，那就是[153]

[ə'nʌðə(r)] [gɜːl] [huː] [wʊd] [nɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] .

another	girl	who	would	not	keep	her	promise	.
其他	女孩	WHO	会	不是	保持	她	承诺	.

又一个不守诺言的女孩。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['meni] [laɪk] [ðæt] .

There	had	been	so	many	like	that	.
那里	有	到过	所以	许多	喜欢	那	.

这样的例子还有很多。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə][ɑːsk][ɔː(r)][tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

He	did	not	stop	to	ask	or	to	reason	.
他	做过	不是	停止	到	问	或者	到	原因	.

他既没有停下来询问，也没有停下来争辩。

['fræntɪk] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] , [hiː; hi] [rʌʃt] ['blaɪndli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [tə'wɔːd]

Frantic	with	disappointment	and	despair	,	he	rushed	blindly	over	the	rocks	toward
疯狂的	和	失望	和	绝望	,	他	匆忙	盲目地	超过	这	岩石	朝向

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

his	ship	.
他的	船	.

他因失望和绝望而疯狂，盲目地越过岩石，向他的船冲去。

" [tuː; tə] [siː] !

"	To	sea	!
"	到	海	!

“出海！”

[tuː; tə] [siː] [fəˌrevə'mɔː] ! " [kraɪd] [hiː; hi] .

To	sea	forevermore	!	"	cried	he	.
到	海	永远	!	"	哭	他	.

“永远奔向大海！”他喊道。

[naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['sɛntə] [hæd; həd] [nɒt] [siːst] ['lʌvɪŋ] [hɪm][æt; ət][ɔːl] .

Now	,	you	know	Senta	had	not	ceased	loving	him	at	all	.
现在	,	你	知道	森塔	有	不是	停止	爱	他	在	全部	.

现在，你知道森塔从未停止过爱他。

[səʊ] , [ɔːl'ðəʊ] ['erɪk] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][ræn] ['swɪftli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dʌtʃmən] .

So	,	although	Eric	tried	to	detain	her	,	she	ran	swiftly	after	the	Dutchman	.
所以	,	虽然	埃里克	尝试	到	扣留	她	,	她	跑	迅速地	后	这	荷兰人	.

所以，尽管埃里克试图阻止她，她还是迅速追着那个荷兰人跑了。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [vau] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['feɪθflnəs] [ə'gen]

She	clung	to	him	,	crying	out	her	love	,	and	vowing	eternal	faithfulness	again
她	紧紧抓住	到	他	,	哭泣	出去	她	爱	,	和	发誓	永恒	忠诚	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] .

and	again	.
和	再次	.

她紧紧地抱着他，哭喊着表达爱意，一遍又一遍地发誓永远忠于他。

[səʊ] ['laʊdli] [dɪd][ʃiː; ʃi][kraɪ] , [ðæt] ['deɪlənd][ænd; ənd] [mə'riː] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] , [tuː] .

So	loudly	did	she	cry	,	that	Daland	and	Marie	came	hurrying	,	too	.
所以	高声	做过	她	哭	,	那	达兰	和	玛丽	来了	匆忙	,	也	.

她哭得那么大声，达兰和玛丽也赶紧跑了过来。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['luːs(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .

The	Dutchman	managed	to	loosen	her	arms	,	to	free	himself	.
这	荷兰人	管理	到	松开	她	武器	,	到	自由的	他自己	.

荷兰人设法挣脱了她的束缚，从而获得了自由。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	waved	her	back	,	and	a	great	change	came	over	his	face	.
他	挥手	她	后退	,	和	一个	伟大的	改变	来了	超过	他的	脸	.

他向她挥手告别，脸上的表情发生了巨大的变化。

[gɒn] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sæd] [feɪt] .

Gone	were	all	thoughts	of	himself	and	of	his	sad	fate	.
已消失	是	全部	想法	的	他自己	和	的	他的	伤心	命运	.

他完全忘记了自己和自己悲惨的命运。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伟大的歌剧故事(Great opera stories)
第6/6页

[hiː; hi] [θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv] [ðɪs] [pjʊə(r)] ['meɪdn] [huː] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk]

He	thought	only	of	this	pure	maiden	who	was	willing	to	die	for	his	sake
他	想法	仅有的	的	这	纯的	少女	WHO	曾是	愿意的	到	死	为了	他的	清酒

.

:

.

他满脑子想的都是这位愿意为他牺牲的纯洁少女。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [wel] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [peɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [praɪs] .

He	knew	now	that	he	loved	her	too	well	to	let	her	pay	such	an	awful	price	.
他	知道	现在	那	他	喜爱	她	也	出色地	到	让	她	支付	这样的	一个	可怕	价格	.

他现在明白，他太爱她了，绝不会让她付出如此惨痛的代价。

['rɑːðə(r)] [wʊd] [hiː; hi] [seɪl] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [fər'evə(r)] . [-]

Rather	would	he	sail	on	and	on	forever	.	[	154	]
相当	会	他	帆	在	和	在	永远	.	[	-	]

他宁愿永远航行下去。[154]

['wɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)] , [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bəʊt] .

Warning	her	not	to	come	nearer	,	he	leaped	into	his	boat	.
警告	她	不是	到	来	更近	,	他	跳跃	进入	他的	船	.

他警告她不要靠近，然后跳进了自己的船里。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪ] ['seɪləz] [ˌʌn'fəːl] [ðə; ði] [red] , [red] [seɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [ʃɪp] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] ,

Then	,	as	the	gray	sailors	unfurled	the	red	,	red	sails	and	the	black	ship	plunged	forward	,
然后	,	作为	这	灰色的	水手们	展开	这	红色的	,	红色的	帆	和	这	黑色的	船	暴跌	向前	,

然后，当灰衣水手们展开鲜红的船帆，黑色的船向前猛冲去时，

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [təʊld] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

he	stretched	out	his	arms	and	told	who	he	was	.
他	拉伸	出去	他的	武器	和	讲述	WHO	他	曾是	.

他张开双臂，表明了自己的身份。

" [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	The	Flying	Dutchman	am	I	,	the	Scourge	of	the	Sea	,	"	he	shouted	.
"	这	飞行	荷兰人	是	我	,	这	祸害	的	这	海	,	"	他	喊叫	.

“我就是飞翔的荷兰人，大海的祸害！”他高声喊道。

['deɪlənd] , [mə'riː] , ['erɪk] , [krɒst] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn]['hɒrə(r)] .

Daland	,	Marie	,	Eric	,	crossed	themselves	and	looked	after	him	in	horror	.
达兰	,	玛丽	,	埃里克	,	交叉	他们自己	和	看起来	后	他	在	恐怖	.

达兰德、玛丽、埃里克划着十字，惊恐地看着他。

[nɒt] [səʊ] , ['sɛntə] .

Not	so	,	Senta	.
不是	所以	,	森塔	.

并非如此，森塔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

She	had	always	known	who	he	was	.
她	有	总是	已知	WHO	他	曾是	.

她一直都知道他是谁。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪv] [hɪm] .

She	would	save	him	.
她	会	节省	他	.

她会救他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ʌn'tɪl] [deθ] .

She	would	be	faithful	until	death	.
她	会	是	忠实	直到	死亡	.

她会忠贞不渝，直到死亡。

[wɪð] [ə; eɪ][glæd][kraɪ] , [ʃiː; ʃi] [liːpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][kɑːst] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['siːðɪŋ] [siː] .

With	a	glad	cry	,	she	leaped	forward	and	cast	herself	into	the	seething	sea	.
和	一个	高兴的	哭	,	她	跳跃	向前	和	投掷	她自己	进入	这	沸腾	海	.

她欢呼一声，纵身跃入波涛汹涌的大海。

[ðə; ðɪ] [weɪvz] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

The	waves	closed	over	her	.
这	波浪	关闭	超过	她	.

海浪将她淹没。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kləʊzd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

And	as	they	closed	a	strange	thing	happened	.
和	作为	他们	关闭	一个	奇怪的	事物	发生	.

就在他们关门的时候，发生了一件奇怪的事。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [seɪm] ['məʊmənt] , [ðə; ðɪ] [blæk] [ʃɪp] , [ðə; ðɪ] [red] [seɪlz] , [ðə; ðɪ] ['seɪləz] , [ɔːl]

At	the	very	same	moment	,	the	black	ship	,	the	red	sails	,	the	sailors	,	all
在	这	非常	相同的	片刻	,	这	黑色的	船	,	这	红色的	帆	,	这	水手们	,	全部

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

就在同一时刻，那艘黑船、红帆、水手们，全都消失了。

['əʊnli][ə; eɪ]['rəʊzi] [laɪt] [leɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] .

Only	a	rosy	light	lay	over	the	water	where	they	had	been	.
仅有的	一个	红润	光	躺	超过	这	水	在哪里	他们	有	到过	.

他们刚才待过的地方，水面上只剩下一片玫瑰色的光芒。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['rəʊzi] [laɪt] , [wɪtʃ] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bluː] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ] ,

And	in	that	rosy	light	,	which	ascended	from	the	blue	water	to	the	blue	sky	,
和	在	那	红润	光	,	哪个	上升	从	这	蓝色的	水	到	这	蓝色的	天空	,

在那片从蔚蓝的水面升腾到蔚蓝天空的玫瑰色光芒中，

[wɜː(r); wə(r)] [siːn] , [ɪn] [kləʊz] [ɪm'breɪs] , [ðə; ðɪ]['eɪndʒl] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] [ænd; ənd]

were	seen	,	in	close	embrace	,	the	angel	forms	of	the	Flying	Dutchman	and
是	已见	,	在	关闭	拥抱	,	这	天使	表格	的	这	飞行	荷兰人	和

[hɪz; ɪz] ['meɪdn] [feə(r)] ,

his	maiden	fair	,
他的	少女	公平的	,

人们看到，飞翔的荷兰人和他美丽的少女以天使的形态紧紧相拥。

['fləʊtɪŋ] ['ɒnwəd] [ænd; ənd] ['ʌpwəd] , [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [rest] . [-]

floating	onward	and	upward	,	toward	their	eternal	rest	.	[	155	]
漂浮的	向前	和	向上	,	朝向	他们的	永恒	休息	.	[	-	]

它们向前向上漂浮，朝着永恒的安息。[155]

[ðə; ði] ['vɑ:buək] [-]
THE WARTBURG [156]
这 瓦特堡 [-]

沃特堡[156]

['tɑ:n,hɔizər] , [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [naɪt]
TANNHÄUSER , THE MINSTREL KNIGHT
唐豪瑟 , 这 吟游诗人 骑士

吟游诗人骑士坦豪瑟

[ai]
I
我

我

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
This is a tale of long ago .
这 是 一个 故事 的 长的 前 .

这是一个很久以前的故事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['naɪthʊd] [ænd; ənd] ['mɪnstrəlsi] ;
It is a tale of the days of knighthood and minstrelsy ;
它 是 一个 故事 的 这 天 的 骑士爵位 和 吟游诗人 ;

这是一个关于骑士精神和吟游诗人时代的故事;

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [fi:ld] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [ɑ:mz] ,
of the days when field and forest rang with the clash of arms ,
的 这 天 什么时候 场地 和 森林 响铃 和 这 冲突 的 武器 ,

那段岁月里，田野和森林里回荡着兵器碰撞的声响。

[ænd; ənd][bə'rəʊniəl] [hɔ:lz] ['ekəud] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɑ:p] [ænd; ənd] [vɔɪs] ;
and baronial halls echoed with the sound of harp and voice ;
和 男爵 大厅 回声 和 这 声音 的 竖琴 和 嗓音 ;

男爵府邸的大厅里回荡着竖琴和人声;

[wen] [breɪv] [naɪts] [vaɪd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [nɒt] ['əʊnli][ɪn][dʒaust][ænd; ənd] ['tuəni] [æt; ət] [ɑ:mz] ,
when brave knights vied with one another not only in jousts and tourneys at arms ,
什么时候 勇敢的 骑士 竞争 和 一 其他 不是 仅有的 在 比武 和 锦标赛 在 武器 ,

当勇敢的骑士们不仅在比武和武器锦标赛中相互竞争时，

[bʌt; bət][ɪn] ['tɜ:rnəmənt] [ɒv; əv] [sɒŋ] [æz; əz] [wel] .
but in tournaments of song as well .
但 在 锦标赛 的 歌曲 作为 出色地 .

但在歌曲比赛中也是如此。

[ɪn] [ðəʊz] [streɪndʒ] [deɪz] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk]['kɑ:s(ə)l] , [kɔ:ld] [ðə; ði] ['vɑ:buək] ,
In those strange days a majestic castle , called the Wartburg ,
在 那些 奇怪的 天 一个 雄伟 城堡 , 称为 这 瓦特堡 ,

在那些奇特的日子里，有一座雄伟的城堡，名为瓦特堡。

[stʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['lɒfti] [pi:k] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] ['væliz] [ɒv; əv][θjuə'rindʒiə] .
stood on a lofty peak overlooking the green and peaceful valleys of Thuringia .
站立 在 一个 高远 顶峰 俯瞰 这 绿色的 和 和平 山谷 的 图林根 .

站在高耸的山峰上，俯瞰着图林根州绿色而宁静的山谷。

[ðə; ði] ['lænd,greɪv] ['hɜ:mən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:s] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ɪ'lɪzəbəθ] , [lɪvd; 'laɪvd]
The Landgrave Herman and his niece , the beautiful Princess Elizabeth , lived
这 领地 赫尔曼 和 他的 侄女 , 这 美丽的 公主 伊丽莎白 , 居住地
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

赫尔曼伯爵和他的侄女，美丽的伊丽莎白公主，就住在那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['splendɪd] [kɔːt] [ɒv; əv] ['nəublz] , [naɪts] , [ænd; ənd][feə(r)]

and	they	were	attended	by	a	splendid	court	of	nobles	,	knights	,	and	fair
和	他们	是	参加	经过	一个	灿烂	法庭	的	贵族	,	骑士	,	和	公平的

['leɪdɪz] .

ladies	.
女士们	.

他们身边簇拥着一群贵族、骑士和美丽的女士。

[ðə; ði] ['vɑːbuək] [wɒz; wəz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['meni] [geɪ] [-]

The	Wartburg	was	the	scene	of	many	gay	[	157	]
这	瓦特堡	曾是	这	场景	的	许多	同性恋	[	-	]

瓦特堡是许多同性恋[157]的发生地

['festɪvlz] .

festivals	.
节日	.

节日。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][θjuə'rindʒiə] [wʊd] ['gæðə(r)][frɒm; frəm][nɪə(r)][ænd; ənd]

Time	and	again	the	good	people	of	Thuringia	would	gather	from	near	and
时间	和	再次	这	好的	人们	的	图林根	会	收集	从	靠近	和

[fɑː(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] ['gælənt] ,

far	to	watch	gallant	,
远的	到	手表	英勇	,

图林根州的好人们一次又一次地从四面八方聚集起来观看英勇的比赛。

['ɑːmə(r)] - [klæd] [naɪts] [raɪd] [aʊt] [wɪð] [lɑːns] [ænd; ənd][spɪə(r)][tuː; tə]['mɪmɪk]['wɔːfeə(r)] .

armor	-	clad	knights	ride	out	with	lance	and	spear	to	mimic	warfare	.
盔甲	-	覆膜	骑士	骑	出去	和	槊	和	矛	到	模仿	战争	.

身披铠甲的骑士们手持长矛和标枪，骑马出征，模拟战争场面。

[bʌt; bət][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] ['gæðə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːs(ə)l] [hɔːl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

But	more	often	they	would	gather	within	the	great	castle	hall	to	listen	to	the
但	更多的	经常	他们	会	收集	之内	这	伟大的	城堡	大厅	到	听	到	这

['melədiz] [ɒv; əv] [wel] - [tjuːnd] [hɑːrps][ænd; ənd] [swiːt] - [vɔɪst] ['sɪŋəz] [ɪn] ['tɜːrnəmənt] [ɒv; əv] [sɒŋ]

melodies	of	well	-	tuned	harps	and	sweet	-	voiced	singers	in	tournaments	of	song
旋律	的	出色地	-	调谐	竖琴	和	甜的	-	配音	歌手	在	锦标赛	的	歌曲

.

:
.

但更多时候，他们会聚集在宏伟的城堡大厅里，聆听悦耳动听的竖琴声和甜美动听的歌手们在歌唱比赛中的演唱。

[ðə; ði] [waɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [pleɪst] [ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] [riːθ] [ɒv; əv] ['vɪktəri]

The	white	hand	of	the	beautiful	Princess	placed	the	laurel	wreath	of	victory
这	白色的	手	的	这	美丽的	公主	放置	这	月桂树	花圈	的	胜利

[məʊst]['ɒf(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][wʌn][bəʊld] [jʌŋ] ['mɪnstrəl] [naɪt] ,

most	often	upon	the	brow	of	one	bold	young	Minstrel	Knight	,
最多	经常	之上	这	眉头	的	一	大胆的	年轻的	吟游诗人	骑士	,

美丽的公主那只白皙的手，常常将胜利的桂冠戴在一位勇敢的年轻吟游诗人骑士的额头上。

['tɑːn,hɔizər] [baɪ] [neɪm] .

Tannhäuser	by	name	.
唐豪瑟	经过	姓名	.

以《唐豪瑟》为名。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] [rer] [gɪft] [ɒv; əv]['pəʊətri] , [hɪz; ɪz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [vɔɪs] .

His	was	the	rarest	gift	of	poetry	,	his	the	sweetest	voice	.
他的	曾是	这	最稀有	礼物	的	诗	,	他的	这	最甜美的	嗓音	.

他拥有最罕见的诗歌天赋，他的声音最甜美。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] ['eni] [wʌn] [mɔː(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

Nor	was	any	one	more	beloved	than	he	.
也不	曾是	任何	一	更多的	心爱	比	他	.

没有人比他更受爱戴。

[hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ɪn]['bæt(ə)l] , [hɪz; ɪz] [skɪl] [wɪð] [lɑːns] [ænd; ənd][spɪə(r)] , [hɪz; ɪz] ['fɪələs] [aɪ] ,

His	prowess	in	battle	,	his	skill	with	lance	and	spear	,	his	fearless	eye	,
他的	能力	在	战斗	,	他的	技能	和	槊	和	矛	,	他的	无畏	眼睛	,

他在战场上的英勇，他使用长矛和标枪的精湛技艺，他无畏的目光，

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lænd,greɪv] ; [waɪl] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['beərɪŋ] ,

had	made	him	a	favorite	of	the	Landgrave	;	while	his	noble	bearing	,
有	制成	他	一个	最喜欢的	的	这	领地	;	尽管	他的	高贵	轴承	,

这使他成为领主伯爵的宠臣；而他高贵的举止，

[ðə; ði] [laɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːp] [strɪŋz] ,

the	light	touch	of	his	fingers	upon	the	harp	strings	,
这	光	触碰	的	他的	手指	之上	这	竖琴	字符串	,

他手指轻轻触碰竖琴琴弦，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][klɪə(r)] [jʌŋ] [vɔɪs] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] [ˌprɪn'ses] .

and	his	clear	young	voice	had	won	the	heart	of	the	proud	Princess	.
和	他的	清除	年轻的	嗓音	有	韩元	这	心	的	这	自豪的	公主	.

他清澈的年轻嗓音赢得了骄傲的公主的芳心。

[bʌt; bət] ['tɑːn,hɔizər] , [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] [gɪfts] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] [ræʃ]

But	Tannhäuser	,	unmindful	of	these	great	gifts	of	fortune	,	had	,	in	a	rash
但	唐豪瑟	,	漫不经心	的	这些	伟大的	礼物	的	财富	,	有	,	在	一个	皮疹

['məʊmənt] , ['kwɒrəld] [-]

moment	,	quarreled	[	158	]
片刻	,	争吵	[	-	]

但唐豪瑟不顾这些巨大的幸运馈赠，一时冲动，与人发生了争吵[158]

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

with	his	companions	.
和	他的	同伴	.

和他的同伴们。

['æŋgri] [bɪ'jɒnd] ['riːz(ə)n] , [fə'getfl] [ɒv; əv][bəuθ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] , [hiː; hi][hæd; həd][kɑːst]

Angry	beyond	reason	,	forgetful	of	both	friendship	and	love	,	he	had	cast
生气的	超过	原因	,	健忘	的	两个都	友谊	和	爱	,	他	有	投掷

[hɪm'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɑːbuək] ,

himself	away	from	the	Wartburg	,
他自己	离开	从	这	瓦特堡	,

他怒不可遏，忘记了友情和爱情，毅然决然地离开了瓦特堡。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] ['sɒləs] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd] .

and	had	sought	the	solace	of	solitude	.
和	有	寻求	这	慰藉	的	孤独	.

并寻求独处的慰藉。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['vɑːbuək] , [blæk] [ænd; ənd] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [laɪk]

Opposite	the	Wartburg	,	black	and	foreboding	against	the	blue	of	the	sky	,	like
对面的	这	瓦特堡	,	黑色的	和	不祥的预感	反对	这	蓝色的	的	这	天空	,	喜欢

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɒv; əv][əʊld] ,

a	giant	of	old	,
一个	巨大的	的	老的	,

与瓦特堡遥遥相对，它在蓝天的映衬下显得漆黑而阴森，宛如一位古老的巨人。

['taʊəd] [ə; eɪ] ['maʊntən] , [ðə; ði] - .

towered	a	mountain	,	the	Horselburg	.
高耸	一个	山	,	这	-	.

一座山峰巍峨耸立，那就是霍塞尔堡。

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [sæd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] , [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['erənt] ['mɪnstrəl] [naɪt] [led][ðə; ði]

And	thither	,	sad	to	relate	,	the	footsteps	of	the	errant	Minstrel	Knight	led	the
和	那里	,	伤心	到	涉及	,	这	脚步声	的	这	错误的	吟游诗人	骑士	引领	这

[wei] .

way	.
方式	.

令人遗憾的是，一路上，游荡的吟游骑士的脚步声引领着我们。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [wen] ['viːnəs] , [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [lʌv] , [wɒz; wəz] ['bænɪʃt]

Now	,	it	seems	that	when	Venus	,	the	Goddess	of	Love	,	was	banished
现在	,	它	似乎	那	什么时候	金星	,	这	女神	的	爱	,	曾是	被放逐

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,

from	the	earth	,
从	这	地球	,

现在看来，似乎是当爱神维纳斯被逐出地球时，

[ʃiː; ʃi][hɪd] [hɜː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl] ['raɪtʃəs] [men] ,

she	hid	herself	away	from	the	eyes	of	all	righteous	men	,
她	隐藏	她自己	离开	从	这	眼睛	的	全部	正义	男人	,

她躲藏起来，不让任何正直的人看到。

[diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] ['maʊntən] , [ðə; ði] - .

deep	within	the	heart	of	that	very	mountain	,	the	Horselburg	.
深的	之内	这	心	的	那	非常	山	,	这	-	.

就在那座山脉的中心深处，那就是霍塞尔堡。

['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fænsid] [rɔŋ, rɔːŋ] , [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [ænd; ənd] [plɔtid] ['iːv(ə)l] [ə'genst]

Brooding	over	her	fancied	wrongs	,	she	lived	there	and	plotted	evil	against
沉思	超过	她	幻想	错误	,	她	居住地	那里	和	绘制	邪恶的	反对

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

她终日沉浸在自己臆想的罪恶之中，住在那里，密谋着对人类的邪恶行径。

[hɜː(r); hə(r)] [də'meɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [keɪv] , [ɔːl] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] ;

Her	domain	was	a	wonderful	cave	,	all	shadows	and	mystery	;
她	领域	曾是	一个	精彩的	洞穴	,	全部	阴影	和	神秘	;

她的领地是一个奇妙的洞穴，里面充满了阴影和神秘感；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌndəwɜːld] .

and	her	subjects	were	strange	creatures	of	the	underworld	.
和	她	主题	是	奇怪的	生物	的	这	地狱	.

而她的臣民则是来自冥界的奇异生物。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['stɔːri] [went] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][gəʊld] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] [ə'reɪd] [ɪn] ['rɪtʃɪst]

And	,	the	story	went	,	from	a	couch	of	gold	where	she	sat	arrayed	in	richest
和	,	这	故事	去	,	从	一个	长椅	的	金子	在哪里	她	卫星	排列	在	最富有的

['gɑːmənts] ,

garments	,
服装	,

故事是这样的：她身着华贵的服饰，坐在金沙发上，

[ʃiː; ʃi] [lɔːd] ['gaɪlləs] ['wɔndərəz] [θruː] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['pɔːtl] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [-]

she	lured	guileless	wanderers	through	an	unseen	portal	in	the	mountain	[	159	]
她	诱饵	朴实	流浪者	通过	一个	看不见	门户网站	在	这	山	[	-	]

她引诱天真的流浪者穿过山中一个看不见的入口[159]

[saɪd] , [streɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] .

side	,	straight	into	her	kingdom	.
边	,	直的	进入	她	王国	.

侧身，径直进入她的王国。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['saɪrən] [vɔɪs] [kɑːst][ɪts] [spel] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['feɪt(ə)l] ['bjuːti] [wəʊv] [ɪts]

And	while	her	siren	voice	cast	its	spell	,	while	her	fatal	beauty	wove	its
和	尽管	她	警笛	嗓音	投掷	它是	拼写	,	尽管	她	致命的	美丽	编织	它是

[tʃɑːm] ,

charm	,
魅力	,

当她那魅惑的嗓音施展魔法，当她那致命的美貌散发魅力，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wɒndərə(r)][wɒz; wəz] ['paʊələs] .

the	poor	wanderer	was	powerless	.
这	贫穷的	流浪者	曾是	无力	.

可怜的流浪者无能为力。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] , [fər'evə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [weə(r)] .

He	followed	,	and	followed	,	forever	and	a	day	,	and	knew	not	where	.
他	随后	,	和	随后	,	永远	和	一个	天	,	和	知道	不是	在哪里	.

他一直跟着，走了很久很久，却不知道要去哪里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [sɔː] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)] .

But	the	face	of	the	earth	saw	him	no	more	.
但	这	脸	的	这	地球	锯	他	不	更多的	.

但世人再也见不到他的身影。

[duː; də][juː; jʊ]['wʌndə(r)] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔːri] [ə'brɔːd] , [ðæt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ʃʌnd] [baɪ]

Do	you	wonder	,	with	such	a	story	abroad	,	that	the	Horselburg	was	shunned	by
做	你	想知道	,	和	这样的	一个	故事	国外	,	那	这	-	曾是	被排斥	经过

[əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ?

old	and	young	?
老的	和	年轻的	?

鉴于霍塞尔堡在国外的种种传闻，你是否好奇它为何会受到老少的冷落?

[bʌt; bət] [wɒt] [kɛəd] [ðə; ði][bəʊld] ['mɪnstrəl] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [streɪndʒ] ['gɔdis] [ɔː(r)][ðeə(r)] [p'aʊəz] ?

But	what	cared	the	bold	Minstrel	Knight	for	strange	goddesses	or	their	powers	?
但	什么	关心	这	大胆的	吟游诗人	骑士	为了	奇怪的	女神们	或者	他们的	权力	?

但这位胆大的吟游诗人骑士又怎会在意那些奇异的女神和她们的力量呢?

['tɑːn,hɔizər] [wɒz; wəz][klæd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['træpɪŋz] [ɒv; əv] ['naɪthʊd] ; [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] ,

Tannhäuser	was	clad	in	all	the	trappings	of	knighthood	;	he	had	his	armor	,
唐豪瑟	曾是	覆膜	在	全部	这	服饰	的	骑士爵位	;	他	有	他的	盔甲	,

[hɪz; ɪz] [lɑːns] ;

his	lance	;
他的	槊	;

坦豪瑟身着骑士的全部装束；他有盔甲，有长矛；

[ðə; ði] [hɑːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnstrəlsi] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

the	harp	of	his	minstrelsy	hung	by	his	side	.
这	竖琴	的	他的	吟游诗人	悬挂	经过	他的	边	.

他吟游诗人用的竖琴挂在他身旁。

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - , ['driːmɪli] , ['hiːdləsli] , [bʌt; bət] [ˌʌnə'freɪd]

So	he	came	to	the	foot	of	the	Horselburg	,	dreamily	,	heedlessly	,	but	unafraid
所以	他	来了	到	这	脚	的	这	-	,	梦幻般地	,	鲁莽地	,	但	无所畏惧

.

:
.

于是，他梦幻般地、漫不经心地，但毫无畏惧地来到了霍塞尔堡脚下。

[stɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [rest] [bɪˈniːθ] [æn; ən][ˈəʊvə(r)] - [ˈhæŋɪŋ] [rɒk] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]

Still	,	as	he	paused	to	rest	beneath	an	over	-	hanging	rock	at	the	mouth
仍然	,	作为	他	暂停	到	休息	下面	一个	超过	-	绞刑	岩石	在	这	嘴

[ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪv] ,

of	a	cave	,
的	一个	洞穴	,

然而，当他停下来在洞口一块悬岩下休息时，

[hiː; hi] [ˈfænsid] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] .

he	fancied	that	he	heard	the	sound	of	rushing	water	.
他	幻想	那	他	听到	这	声音	的	匆忙	水	.

他觉得自己听到了流水声。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

He	started	,	looking	both	to	the	right	and	to	the	left	.
他	开始	,	寻找	两个都	到	这	正确的	和	到	这	左边	.

他开始环顾四周，左右张望。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈwɔːtə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

There	was	no	water	to	be	seen	.
那里	曾是	不	水	到	是	已见	.

周围看不到一丝水。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [feɪnt] [ˈtɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [belz] [fel] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ;

A	moment	later	the	faint	tinkle	of	bells	fell	upon	his	ear	;
一个	片刻	之后	这	头晕的	小便	的	铃铛	跌倒	之上	他的	耳朵	;

片刻之后，他耳边传来一阵轻微的铃铛声；

[ðen] [ðə; ði][ˈekəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈmelədi] [-]

then	the	echo	of	a	distant	melody	[	160	]
然后	这	回声	的	一个	遥远	旋律	[	-	]

然后传来远处旋律的回响[160]

[ˈfɒləʊd] .

followed	.
随后	.

随后。

[hiː; hi][əˈrəʊz][ænd; ənd] [piə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

He	arose	and	peered	into	the	cave	.
他	出现	和	窥视	进入	这	洞穴	.

他起身向洞穴里张望。

[hɪz; ɪz] [ˈventʃəsəm] [ˈspɪrɪt] [ˈprɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [step] [ˈfɔːwəd] , — [ðen] [əˈnʌðə(r)] .

His	venturesome	spirit	prompted	him	to	take	one	step	forward	,	—	then	another	.
他的	冒险	精神	提示	他	到	拿	一	步	向前	,	—	然后	其他	.

他那冒险的精神促使他向前迈出一步，然后又迈出一步。

[θruː] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [ˈglɪmə(r)] [ɒv; əv] [ˈmeni] [laɪts] , [naʊ] [red] , [naʊ]

Through	the	shadows	he	detected	the	glimmer	of	many	lights	,	now	red	,	now
通过	这	阴影	他	检测到	这	微光	的	许多	灯	,	现在	红色的	,	现在

[ˈvaɪələt] , [naʊ] [bluː] .

violet	,	now	blue	.
紫色	,	现在	蓝色的	.

透过阴影，他发现许多灯光闪烁，时而红色，时而紫色，时而蓝色。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈrəʊzi] [heɪz] [ðæt] [ɪnˈveləpt] [hɪm] ?

What	was	the	rosy	haze	that	enveloped	him	?
什么	曾是	这	红润	阴霾	那	被包裹	他	?

他周身笼罩着的那层玫瑰色迷雾究竟是什么?

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] ['mjuːzɪk] [ðæt] [druː] [hɪm] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ?

And	**the**	**faint**	**music**	**that**	**drew**	**him**	**on**	**and**	**on**	**?**
和	这	头晕的	音乐	那	画	他	在	和	在	?

还有那引诱他不断前行的微弱音乐?

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['əʊdə(r)] [ə'seɪl] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

A	**delicate**	**odor**	**assailed**	**his**	**nostrils**	**.**
一个	精美的	气味	遭受攻击	他的	鼻孔	.

一股淡淡的香气扑鼻而来。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['læŋgə(r)] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] .

A	**delicious**	**languor**	**overcame**	**him**	**.**
一个	可口的	倦怠	克服	他	.

一种令人愉悦的慵懒感笼罩了他。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	**Where**	**am**	**I**	**?**
"	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	**he**	**called**	**.**
"	他	称为	.

他打电话来了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [klæŋ] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kləʊzɪŋ] [dɔː(r)] ,

But	**the**	**only**	**answer**	**was**	**the**	**clang**	**as**	**of**	**a**	**closing**	**door**	**,**
但	这	仅有的	回答	曾是	这	铛	作为	的	一个	结束	门	,

但回应我们的只有关门的哐当声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪp(ə)lɪŋ] [lɑːf] .

and	**the**	**sound**	**of**	**a**	**rippling**	**laugh**	**.**
和	这	声音	的	一个	涟漪	笑	.

以及一阵阵轻柔的笑声。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [led][baɪ] [ˌʌn'siːn] ['mædʒɪk] , ['blaɪndɪd][baɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ]

A	**moment**	**later**	**,**	**led**	**by**	**unseen**	**magic**	**,**	**blinded**	**by**	**light**	**and**	**overpowered**	**by**
一个	片刻	之后	,	引领	经过	看不见	魔法	,	失明	经过	光	和	实力悬殊	经过

[saʊnd] ,

sound	**,**
声音	,

片刻之后，在无形魔法的指引下，被光芒刺得睁不开眼，被声音淹没，

[hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː][ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['viːnəs] [hɜː'self] .

he	**stumbled**	**into**	**a**	**region**	**of**	**enchantment**	**,**	**into**	**the**	**presence**	**of**	**Venus**	**herself**	**.**
他	踉跄	进入	一个	地区	的	魅力	,	进入	这	在场	的	金星	她自己	.

他误入了一片充满魔力的领域，见到了维纳斯本人。

[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['gɒdes; 'gɒdəs][wɒz; wəz] ['viːnəs] , [ænd; ənd] ['tɑːn,hɔizər] ['lɪŋgəd] [æt; ət]

A	**fascinating**	**,**	**bewitching**	**goddess**	**was**	**Venus**	**,**	**and**	**Tannhäuser**	**lingered**	**at**
一个	迷人	,	迷人的	女神	曾是	金星	,	和	唐豪瑟	徘徊不去	在

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

her	**feet**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
她	脚	为了	一个	长的	时间	.

维纳斯是一位迷人而又充满魔力的女神，坦豪瑟在她脚下徘徊了很久。

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] [druː] [ə; eɪ] [veɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] ['blaɪndɪd][ænd; ənd] [ɪn'θrɔːld] [hɪm] .

Her	**magic**	**drew**	**a**	**veil**	**before**	**his**	**eyes**	**,**	**which**	**blinded**	**and**	**enthralled**	**him**	**.**
她	魔法	画	一个	面纱	前	他的	眼睛	,	哪个	失明	和	着迷	他	.

她的魔法在他眼前蒙上了一层迷雾，让他既目眩又着迷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] ['kruːəlti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd]

And	he	mistook	the	mocking	cruelty	of	her	face	for	beauty	and
和	他	误	这	嘲讽	残酷	的	她	脸	为了	美丽	和

[ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [-]

the	lure	of	her	glance	for	[	161	]
这	饵	的	她	瞥一眼	为了	[	-	]

他把她脸上嘲讽的残酷误认为是美貌，把她眼神的诱惑误认为是[161]

['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [lʌv] .

kindness	and	love	.
仁慈	和	爱	.

善良和爱。

[səʊ][hiː; hi] [pleɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hɑːp] [ænd; ənd] [sæŋ] ['mɑːvələs] [njuː] [sɔːŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

So	he	played	upon	his	harp	and	sang	marvelous	new	songs	to	her	and
所以	他	玩	之上	他的	竖琴	和	唱	奇妙	新的	歌曲	到	她	和

[nelt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒmɪdʒ] .

knelt	before	her	to	pay	her	homage	.
跪下	前	她	到	支付	她	尊敬	.

于是他弹奏竖琴，为她唱起美妙的新歌，并跪在她面前向她致敬。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɑːst] , [hɪz; ɪz] ['naɪthʊd] , [hɪz; ɪz] ['mɪnstrəlsi] , [hɪz; ɪz] [həʊm] , [hɪz; ɪz]

He	forgot	all	about	the	past	,	his	knighthood	,	his	minstrelsy	,	his	home	,	his
他	忘了	全部	关于	这	过去的	,	他的	骑士爵位	,	他的	吟游诗人	,	他的	家	,	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他忘记了过去的一切，他的骑士身份，他的吟游诗人生涯，他的家乡，他的朋友。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz][gɒd] .

He	even	forgot	his	God	.
他	甚至	忘了	他的	上帝	.

他甚至忘记了他的上帝。

[nɪmfs] [dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['elfɪn] ['kriːtʃəz] [meɪd] ['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [streɪndʒ] ['flaʊəz]

Nymphs	danced	before	him	,	elfin	creatures	made	music	for	him	,	strange	flowers
若虫	跳舞	前	他	,	精灵	生物	制成	音乐	为了	他	,	奇怪的	花朵

[dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

delighted	his	eyes	,
高兴极了	他的	眼睛	,

仙女在他面前翩翩起舞，精灵为他演奏乐曲，奇花异草令他赏心悦目。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] [raʊnd] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] .

and	all	was	an	unceasing	round	of	pleasure	day	after	day	.
和	全部	曾是	一个	不断	圆形的	的	乐趣	天	后	天	.

日复一日，快乐永无止境。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [nəʊ] [muːn] , [nəʊ] [stɑːz] .

There	was	no	sun	to	shine	,	no	moon	,	no	stars	.
那里	曾是	不	太阳	到	闪耀	,	不	月亮	,	不	明星	.

没有太阳，没有月亮，也没有星星。

[sprɪŋ] ['nevə(r)] [keɪm] , [nɔː(r)]['wɪntə(r)] .

Spring	never	came	,	nor	winter	.
春天	绝不	来了	,	也不	冬天	.

春天没有来，冬天也没有来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] .

It	was	all	as	though	the	world	had	never	been	.
它	曾是	全部	作为	尽管	这	世界	有	绝不	到过	.

仿佛这个世界从未存在过。

[stɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [lɑːst] [wen] ['tɑːn,hɔizər] [ə'wəʊk] .

Still	there	came	a	day	at	last	when	Tannhäuser	awoke	.
仍然	那里	来了	一个	天	在	最后的什么时候		唐豪瑟	醒来	.

最终，唐豪瑟醒来的那一天到来了。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [driːm] .

He	awoke	as	if	from	a	dream	.
他	醒来	作为	如果	从	一个	梦	.

他仿佛从梦中醒来。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] [hæd; həd] [pɪəst] [ðə; ði] ['veri] [rɒks] [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

For	a	sound	had	pierced	the	very	rocks	and	reached	his	ears	.
为了	一个	声音	有	穿孔	这	非常	岩石	和	达到	他的	耳朵	.

因为一声巨响穿透了岩石，传到了他的耳中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪm] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [tʃɜːtʃ] [belz] .

It	was	the	chime	of	distant	church	bells	.
它	曾是	这	钟声	的	遥远	教会	铃铛	.

那是远处教堂的钟声。

['tɑːn,hɔizər] [ræn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] ['stægəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Tannhäuser	ran	his	hand	across	his	forehead	and	staggered	to	his	feet	.
唐豪瑟	跑	他的	手	穿过	他的	前额	和	交错	到	他的	脚	.

坦豪瑟用手揉了揉额头，踉跄着站了起来。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] .

He	remembered	.
他	记得	.

他记得。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [keɪm] [ə; eɪ] ['ləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [-]

With	the	remembrance	came	a	loathing	and	[	162	]
和	这	纪念	来了	一个	厌恶	和	[	-	]

伴随着回忆而来的是一种厌恶和[162]

[ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [peɪn] .

a	longing	that	were	pain	.
一个	渴望	那	是	疼痛	.

一种痛苦的渴望。

[hiː; hi] [heit] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] - ['leɪdn] [mɪsts] [ə'baʊt] [hɪm] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['flaʊəz] ,

He	hated	the	perfume	-	laden	mists	about	him	,	the	strange	flowers	,
他	憎恨	这	香水	-	满载	薄雾	关于	他	,	这	奇怪的	花朵	,

他讨厌周围弥漫的香水味和那些奇异的花朵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɪmfs] [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['endləs] [hwɜːrl] ['dɑːnsɪz] .

and	the	nymphs	with	their	songs	and	endless	whirling	dances	.
和	这	若虫	和	他们的	歌曲	和	无尽的	旋转	舞蹈	.

还有那些歌声嘹亮、旋转不停的仙女们。

[hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['wʊdlənd] [eə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [reɪn] -

He	longed	for	a	breath	of	pure	woodland	air	,	for	the	sight	of	rain	-
他	渴望	为了	一个	气息	的	纯的	林地	空气	,	为了	这	视线	的	雨	-

['freʃənd] [grɑːs] ,

freshened	grass	,
清新	草	,

他渴望呼吸一口纯净的林间空气，渴望看到雨后清新的青草。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrks] [sɒŋ] [æt; ət] [dɔːn] .

for	the	sound	of	the	lark's	song	at	dawn	.
为了	这	声音	的	这	云雀的	歌曲	在	黎明	.

为了聆听黎明时分云雀的歌声。

[səʊ][hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːp] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə] ['viːnəs] [ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [let] [hɪm]

So	he	seized	his	harp	and	sang	to	Venus	and	begged	her	to	let	him
所以	他	查获	他的	竖琴	和	唱	到	金星	和	乞求	她	到	让	他

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .

go	back	to	earth	.
去	后退	到	地球	.

于是他拿起竖琴，对着维纳斯唱歌，恳求她让他回到人间。

" [əʊ] , ['gɒdes; 'gɒdəs] , " [hiː; hi] [ɪm'plɔː] , " [let] [ˌem 'iː][gəʊ] .

"	Oh	,	goddess	,	"	he	implored	,	"	let	me	go	.
"	哦	,	女神	,	"	他	恳求	,	"	让	我	去	.

“哦，女神，”他恳求道，“放我走吧。”

" [bʌt; bət] ['viːnəs] ['əʊnli] [smaɪld] [ə; eɪ] ['driːmi] [smaɪl] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [sɒft] ['wɪspərz] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	But	Venus	only	smiled	a	dreamy	smile	and	spoke	in	soft	whispers	of	the
"	但	金星	仅有的	微笑	一个	梦幻般的	微笑	和	辐	在	柔软的	低语	的	这

[tʃɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [də'meɪn] .

charm	of	her	domain	.
魅力	的	她	领域	.

“但维纳斯只是露出了梦幻般的微笑，轻声细语地诉说着她领地的魅力。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['sɜːkld] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['mædnɪŋ] [wɜːl] , ['evə(r)][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] .

And	the	dancers	circled	about	in	a	maddening	whirl	,	ever	faster	and	faster	.
和	这	舞者	圈起来	关于	在	一个	令人抓狂	旋转	,	曾经	快点	和	快点	.

舞者们疯狂地旋转着，速度越来越快。

[ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['flaʊəz] [bɪ'keɪm] [stɪl] ['hevɪə] .

The	odor	of	the	strange	flowers	became	still	heavier	.
这	气味	的	这	奇怪的	花朵	成为	仍然	较重	.

那些奇异花朵的气味变得更加浓烈了。

['spɑːklɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] [gliːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

Sparkling	points	of	light	gleamed	among	the	shadows	.
闪闪发光	积分	的	光	闪闪发光	之中	这	阴影	.

阴影中闪烁着点点星光。

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [bluː] [leɪk] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['heɪzi] ['dɪstəns] ,

A	mysterious	blue	lake	appeared	in	the	hazy	distance	,
一个	神秘	蓝色的	湖	出现	在	这	朦胧	距离	,

在朦胧的远处，出现了一个神秘的蓝色湖泊。

[ænd; ənd] ['mɪsti] [klaʊdz] [ɒv; əv] [rəʊz] [ænd; ənd][gəʊld] ['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	misty	clouds	of	rose	and	gold	floated	in	the	air	.
和	蒙蒙	云	的	玫瑰	和	金子	漂浮	在	这	空气	.

玫瑰色和金色的薄雾在空中飘荡。

[bʌt; bət] ['tɑːnˌhɔizər] [stɪl] [rɪ'membəd] .

But	Tannhäuser	still	remembered	.
但	唐豪瑟	仍然	记得	.

但唐豪瑟仍然记得。

[hiː; hi] [ləʊð] [ðə; ði]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [dɪ'laɪts] ; [ðə; ði] ['siːsləs] [iːz] [ænd; ənd] [rest] ; [ðə; ði] [sɔːŋz] ,

He	loathed	the	never	-	ending	delights	;	the	ceaseless	ease	and	rest	;	the	songs	,
他	令人厌恶	这	绝不	-	结束	美味	;	这	不停歇	舒适	和	休息	;	这	歌曲	,

[ðə; ði]['əʊdəz] , [ðə; ði] [-]

the	odors	,	the	[	163	]
这	气味	,	这	[	-	]

他厌恶永无止境的快乐；无休止的安逸和休息；歌曲、气味、[163]

[mɪst] .

mist	.
薄雾	.

薄雾。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['hɛvənz] [klɪə(r)] [bluː] , [ɪts] [klaʊdz] [ænd; ənd] [sʌn] [ɒv; əv] ['nuːndeɪ] ,
for but a sight of Heaven's clear blue , its clouds and sun of noonday ,
为了 但 一个 视线 的 天 清除 蓝色的 , 它是 云 和 太阳 的 午 ,

哪怕只是瞥一眼天空湛蓝的天空，正午的云朵和阳光，

[ɪts] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [ɒv; əv] [naɪt] ; [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [raʊnd] [ɒv; əv] ['siːz(ə)nz] , [siːd] [taɪm] [ænd; ənd]
its moon and stars of night ; the changing round of seasons , seed time and
它是 月亮 和 明星 的 夜晚 ; 这 变化 圆形的 的 季节 , 种子 时间 和
['hɑːvɪst] ;
harvest ;
收成 ;

夜晚的月亮和星星；四季更迭，播种和收获的季节；

[ðə; ði] ['mɪŋgld] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [peɪnz] ; [ænd; ənd] [wɜːk] , [θraɪs] - ['blesɪd; blest] [wɜːk] !
the mingled joys and pains ; and work , thrice - blessed work !
这 混合 喜悦 和 疼痛 ; 和 工作 , 三次 - 蒙福 工作 !

喜怒哀乐交织；还有工作，三重祝福的工作!

['tɑːn,hɔizər] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɑːp] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə] ['viːnəs] [wʌns] [mɔː(r)] .
Tannhäuser took up his harp and sang to Venus once more .
唐豪瑟 采取 向上 他的 竖琴 和 唱 到 金星 一次 更多的 .

坦豪瑟拿起竖琴，再次向维纳斯歌唱。

[ðə; ði] [strɪŋz] [ræŋ] [wɪð] [ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sɔːrd] [haɪ] [ɪn] [hɑːt] -
The strings rang with the vigor of his touch ; his voice soared high in heart -
这 字符串 响铃 和 这 活力 的 他的 触碰 ; 他的 嗓音 飙升 高的 在 心 -
['stɜːrɪŋ] [rɪ'freɪn] .
stirring refrain .
搅拌 避免 .

琴弦随着他的触碰而颤动；他的声音高亢嘹亮，唱出激动人心的副歌。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][laɪf][hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ɒv; əv]
He promised that as long as he had life he would sing the praises of
他 承诺 那 作为 长的 作为 他 有 生活 他 会 唱歌 这 赞扬 的
['viːnəs] .
Venus .
金星 .

他承诺，只要活着，他就会歌颂维纳斯。

[weər'evə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [rəʊm] , [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] — [ænd; ənd] [hɜːz] [ə'ləʊn] — [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ]
Wherever he might roam , her name — and hers alone — would bring a song
无论 他 可能 漫游 , 她 姓名 — 和 她的 独自的 — 会 带来 一个 歌曲
[tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
to his lips .
到 他的 嘴唇 .

无论他走到哪里，她的名字——只有她的名字——都会让他情不自禁地哼起歌来。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['tʃæmpiən] [wʊd] [hiː; hi][feə(r)] [fɔːθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'gen] .
As her champion would he fare forth upon the earth again .
作为 她 冠军 会 他 票价 前进 之上 这 地球 再次 .

他将作为她的捍卫者再次踏上大地。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] ['prɒmɪst] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli][set][hɪm] [friː] .
All this he promised , if she would only set him free .
全部 这 他 承诺 , 如果 她 会 仅有的 放 他 自由的 .

他承诺过，只要她放他走，他就会答应她。

['æŋgə(r)] [ˌəʊvə'welmd] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Anger	overwhelmed	the	goddess	—	but	she	hesitated	no	longer	.
愤怒	不堪重负	这	女神	—	但	她	犹豫了一下	不	更长	.

女神怒火中烧——但她不再犹豫了。

[let] [hɪm] [spred] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪm] [ænd; ənd] [neɪm] [θru:] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wɜ:ld] [ðæt] [hæd; həd]

Let	him	spread	her	fame	and	name	through	the	upper	world	that	had
让	他	传播	她	名声	和	姓名	通过	这	上	世界	那	有

['bænɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] !

banished	her	!
被放逐	她	!

让他把她的名声传遍那个曾放逐她的上流社会!

[wɪð] [wʌn] [swi:p] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ʃi:; ʃi] [brəʊk] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑ:ntmənt] [ðæt] [baʊnd]

With	one	sweep	of	her	arms	she	broke	the	chains	of	enchantment	that	bound
和	一	扫	的	她	武器	她	打破	这	链条	的	魅力	那	边界

['tɑ:n,hɔizər] [fɑ:st] .

Tannhäuser	fast	.
唐豪瑟	快速地	.

她手臂一挥，便挣脱了束缚坦豪瑟的魔法锁链。

['kraɪɪŋ] , — [-]

Crying	,	—	[	164	]
哭泣	,	—	[	-	]

哭泣，—[164]

" [ɪf] [ɔ:l] [həʊp] [ɪz] [lɒst] , [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

"	If	all	hope	is	lost	,	return	to	me	!
"	如果	全部	希望	是	丢失的	,	返回	到	我	!

如果所有希望都破灭了，就回到我身边吧!

" [ʃi:; ʃi] [beɪd] [hɪm] [dɪ'pɑ:t] .

"	she	bade	him	depart	.
"	她	巴德	他	离开	.

她让他离开。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] [rent] [ðə; ði][eə(r)] .

At	that	moment	a	terrific	crash	rent	the	air	.
在	那	片刻	一个	了不起	碰撞	租	这	空气	.

就在这时，一声巨响划破长空。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɜ:θ] [hæd; həd] [bi:n] [bɜ:st] [ə'sʌndə(r)] .

It	seemed	as	though	the	earth	had	been	burst	asunder	.
它	似乎	作为	尽管	这	地球	有	到过	爆裂	分离	.

仿佛大地裂开了一样。

[ðə; ði] [mɪsts] , [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['fɪgəz] , [ðə; ði] [keɪv] , [dɪsə'pɪəd] ; [ænd; ənd] —

The	mists	,	the	gleaming	figures	,	the	cave	,	disappeared	;	and	—
这	薄雾	,	这	闪闪发光	数据	,	这	洞穴	,	消失	;	和	—

迷雾、闪烁的身影、洞穴，都消失了；然后——

['tɑ:n,hɔizər] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['grɑ:si] [nəʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌnlɪt] ['væli] .

Tannhäuser	found	himself	lying	on	a	grassy	knoll	in	a	sunlit	valley	.
唐豪瑟	成立	他自己	说谎	在	一个	草丛	小丘	在	一个	阳光照射	谷	.

坦豪瑟发现自己躺在阳光普照的山谷中一个长满草的小山丘上。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['glu:mi] - ;

On	one	side	was	the	black	and	gloomy	Horselburg	;
在	一	边	曾是	这	黑色的	和	阴沉	-	;

一边是阴暗黑暗的霍塞尔堡；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['lɒfti] [piːk] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['vɑːbuək] , ['steɪtli] , [grænd] , [mə'dʒestɪk] , [æz; əz]

on	the	other	a	lofty	peak	crowned	by	the	Wartburg	,	stately	,	grand	,	majestic	,	as
在	这	其他	一个	高远	顶峰	加冕	经过	这	瓦特堡	,	庄严	,	盛大	,	雄伟	,	作为

[ɒv; əv] [jɔː(r)] .

of	yore	.
的	昔时	.

另一边是巍峨的山峰，山顶耸立着瓦特堡，雄伟壮丽，一如往昔。

['flaʊəz] [bluːmd] [ɔːl] [ə'baʊt] ; [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [bɜːdz] [sæŋ] ;

Flowers	bloomed	all	about	;	the	sky	was	serene	and	beautiful	;	birds	sang	;
花朵	盛开	全部	关于	;	这	天空	曾是	安详	和	美丽的	;	鸟类	唱	;

鲜花盛开，天空宁静美丽，鸟儿歌唱；

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [sweɪd] [ðə; ði] [triːz] .

a	gentle	breeze	swayed	the	trees	.
一个	温和的	微风	摇摆	这	树木	.

微风轻拂，树木摇曳。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [ə'bʌv] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪp] .

From	the	cliff	above	came	the	sound	of	a	pipe	.
从	这	悬崖	多于	来了	这	声音	的	一个	管道	.

从上方的悬崖上传来笛声。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʃepəd] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɒk] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ]['tendə(r)]

A	young	shepherd	was	watching	his	flock	there	,	and	he	sang	a	tender
一个	年轻的	牧羊人	曾是	观看	他的	群	那里	,	和	他	唱	一个	投标

['lɪt(ə)l] [sɒŋ] ,

little	song	,
小的	歌曲	,

一位年轻的牧羊人在那里看着他的羊群，他唱了一首温柔的小歌。

[ɔːl] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['melədi] .

all	sweetness	and	melody	.
全部	甜味	和	旋律	.

一切都那么甜美动听。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['pjʊərəti] , [tʌtʃt] - [hɑːt] ,

The	simple	beauty	of	it	,	the	purity	,	touched	Tannhäuser's	heart	,
这	简单的	美丽	的	它	,	这	纯度	,	感动	-	心	,

它那朴素的美，那份纯粹，深深打动了唐豪瑟的心。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

and	as	he	listened	his	eyes	filled	with	tears	.
和	作为	他	听着	他的	眼睛	已填	和	眼泪	.

他听着听着，眼里充满了泪水。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['spnərəs] [təʊnz] [ɒv; əv] [menz] ['vɔɪsɪz] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .

Suddenly	the	sonorous	tones	of	men's	voices	filled	the	air	.
突然	这	响亮的	音调	的	男士	声音	已填	这	空气	.

突然间，男人们洪亮的声音充满了空气。

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [-]

Then	down	the	winding	[	165	]
然后	向下	这	绕线	[	-	]

然后沿着蜿蜒的[165]

['pɑːθweɪ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [keɪm] [ðə; ði][træmp] , [træmp] , [træmp] , [ɒv; əv] ['meni] [fiːt] .

pathway	and	through	the	valley	came	the	tramp	,	tramp	,	tramp	,	of	many	feet	.
路径	和	通过	这	谷	来了	这	流浪汉	,	流浪汉	,	流浪汉	,	的	许多	脚	.

沿着小路，穿过山谷，传来一阵阵沉重的脚步声，许多人的脚步声。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['spləm] [streɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spŋ] [ɒv; əv] [preə(r)] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz]

And	to	the	solemn	strains	of	a	song	of	prayer	a	band	of	pilgrims
和	到	这	庄严	菌株	的	一个	歌曲	的	祷告	一个	乐队	的	朝圣者

[pɑːst] ['sləʊli] [baɪ][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [rəʊm] [tuː; tə] [siːk] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪnz] .

passed	slowly	by	on	the	way	to	Rome	to	seek	pardon	for	their	sins	.
通过了	缓慢地	经过	在	这	方式	到	罗马	到	寻找	赦免	为了	他们的	罪孽	.

伴随着庄严肃穆的祈祷歌声，一群朝圣者缓缓走过，前往罗马寻求罪过的赦免。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃepəd] [b'eəd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst] ['pɪlgrɪm] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪm][baɪ] .

The	little	shepherd	bared	his	head	until	the	last	pilgrim	had	passed	him	by	.
这	小的	牧羊人	裸露	他的	头	直到	这	最后的	朝圣	有	通过了	他	经过	.

小牧羊人一直袒露着头，直到最后一个朝圣者经过他身边。

[ðen] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :

Then	,	waving	his	cap	,	he	shouted	:
然后	,	挥手	他的	帽	,	他	喊叫	:

然后，他挥舞着帽子，喊道：

" [gɒd] [spiːd] , [gɒd] [spiːd] !

"	God	speed	,	God	speed	!
"	上帝	速度	,	上帝	速度	!

“一路顺风，一路顺风！”

[seɪ] [wʌn] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

Say	one	prayer	for	me	!
说	一	祷告	为了	我	!

请为我祈祷一次！

" [bʌt; bət] ['tɑːn,hɔizər] [sæt][æz; əz][wʌn] ['spelbaʊnd] , [ʌn'tɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , ['diːpli] [ˌəʊvə'kʌm] , [hiː; hi]

"	But	Tannhäuser	sat	as	one	spellbound	,	until	all	at	once	,	deeply	overcome	,	he
"	但	唐豪瑟	卫星	作为	一	着迷	,	直到	全部	在	一次	,	深	克服	,	他

[fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .

fell	upon	his	knees	.
跌倒	之上	他的	膝盖	.

“但坦豪瑟却像着了魔一样坐在那里，直到突然间，他被深深地感动了，跪倒在地。

[ɑː] , [weə(r)] [kʊd; kəd][hiː; hi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sɪnz] ?

Ah	,	where	could	he	look	for	pardon	for	his	sins	?
啊	,	在哪里	可以	他	看	为了	赦免	为了	他的	罪孽	?

唉，他该去哪里寻求赦免他的罪孽呢?

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪl] - [spent] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] - [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm] .

The	memory	of	all	that	ill	-	spent	time	in	the	Venusburg	rushed	upon	him	.
这	记忆	的	全部	那	患病的	-	花费	时间	在	这	-	匆忙	之上	他	.

在维纳斯堡虚度光阴的那些时光，记忆如潮水般涌上心头。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][gɒd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ?

Could	he	pray	to	the	God	whom	he	had	forgotten	?
可以	他	祈祷	到	这	上帝	谁	他	有	被遗忘的	?

他还能向他已经遗忘的神祈祷吗?

[tɪəz] [tʃəʊkt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [preə(r)] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ˌaɪ 'tiː]

Tears	choked	his	voice	,	and	although	a	prayer	arose	from	his	heart	it
眼泪	窒息	他的	嗓音	,	和	虽然	一个	祷告	出现	从	他的	心	它

[faʊnd] [nəʊ] ['ʌtərəns] .

found	no	utterance	.
成立	不	发声	.

泪水哽住了他的声音，虽然心中涌起祈祷，却无法说出口。

[hiː; hi] [leɪ] [prəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] .

He	lay	prone	upon	the	ground	,	weeping	bitterly	.
他	躺	易于	之上	这	地面	,	哭泣	苦涩地	.

他俯身趴在地上，痛哭流涕。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [ðə; ði] ['meʒəd] [tred] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːt] , [gruː] [feɪnt] [ænd; ənd]

The	song	of	the	pilgrims	,	the	measured	tread	of	their	feet	,	grew	faint	and
这	歌曲	的	这	朝圣者	,	这	测量	踏	的	他们的	脚	,	生长	头晕的	和

[stɪl] ['feɪntə(r)] . [-]

still	fainter	.	[	166	]
仍然	较暗	.	[	-	]

朝圣者的歌声，他们有节奏的脚步声，渐渐变得微弱，越来越微弱。[166]

[ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

It	died	away	in	the	distance	.
它	死亡	离开	在	这	距离	.

它渐渐消失在远处。

['kwaɪət] [ruːld] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['væli] [ə'gen] ,

Quiet	ruled	the	peaceful	valley	again	,
安静的	裁决	这	和平	谷	再次	,

宁静再次笼罩着这片祥和的山谷。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃepəd] [bɔɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [flɒk] [ænd; ənd] [gɒn] ['saɪləntli] [ə'weɪ] .

for	even	the	shepherd	boy	had	gathered	his	flock	and	gone	silently	away	.
为了	甚至	这	牧羊人	男生	有	聚集	他的	群	和	已消失	默默	离开	.

就连牧羊少年也带着他的羊群悄悄地离开了。

[suːn] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪəri] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hʌntəz] - [hɔːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [beɪ] [ɒv; əv]

Soon	,	however	,	the	cheery	sound	of	hunters	'	horns	and	the	answering	bay	of
很快	,	然而	,	这	欢快的	声音	的	猎人	-	角	和	这	回答	湾	的

[dɒgz] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

dogs	broke	the	silence	.
狗	打破	这	沉默	.

然而，很快，猎人欢快的号角声和猎犬的吠叫声打破了寂静。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [dɒgz] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [pɑːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

A	moment	later	,	a	pack	of	dogs	ran	down	the	forest	path	from	the
一个	片刻	之后	,	一个	盒	的	狗	跑	向下	这	森林	小路	从	这

['vɑːbuək] ,

Wartburg	,
瓦特堡	,

片刻之后，一群狗从瓦特堡沿着林间小路跑了下来。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['lænd,greɪv] ['hɜːmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] , [ɔːl][klæd][ɪn] ['hʌntɪŋ] [dres] .

followed	by	the	Landgrave	Herman	and	his	Knights	,	all	clad	in	hunting	dress	.
随后	经过	这	领地	赫尔曼	和	他的	骑士	,	全部	覆膜	在	打猎	裙子	.

随后是赫尔曼伯爵和他的骑士们，他们都穿着猎装。

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz][æt; ət]

Seeing	the	figure	of	a	knight	lying	upon	the	ground	,	their	curiosity	was	at
看到	这	数字	的	一个	骑士	说谎	之上	这	地面	,	他们的	好奇心	曾是	在

[wʌns] [ə'raʊzd] .

once	aroused	.
一次	被唤醒	.

看到地上躺着一个骑士的身影，他们立刻产生了好奇心。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [sɜː(r)] ['wʊlfrəm] , [ræn] ['heɪstɪli] ['fɔːwəd] .

One	of	the	party	,	Sir	Wolfram	,	ran	hastily	forward	.
一	的	这	派对	,	先生	钨	,	跑	草草	向前	.

一行人中的沃尔夫拉姆爵士急忙向前跑去。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glɑːns] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

A	single	glance	was	enough	.
一个	单身的	瞥一眼	曾是	足够的	.

只需一眼就足够了。

" ['tɑ:n,hɔizər] !
" Tannhäuser !
" 唐豪瑟 !

《唐豪瑟！》

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ju:; jʊ] ?
" Is it you ?
" 是 它 你 ?

是你吗?

" ['tɑ:n,hɔizər] [ə'rəʊz] ['heɪstɪli] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [kən'trəʊl] [hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [baʊd] ['mju:tli] [tu:; tə]
" Tannhäuser arose hastily , striving to control his emotion and bowed mutely to
" 唐豪瑟 出现 草草 , 努力 到 控制 他的 情感 和 鞠躬 默默地 到
[ðə; ði] ['lænd,greɪv] .
the Landgrave .
这 领地 .

“坦豪瑟急忙起身，努力控制自己的情绪，默默地向领主鞠了一躬。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðə; ði] [naɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'sɜ:t(ə)n] ['weðə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [æz; əz] [frend]
At first the Knights were uncertain whether he had come back as friend
在 第一的 这 骑士 是 不确定 无论 他 有 来 后退 作为 朋友
[ɔ:(r)] [fəʊ] .
or foe .
或者 敌人 .

起初，骑士们不确定他回来是作为朋友还是敌人。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] , ['daʊnkɑ:st] [lʊks] [su:n] [spəʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .
But his humble , downcast looks soon spoke for him .
但 他的 谦逊的 , 沮丧 看起来 很快 辐 为了 他 .

但他谦卑低落的神情很快就说明了一切。

[səʊ] [ðeɪ] ['welkəm] [hɪm] ['glædli] ['ɪntu:] [ðeə(r)] [mɪdst] . [-]
So they welcomed him gladly into their midst . [167]
所以 他们 欢迎 他 乐意 进入 他们的 中间 . [-]

所以他们欣然接纳他加入他们的队伍。[167]

[bʌt; bət] ['tɑ:n,hɔizər] [wɒz; wəz] [ləʊθ] [tu:; tə] [steɪ] .
But Tannhäuser was loath to stay .
但 唐豪瑟 曾是 厌恶 到 停留 .

但坦豪瑟不愿久留。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ɪf] [wʌns] [ðə; ði] [naɪts] ['lɜ:nɪd] [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ,
He knew that if once the Knights learned where he had been ,
他 知道 那 如果 一次 这 骑士 学习 在哪里 他 有 到过 ,

他知道，一旦骑士们知道他去过哪里，

[ðeɪ] [wʊd] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn] ['hɒrə(r)] .
they would shrink from him in horror .
他们 会 收缩 从 他 在 恐怖 .

他们会惊恐地躲开他。

['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ðeə(r)] ['frendli] ['feɪsɪz] ,
Looking into their friendly faces ,
寻找 进入 他们的 友好的 面孔 ,

看着他们友善的脸庞，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [dɪs'gʌst] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ['wɪkɪd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] - .

he	**was**	**overwhelmed**	**with**	**disgust**	**for**	**all**	**that**	**wicked**	**time**	**in**	**the**	**Venusburg**	**.**
他	曾是	不堪重负	和	厌恶	为了	全部	那	邪恶	时间	在	这	-	.

他对在维纳斯堡度过的那段邪恶时光感到无比厌恶。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][flaɪ][frɒm; frəm][ðeə(r)] [saɪt] .

He	**longed**	**to**	**fly**	**from**	**their**	**sight**	**.**
他	渴望	到	飞	从	他们的	视线	.

他渴望逃离他们的视线。

[sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'triːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændˌgreɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Since	**he**	**would**	**not**	**listen**	**to**	**the**	**entreaties**	**of**	**the**	**Landgrave**	**and**	**his**
自从	他	会	不是	听	到	这	恳求	的	这	领地	和	他的

[naɪts] , [sɜː(r)] ['wɒlfrəm] ,

Knights	**,**	**Sir**	**Wolfram**	**,**
骑士	,	先生	钨	,

由于他不听从领主及其骑士们的恳求，沃尔夫拉姆爵士

- [əʊld] [frend] , ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [pliː] :

Tannhäuser's	**old**	**friend**	**,**	**added**	**his**	**plea**	**:**
-	老的	朋友	,	额外	他的	恳求	:

坦豪瑟的老朋友也恳求道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ɪ'lɪzəbəθ] ?

"	**Have**	**you**	**forgotten**	**Elizabeth**	**?**
"	有	你	被遗忘的	伊丽莎白	?

你忘记伊丽莎白了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [ɪ'lɪzəbəθ] !

"	**Elizabeth**	**!**
"	伊丽莎白	!

“伊丽莎白！

" ['tɑːnˌhɔizər] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɔː] , — [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] ,

"	**Tannhäuser**	**exclaimed**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**awe**	**,**	**—**	**Elizabeth**	**,**	**the**	**beautiful**	**Princess**	**,**
"	唐豪瑟	惊呼	在	一个	语气	的	敬畏	,	—	伊丽莎白	,	这	美丽的	公主	,

“坦豪瑟惊叹道，——美丽的伊丽莎白公主！”

[huːz] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] — [wɒt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

whose	**name**	**he**	**had**	**forgotten**	**—**	**what**	**of**	**her**	**?**
谁	姓名	他	有	被遗忘的	—	什么	的	她	?

他已经忘记了她的名字——那她呢?

[ðen] ['wɒlfrəm] , ['spiːkɪŋ] ['sɒftli] , — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] ['ɔːlsəʊ] , —

Then	**Wolfram**	**,**	**speaking**	**softly**	**,**	**—**	**for**	**he**	**loved**	**the**	**beautiful**	**princess**	**also**	**,**	**—**
然后	钨	,	请讲	轻轻	,	—	为了	他	喜爱	这	美丽的	公主	还	,	—

[təʊld] ['tɑːnˌhɔizər] [ɔːl] .

told	**Tannhäuser**	**all**	**.**
讲述	唐豪瑟	全部	.

然后沃尔夫拉姆轻声细语地——因为他也爱上了这位美丽的公主——把一切都告诉了坦豪瑟。

[hiː; hi][təʊld][ɒv; əv] [ðæt] [reə(r)] [praɪz] — [ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] [lʌv] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['kɒnstənt]

He	**told**	**of**	**that**	**rare**	**prize**	**—**	**the**	**Princess's**	**love**	**—**	**which**	**had**	**remained**	**constant**
他	讲述	的	那	稀有的	奖	—	这	公主的	爱	—	哪个	有	剩余	持续的

['djʊərɪŋ] - [lɒŋ] ['æbsəns] .

during	**Tannhäuser's**	**long**	**absence**	**.**
期间	-	长的	缺席	.

他讲述了那份珍贵的奖赏——公主的爱——在唐豪瑟长期不在期间始终如一。

['meni] [naɪts] [hæd; həd]['strɪv(ə)n][tu:; tə][wɪn][hɜ:(r); hə(r)] ,

Many	**Knights**	**had**	**striven**	**to**	**win**	**her**	**,**
许多	骑士	有	努力	到	赢	她	,

许多骑士都曾努力追求她，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] . [-]

but	**she**	**had**	**remained**	**true**	**to**	**the**	**one**	**who**	**had**	**gone**	**away**	**.**	**[**	**168**	**]**
但	她	有	剩余	真的	到	这	一	WHO	有	已消失	离开	.	[	-	]

但她对离开的那个人始终保持着忠诚。[168]

[waɪl] ['tɑ:n,hɔizər] [hæd; həd] [streɪd] [ɪn] ['dɪstənt] [lændz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['baʊə(r)]

While	**Tannhäuser**	**had**	**strayed**	**in**	**distant**	**lands**	**,**	**she**	**had**	**stayed**	**in**	**her**	**bower**
尽管	唐豪瑟	有	迷路了	在	遥远	土地	,	她	有	入住	在	她	凉亭

['sæd(ə)nd] [ænd; ənd][ə'ləʊn] ,

saddened	**and**	**alone**	**,**
悲伤	和	独自的	,

当坦豪瑟远走他乡时，她独自一人悲伤地待在自己的凉亭里。

['nevə(r)] [greis] [ðə; ði] ['tɜ:rnəmənt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , ['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [fɔ:θ] [tu:; tə] ['wɪtnəs]

never	**gracing**	**the**	**tournaments**	**with**	**her**	**presence**	**,**	**never**	**coming**	**forth**	**to**	**witness**
绝不	恩典	这	锦标赛	和	她	在场	,	绝不	未来	前进	到	证人

[dʒaʊst][ɔ:(r)]['tʊəni; 'tɜ:ni] .

joust	**or**	**tourney**	**.**
比武	或者	锦标赛	.

她从未出现在比赛现场，也从未到场观看比武或锦标赛。

[wʊd] [hi:; hi] [fə'seɪk] [ə; eɪ] [lʌv] [laɪk] [ðæt] ?

Would	**he**	**forsake**	**a**	**love**	**like**	**that**	**?**
会	他	背叛	一个	爱	喜欢	那	?

他会放弃那样的爱情吗?

['di:pli] [tʌtʃt] , ['tɑ:n,hɔizər] ['lɪsnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] .

Deeply	**touched**	**,**	**Tannhäuser**	**listened**	**until**	**the**	**end**	**.**
深	感动	,	唐豪瑟	听着	直到	这	结尾	.

深受感动的唐豪瑟一直听到最后。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [həʊp] [ɪ'lu:mɪnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	**the**	**light**	**of**	**a**	**great**	**joy**	**and**	**a**	**great**	**hope**	**illumined**	**his**	**face**	**.**
然后	这	光	的	一个	伟大的	喜悦	和	一个	伟大的	希望	照明	他的	脸	.

随后，他脸上绽放出无比喜悦和充满希望的光芒。

[ɪf] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði] [praʊd] [ˌprɪn'ses] , [hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [hɪm] ,

If	**Elizabeth**	**,**	**the**	**proud**	**Princess**	**,**	**had**	**not**	**forgotten**	**him**	**,**
如果	伊丽莎白	,	这	自豪的	公主	,	有	不是	被遗忘的	他	,

如果骄傲的伊丽莎白公主没有忘记他，

[pə'hæps] [hi:; hi] [mait] [stɪl] [kən'tɪnju:] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['vɑ:buək] .

perhaps	**he**	**might**	**still**	**continue**	**as**	**a**	**Minstrel**	**Knight**	**in**	**the**	**Wartburg**	**.**
也许	他	可能	仍然	继续	作为	一个	吟游诗人	骑士	在	这	瓦特堡	.

或许他还会继续在瓦特堡担任吟游骑士。

" [li:d] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [hi:; hi][kraɪd] , — " [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

"	**Lead**	**me**	**to**	**her**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**—**	**"**	**to**	**her**	**.**
"	带领	我	到	她	,	"	他	哭	,	—	"	到	她	.

“带我去找她，”他喊道，“去找她。”

" [səʊ][ðə; ði] ['lænd,greɪv] ['saʊndɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:n] ,

"	**So**	**the**	**Landgrave**	**sounded**	**his**	**horn**	**,**
"	所以	这	领地	听起来	他的	喇叭	,

于是，伯爵吹响了号角。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪvli] [bei] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	to	the	lively	baying	of	the	dogs	and	the	joyous	song	of	the
和	到	这	热闹	吠叫	的	这	狗	和	这	欢乐	歌曲	的	这

[naɪts] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɑːbuək] .

Knights	the	whole	party	proceeded	to	the	Wartburg	.
骑士	这	所有的	派对	继续	到	这	瓦特堡	.

伴着猎犬欢快的吠叫和骑士们欢快的歌声，一行人向瓦特堡进发。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[wen] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] - [rɪ'tɜːn] [spred] [θruː] [ðə; ði] ['vɑːbuək] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]

When	the	news	of	Tannhäuser's	return	spread	through	the	Wartburg	,	there	was
什么时候	这	消息	的	-	返回	传播	通过	这	瓦特堡	,	那里	曾是

[greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

great	rejoicing	.
伟大的	欢欣鼓舞	.

当唐豪瑟归来的消息传遍瓦特堡时，人们都欢欣鼓舞。

[smaɪlz] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ə'pɪəd] [ɒn] [-]

Smiles	of	gladness	appeared	on	[	169	]
微笑	的	欢乐	出现	在	[	-	]

脸上露出了喜悦的笑容[169]

['evri] [feɪs] .

every	face	.
每一个	脸	.

每一张脸。

[tɔːl] [naɪts] [held] [aʊt] [hændz][ɒv; əv] ['welkəm] ; [smɔːl] ['peɪdʒɪz] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][duː; də][hɪm] ['ɒnə(r)] .

Tall	knights	held	out	hands	of	welcome	;	small	pages	hastened	to	do	him	honor	.
高的	骑士	握住	出去	双手	的	欢迎	;	小的	页面	加快	到	做	他	荣誉	.

高大的骑士们伸出手表示欢迎；矮小的侍童们急忙上前向他致敬。

[hɪm] [huːm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ləuð] , [ðeɪ] ['griːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] , [heild] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɪərəʊ] .

Him	whom	they	should	have	loathed	,	they	greeted	as	a	comrade	,	hailed	as	a	hero	.
他	谁	他们	应该	有	令人厌恶	,	他们	问候	作为	一个	同志	,	赞誉	作为	一个	英雄	.

他们原本应该憎恨的人，却被他们视为同志，被他们视为英雄。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] .

For	they	knew	not	where	he	had	been	.
为了	他们	知道	不是	在哪里	他	有	到过	.

因为他们不知道他去了哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪ'lɪzəbəθ] [sə'pɑːst] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] .

And	the	joy	of	the	Princess	Elizabeth	surpassed	that	of	all	the	rest	.
和	这	喜悦	的	这	公主	伊丽莎白	超越	那	的	全部	这	休息	.

伊丽莎白公主的喜悦超过了其他所有人。

['mɪzəri] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Misery	vanished	from	her	face	.
苦难	消失了	从	她	脸	.

她脸上的痛苦消失了。

[dɪ'laɪt] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .

Delight	took	its	place	.
喜	采取	它是	地方	.

喜悦取而代之。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sædnəs] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [hɔːl]

All	her	years	of	sadness	were	forgotten	,	and	as	she	entered	the	Hall
全部	她	年	的	悲伤	是	被遗忘的	,	和	作为	她	进入	这	大厅

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] ,

of	the	Minstrels	,
的	这	吟游诗人	,

她多年的悲伤都烟消云散了，当她走进吟游诗人大厅时，

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [spræŋ] [ʌn'bɪdn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

a	song	of	joy	sprang	unbidden	from	her	lips	.
一个	歌曲	的	喜悦	弹簧	未邀请的	从	她	嘴唇	.

一首欢快的歌声不由自主地从她唇间流淌而出。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]

Had	not	the	knight	to	whom	she	had	given	her	heart	returned	from
有	不是	这	骑士	到	谁	她	有	给定	她	心	返回	从

[hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] [ɪn] ['fɒrən] [lændz] ?

his	wanderings	in	foreign	lands	?
他的	漫游	在	外国的	土地	?

她倾心相爱的那位骑士不是已经从异国游历归来了吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] [ɪn] [ə; eɪ]

And	would	he	not	take	his	place	among	the	minstrels	as	of	old	in	a
和	会	他	不是	拿	他的	地方	之中	这	吟游诗人	作为	的	老的	在	一个

['tʊənəmənt] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ɒn] [ðæt] ['veri] [deɪ] ?

Tournament	of	Song	on	that	very	day	?
比赛	的	歌曲	在	那	非常	天	?

难道他不会像古时那样，在那一天参加歌唱比赛，与吟游诗人同台竞技吗?

[hɪz; ɪz] [mə'ləʊdiəs] [hɑːp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [vɔɪs] [wʊd] [rɪŋ] [aʊt] [wʌns] [ə'gen] ,

His	melodious	harp	and	his	rich	voice	would	ring	out	once	again	,
他的	悦耳动听	竖琴	和	他的	富有的	嗓音	会	戒指	出去	一次	再次	,

他那悠扬的竖琴声和浑厚的嗓音将再次响起。

[ænd; ənd] [hɜːz] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [hænd] [tuː; tə] [kraʊn] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [riːθ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .

and	hers	would	be	the	hand	to	crown	him	with	the	wreath	of	victory	.
和	她的	会	是	这	手	到	王冠	他	和	这	花圈	的	胜利	.

而她将亲手为他戴上胜利的花环。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [smaɪld] ['hæpɪli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd]

The	Princess	smiled	happily	as	she	walked	through	the	great	hall	and	joined
这	公主	微笑	快乐地	作为	她	步行	通过	这	伟大的	大厅	和	加入

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] ,

her	uncle	,
她	叔叔	,

公主面带笑容地穿过大厅，走到叔叔身边。

[ðə; ði] ['lændˌgreɪv] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] .

the	Landgrave	,	upon	the	throne	.
这	领地	,	之上	这	王座	.

领主，坐在王位上。

[ðə; ði] ['lændˌgreɪv] [-]

The	Landgrave	[	170	]
这	领地	[	-	]

领主[170]

[wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] [wɪð] [praɪd] .

watched	her	approach	,	and	his	face	beamed	with	pride	.
观看	她	方法	,	和	他的	脸	光束	和	自豪	.

他看着她走近，脸上洋溢着自豪的笑容。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['evə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] ?

Was	there	ever	a	more	beautiful	Princess	?
曾是	那里	曾经	一个	更多的	美丽的	公主	?

世上还有比她更美丽的公主吗?

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] [wɒz; wəz] [ə'gləʊ] .

Her	lovely	face	was	aglow	.
她	迷人的	脸	曾是	闪耀	.

她美丽的脸庞容光焕发。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌstə(r)] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒuːəlz] [ə'baʊt]

Her	eyes	shone	with	a	luster	as	deep	as	that	of	the	jewels	about
她	眼睛	闪耀	和	一个	光泽	作为	深的	作为	那	的	这	珠宝	关于

[hɜː(r); hə(r)] [nek] .

her	neck	.
她	脖子	.

她的眼睛闪烁着如同她脖子上佩戴的珠宝般深邃的光芒。

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] [f'eəɹe] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['lɪliz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [held] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

Her	skin	was	fairer	than	the	lilies	that	she	held	in	her	hand	.
她	皮肤	曾是	更公平	比	这	百合花	那	她	握住	在	她	手	.

她的皮肤比她手中的百合花还要白皙。

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['tresɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gəʊldən] [kraʊn] [sent] [aʊt]

From	the	shining	tresses	of	her	hair	where	a	little	golden	crown	sent	out
从	这	灼灼	头发	的	她	头发	在哪里	一个	小的	金的	王冠	发送	出去

['glɪtərɪŋ] [spɑːks] [ɒv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɑːst] ['hevi] [fəʊld] [ɒv; əv] ['sɪlvəri] ['sætɪn] [ðæt] [treɪld] [bɪ'haɪnd]

glittering	sparks	of	light	to	the	last	heavy	fold	of	silvery	satin	that	trailed	behind
闪闪发光	火花	的	光	到	这	最后的	重的	折叠	的	银色	缎	那	拖着	在后面

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

从她闪亮的秀发（上面戴着一顶闪闪发光的小金冠），到拖在她身后最后一缕厚重的银色缎子裙摆，

[ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒnəd] , [tuː; tə] [biː; bi] ['revərənst] , [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] .

she	was	a	creature	to	be	honored	,	to	be	reverenced	,	to	be	loved	.
她	曾是	一个	生物	到	是	荣幸	,	到	是	受人尊敬的	,	到	是	喜爱	.

她是一个值得尊敬、值得敬仰、值得爱戴的人。

" [haʊ] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] [wʌns] [mɔː(r)] !

"	How	glad	I	am	to	have	you	at	my	side	once	more	!
"	如何	高兴的	我	是	到	有	你	在	我的	边	一次	更多的	!

“我多么高兴能再次有你陪伴在我身边！”

" ['wɪspəd] [ðə; ðɪ] ['lænd,greɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] ['nəublz] [ænd; ənd] [feə(r)]

"	whispered	the	Landgrave	as	they	made	ready	to	receive	the	nobles	and	fair
"	低声说道	这	领地	作为	他们	制成	准备好	到	收到	这	贵族	和	公平的

['leɪdɪz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['bɪdn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɒntest] .

ladies	who	had	been	bidden	to	the	contest	.
女士们	WHO	有	到过	拜登	到	这	竞赛	.

“领主低声说道，他们正准备迎接应邀前来参加比赛的贵族和美丽的女士们。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɔː'redi] [ðə; ðɪ] ['meʒəd] [tred] [ɒv; əv] ['meni] [fiːt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] .

For	already	the	measured	tread	of	many	feet	was	heard	in	the	distance	.
为了	已经	这	测量	踏	的	许多	脚	曾是	听到	在	这	距离	.

远处已经传来许多人有节奏的脚步声。

['prez(ə)ntli] [θru:] [ðə; ði] ['pɪləd] ['dɔ:weɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mɑ:ʃ(ə)l] ['mju:zɪk][ænd; ənd]

Presently	through	the	pillared	doorway	,	to	the	sound	of	martial	music	and
目前	通过	这	柱状	门口	,	到	这	声音	的	武术	音乐	和

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv][flægz] ,

the	fluttering	of	flags	,
这	飘动	的	旗帜	,

此刻，透过柱廊式的大门，伴随着铿锵的军乐和飘扬的旗帜，

[ðə; ði] [gests] ['entəd] [ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd][ɪn] ['steɪtli] [prə'seʃ(ə)n] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [θrəʊn] . [-]

the	guests	entered	the	hall	,	and	in	stately	procession	approached	the	throne	.	[	171	]
这	客人	进入	这	大厅	,	和	在	庄严	游行	接近	这	王座	.	[	-	]

宾客们进入大厅，列队走向王座。[171]

[ðen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lænd,greɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['gri:tɪŋ]

Then	,	after	a	bow	from	the	Landgrave	and	a	word	of	greeting
然后	,	后	一个	弓	从	这	领地	和	一个	单词	的	问候

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

from	the	Princess	,
从	这	公主	,

然后，在领主鞠躬致意、公主致以问候之后，

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][led] [i:tʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][hju:dʒ]['semisɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [si:ts] [ðæt] [hɑ:f] [fɪld]

the	pages	led	each	to	a	place	in	the	huge	semicircle	of	seats	that	half	filled
这	页面	引领	每个	到	一个	地方	在	这	巨大的	半圆	的	座位	那	一半	已填

[ðə; ði][hɔ:l] .

the	hall	.
这	大厅	.

书页引导每个人找到大厅里那巨大的半圆形座位中的一个位置，这些座位占据了大厅的一半。

[wen] [ɔ:l][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] ['lænd,greɪv] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ,

When	all	had	arrived	,	the	Landgrave	arose	,	and	,
什么时候	全部	有	到达的	,	这	领地	出现	,	和	,

众人到齐后，伯爵起身，

['tɜ:nɪŋ] [fɜ:st][tu:; tə][hɪz; ɪz] [gests] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ɒn] [ləʊ] ['bentʃɪz] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,

turning	first	to	his	guests	and	then	to	the	Minstrels	who	were	seated	on	low	benches	facing	them	all	,
转弯	第一的	到	他的	客人	和	然后	到	这	吟游诗人	WHO	是	坐着	在	低的	长椅	面向	他们	全部	,

他先转向宾客，然后转向坐在矮凳上、面向他们的吟游诗人。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɒv; əv] ['gri:tɪŋ] .

made	his	address	of	greeting	.
制成	他的	地址	的	问候	.

他致以问候。

[hi:; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [spŋ] ['festɪvlz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [held] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hɔ:l] ,

He	told	of	the	many	song	festivals	that	had	been	held	within	the	ancient	hall	,
他	讲述	的	这	许多	歌曲	节日	那	有	到过	握住	之内	这	古老的	大厅	,

他讲述了这座古老殿堂里曾经举办过的许多歌舞节，

[ænd; ənd] [haʊ] [i:tʃ] [hæd; həd] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][feə(r)] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

and	how	each	had	added	to	the	fair	fame	of	the	nation	.
和	如何	每个	有	额外	到	这	公平的	名声	的	这	国家	.

以及他们各自如何为国家的盛名增光添彩。

['meni] [di:dz] , ['meni] [ɪ'moʊʃnz] , [hæd; həd] [bi:n] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [sɒŋ] , [sed] [hi:; hi] ,

Many	**deeds**	**,**	**many**	**emotions**	**,**	**had**	**been**	**celebrated**	**in**	**song**	**,**	**said**	**he**	**,**
许多	契约	,	许多	情绪	,	有	到过	著名	在	歌曲	,	说	他	,

他说，许多事迹、许多情感都曾被谱写成歌。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swi:tɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] — [lʌv] — [rɪ'meɪnd] — [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [θi:m] [ɒv; əv]

but	**the**	**sweetest**	**of**	**all**	**—**	**Love**	**—**	**remained**	**—**	**and**	**would**	**be**	**the**	**theme**	**of**
但	这	最甜美的	的	全部	—	爱	—	剩余	—	和	会	是	这	主题	的

[ðæt] [deɪz] ['kɒntest] .

that	**day's**	**contest**	**.**
那	天	竞赛	.

但其中最甜蜜的——爱——却留了下来，并将成为当天比赛的主题。

[ðə; ði] ['mɪnstrəl] [hu:] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [məʊst] ['wɜ:ðɪli] [ə'baʊt] [lʌv] [wʊd] [rɪ'si:v] ['lʌvz] [praɪz] [æz; əz]

The	**minstrel**	**who**	**could**	**sing**	**most**	**worthily**	**about**	**love**	**would**	**receive**	**love's**	**prize**	**as**
这	吟游诗人	WHO	可以	唱歌	最多	值得地	关于	爱	会	收到	爱的	奖	作为

[ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] — [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

a	**reward**	**—**	**the**	**hand**	**of**	**Elizabeth**	**,**
一个	报酬	—	这	手	的	伊丽莎白	,

最能歌颂爱情的吟游诗人将获得爱情的奖赏——伊丽莎白的芳心。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

the	**Princess**	**.**
这	公主	.

公主。

" [ʌp] [ðen] , [ə'raʊz] [ji:; ji] ! [sɪŋ] , [əʊ] ['gælənt] ['mɪnstrəl] !

"	**Up**	**then**	**,**	**arouse**	**ye**	**!**	**sing**	**,**	**O**	**gallant**	**minstrels**	**!**
"	向上	然后	,	引起	是的	!	唱歌	,	哦	英勇	吟游诗人	!

“起来吧，起来吧！歌唱吧，英勇的吟游诗人！”

[ə'tju:n] [jɔ:(r); jə(r)][hɑ:rps][tu:; tə] [lʌv] !

attune	**your**	**harps**	**to**	**love**	**!**
协调	你的	竖琴	到	爱	!

让你的竖琴奏响爱的乐章!

[greɪt] [ɪz][ðə; ði][praɪz] . " [-]

Great	**is**	**the**	**prize**	**.**	**"**	**[**	**172**	**]**
伟大的	是	这	奖	.	"	[	-	]

奖赏是巨大的。[172]

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ɒv; əv][ə'pru:v(ə)l] [mɑ:kt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] - [spi:tʃ] .

A	**great**	**shout**	**of**	**approval**	**marked**	**the**	**end**	**of**	**the**	**Landgrave's**	**speech**	**.**
一个	伟大的	喊	的	赞同	标记	这	结尾	的	这	-	演讲	.

伯爵的演讲结束时，现场响起了热烈的掌声。

" [heɪl] , [ɔ:l][heɪl] , [lɔ:d] [ɒv; əv][θjuə'rindʒiə] ! " [kraɪd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .

"	**Hail**	**,**	**all**	**hail**	**,**	**Lord**	**of**	**Thuringia**	**!**	**"**	**cried**	**hundreds**	**of**	**voices**	**.**
"	冰雹	,	全部	冰雹	,	主	的	图林根	!	"	哭	数百	的	声音	.

“万岁，万岁，图林根之主！”数百人高声喊道。

[wen] [ɔ:l][wɒz; wəz] [stɪl] ,

When	**all**	**was**	**still**	**,**
什么时候	全部	曾是	仍然	,

当一切都静止的时候，

[tu:] ['lɪt(ə)l]['peɪdʒɪz] ['kærid] [ə; eɪ]['gəʊldən][kʌp] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋəz] [tu:; tə]

two	**little**	**pages**	**carried**	**a**	**golden**	**cup**	**containing**	**the**	**names**	**of**	**the**	**singers**	**to**
二	小的	页面	携带	一个	金的	杯子	包含	这	姓名	的	这	歌手	到

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

the	**Princess**	**.**
这	公主	.

两个小侍童端着一个金杯，里面装着歌手的名字，去见公主。

[ʃiː; ʃi] [druː] [wʌn]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

She	drew	one	folded	paper	and	handed	it	to	the	pages	.
她	画	一	折叠	纸	和	递交	它	到	这	页面	.

她抽出一张折叠好的纸，递给了书页。

[ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ðen] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

They	read	the	name	and	then	advanced	to	the	middle	of	the	hall	.
他们	读	这	姓名	和	然后	先进的	到	这	中间	的	这	大厅	.

他们念出了名字，然后走到大厅中央。

[ɪn] [haɪ] , [klɪə(r)] ['vɔɪsɪz] [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] , —

In	high	,	clear	voices	they	called	out	,	—
在	高的	,	清除	声音	他们	称为	出去	,	—

他们用高亢清晰的声音喊道：

" [sɜː(r)] ['wʊlfrəm] [vɒn] ['ɛʃənbɑːk] , [bɪ'gɪn] !

"	Sir	Wolfram	von	Eschenbach	,	begin	!
"	先生	钨	冯	埃申巴赫	,	开始	!

“沃尔夫拉姆·冯·埃申巴赫爵士，开始吧！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] [waɪl] [sɜː(r)] ['wʊlfrəm] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	There	was	a	short	pause	while	Sir	Wolfram	rose	to	his	feet	.
"	那里	曾是	一个	短的	暂停	尽管	先生	钨	玫瑰	到	他的	脚	.

“沃尔夫拉姆爵士站起身来，短暂地停顿了一下。”

['tɑːn,hɔizər] [sæt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] , ['liːnɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hɑːp] .

Tannhäuser	sat	,	as	if	in	a	dream	,	leaning	upon	his	harp	.
唐豪瑟	卫星	,	作为	如果	在	一个	梦	,	倾斜	之上	他的	竖琴	.

坦豪瑟仿佛置身梦境，倚靠着他的竖琴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] [fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði]

His	eyes	strayed	through	the	open	doorway	far	across	the	peaceful	valley	to	the
他的	眼睛	迷路了	通过	这	打开	门口	远的	穿过	这	和平	谷	到	这

[dɑːk] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['maʊntən] [bɪ'jɒnd] .

dark	and	gloomy	mountain	beyond	.
黑暗的	和	阴沉	山	超过	.

他的目光透过敞开的门，越过宁静的山谷，投向远处阴暗幽深的山脉。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [vɔɪs] ['wɪspəd] : " [tɜːn] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [sɜː(r)] [naɪt] ! -

And	though	an	inner	voice	whispered	:	"	Turn	away	your	eyes	,	Sir	Knight	!	'
和	尽管	一个	内	嗓音	低声说道	:	"	转动	离开	你的	眼睛	,	先生	骑士	!	-

然而，内心却有一个声音低语道：“骑士大人，请移开你的目光！”

[tɪz] [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒndərɪŋ] .

Tis	the	abode	of	evil	to	which	your	thoughts	are	wandering	.
的	这	住所	的	邪恶的	到	哪个	你的	想法	是	漫游	.

你的思绪正游移到邪恶的居所。

[hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , [ɔː(r)]['mædʒɪk]['paʊə(r)] [wɪl] [ruːl] [juː; jʊ] [ə'gen] !

Have	a	care	,	or	magic	power	will	rule	you	again	!
有	一个	关心	,	或者	魔法	力量	将要	规则	你	再次	!

小心点，否则魔法力量会再次控制你！

" [hiː; hi] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] . [-]

"	he	heeded	it	not	.	[	173	]
"	他	听从了	它	不是	.	[	-	]

“他没有理会。[173]

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['wʊlfrəm] [sɔːt] [ðə; ði][pjʊə(r)] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] .

But	the	eyes	of	Wolfram	sought	the	pure	face	of	the	Princess	on	the	throne	.
但	这	眼睛	的	钨	寻求	这	纯的	脸	的	这	公主	在	这	王座	.

但沃尔夫拉姆的目光却被王座上公主纯洁的面容所吸引。

[hɪz; ɪz][hændz] [i'vəukt] [ə; eɪ]['tendə(r)] , ['rɪp(ə)lɪŋ] [streɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːp] — [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn]

His	hands	evoked	a	tender	,	rippling	strain	from	the	harp	—	and	he	began
他的	双手	唤起	一个	投标	,	涟漪	拉紧	从	这	竖琴	—	和	他	开始

[tuː; tə] [sɪŋ] .

to	sing	.
到	唱歌	.

他的双手拨动竖琴，奏出柔和婉转的旋律——然后他开始唱歌。

[hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] , [pjʊə(r)] [lʌv] , [wɪtʃ] [daut] [nɒt][ænd; ənd]

He	sang	a	quiet	song	of	unselfish	love	,	pure	love	,	which	doubts	not	and
他	唱	一个	安静的	歌曲	的	无私	爱	,	纯的	爱	,	哪个	疑虑	不是	和

[trʌsts] ['evə(r)] ;

trusts	ever	;
信托	曾经	;

他唱了一首安静的歌，歌颂无私的爱，纯粹的爱，这种爱从不怀疑，永远信任；

[wɪtʃ] [gɪvz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːk] .

which	gives	more	than	it	seeks	.
哪个	给予	更多的	比	它	寻找	.

它给予的比它所寻求的更多。

[hiː; hi] [sæŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌv] , [hɑːf]['sækrɪfaɪs] , ['həʊlli] [dɪ'vəʊʃn] — [wɪtʃ] [ɑːsks] ['nʌθɪŋ] , ['wɒnts]

He	sang	of	a	love	,	half	sacrifice	,	wholly	devotion	—	which	asks	nothing	,	wants
他	唱	的	一个	爱	,	一半	牺牲	,	完全	虔诚	—	哪个	问	没有什么	,	想要

['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [gɪvz] , ['ɔːlweɪz] [gɪvz] .

nothing	,	but	gives	,	always	gives	.
没有什么	,	但	给予	,	总是	给予	.

他歌颂的是一种爱，一半是牺牲，一半是奉献——不求回报，不求回报，只付出，永远付出。

[hɪz; ɪz] [sɒŋ] [fel] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [preə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪsnər] .

His	song	fell	like	a	gentle	prayer	upon	the	ears	of	his	listeners	.
他的	歌曲	跌倒	喜欢	一个	温和的	祷告	之上	这	耳朵	的	他的	听众	.

他的歌声如同温柔的祈祷，传入听众的耳中。

" ['brɑːvəʊ] !

"	Bravo	!
"	Bravo	!

“太棒了！”

" [ðeɪ] [kraɪd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	they	cried	,	when	he	had	finished	.
"	他们	哭	,	什么时候	他	有	完成的	.

“当他讲完的时候，他们哭了。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [sɜː(r)] ['wʊlfrəm] .

"	You	have	done	well	,	Sir	Wolfram	.
"	你	有	完毕	出色地	,	先生	钨	.

“沃尔夫拉姆爵士，您做得很好。”

['brɑːvəʊ] !

Bravo	!
Bravo	!

太棒了！

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [klæpt] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [ɪn][əˈpruːv(ə)l] , ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ]

"	And	they	clapped	their	hands	and	nodded	in	approval	,	whispering	and	smiling
"	和	他们	鼓掌	他们的	双手	和	点头	在	赞同	,	耳语	和	微笑

[æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] .

at	one	another	.
在	一	其他	.

他们拍手点头表示赞同，彼此低声交谈，脸上带着微笑。

[ɔːl] [bʌt; bət] ['tɑːn,hɔizər] .

All	but	Tannhäuser	.
全部	但	唐豪瑟	.

除了《唐豪瑟》之外的所有角色。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

His	face	had	changed	.
他的	脸	有	已更改	.

他的脸色变了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['æŋgri] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [dɪ'faɪənt] .

It	had	become	angry	,	impatient	,	defiant	.
它	有	变得	生气的	,	不耐烦	,	桀骜不驯	.

它变得愤怒、不耐烦、桀骜不驯。

[ðɪs] ['dʒent(ə)l] [streɪn] [ðæt] [spəʊk] [ɒv; əv] ['endləs] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] ; [wɒz; wəz] [ðæt] [lʌv] ?

This	gentle	strain	that	spoke	of	endless	devotion	and	sacrifice	;	was	that	love	?
这	温和的	拉紧	那	辐	的	无尽的	虔诚	和	牺牲	;	曾是	那	爱	?

这种温柔的旋律诉说着无尽的奉献和牺牲；那是爱吗?

[nəʊ] , [nəʊ] .

No	,	no	.
不	,	不	.

不，不。

[hiː; hi] [ə'rəʊz] [ə'brʌptli] .

He	arose	abruptly	.
他	出现	突然	.

他突然站了起来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['feɪsɪz] ,

He	seemed	to	be	looking	beyond	the	familiar	hall	and	the	well	-	known	faces	,
他	似乎	到	是	寻找	超过	这	熟悉的	大厅	和	这	出色地	-	已知	面孔	,

他似乎在眺望着熟悉的礼堂和熟悉的面孔之外的世界。

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌʌn'siːn] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [-]

to	some	unseen	vision	of	[	174	]
到	一些	看不见	想象	的	[	-	]

某种未曾见过的景象[174]

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

喜。

[æn; ən] [ʌn'kæni] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

An	uncanny	smile	played	about	his	lips	.
一个	不可思议	微笑	玩	关于	他的	嘴唇	.

他嘴角勾起一抹诡异的微笑。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːp] [strɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒæŋg(ə)ld] [wɪð] [streɪndʒ] ['hɑːməni] .

He	touched	the	harp	strings	,	and	they	jangled	with	strange	harmonies	.
他	感动	这	竖琴	字符串	,	和	他们	叮当作响	和	奇怪的	和声	.

他拨动了竖琴的琴弦，琴弦发出奇异的和声。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] , [ə'lɑːmd] .

The	people	were	startled	,	alarmed	.
这	人们	是	惊慌	,	惊慌	.

人们惊恐万分。

[ðeɪ] [hɑːf] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [siːts] .

They	half	rose	from	their	seats	.
他们	一半	玫瑰	从	他们的	座位	.

他们半起身离开座位。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mædnəs] [ðæt] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði] [naɪt] ?

Was	**it**	**madness**	**that**	**inspired**	**the**	**knight**	**?**
曾是	它	疯狂	那	灵感	这	骑士	?

是疯狂驱使这位骑士吗?

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ɪf] [ðeɪ] [bʌt; bət] [njuː] .

if	**they**	**but**	**knew**	**.**
如果	他们	但	知道	.

如果他们知道的话。

['tɑːn,hɔizər] , ['hiːdɪŋ] [nɔːt] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sæŋ] .

Tannhäuser	**,**	**heeding**	**naught**	**,**	**lifted**	**his**	**voice**	**and**	**sang**	**.**
唐豪瑟	,	听从	零	,	抬起	他的	嗓音	和	唱	.

坦豪瑟不顾一切，放声歌唱。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [sæŋ] , [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] [ɪn'meʃtd] [hɪm] [ə'gen] .

And	**while**	**he**	**sang**	**,**	**the**	**spell**	**of**	**enchantment**	**enmeshed**	**him**	**again**	**.**
和	尽管	他	唱	,	这	拼写	的	魅力	纠缠不清	他	再次	.

当他唱歌时，魔法再次将他困住。

[rəʊz] - ['kʌləd] [mɪsts] [swæm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]['blaɪndɪd] [hɪm] .

Rose	**-**	**colored**	**mists**	**swam**	**before**	**his**	**eyes**	**and**	**blinded**	**him**	**.**
玫瑰	-	有色	薄雾	游泳	前	他的	眼睛	和	失明	他	.

玫瑰色的薄雾在他眼前飘荡，让他睁不开眼。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [streɪnz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['fɪgəz] ,

He	**heard**	**the**	**far**	**-**	**off**	**strains**	**of**	**music**	**,**	**he**	**saw**	**the**	**dancing**	**figures**	**,**
他	听到	这	远的	-	离开	菌株	的	音乐	,	他	锯	这	跳舞	数据	,

他听到了远处传来的音乐声，看到了跳舞的人影。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪrən] [vɔɪs] [ɜːrdʒd] [hɪm] [ɒn] .

and	**a**	**siren**	**voice**	**urged**	**him**	**on**	**.**
和	一个	警笛	嗓音	敦促	他	在	.

一个妖娆的声音催促着他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['endləs] ['pleʒə(r)] , ['siːsləs] [dɪ'laɪt] .

He	**thought**	**of**	**endless**	**pleasure**	**,**	**ceaseless**	**delight**	**.**
他	想法	的	无尽的	乐趣	,	不停歇	喜	.

他想到了无尽的快乐，永无止境的喜悦。

[ə'gen] [hiː; hi] [fə'gɒt] [wɜːk] , [θraɪs] - ['blesɪd; blest] [wɜːk] .

Again	**he**	**forgot**	**work**	**,**	**thrice**	**-**	**blessed**	**work**	**.**
再次	他	忘了	工作	,	三次	-	蒙福	工作	.

他又一次忘记了工作，忘记了那份蒙受三重祝福的工作。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hɔːl] ; [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði][pjʊə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ; [hiː; hi] [fə'gɒt]

He	**forgot**	**the**	**ancient**	**hall**	**;**	**he**	**forgot**	**the**	**pure**	**presence**	**of**	**Elizabeth**	**;**	**he**	**forgot**
他	忘了	这	古老的	大厅	;	他	忘了	这	纯的	在场	的	伊丽莎白	;	他	忘了

[hɪz; ɪz][gɒd] .

his	**God**	**.**
他的	上帝	.

他忘记了古老的殿堂；他忘记了伊丽莎白纯洁无瑕的气质；他忘记了他的上帝。

[hiː; hi] [sæŋ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [sɒŋ] , [æn; ən]['iːv(ə)l] [sɒŋ] , [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɪnfl] ['pleʒə(r)] , [ə; eɪ] [sɒŋ]

He	sang	a	wicked	song	,	an	evil	song	,	a	song	of	sinful	pleasure	,	a	song
他	唱	一个	邪恶	歌曲	,	一个	邪恶的	歌曲	,	一个	歌曲	的	罪恶的	乐趣	,	一个	歌曲

[ɒv; əv] ['viːnəs] .

of	Venus	.
的	金星	.

他唱了一首邪恶的歌，一首罪恶的歌，一首关于罪恶快乐的歌，一首关于维纳斯的歌。

[hiː; hi][hæd; həd] [vau] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['preɪzɪz] [fəˌrevə'mɔː] .

He	had	vowed	that	he	would	sing	her	praises	forevermore	.
他	有	发誓	那	他	会	唱歌	她	赞扬	永远	.

他曾发誓要永远歌颂她。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

Now	he	would	keep	his	word	.
现在	他	会	保持	他的	单词	.

现在他会信守诺言了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sɔːrd] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [hɪm] [ɒv; əv] [preɪz] . [-]

His	voice	soared	high	in	a	wild	hymn	of	praise	.	[	175	]
他的	嗓音	飙升	高的	在	一个	荒野	圣歌	的	称赞	.	[	-	]

他高声唱起了一首狂野的赞美诗。[175]

" [wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [lʌv] ?

"	Would	you	know	love	?
"	会	你	知道	爱	?

你懂得什么是爱吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] , [fliŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [hɑːp] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] :

"	he	cried	,	flinging	aside	his	harp	and	stretching	out	his	arms	:
"	他	哭	,	投掷	旁边	他的	竖琴	和	伸展	出去	他的	武器	:

他哭喊着，扔掉竖琴，伸出双臂:

" [flai][tuː; tə] ['viːnəs] .

"	Fly	to	Venus	.
"	飞	到	金星	.

飞往金星。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tiːtʃ] [juː; jʊ] !

She	can	teach	you	!
她	能	教	你	!

她可以教你!

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [strʌk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [bəʊlt][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [stʌnd] ,

"	His	words	struck	the	people	like	a	thunder	-	bolt	and	left	them	stunned	,
"	他的	字	击	这	人们	喜欢	一个	雷	-	螺栓	和	左边	他们	目瞪口呆	,

['hɒrɪfaɪd] .

horrified	.
惊恐万分	.

“他的话语如同晴天霹雳，震惊了在场的人们，让他们惊恐万分。”

['sʌd(ə)nli] , [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] , [ə'rəʊz][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [kraɪz] .

Suddenly	,	like	a	wave	of	anger	,	arose	the	tumult	of	cries	.
突然	,	喜欢	一个	海浪	的	愤怒	,	出现	这	骚乱	的	哭泣	.

突然间，如同愤怒的浪潮一般，爆发出一阵喧闹的叫喊声。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听!

[hɪə(r)] [hɪm] !
Hear **him** **!**
听到 他 !

听他说!

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[məʊst]['hɒrəb(ə)l] !
Most **horrible** **!**
最多 可怕 !

太可怕了!

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] - .
He **has** **been** **in** **the** **Venusburg** **.**
他 有 到过 在 这 - .

他去过维纳斯堡。

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['hʌrid] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] .
" **The** **ladies** **hurried** **in** **consternation** **and** **affright** **from** **the** **hall** **.**
" 这 女士们 慌忙 在 惊愕 和 恐惧 从 这 大厅 .

女士们惊恐万分地匆匆离开了大厅。

['əʊnli] [ɪ'lɪzəbəθ] [stʊd] , [peɪl] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [θrəʊn] .
Only **Elizabeth** **stood** **,** **pale** **and** **trembling** **,** **leaning** **against** **the** **throne** **.**
仅有的 伊丽莎白 站立 , 苍白 和 发抖 , 倾斜 反对 这 王座 .

只有伊丽莎白站在那里，脸色苍白，浑身颤抖，倚靠在王座上。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tuː; tə] ['mɪzəri] [wʌns] [mɔː(r)] .
All **her** **delight** **was** **turned** **to** **misery** **once** **more** **.**
全部 她 喜 曾是 转向 到 苦难 一次 更多的 .

她所有的喜悦再次变成了痛苦。

[ðə; ði] ['lænd,greɪv] , [ðə; ði] ['mɪnstrəl] , [ðə; ði] ['nəublz] , ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð]
The **Landgrave** **,** **the** **minstrels** **,** **the** **nobles** **,** **gathered** **together** **and** **gazed** **with**
这 领地 , 这 吟游诗人 , 这 贵族 , 聚集 一起 和 凝视 和
['hɒrə(r)] [ə'pɒn] ['tɑːn,hɔizər] , [huː] ,
horror **upon** **Tannhäuser** **,** **who** **,**
恐怖 之上 唐豪瑟 , WHO ,

领主、吟游诗人、贵族们聚集在一起，惊恐地注视着坦豪瑟，他

[ə'blɪviəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['vɪʒn] , [geɪzd] [ɪn'ræptʃəd] , [streɪt] [ə'hed] .
oblivious **of** **all** **save** **the** **evil** **vision** **,** **gazed** **enraptured** **,** **straight** **ahead** **.**
浑然不觉 的 全部 节省 这 邪恶的 想象 , 凝视 眉飞色舞 , 直的 前方 .

除了邪恶的幻象之外，他什么都不知道，目不转睛地盯着前方。

[ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [suːn] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
The **horror** **of** **the** **men** **soon** **gave** **way** **to** **indignation** **,**
这 恐怖 的 这 男人 很快 给予 方式 到 愤慨 ,

男人们的恐惧很快被愤慨所取代。

[ðə; ði] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [tɜːn] [tuː; tə] ['fjʊəri] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .
the **indignation** **in** **turn** **to** **fury** **and** **hatred** **.**
这 愤慨 在 转动 到 愤怒 和 仇恨 .

愤慨逐渐演变为愤怒和仇恨。

[æz; əz] [frɒm; frəm] [wʌn] [θrəʊt] , [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃaʊt] [went] [ʌp] , — [-]
As **from** **one** **throat** **,** **a** **mighty** **shout** **went** **up** **,** **—** **[** **176** **]**
作为 从 一 喉 , 一个 强大的 喊 去 向上 , — [-]

仿佛从某个喉咙里发出一声响亮的呐喊，——[176]

" [kɪl] [hɪm] !
" Kill him !
" 杀 他 !

杀了他!

" [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ðeɪ] [druː] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [prest] [ə'pɒn] ['tɑːn,hɔizər] [tuː; tə]
" And with one accord they drew their swords and pressed upon Tannhäuser to
" 和 和 一 符合 他们 画 他们的 剑 和 按下 之上 唐豪瑟 到
[sleɪ] [hɪm] .
slay him .
杀戮 他 .

于是他们齐心协力拔出剑，向坦豪瑟冲上去要杀他。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgə(r)] [wɪð] ['treɪlɪŋ] ['dreɪpəriz] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
But at that instant a white figure with trailing draperies rushed toward them .
但 在 那 立即的 一个 白色的 数字 和 尾随 窗帘 匆忙 朝向 他们 .

但就在这时，一个身披长袍、面露雪白的身影朝他们冲了过来。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] ['tɑːn,hɔizər] , ['ʃiːldɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .
She threw herself before Tannhäuser , shielding him with her body .
她 扔 她自己 前 唐豪瑟 , 屏蔽 他 和 她 身体 .

她扑到坦豪瑟面前，用自己的身体保护他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
It was Elizabeth , the Princess .
它 曾是 伊丽莎白 , 这 公主 .

那是伊丽莎白公主。

" [stɒp] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Stop , " she cried .
" 停止 , " 她 哭 .

“住手！”她喊道。

" [steɪ] [jɔː(r); jə(r)][hændz] !
" Stay your hands !
" 停留 你的 双手 !

“别碰我！”

" [ðə; ði] [men] [fel] [bæk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .
" The men fell back in amazement as she fell upon her knees before them .
" 这 男人 跌倒 后退 在 惊愕 作为 她 跌倒 之上 她 膝盖 前 他们 .

“当她跪倒在他们面前时，男人们惊愕地后退了几步。”

[ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] [praʊd] [ˌprɪn'ses] , [məʊst] ['kruːəli] [rɒŋd] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ʃiːld] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən]
She , the proud Princess , most cruelly wronged , would she shield one who had fallen
她 , 这 自豪的 公主 , 最多 残酷地 冤枉 , 会 她 盾 一 WHO 有 倒下
[səʊ] [ləʊ] ?
so low ?
所以 低的 ?

她，这位骄傲的公主，遭受了最残酷的冤屈，会袒护一个堕落到如此地步的人吗?

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃiːld] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
Yes , she would shield him , even with her life .
是的 , 她 会 盾 他 , 甚至 和 她 生活 .

是的，她会保护他，哪怕付出生命。

[hiː; hi][hæd; həd] [sin] .
He had sinned .
他 有 罪过 .

他犯了罪。

[ɑː] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sin] !

Ah	,	how	he	had	sinned	!
啊	,	如何	他	有	罪过	!

啊，他犯下了多么大的罪孽啊!

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sin] [ə'genst] [gɒd] , [ænd; ənd] [gɒd] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [dʒʌdʒ] .

But	he	had	sinned	against	God	,	and	God	must	be	his	judge	.
但	他	有	罪过	反对	上帝	,	和	上帝	必须	是	他的	法官	.

但他得罪了上帝，上帝必须审判他。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm] [ænd; ənd] [dɪ'naɪ] [hɪm] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [rɪ'pent] ?

Who	were	they	to	judge	him	and	deny	him	the	opportunity	to	repent	?
WHO	是	他们	到	法官	他	和	否定	他	这	机会	到	悔改	?

他们有什么资格评判他，剥夺他悔改的机会?

[wʊd] [ðeɪ] [rɒb] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪ'tɜːn(ə)l] [piːs] ?

Would	they	rob	his	soul	of	its	eternal	peace	?
会	他们	抢	他的	灵魂	的	它是	永恒	和平	?

他们会剥夺他灵魂的永恒安宁吗?

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] [ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)] - [laɪf] , [waɪl] [tɪəz] [reɪnd] [daʊn]

Thus	she	pleaded	and	begged	for	Tannhäuser's	life	,	while	tears	rained	down
因此	她	恳求	和	乞求	为了	-	生活	,	尽管	眼泪	下雨了	向下

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [tʃiːks] .

her	white	cheeks	.
她	白色的	脸颊	.

于是，她苦苦哀求，恳求饶恕唐豪瑟的性命，泪水顺着她白皙的脸颊倾泻而下。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] .

The	men	were	touched	.
这	男人	是	感动	.

男人们深受感动。

['æŋgə(r)] ['sləʊli] [geɪv] [-]

Anger	slowly	gave	[	177	]
愤怒	缓慢地	给予	[	-	]

愤怒慢慢消退[177]

[weɪ] [tuː; tə] [kɑːm] .

way	to	calm	.
方式	到	冷静的	.

让人平静下来的方法。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [ʃiːðd] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lænd,greɪv] .

One	by	one	they	sheathed	their	swords	and	turned	toward	the	Landgrave	.
一	经过	一	他们	鞘	他们的	剑	和	转向	朝向	这	领地	.

他们一个接一个地收起剑，转向领主。

['miːnwaɪl] ['tɑːn,hɔizər] , [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed]

Meanwhile	Tannhäuser	,	at	the	sound	of	Elizabeth's	pleading	voice	,	turned	his	head
同时	唐豪瑟	,	在	这	声音	的	伊丽莎白的	恳求	嗓音	,	转向	他的	头

.

:
.

这时，坦豪瑟听到伊丽莎白的恳求声，转过头来。

[æz; əz] [ðəʊ] [dʒʌst] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [driːm] , [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

As	though	just	awakened	from	an	evil	dream	,	he	stared	at	her
作为	尽管	只是	觉醒	从	一个	邪恶的	梦	,	他	凝视	在	她

['niːlɪŋ] ['fɪgə(r)] , [ðə; ði] [drɔːn] [sɔːrdz] ,

kneeling	figure	,	the	drawn	swords	,
跪着	数字	,	这	绘制	剑	,

仿佛刚从噩梦中惊醒，他凝视着她跪着的身影和拔出的双剑。

[ðə; ði] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] ['feɪsɪz] .

the	horror	-	stricken	faces	.
这	恐怖	-	受打击的	面孔	.

惊恐万分的面孔。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] , [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .

Suddenly	he	remembered	all	that	he	had	said	,	all	that	he	had	done	.
突然	他	记得	全部	那	他	有	说	,	全部	那	他	有	完毕	.

他突然想起自己说过的话，做过的事。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:məti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪn] [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm] .

The	enormity	of	his	sin	rushed	upon	him	.
这	巨大	的	他的	罪	匆忙	之上	他	.

他突然意识到自己犯下的罪行有多么严重。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['aʊtreɪdʒd] ['frendʃɪp] , [lʌv] , [rɪ'lɪdʒən] , [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz]['həʊli] , [pjʊə(r)] , [ænd; ənd] [gʊd] .

He	realized	how	he	had	outraged	friendship	,	love	,	religion	,	all	that	was	holy	,
他	已实现	如何	他	有	义愤填膺	友谊	,	爱	,	宗教	,	全部	那	曾是	圣	,

pure	,	and	good	.
纯的	,	和	好的	.

他意识到自己是如何亵渎了友谊、爱情、宗教以及所有神圣、纯洁和美好的事物。

[ɪn] ['fɪəf(ə)l] [kən'trɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] , ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

In	fearful	contrition	he	fell	upon	the	floor	,	sobbing	and	crying	out	in	his	misery	and	distress	.
在	可怕	忏悔	他	跌倒	之上	这	地面	,	啜泣	和	哭泣	出去	在	他的	苦难	和	痛苦	.

他惊恐万分，跌倒在地，痛苦地哭泣哭喊。

[weə(r)] [kʊd; kəd][hi:; hi] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)]['pɑ:d(ə)n] [naʊ] ?

Where	could	he	look	for	pardon	now	?
在哪里	可以	他	看	为了	赦免	现在	?

他现在还能去哪里寻求赦免呢?

['sʌd(ə)nli] , [θru:] [ðə; ði]['əʊpən] ['dɔ:weɪ] ,

Suddenly	,	through	the	open	doorway	,
突然	,	通过	这	打开	门口	,

突然，透过敞开的门口，

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [bænd][ɒn][ɪts] [weɪ] [tu:; tə] [rəʊm] .

there	came	the	sound	of	the	song	of	the	pilgrim	band	on	its	way	to	Rome	.
那里	来了	这	声音	的	这	歌曲	的	这	朝圣	乐队	在	它是	方式	到	罗马	.

传来朝圣乐队前往罗马的歌声。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd] [preɪz] , [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [kən'feʃ(ə)n] ,

It	was	a	song	of	prayer	and	praise	,	a	song	of	repentance	and	confession	,
它	曾是	一个	歌曲	的	祷告	和	称赞	,	一个	歌曲	的	悔改	和	忏悔	,

这是一首祈祷和赞美的歌，也是一首忏悔和认罪的歌。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [pi:s] [wɪð] [gɒd] .

a	song	of	peace	with	God	.
一个	歌曲	的	和平	和	上帝	.

一首与神和好的歌。

[ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [həʊp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .

It	brought	hope	and	a	promise	of	comfort	.
它	带来	希望	和	一个	承诺	的	舒适	.

它带来了希望和慰藉。

['saɪləns] [fɪld] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] [nəʊts] [-]
Silence filled the great hall as the notes [178]
沉默 已填 这 伟大的 大厅 作为 这 笔记 [-]

大厅里一片寂静，音符[178]

[daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
died away in the distance .
死亡 离开 在 这 距离 .

远处渐渐消失。

['əʊnli] [ɪ'lɪzəbəθs] [feɪs] , [waɪt] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] , [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] - [ɪn]
Only Elizabeth's face , white and pleading , was lifted toward the Landgrave's in
仅有的 伊丽莎白的 脸 , 白色的 和 恳求 , 曾是 抬起 朝向 这 - 在
['saɪlənt] [preə(r)] .
silent prayer .
沉默的 祷告 .

只有伊丽莎白苍白而恳求的脸庞，在默默祈祷中，仰望着伯爵。

[ðə; ði] ['lænd,greɪv] [geɪzd] [æt; ət] - [bent] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['pɪti] ['mɪŋgld]
The Landgrave gazed at Tannhäuser's bent figure , and feelings of pity mingled
这 领地 凝视 在 - 弯曲 数字 , 和 情怀 的 遗憾 混合
[wɪð] [ðə; ði] ['ləʊðɪŋ] [hiː; hi] [felt] .
with the loathing he felt .
和 这 厌恶 他 毛毡 .

领主凝视着坦豪瑟佝偻的身影，心中既有怜悯，又有憎恶。

[əd'vɑːnsɪŋ] ['spləmli] [tə'wɔːd] ['tɑːn,hɔizər] ,
Advancing solemnly toward Tannhäuser ,
前进 庄严地 朝向 唐豪瑟 ,

庄严地走向唐豪瑟，

[hiː; hi] [beɪd] [hɪm] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [naʊ] [ɒn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [rəʊm] .
he bade him arise and join the band of pilgrims now on its way to Rome .
他 巴德 他 出现 和 加入 这 乐队 的 朝圣者 现在 在 它是 方式 到 罗马 .

他命令他起身，加入前往罗马的朝圣队伍。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [weɪ] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [sin] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sin] .
No other way was open to one who had sinned as he had sinned .
不 其他 方式 曾是 打开 到 一 WHO 有 罪过 作为 他 有 罪过 .

对于犯下如此罪行的人来说，别无他路。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['ɑːftə(r)] [kən'feʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['griːvəs] [rɒŋ] , [hiː; hi]
And , if after confession , he was pardoned for his grievous wrong , he
和 , 如果 后 忏悔 , 他 曾是 赦免 为了 他的 严重的 错误的 , 他
[mait] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɑːbuək] .
might return to the Wartburg .
可能 返回 到 这 瓦特堡 .

而且，如果他忏悔后因其犯下的严重罪行而获得赦免，他可能会回到瓦特堡。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] .
Otherwise they never wished to see him again .
否则 他们 绝不 希望 到 看 他 再次 .

否则他们再也不想见到他了。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ['tɑːn,hɔizər] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
At these words Tannhäuser sprang to his feet .
在 这些 字 唐豪瑟 弹簧 到 他的 脚 .

听到这话，坦豪瑟猛地站了起来。

[ðə; ði] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [vɔɪs] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
The echo of the pilgrim's voice still lingered in the air .
这 回声 的 这 朝圣者的 嗓音 仍然 徘徊不去 在 这 空气 .

朝圣者的声音仿佛还在空气中回荡。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [waɪl] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪ'luːmɪnd] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] - ['strɪkən] [feɪs] .

He	listened	a	moment	while	a	ray	of	hope	illumined	his	anguish	-	stricken	face	.
他	听着	一个	片刻	尽管	一个	射线	的	希望	照明	他的	痛苦	-	受打击的	脸	.

他静静地听了一会儿，一丝希望的光芒照亮了他痛苦不堪的脸庞。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] " [tuː; tə] [rəʊm] !

Then	with	a	cry	"	To	Rome	!
然后	和	一个	哭	"	到	罗马	!

然后高呼“进军罗马！”

[tuː; tə] [rəʊm] !

To	Rome	!
到	罗马	!

去罗马!

" [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] . [-]

"	he	hastened	from	the	room	.	[	179	]
"	他	加快	从	这	房间	.	[	-	]

他匆匆离开了房间。[179]

['tɑːn,hɔizər] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɪə(r)][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ]

TANNHÄUSER	AT	THE	BIER	OF	ELIZABETH
唐豪瑟	在	这	柩	的	伊丽莎白

伊丽莎白灵柩旁的唐豪瑟

(['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] [vɒn] ['kaʊl,bɑːk]) [-]

(	After	a	painting	by	Von	Kaulbach	)	[	180	]
(	后	一个	绘画	经过	冯	考尔巴赫	)	[	-	]

（根据冯·考尔巴赫的画作）[180]

[θriː]

III

三、

三

[ðə; ðɪ] [rəʊd] [tuː; tə] [rəʊm] [wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['θɔːni] , [bɪ'set] [wɪð] ['hɑːdʃɪp] , [frɔːt] [wɪð]

The	road	to	Rome	was	rough	and	thorny	,	beset	with	hardship	,	fraught	with
这	路	到	罗马	曾是	粗糙的	和	带刺的	,	围困	和	困境	,	充满危机	和

['sʌfərɪŋ] .

suffering	.
痛苦	.

通往罗马的道路崎岖不平，荆棘丛生，充满艰辛和苦难。

[bʌt; bət] ['tɑːn,hɔizər] , [fʊl] [ɒv; əv] [njuː] - [faʊnd] [həʊp] , ['həʊlli] [rɪ'pentənt] , ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n]

But	Tannhäuser	,	full	of	new	-	found	hope	,	wholly	repentant	,	longing	for	pardon
但	唐豪瑟	,	满的	的	新的	-	成立	希望	,	完全	悔改的	,	渴望	为了	赦免

, [pʊʃt] ['iːgəli] ['ɒnwəd] .

,	pushed	eagerly	onward	.
,	推动	急切地	向前	.

但唐豪瑟满怀新的希望，彻底忏悔，渴望得到宽恕，急切地向前迈进。

[nəʊ] ['pɪlgrɪm] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['hʌmblə] [miːn] , [nɔː(r)][wɒz; wəz] ['eni] [ɒv; əv][mɔː(r)] [kən'traɪt] ['spɪrɪt] .

No	pilgrim	was	of	humbler	mien	,	nor	was	any	of	more	contrite	spirit	.
不	朝圣	曾是	的	谦逊	面容	,	也不	曾是	任何	的	更多的	懊悔	精神	.

没有哪个朝圣者比他更谦卑，也没有哪个朝圣者比他更忏悔。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [dɪ'speld] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]

The	thought	of	Elizabeth's	devotion	and	her	prayers	dispelled	all	his	former
这	想法	的	伊丽莎白的	虔诚	和	她	祈祷	驱散	全部	他的	以前的

[praɪd] [ɒv; əv][sɪn] ,

pride	of	sin	,
自豪	的	罪	,

想到伊丽莎白的虔诚和祈祷，他以前所有的罪恶骄傲都烟消云散了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [siːm] [ɔːl] [tuː] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'mɔːsfl]

and	made	the	hardships	of	the	journey	seem	all	too	light	for	his	remorseful
和	制成	这	艰辛	的	这	旅行	似乎	全部	也	光	为了	他的	懊悔的

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

让他悔恨的灵魂觉得旅途中的艰辛都显得微不足道。

[wen] ['ʌðə(r)] ['pɪlgrɪmz] [sɔːt] [smuːð] ['pɑːθweɪz] [θruː] ['medəʊ] [ænd; ənd] ['væli] , [hiː; hi] [trɒd]

When	other	pilgrims	sought	smooth	pathways	through	meadow	and	valley	,	he	trod
什么时候	其他	朝圣者	寻求	光滑的	路径	通过	草地	和	谷	,	他	践踏

[ʌn'ʃɒd] [ə'mɪd] [rɒks] [ænd; ənd] [θɔːnz] .

unshod	amid	rocks	and	thorns	.
赤脚	之中	岩石	和	荆棘	.

当其他朝圣者寻找穿过草地和山谷的平坦道路时，他却赤脚走过岩石和荆棘。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'freʃt] [ðeə(r)][lɪps][æt; ət] [kuːl] ['maʊntən] [sprɪŋz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]

When	they	refreshed	their	lips	at	cool	mountain	springs	,	he	continued	hungry	and
什么时候	他们	焕然一新	他们的	嘴唇	在	凉爽的	山	弹簧	,	他	持续	饥饿的	和

['θɜːsti] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

thirsty	on	his	way	.
渴	在	他的	方式	.

当他们在凉爽的山泉边解渴时，他仍然饥渴难耐地继续前行。

[snəʊ] [ænd; ənd][aɪs][dɪd][nɒt] [dɔːnt] [hɪm] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

Snow	and	ice	did	not	daunt	him	,	nor	the	scorching	rays	of	the	sun	,
雪	和	冰	做过	不是	吓住	他	,	也不	这	灼热	射线	的	这	太阳	,

冰雪吓不倒他，烈日当空也吓不倒他。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [rɔː(r)] .

nor	the	tempest's	roar	.
也不	这	暴风雨的	吼	.

既不是暴风雨的咆哮。

[hiː; hi] [geɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [blʌd] ['friːli] [ænd; ənd] ['fɔːltəd] [nɒt] .

He	gave	of	his	life	blood	freely	and	faltered	not	.
他	给予	的	他的	生活	血	自由	和	犹豫不决	不是	.

他毫不犹豫地献出自己的生命和鲜血。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɪlgrɪmz] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [rest] [ɪn] ['hɔspisiz] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [-]

The	other	pilgrims	found	shelter	and	rest	in	hospices	high	up	among	the	[	181	]
这	其他	朝圣者	成立	庇护所	和	休息	在	临终关怀中心	高的	向上	之中	这	[	-	]

其他朝圣者在山顶的收容所里找到了庇护和休息。[181]

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

山脉。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snəʊ] , [ðə; ði][aɪs] , [ðə; ði][kəʊld] .

He	made	his	bed	in	the	drifting	snow	,	the	ice	,	the	cold	.
他	制成	他的	床	在	这	漂流	雪	,	这	冰	,	这	寒冷的	.

他把床铺在了积雪、冰块和寒冷之中。

[lest] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [dɪ'laɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [went] ['blaɪndfəʊldɪd]['əʊvə(r)][ɪts] [vaɪn] - [klæd]

Lest	the	beauty	of	Italy	delight	his	eyes	,	he	went	blindfolded	over	its	vine	-	clad
免得	这	美丽	的	意大利	喜	他的	眼睛	,	他	去	蒙眼	超过	它是	藤	-	覆膜

[hɪlz] ,

hills	,
丘陵	,

为了不让意大利的美景刺痛他的双眼，他蒙着眼睛，漫步在葡萄藤覆盖的山丘上。

[θruː] [ɪts] ['bluːmɪŋ] [medəuz] .
through its blooming meadows .
通过 它是 盛开 草地 .

穿过繁花似锦的草地。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɜːnd] [wɪð] ['penɪtəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][səʊl] [eɪkt] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n] .
For his heart burned with penitence , and his soul ached for pardon .
为了 他的 心 烧伤 和 忏悔 , 和 他的 灵魂 疼痛 为了 赦免 .

他内心充满悔恨，灵魂渴望得到宽恕。

[ðʌs] [ðə; ði] [wiːks] ['leŋθənd] ['ɪntuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [jɪə(r)] [went] [baɪ] .
Thus the weeks lengthened into months , and a long year went by .
因此 这 周 加长 进入 几个月 , 和 一个 长的 年 去 经过 .

就这样，几周变成了几个月，漫长的一年就这样过去了。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [tʃaɪm] [ɒv; əv] [belz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;
At last the chime of bells was heard in the distance ;
在 最后的 这 钟声 的 铃铛 曾是 听到 在 这 距离 ;

最后，远处传来钟声；

[ðə; ði] [waɪt] ['taʊəz] [ɒv; əv] [rəʊm] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [ɪ'tæliən][skaɪ] .
the white towers of Rome were outlined against the blue Italian sky .
这 白色的 塔楼 的 罗马 是 概述 反对 这 蓝色的 意大利语 天空 .

罗马的白色塔楼在意大利蔚蓝的天空映衬下显得格外醒目。

['wɪəri] [ænd; ənd] ['fʊtsɔː(r)] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [krept] [wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] [ʃraɪn] , [ænd; ənd] ,
Weary and footsore , the pilgrims crept one by one to the holy shrine , and ,
厌倦 和 脚痛 , 这 朝圣者 悄悄地爬 一 经过 一 到 这 圣 神社 , 和 ,
[wʌn][baɪ][wʌn] ,
one by one ,
一 经过 一 ,

朝圣者们疲惫不堪，双脚酸痛，一个接一个地挪向圣地，然后，一个接一个地，

[iːtʃ] [wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz][sɪnz] [wʊd] [biː; bi] [fə'givn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə][gəʊ]
each was told that his sins would be forgiven and was bidden to go
每个 曾是 讲述 那 他的 罪孽 会 是 已原谅 和 曾是 拜登 到 去
[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd][sɪn][nəʊ][mɔː(r)] .
rejoicing on his way and sin no more .
欢欣鼓舞 在 他的 方式 和 罪 不 更多的 .

每个人都被告知他们的罪过将被赦免，并被劝告要欢欣鼓舞地离开，从此不再犯罪。

['faɪnəli] - [taɪm] [keɪm] .
Finally Tannhäuser's time came .
最后 - 时间 来了 .

唐豪瑟的时代终于到来了。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [rɪ'liːf] [hiː; hi] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [kən'fest] [hɪz; ɪz]
With a cry of relief he prostrated himself before the throne and confessed his
和 一个 哭 的 宽慰 他 俯卧 他自己 前 这 王座 和 坦白 他的
['ɔːf(ə)l] [sɪn] ,
awful sin ,
可怕 罪 ,

他如释重负地喊了一声，匍匐在王座前，忏悔了他犯下的滔天罪行。

[hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] [j'iəz] , [hɪz; ɪz] [diːp] [rɪ'pentəns] .
his wasted years , his deep repentance .
他的 浪费 年 , 他的 深的 悔改 .

他虚度的岁月，他深深的忏悔。

[hiː; hi][hæd; həd] [dwelt] [ɪn][æn; ən] [ʌn'həʊli] [pleɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] ['sɪnfl]

He	had	dwelt	in	an	unholy	place	,	he	had	been	the	slave	of	sinful
他	有	居住	在	一个	不圣洁的	地方	,	他	有	到过	这	奴隶	的	罪恶的

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

他曾居住在不洁之地，他曾是罪恶享乐的奴隶。

[hiː; hi][hæd; həd] [blæs'fiːm] [hɪz; ɪz][gɒd] , — [bʌt; bət] [-]

he	had	blasphemed	his	God	,	—	but	[	182	]
他	有	亵渎神明	他的	上帝	,	—	但	[	-	]

他亵渎了他的上帝，——但是[182]

[ə'weɪkənɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] .

awakening	had	come	at	last	.
唤醒	有	来	在	最后的	.

觉醒终于到来。

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ?

Was	there	pardon	for	such	as	he	?
曾是	那里	赦免	为了	这样的	作为	他	?

像他这样的人能得到赦免吗?

[ðə; ði][fɜːst] ['sɒləm] [wɜːdz] [ɒv; əv]['ɑːnsə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['æksents; æk'sents][ɒv; əv]['hɒrə(r)] [brɔːt]

The	first	solemn	words	of	answer	with	their	accents	of	horror	brought
这	第一的	庄严	字	的	回答	和	他们的	口音	的	恐怖	带来

['tɑːn,hɔizər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn]['terə(r)] .

Tannhäuser	to	his	feet	in	terror	.
唐豪瑟	到	他的	脚	在	恐怖	.

那些带着恐惧的严肃回答，让坦豪瑟吓得站了起来。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi] ['lɪsnd] .

As	in	a	dream	he	listened	.
作为	在	一个	梦	他	听着	.

他仿佛在梦中聆听。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪn] .

There	could	be	no	pardon	for	such	a	sin	.
那里	可以	是	不	赦免	为了	这样的	一个	罪	.

这种罪行绝不能被赦免。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [ə'kɜːsɪd] [fəˌrevə'mɔː] .

He	was	pronounced	accursed	forevermore	.
他	曾是	发音	被诅咒的	永远	.

他被宣布永远受到诅咒。

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [kən'tɪnjuːd] :

The	judgment	continued	:
这	判断	持续	:

判决继续如下:

" [æz; əz] [ðɪs] ['bærən] [stɑːf] [ai][həʊld]

"	As	this	barren	staff	I	hold
"	作为	这	荒芜	职员	我	抓住

我手持这根枯枝败叶。

[nɛə] [wɪl] [pʊt] [fɔːθ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [liːf]

Ne'er	will	put	forth	a	flower	or	a	leaf
从未	将要	放	前进	一个	花	或者	一个	叶子

它既不开花也不长叶子。

[ðʌs] [ʃælt] [ðaʊ] ['nevə(r)][mɔː(r)][bɪ'həʊld]

Thus	shalt	thou	never	more	behold
因此	应	你	绝不	更多的	看哪

你将再也无法目睹这一切

[sæl'veɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ðaɪ] [sɪnz] [rɪ'liːf] .

Salvation	or	thy	sins	relief	.
救恩	或者	你的	罪孽	宽慰	.

救赎或赦免你的罪孽。

" ['tɑːn,hɔizər] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] .

"	Tannhäuser	heard	no	more	.
"	唐豪瑟	听到	不	更多的	.

“唐豪瑟再也听不到任何声音了。”

['həʊpləs] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] , [hiː; hi] ['stægəd] ['waɪldli][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

Hopeless	and	despairing	,	he	staggered	wildly	from	the	room	and	away	into
绝望	和	绝望	,	他	交错	疯狂地	从	这	房间	和	离开	进入

[ðə; ði] ['dɑːknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

他绝望而沮丧，踉跄着走出房间，消失在黑暗中。

[wɒt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi] ['wɔndə] — [naʊ] , [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊtkɑːst]

What	mattered	it	which	way	he	wandered	—	now	,	since	he	was	an	outcast
什么	重要	它	哪个	方式	他	漫步	—	现在	,	自从	他	曾是	一个	被排斥者

[ænd; ənd] [ə'kɜːsɪd] [fər'evə(r)] ?

and	accursed	forever	?
和	被诅咒的	永远	?

他现在走向何方又有什么关系呢？反正他已是被放逐者，永远受到诅咒。

[ɑː] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][pɑːθ] [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [fə'getflnəs] !

Ah	,	to	find	a	path	that	would	lead	to	forgetfulness	!
啊	,	到	寻找	一个	小路	那	会	带领	到	健忘	!

啊，多么希望找到一条通往遗忘的道路!

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [ɒn][ðeə(r)] [wei] ['həʊmwəd] [tuː; tə][θjuə'rindʒiə] .

The	pilgrims	had	already	gone	on	their	way	homeward	to	Thuringia	.
这	朝圣者	有	已经	已消失	在	他们的	方式	回家	到	图林根	.

朝圣者们已经踏上了返回图林根的旅程。

[frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðeə(r)] ['dʒɔɪəs] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz] [fel] [-]

From	out	of	the	distance	,	their	joyous	song	of	praise	fell	[	183	]
从	出去	的	这	距离	,	他们的	欢乐	歌曲	的	称赞	跌倒	[	-	]

从远处传来他们欢快的赞美之歌[183]

[ə'pɒn] [ðə; ði][eə(r)] .

upon	the	air	.
之上	这	空气	.

在空中。

['tɑːn,hɔizər] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ɪn][ðeə(r)] [weɪk] , ['həʊpləs] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] .

Tannhäuser	took	up	his	staff	and	followed	in	their	wake	,	hopeless	and	alone	.
唐豪瑟	采取	向上	他的	职员	和	随后	在	他们的	唤醒	,	绝望	和	独自的	.

坦豪瑟拿起他的法杖，孤身一人，绝望地跟在他们身后。

['miːnwaɪl]	[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[jɪə(r)]	[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	[ɪ'lɪzəbəθ]	[hæd; həd]	['weɪtɪd]	[ænd; ənd]	[preɪd]
Meanwhile	**throughout**	**the**	**long**	**year**	**the**	**Princess**	**Elizabeth**	**had**	**waited**	**and**	**prayed**
同时	自始至终	这	长的	年	这	公主	伊丽莎白	有	等待	和	祈祷

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] .
day after day .
天 后 天 .

与此同时，在这一年漫长的日子里，伊丽莎白公主日复一日地等待和祈祷。

[ænd; ənd][sɜː(r)] ['wʊlfrəm] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,
And Sir Wolfram , watching her devotion from afar ,
和 先生 钨 , 观看 她 虔诚 从 远方 ,

而沃尔夫拉姆爵士则远远地注视着她的忠诚，

[hæd; həd] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [bɪ'kʌm] [wiːk] [wɪð] [peɪn] ,
had grieved to see her body become weak with pain ,
有 伤心 到 看 她 身体 变得 虚弱的 和 疼痛 ,

看到她因疼痛而身体虚弱，他感到十分悲痛。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
and her face white and drawn with sorrow and suffering .
和 她 脸 白色的 和 绘制 和 悲哀 和 痛苦 .

她脸色苍白，满脸悲伤和痛苦。

[æt; ət][lɑːst] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] , ['niːlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ʃraɪn] [ɒn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [pɑːθ] ,
At last there came a day when , kneeling at her shrine on the forest path ,
在 最后的 那里 来了 一个 天 什么时候 , 跪着 在 她 神社 在 这 森林 小路 ,

终于有一天，她跪在森林小路上的神龛前，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] - [rɪ'tɜːn] [brəʊk] [ɪn][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] .
the sound of the pilgrims ' return broke in upon her prayers .
这 声音 的 这 朝圣者 - 返回 打破 在 之上 她 祈祷 .

朝圣者归来的声音打断了她的祈祷。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] !
" They have come back !
" 他们 有 来 后退 !

他们回来了！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
" she whispered as she rose to her feet .
" 她 低声说道 作为 她 玫瑰 到 她 脚 .

她站起身来，低声说道。

[ðə; ði] [sɒŋ] , [ðə; ði] ['stedi] [træmp][ɒv; əv] [fiːt] , [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] .
The song , the steady tramp of feet , grew louder and louder .
这 歌曲 , 这 稳定的 流浪汉 的 脚 , 生长 更大声 和 更大声 .

歌声，加上有节奏的脚步声，越来越响。

[ɒn] [ænd; ənd][ɒn] [keɪm] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] .
On and on came the pilgrims .
在 和 在 来了 这 朝圣者 .

朝圣者络绎不绝。

[ænd; ənd] , ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] [greɪs] , [ðeɪ] [pɑːst] [ɪ'lɪzəbəθ]
And , singing of God's goodness and His divine grace , they passed Elizabeth
和 , 歌唱 的 神的 善良 和 他的 神圣的 优雅 , 他们 通过了 伊丽莎白
[ænd; ənd] ['wʊlfrəm] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
and Wolfram , one by one .
和 钨 , 一 经过 一 .

他们一边歌颂上帝的仁慈和神圣的恩典，一边一个个地经过伊丽莎白和沃尔夫拉姆身边。

[bʌt; bət][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

But	he	for	whom	she	had	prayed	was	not	among	them	.
但	他	为了	谁	她	有	祈祷	曾是	不是	之中	他们	.

但她祈祷的那位却不在其中。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] .

He	had	not	returned	.
他	有	不是	返回	.

他还没有回来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fə'givn] .

He	had	not	been	forgiven	.
他	有	不是	到过	已原谅	.

他还没有被原谅。

[hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][veɪn] .

Her	prayers	had	been	in	vain	.
她	祈祷	有	到过	在	徒劳	.

她的祈祷毫无作用。

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [-]

All	her	[	184	]
全部	她	[	-	]

她[184]

[streŋθ] [wɒz; wəz] [gɒn] .

strength	was	gone	.
力量	曾是	已消失	.

浑身无力了。

[wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['væli] ['laɪɪŋ] ['piːsf(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['iːvntaɪd] ,

With	a	last	look	at	the	valley	lying	peaceful	,	in	the	glow	of	early	eventide	,
和	一个	最后的	看	在	这	谷	说谎	和平	,	在	这	辉光	的	早期的	黄昏	,

最后望一眼静谧的山谷，它沐浴在初暮的余晖中。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] [glɑːns] [æt; ət][sɜː(r)] ['wʊlfrəm] , [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['wɪərəli] ['ʌpwəd] [tə'wɔːd]

and	with	a	farewell	glance	at	Sir	Wolfram	,	she	passed	wearily	upward	toward
和	和	一个	告别	瞥一眼	在	先生	钨	,	她	通过了	疲劳	向上	朝向

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

她向沃尔夫拉姆爵士告别，疲惫地朝城堡走去。

[naɪt] [fel] .

Night	fell	.
夜晚	跌倒	.

夜幕降临。

[ðə; ði][skaɪ] [gruː] [dɑːk] [wɪð] [klaʊdz] [seɪv] [weə(r)] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɑːbuək] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑː(r)] [hʌŋ]

The	sky	grew	dark	with	clouds	save	where	,	over	the	Wartburg	,	a	single	star	hung
这	天空	生长	黑暗的	和	云	节省	在哪里	,	超过	这	瓦特堡	,	一个	单身的	星星	悬挂

.

:

.

天空乌云密布，一片昏暗，只有瓦特堡上空挂着一颗星星。

['sʌd(ə)nli] , [θruː] [ðə; ði] [gluːm] , [ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd] ['fʊtsɔː(r)] ['wɒndərə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

Suddenly	,	through	the	gloom	,	a	dejected	and	footsore	wanderer	made	his	way	.
突然	,	通过	这	愁云	,	一个	垂头丧气	和	脚痛	流浪者	制成	他的	方式	.

突然，在昏暗的光线下，一个沮丧而疲惫的流浪者走了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɑːnˌhɔizər] .
It **was** **Tannhäuser** **.**
它 曾是 唐豪瑟 .

是唐豪瑟。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [siːn] , [ænd; ənd][ə'pɒn][sɜː(r)] ['wʊlfrəm] , [ɪn] ['naɪtli]
As **his** **eyes** **fell** **upon** **the** **familiar** **scene** **,** **and** **upon** **Sir** **Wolfram** **,** **in** **knightly**
作为 他的 眼睛 跌倒 之上 这 熟悉的 场景 , 和 之上 先生 钨 , 在 骑士精神
[ə'reɪ] ,
array **,**
大批 ,

当他目光落在熟悉的景象上，落在身着骑士制服的沃尔夫拉姆爵士身上时，

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [rʌʃt] [ə'pɒn] [hɪm] [ə'njuː] .
all **his** **misery** **rushed** **upon** **him** **anew** **.**
全部 他的 苦难 匆忙 之上 他 重新 .

他所有的痛苦再次涌上心头。

[əʊ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][faɪnd][ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [led][tuː; tə] [fə'getflnəs] , [ðə; ði] [pɑːθ][ɒv; əv]
Oh **,** **if** **he** **could** **but** **find** **the** **path** **that** **led** **to** **forgetfulness** **,** **the** **path** **of**
哦 , 如果 他 可以 但 寻找 这 小路 那 引领 到 健忘 , 这 小路 的
['pleʒə(r)] ,
pleasure **,**
乐趣 ,

哦，如果他能找到通往遗忘之路，通往快乐之路，

[ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] ['viːnəs] !
the **path** **to** **Venus** **!**
这 小路 到 金星 !

通往金星之路!

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][keə(r)] - [friː] [juːθ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [step] , [bʌt; bət] [naʊ]
In **the** **days** **of** **his** **care** **-** **free** **youth** **,** **it** **had** **been** **but** **a** **step** **,** **but** **now**
在 这 天 的 他的 关心 - 自由的 青年 , 它 有 到过 但 一个 步 , 但 现在
,
,
,

在他无忧无虑的青春岁月里，这不过是一步之遥，但现在，

['leɪdn] [wɪð] [sɪn] , ['weɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] , [baʊd] [wɪð] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd]
laden **with** **sin** **,** **weighted** **with** **the** **knowledge** **of** **evil** **,** **bowed** **with** **repentance** **and**
满载 和 罪 , 加权 和 这 知识 的 邪恶的 , 鞠躬 和 悔改 和
['sʌfərɪŋ] ,
suffering **,**
痛苦 ,

背负罪孽，深知邪恶，饱受悔恨和苦难的折磨

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] [nɒt] [liːd] [hɪm] [ðeə(r)] .
his **feet** **would** **not** **lead** **him** **there** **.**
他的 脚 会 不是 带领 他 那里 .

他的双脚无法带他到达那里。

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][hiː; hi] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɔːld] , —
With **a** **loud** **cry** **he** **stretched** **forth** **his** **arms** **and** **called** **,** **—**
和 一个 大声 哭 他 拉伸 前进 他的 武器 和 称为 , —

他大声呼喊，伸出双臂，喊道：

" ['viːnəs] , ['gɒdes; 'gɒdəs] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][maɪ][kɔːl] ? " [-]
" **Venus** **,** **goddess** **,** **do** **you** **hear** **my** **call** **?** **"** **[** **185** **]**
" 金星 , 女神 , 做 你 听到 我的 称呼 ? " [-]

“维纳斯女神，你听到我的呼唤了吗？”[185]

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['rəʊziət] [lait] , [ðə; ði] [seɪm] [ə'lʊərɪŋ] [saʊndz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] [seɪm] [swiːt]

Suddenly	**the**	**roseate**	**light**	**,**	**the**	**same**	**alluring**	**sounds**	**of**	**music**	**,**	**the**	**same**	**sweet**
突然	这	玫瑰	光	,	这	相同的	诱人	声音	的	音乐	,	这	相同的	甜的

['əʊdəz] , [ɪn'θrɔːld] [hɪm] [ə'gen] .

odors	**,**	**enthralled**	**him**	**again**	**.**
气味	,	着迷	他	再次	.

突然间，玫瑰色的光线、同样的迷人音乐、同样的甜美香气再次让他着迷。

['viːnəs] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] , [ə'pɪəd] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['rəʊzi] [klaʊdz] .

Venus	**,**	**reclining**	**upon**	**her**	**couch**	**,**	**appeared**	**amid**	**the**	**rosy**	**clouds**	**.**
金星	,	斜倚	之上	她	长椅	,	出现	之中	这	红润	云	.

维纳斯斜倚在她的卧榻上，出现在玫瑰色的云层之中。

" [teɪk] [ˌem 'iː] !

"	**Take**	**me**	**!**
"	拿	我	!

“带我去！

" [kraɪd] ['tɑːn,hɔizər] , ['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	**cried**	**Tannhäuser**	**,**	**rushing**	**forward**	**to**	**throw**	**himself**	**beside**	**her**	**.**
"	哭	唐豪瑟	,	匆忙	向前	到	扔	他自己	旁	她	.

“唐豪瑟喊道，冲上前去扑到她身边。”

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd] ['sɒləm] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [dɜːdʒ] ['saʊndɪd]

At	**that**	**moment**	**,**	**the**	**slow**	**and**	**solemn**	**chant**	**of**	**a**	**funeral**	**dirge**	**sounded**
在	那	片刻	,	这	慢的	和	庄严	呗	的	一个	葬礼	挽歌	听起来

[frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .

from	**afar**	**.**
从	远方	.

就在这时，远处传来缓慢而庄严的葬礼挽歌声。

['tɑːn,hɔizər] ['stɑːtɪd] .

Tannhäuser	**started**	**.**
唐豪瑟	开始	.

《唐豪瑟》开始了。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fel] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] .

His	**arms**	**fell**	**by**	**his**	**side**	**.**
他的	武器	跌倒	经过	他的	边	.

他的双臂垂落在身体两侧。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	**turned**	**his**	**head**	**.**
他	转向	他的	头	.

他转过头去。

[daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɑːbuək] , [ðə; ði] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['beərɪŋ] [ə; eɪ][bɪə(r)] .

Down	**the**	**path**	**from**	**the**	**Wartburg**	**,**	**the**	**Knights**	**were**	**bearing**	**a**	**bier**	**.**
向下	这	小路	从	这	瓦特堡	,	这	骑士	是	轴承	一个	柩	.

从瓦特堡沿着小路走下去，骑士们抬着一具灵柩。

['laɪtɪd] ['tɔːrtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [fʊt] .

Lighted	**torches**	**were**	**at**	**the**	**head**	**,**	**the**	**foot**	**.**
照明	火炬	是	在	这	头	,	这	脚	.

头部和脚部都竖起了火把。

[ə; eɪ] [bel] [wɒz; wəz] ['toʊlɪŋ] .

A	**bell**	**was**	**tolling**	**.**
一个	钟	曾是	收费	.

钟声响起。

['vɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] ,

Voices	**were**	**singing**	**in**	**praise**	**of**	**Elizabeth**	**,**	**the**	**beautiful**	**Princess**	**,**
声音	是	歌唱	在	称赞	的	伊丽莎白	,	这	美丽的	公主	,

人们齐声歌颂美丽的伊丽莎白公主，

[hu:] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['eɪndʒl][bænd] , [ðə; ði][f'eəɹəst]['eɪndʒl][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][həʊst] .

who	**had**	**gone**	**to**	**join**	**the**	**angel**	**band**	**,**	**the**	**fairest**	**angel**	**of**	**all**	**the**	**host**	**.**
WHO	有	已消失	到	加入	这	天使	乐队	,	这	最公平	天使	的	全部	这	主持人	.

她加入了天使军团，是所有天使中最美丽的一位。

" [ɑ:] ! [ɪ'lɪzəbəθ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['tɑ:n,hɔizər] .

"	**Ah**	**!**	**Elizabeth**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Tannhäuser**	**.**
"	啊	!	伊丽莎白	!	"	惊呼	唐豪瑟	.

“啊！伊丽莎白！”唐豪瑟惊呼道。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [kraɪ] , [hi:; hi] ['stægəd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][bɪə(r)] .

With	**a**	**despairing**	**cry**	**,**	**he**	**staggered**	**toward**	**the**	**bier**	**.**
和	一个	绝望	哭	,	他	交错	朝向	这	柩	.

他发出绝望的喊叫，踉跄着走向灵柩。

[ɑ:] , [jes] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] , [ʃi:; ʃi] [hu:] [hæd; həd] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

Ah	**,**	**yes**	**,**	**it**	**was**	**she**	**,**	**she**	**who**	**had**	**prayed**	**for**	**him**	**,**
啊	,	是的	,	它	曾是	她	,	她	WHO	有	祈祷	为了	他	,

啊，对了，是她，是她为他祈祷。

[ʃi:; ʃi] [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [nju:] .

she	**who**	**had**	**loved**	**him**	**more**	**than**	**he**	**knew**	**.**
她	WHO	有	喜爱	他	更多的	比	他	知道	.

她比他想象的更爱他。

['betə(r)] [deθ] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən][laɪf][ɪn][sɪn] !

Better	**death**	**beside**	**her**	**than**	**life**	**in**	**sin**	**!**
更好的	死亡	旁	她	比	生活	在	罪	!

宁愿与她同死，也不愿苟活于罪恶之中!

['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪ'lɪzəbəθs] ['bɒdi] , [-]

Bending	**over**	**Elizabeth's**	**body**	**,**	**[**	**186**	**]**
弯曲	超过	伊丽莎白的	身体	,	[	-	]

俯身查看伊丽莎白的遗体[186]

[hi:; hi][sæŋk] ['sləʊli] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][gɒd] [tʊk] [hɪm] [həʊm] .

he	**sank**	**slowly**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**God**	**took**	**him**	**home**	**.**
他	沉没	缓慢地	到	这	地面	,	和	上帝	采取	他	家	.

他缓缓倒在地上，上帝接他回天家了。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftəwəd] [ðə; ði] ['bærən] [stɑ:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	**it**	**is**	**said**	**that**	**not**	**long**	**afterward**	**the**	**barren**	**staff**	**of**	**the**	**head**	**of**	**the**
为了	它	是	说	那	不是	长的	之后	这	荒芜	职员	的	这	头	的	这

[tʃɜ:tʃ] ['blɒsəmd] [ænd; ənd] [pʊt] [fɔ:θ] [li:vz] [ɒv; əv] [gri:n] .

church	**blossomed**	**and**	**put**	**forth**	**leaves**	**of**	**green**	**.**
教会	盛开	和	放	前进	树叶	的	绿色的	.

据说不久之后，教会领袖那光秃秃的权杖就开花结果，长出了绿叶。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [lɔ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜ:sɪ] [fə'geɪv] ['tɑ:n,hɔizər] , [ðə; ði] ['sɪnə(r)] ,

And	**thus**	**the**	**Lord**	**in**	**His**	**mercy**	**forgave**	**Tannhäuser**	**,**	**the**	**sinner**	**,**
和	因此	这	主	在	他的	怜悯	原谅了	唐豪瑟	,	这	罪人	,

于是，主出于祂的慈悲，宽恕了罪人唐豪瑟。

[ænd; ənd] ['entəd] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

and	**entered**	**him**	**into**	**the**	**Kingdom**	**of**	**Heaven**	**.**
和	进入	他	进入	这	王国	的	天堂	.

并让他进入天国。

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

Printed	**in**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**	**.**
打印	在	这	团结的	各州	的	美国	.

美国印刷。

[-] [nəʊt] :

TRANSCRIBER'S	**NOTE**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注：

[ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] , [peɪdʒ] - [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rekt] [peɪdʒ] , -

In	**the**	**Table**	**of**	**Contents**	**,**	**Page**	**155**	**has**	**been**	**changed**	**to**	**the**	**correct**	**page**	**,**	**156**
在	这	桌子	的	内容	,	页	-	有	到过	已更改	到	这	正确的	页	,	-

.

:

.

目录中，第 155 页已更改为正确的页码，即第 156 页。

[ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Inconsistencies	**in**	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**have**	**been**	**retained**	**from**	**the**
不一致之处	在	拼写	和	连字符	有	到过	保留	从	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	**.**
原来的	.

原文中的拼写和连字符不一致之处均予以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神